



universität
wien

DIPLOMARBEIT

Titel der Diplomarbeit

„meufs et keums, on y go:
Le langage des adolescents dans les nouveaux
médi@s“

Verfasserin

Isabelle Ruiz

angestrebter akademischer Grad

Magistra der Philosophie (Mag. phil.)

Wien, 2010

Studienkennzahl lt. Studienblatt :

A 236 346

Studienrichtung lt. Studienblatt:

Romanistik Französisch

Betreuerin / Betreuer:

Ao. Univ.- Prof. Dr. Peter Cichon

Table des matières

1. Introduction	4
2. « L'univers » des adolescents	5
2.1. Qui sont les adolescents ?	6
2.2. Identité et collectivité	11
2.2.1. Individualisme	14
2.2.2. Uniformité.....	15
2.2.3. La prise de contact et les relations sociales	17
2.2.3.1. Les échanges communicatifs.....	18
2.2.3.2. La génération@.....	20
2.3. Le langage des adolescents.....	23
3. La société d'informations	28
3.1. Les progrès techniques.....	36
3.2. Les « vieux » médias	40
3.3. Les « nouveaux » médias.....	44
4. Faits historiques	47
4.1. Histoire et fonctions des nouveaux médias	47
4.1.1. L'internet	47
4.1.1.1. Les courriers électroniques.....	50
4.1.1.2. Les forums d'internet.....	55
4.1.1.3. Les salons de chat.....	56
4.1.2. Les téléphones portables.....	61
4.1.2.1. Les texto.....	62
4.2. Développement du langage des jeunes	66
5. Aspects stylistiques	69

5.1. L'argot, le jargon et le langage secret.....	73
5.2. Le langage populaire.....	77
5.3. Le langage vulgaire.....	79
5.4. La langue écrite vs. la langue orale	80
6. L'évolution linguistique	83
6.1. La politique d'une langue	85
6.2. Les emprunts linguistiques	89
6.3. Les néologismes.....	93
7. Le langage des adolescents dans les nouveaux médias.....	98
7.1. Méthode d'analyse du langage des adolescents dans des salons de chat.....	99
7.2. Phénomènes lexicaux.....	100
7.2.1. Expressions populaires, argotiques et vulgaires	100
7.2.2. Verlanisation.....	108
7.2.3. Anglicismes et autres emprunts linguistiques.....	109
7.2.4. Raccourcissements (abréviations, siglaisons, apocopes et aphérèses).....	113
7.2.5. Homonymies	122
7.2.6. Réduplications	124
7.2.7. Adverbes, adjectifs et comparaisons.....	126
7.2.8. Néologismes supplémentaires.....	129
7.2.9. Accentuation et intonation	130
7.2.9.1. Majuscules.....	132
7.2.9.2. Répétitions de lettres.....	134
7.2.10. Eléments de la langue des bandes dessinées.....	135
7.2.10.1. Interjections.....	136
7.2.10.1.1. Onomatopées.....	138
7.2.11. Figures rhétoriques	140
7.3. Phénomènes morphologiques	144
7.3.1. Emploi des temps.....	144
7.3.2. Formation des temps	147
7.4. Phénomènes syntaxiques	151
7.4.1. Négation.....	151

7.4.2. Pluriel.....	154
7.4.3. Emploi des pronoms	156
7.4.4. Ponctuation	157
7.4.5. Idéogrammes.....	161
7.5. Phénomènes de correction	166
7.6. Les adolescents et l'école	168
7.6.1. Echanges virtuels au sujet de la scolarité dans quelques forums.....	169
7.6.2. Analyse du langage de quelques articles de forums concernant l'école.....	172
8. Opinions à propos du langage des adolescents	184
8.1. L'attitude des adolescents envers « leur » langage.....	184
8.2. L'attitude de la population non-adolescente envers le langage des jeunes.....	187
9. Conclusion	189
10. Appendice.....	192
10.1. Zusammenfassung	192
10.2. Bibliographie	197
10.3. Lebenslauf.....	204
10.4. Abschließende Erklärung.....	205

1. Introduction

Il me tient à cœur d'étudier un sujet sur l'adolescence s'agissant d'une période de la vie qui fournit beaucoup de matières à discuter, que ce soit en sociologie, en psychologie, dans les sciences littéraires (si l'on pense par exemple au rituel d'initiation présent dans les contes), en linguistique, etc. En outre, l'adolescence est un thème d'actualité parce que l'ONU a récemment proclamé l'année internationale de la jeunesse qui débute le 12 août 2010 et se termine le 11 août 2011. Cette date coïncide avec le 25^e anniversaire de la première année internationale de la jeunesse qui a eu lieu en 1985. L'ONU a ainsi l'intention de promouvoir l'intégration des adolescents dans tous les domaines de la société et de renforcer la collaboration avec eux.

"The International Year is about advancing the full and effective participation of youth in all aspects of society. We encourage all sectors of society to work in partnership with youth and youth organizations to better understand their needs and concerns and to recognize the contributions that they can make to society."¹

Dans cette thèse j'examine plus précisément le langage que les adolescents emploient lorsqu'ils utilisent les nouveaux médias. Le dictionnaire du langage des adolescents allemand de Langenscheidt que j'ai découvert un jour d'été dans une librairie m'a inspiré à propos de ce thème. J'ai donc décidé d'analyser le langage des adolescents français en me concentrant sur sa réalisation dans quelques salons de chat et forums d'internet. Le but du travail ci-présent consiste à démontrer les changements que les adolescents entreprennent dans certaines situations sur la langue standard.

Dans ma thèse je vais essayer de procéder de façon déductive en mentionnant tout d'abord des faits généraux et plutôt théoriques qui touchent mon sujet pour appliquer finalement les connaissances que nous y aurons acquises dans le cas précis d'extraits de salons de chat ainsi que de forums d'internet pour adolescents. Il est donc possible de constater que ce travail se compose d'une partie théorique et d'une étude pratique. Je vais commencer par un chapitre sur les adolescents où je voudrais expliquer ce que l'on comprend par le terme « adolescent », définir les mots « identité » et « collectivité » en relation avec la jeunesse parce que le langage des adolescents effectue entre autres une fonction identitaire et essayer de décrire quel rôle la communication joue pour les jeunes et comment ceux-ci s'échangent. Ensuite, je vais me pencher sur des aspects concernant le domaine des médias afin de donner quelques

¹ Selon <http://social.un.org/youthyear/> (le 22 mai 2010).

informations sur les « vieux » médias en comparaison avec les nouveaux médias. Puis, j'ai l'intention d'aborder quelques faits historiques par rapport au développement de la technique ainsi que des médias. Avant de commencer ma partie linguistique, je voudrais argumenter les avantages et désavantages de plusieurs applications des nouveaux médias, telles que les forums, les salons de chat et les texto. Par la suite, je vais également donner une vue d'ensemble sur le contexte historique du langage des adolescents. Dans le chapitre suivant j'éclairerai quelques aspects stylistiques, comme par exemple la question des registres de langue et la différence entre le langage populaire et l'argot, tout en les mettant en rapport avec le langage des adolescents. Après je vais mentionner des mesures au sujet de la politique linguistique du français pour continuer avec des phénomènes menant à une évolution linguistique et présents dans le langage des adolescents, à savoir les néologismes et les emprunts linguistiques. Finalement je passe à la partie pratique de ma thèse dans laquelle je me servirai d'extraits de salons de chat et de forums d'internet à l'aide desquels j'analyserai la façon dont les adolescents s'expriment et écrivent. Je terminerai ma thèse en illustrant plusieurs opinions que des personnes appartenant à de différentes générations défendent envers le langage des adolescents.

Avant de commencer avec le texte principal de ce travail, il faut que je précise que je n'ai pas corrigé les fautes des extraits de salons de chat ni de forums parce que celles-ci font partie de mon étude. De plus, les désignations masculines de personnes doivent être conçues dans cette thèse en tant qu'un masculin générique et donc de manière neutre.

2. « L'univers » des adolescents

Avant d'analyser le langage que les adolescents cultivent, il faut à mon avis se pencher sur leur personnalité ainsi que leurs intérêts et champs d'occupation pour essayer de comprendre leur univers, c'est-à-dire leur mode de vie, et les faits qu'ils expriment en utilisant la langue de leur génération.

Il est évident que le groupe des adolescents ne peut pas être considéré comme homogène parce que l'on retrouve à l'intérieur de cette génération des personnes et des sous-groupes ne partageant pas les mêmes intérêts et comportements et venant de différents milieux. C'est la raison pour laquelle l'on ne devrait pas faire de généralisations en parlant des adolescents, celles-ci menant au surplus à la création de stéréotypes et très souvent à la formation de préjugés. Néanmoins, la prise en compte de plusieurs groupes d'adolescents et l'étude de leur hétérogénéité sortiraient du cadre de ce mémoire. Par analogie tous les jeunes ne

communiquent pas pareillement entre eux. En tout cas ils s'expriment différemment par rapport à d'autres générations même si - pour me faciliter le travail - je pars du principe que la totalité des adolescents parle à peu près de la même façon. « De fait, il n'y a aucune pertinence à parler de 'la langue des jeunes' face à l'hétérogénéité et à la fluidité de ces pratiques [pratiques langagières des jeunes, I.R.], mais aussi face à l'impossibilité à définir 'les jeunes' comme une communauté homogène. »²

2.1. Qui sont les adolescents ?

Le mot « adolescent » est employé comme un terme technique par tout le monde, c'est-à-dire sans vraiment se poser la question de savoir sa signification exacte. En vérité, la définition de cette dénomination résulte plus difficile à ce que l'on croirait.

La désignation « adolescent » se dérive du latin « adolescere » ce qui signifie « se développer et devenir une personne mature ». L'adolescence correspond donc à un phénomène de transition, c'est-à-dire intermédiaire, qui a lieu entre l'enfance et l'âge adulte.

« Le flou de la notion de jeunesse tient à son statut de catégorie intermédiaire : elle s'applique aux êtres qui sortent de l'enfance et qui sont en passe d'entrer dans l'univers adulte »³ et plus concrètement à « [L' ; I.R.] Âge qui suit la puberté et précède l'âge adulte (environ de 12 à 18 ans chez les filles, 14 à 20 ans chez les garçons). »⁴

On déduit facilement de cette dernière citation que c'est surtout la notion d'âge qui cause des difficultés pour la délimitation de la période adolescente.

„Übergangsphasen haben den für die Analyse unangenehmen Nachteil, hinsichtlich ihres Anfangs und Endes nur willkürlich abgrenzbar zu sein [...]“⁵

Ainsi, d'autres sources situent la période de l'adolescence plutôt entre 13 et 22 ans. Et d'autres encore n'associent pas la fin de l'adolescence à l'atteinte d'un certain âge, mais d'un certain style de vie. Celles-ci ne voient la fin de l'adolescence qu'à partir du moment du mariage (ou du moins de la vie en couple) et de l'indépendance financière.⁶ Ainsi la période de l'adolescence ne se termine pas encore à l'âge de 22 ans parce que de nos jours les jeunes

² Selon auteur inconnu, *Les pratiques langagières des jeunes*. dans : Cerquiglini, Bernard [dir.], *Langues et cité*, septembre 2003, p. 1.

³ Selon Gauchet, Marcel, *La redéfinition des âges de la vie*. dans : Nora, Pierre [dir.], *Le débat – histoire, politique, société*, novembre-décembre 2004, p. 39.

⁴ Selon Rey, Alain [dir.], *Pons-Micro Robert Poche*, 1998, p. 18.

⁵ Selon Januschek, Franz, *Die Erfindung der Jugendsprache*. dans : Januschek, Franz / Schlobinski, Peter, *Thema „Jugendsprache“*, 1989, p. 125.

⁶ Selon Santillán, Elena, *El lenguaje juvenil en los nuevos medios de comunicación*, 2006, p. 8.

prennent généralement plus de temps pour arriver à ce stade. Aujourd'hui la phase adolescente se caractérise par une rallonge créée « par la dépendance économique, émergence comme force de consommation, difficile entrée sur le marché du travail, chômage »⁷. L'assemblée générale de l'ONU considère les personnes entre 15 et 24 ans comme adolescentes et subdivise ce groupe en les teenagers (de 13 à 19 ans) et les jeunes adultes (de 20 à 24 ans). 'Youth are defined by the United Nations as between the ages of 15 and 24.'⁸ Selon Berns l'adolescence s'étend même jusqu'à l'âge de 29 ans.⁹ En outre, la période de l'adolescence se prolonge car le commencement de la puberté - par laquelle un enfant devient un adolescent - a tendance à avoir lieu de plus en plus en tôt. Ce phénomène d'accélération serait dû à une nutrition plus équilibrée, un meilleur approvisionnement médical et hygiénique ainsi qu'à une baisse des charges corporelles pour les jeunes¹⁰ par comparaison avec autrefois.

On peut conclure que la conception des adolescents diffère d'époque en époque et il faut mentionner à cette occasion qu'elle se distingue également de culture en culture. Au Moyen-âge par exemple la différence entre un enfant et un adulte était minimale car les enfants devaient exécuter des travaux aussi durs que ceux des adultes et étaient souvent déjà mariés à 12 ans. Il est même possible de dire que les enfants passaient souvent immédiatement à la période de la vie des adultes en se mariant très tôt et en sautant ainsi l'étape de leur adolescence.

„Viele Menschen sind sich nicht bewusst, dass dies selbst in unserer westlichen Kultur nicht immer so gewesen ist. Im Europa des Mittelalters waren Jungen und Mädchen zum Beispiel rechtlich relativ früh erwachsen.“¹¹

En somme, l'adolescence ne durait que peu de temps autrefois, ce qui n'est pas très étonnant étant donné que l'espérance de vie était plutôt courte. Il n'y a pas encore si longtemps que les femmes se mariaient en moyenne vers 19 ans et avaient leurs premiers enfants vers 20 ans. De nos jours ceci devient de plus en plus rare parce que les femmes suivent comme les hommes une formation spécialisée ou entrent dans le monde du travail tout de suite après avoir absolvé leur obligation scolaire.

⁷ Selon Gadet, Françoise, *La langue des jeunes, un continuum de « parler mixte »*. dans : Cerquiglini, Bernard [dir.], op. cit., p. 2.

⁸ Selon <http://www.un.org/esa/socdev/unyin/wyr07.htm> (le 13 janvier 2010).

⁹ Selon Berns, Jan, *Ich geb' dir gleich 'n battle* - *Sprachliche Initiation innerhalb deutscher Hip-Hop Kultur*. dans : Neuland, Eva, *Jugendsprachen - Spiegel der Zeit*, 2003a, p. 323.

¹⁰ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *Generation @? Jugend und Internet*, 1999, p. 58.

¹¹ Selon http://www2.hu-berlin.de/sexology/ATLAS_DE/html/das_jugendalter.html (le 18 janvier 2010).

« Ce n'est pas et ce ne peut pas être la même chose d'entrer dans la vie quand, à dix-huit ans, l'âge actuel de la majorité légale, on a plus de soixante ans devant soi (voire plus de quatre-vingts ans pour les jeunes filles d'aujourd'hui), et quand, comme il n'y a pas si longtemps, à la même majorité, à vingt et un ans, on avait vingt-cinq ou trente ans devant soi. »¹²

Les descriptions du terme « adolescent » que j'ai données jusqu'à présent sont applicables dans les pays développés et européens. Au tiers-monde, où les enfants doivent déjà très tôt lutter pour survivre et prendre des responsabilités, la période adolescente n'est pas vraiment marquante, s'agissant d'une étape de la vie de courte durée et souvent même inexistante. Cela est également valable pour les jeunes appartenant à une couche sociale inférieure dans les pays plus développés. « C'est conséquemment dans les classes moyennes et supérieures qu'on a 'découvert' l'adolescence ». ¹³ En outre, la croyance d'une jeune personne exerce une influence sur le rôle que l'adolescence va jouer pour elle. Pour citer un exemple, les juives deviennent adultes à l'âge de 12 ans lors de la Bat Mizwa, puis les juifs obtiennent le statut de personnes adultes à 13 ans pendant la cérémonie de la Bar Mizwa. Pour cette raison les juifs et juives ne connaissent pas de période transitoire entre l'enfance et la vie en tant qu'adultes.

En tout cas on peut constater que la phase de l'adolescence - à condition qu'elle existe dans une culture - débute avec les premiers symptômes de la maturité sexuelle biologique, qu'elle prend fin non seulement par l'atteinte de celle-ci, mais également par l'accomplissement de la maturité sexuelle sociale et qu'elle dure de plus en plus longtemps. Mais son extension sur l'axe de l'âge, c'est-à-dire sa durée, varie d'adolescent à adolescent parce que tous les jeunes n'entrent pas dans la puberté exactement en même temps et ne deviennent pas indépendants financièrement au même âge. Personnellement, je désigne des jeunes comme adolescents s'ils ont entre 13 et 26 ans. Il est possible que je sois influencée par la capitale de Vienne où l'on obtient des réductions pour étudiants si l'on est inscrit à une université et si l'on a moins de 27 ans. Ceci implique qu'à 27 ans on est censé avoir fini ses études et vouloir commencer à travailler à plein temps, ce qui signifierait la fin de l'adolescence.

Les adolescents représentent un groupe perçu de manière ambivalente par la société, cela veut dire que les uns montrent une attitude positive envers les jeunes tandis que les autres ne font que les critiquer. Ce phénomène remonte déjà à une longue tradition:

¹² Selon Gauchet, Marcel, *op. cit.*, p. 34.

¹³ Selon Goguen, Jacques, *Ascension et déclin des mouvements de jeunes*. dans : Nora, Pierre [dir.], *Le débat - histoire, politique, société*, novembre-décembre 2004, p. 50.

Dans l'Antiquité des philosophes connus dans le monde entier, tels que Socrate et Aristote, se plaignaient en ce qui concerne le comportement et le mode de vie des jeunes parmi la population grecque. Socrate était d'avis que ceux-ci n'ont pas de bonnes manières, puis ignorent les personnes ayant une certaine autorité parce qu'ils ne montrent par exemple pas de respect envers les adultes et leurs professeurs. Du reste, ils sont - selon lui - paresseux et mangent avec avidité. Aristote prétend que les adolescents manquent de self-control et qu'ils s'adonnent uniquement à tous leurs plaisirs. A part cela ils seraient de mauvaise humeur pour la plupart du temps et ils se mettraient très rapidement en colère. Selon Aristote les adolescents ne supporterait aucune forme de critique ni de mépris, étant sûrs d'eux et auraient tendance à exagérer en ce qui concerne tous leurs actes. L'écrivain nommé Plutarque n'éprouvait, lui aussi, pas de sympathie envers la jeunesse de l'Antiquité grecque, la considérant comme gaspilleuse. A son avis les adolescents se caractérisent notamment par leur manie de gaspiller de l'argent de leurs pères ainsi que de la nourriture. De plus, ils s'intéresseraient passionnément aux jeux de dés, à la consommation d'alcool et aux aventures amoureuses.¹⁴

Les raisons pour lesquelles les adolescents sont souvent critiqués de nos temps ressemblent beaucoup à celles que je viens de mentionner, c'est-à-dire à celles des époques précédentes. „Der Inhalt der Klagen ist über die Zeiten hinweg erstaunlich konstant.“¹⁵ Aujourd'hui ils sont souvent accusés d'être paresseux et de ne pas s'intéresser aux phénomènes sociaux, tels que dans les domaines de la culture et de la politique. De ce fait ils ne cultiveraient pas les traditions et ne désireraient pas vraiment connaître les faits importants de l'histoire de leur patrie. Par ailleurs, les amis joueraient pour eux un rôle plus important que la famille. Puis, les adolescents seraient insolents, ne respectant pas les personnes adultes et s'opposant à elles. Subséquemment ils sont souvent considérés comme des êtres égoïstes voulant toujours agir selon leurs désirs et ne faisant pas attention à ne pas blesser d'autres personnes. On leur reproche régulièrement que le fait de se moquer des autres représenterait un plaisir pour eux. En outre les jeunes sont catalogués comme impatients et incapables de prendre des responsabilités, de se montrer serviables et d'agir de manière réfléchie. Beaucoup d'adultes sont d'avis que les adolescents ont des difficultés à se faire de propres opinions parce qu'ils se laissent trop rapidement influencer par les jeunes de leur âge, ce qui est une des raisons principales pour laquelle ils deviennent facilement dépendants de l'alcool, de cigarettes ou de

¹⁴ Selon Bühler-Niederberger, Doris, *Jugend in soziologischer Perspektive - Annäherung und Besonderung*. dans : Neuland, Eva, *Jugendsprache – Jugendliteratur - Jugendkultur*, 2003b, p. 14.

¹⁵ Selon Bühler-Niederberger, Doris, *Jugend in soziologischer Perspektive - Annäherung und Besonderung*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003b, p. 14.

la drogue. En effet, les adolescents forment la génération la plus touchée par les problèmes de la drogue. 'Most alcohol and tobacco and drug use starts when people are still young.'¹⁶ En conséquence, les jeunes jetteraient beaucoup d'argent par la fenêtre afin de pouvoir assouvir leurs besoins. C'est ainsi que naissent les rumeurs selon lesquelles les adolescents seraient gaspilleurs. De surcroît ils sont souvent critiqués à cause de leur style vestimentaire et de coiffure. En tout cas, les adolescents sont considérés comme des personnes qui préfèrent s'isoler à l'intérieur de la société et se démarquer des autres, soit en formant des groupes - dont les membres ont à peu près le même âge -, soit en restant seuls et ne participant pas activement à la vie en famille ou entres amis. Dans les deux cas, les jeunes peuvent devenir sujets aux phénomènes de dépendance. Plus concrètement il s'agit en groupe plutôt de la toxicomanie ou de la consommation exagérée d'alcool. Etant tout seul, la dépendance liée à des appareils électroniques, tels que la télévision et l'ordinateur, est la plus fréquente.

Dans les prochains sous-chapitres je voudrais justement me pencher sur ces deux extrêmes que l'on retrouve dans le comportement des jeunes qui sont la formation de groupes et l'adolescence en solitaire.

Malgré toutes les critiques faites sur les jeunes, la jeunesse représente aujourd'hui la période de la vie la plus idéale du point de vue des adultes. Il s'agit de la phase où l'on a encore la majorité de toute sa vie devant soi, où l'on n'a d'habitude pas encore trop de responsabilités ni de contraintes, où l'on est principalement en bonne santé ainsi qu'en bonne forme pour exercer toutes sortes d'activités (comme par exemple se déplacer sans cannes ou fauteuils roulants, conduire une voiture, faire du sport, etc.) et où l'on a un physique qui correspond plutôt à l'idéal de la beauté (n'ayant pas de rides, de cheveux gris, de varices etc.). « [...] *rester jeune* est très normalement l'idéal de l'existence, dès lors que vous avez un long temps devant vous, et que vous entendez exploiter ses ressources, c'est-à-dire garder du possible devant vous. »¹⁷ Dans ce contexte le terme de la « jeunesse éternelle » est souvent employé. Ceci implique le phénomène selon lequel la plupart des adultes entreprend ce qu'elle peut pour rester active et en bonne santé (par exemple en continuant à faire du sport), puis afin de préserver le plus longtemps possible une apparence rajeunissante (en se teignant les cheveux, en utilisant des crèmes antirides etc.). Il est donc possible de conclure que le fait d'avoir un air

¹⁶ Selon <http://www.un.org/esa/socdev/unyin/agenda.htm> (le 23 janvier 2010).

¹⁷ Selon Gauchet, Marcel, *op. cit.*, p. 42.

(« un look ») jeune est d'une grande importance culturelle dans notre société.
„ 'Jugendlichkeit' ist ein Wert, der 'in' bzw. 'hip' ist [...].“¹⁸

„[Es, I.R.] lässt sich [...] eine globale 'Juvenilisierung' der Gesellschaft nach den Prinzipien 'forever young' und 'anything goes' erkennen.“¹⁹

2.2. Identité et collectivité

Lors de l'adolescence les jeunes se détachent de plus en plus de leur famille et apprennent ainsi à prendre des responsabilités et à régler leur vie eux-mêmes.

„Die Jugend erfährt somit eine institutionalisierte Entgrenzung [...] aus den residentiellen und lokalen Gruppen, wodurch sie aus dem Umkreis von Familie und Gemeinde hinaustritt in die Offenheit der Gesellschaft.“²⁰

En cette période il arrive donc souvent que les adolescents contredisent leurs parents et suivent leurs intérêts indépendamment de l'avis des parents, tels que les rencontres entre amis, le sport, les jeux vidéos, la musique, la danse, etc. Selon une étude de la commission européenne datant de l'année 2001 l'activité préférée des jeunes européens est formée par les rencontres entre amis. Celles-ci sont succédées par le fait de regarder la télévision, d'écouter la musique, de faire du sport et de participer à des évènements culturels (aux séances de cinéma ou de théâtre, concerts, etc.). De plus, si les jeunes européens font partie de clubs, il s'agit majoritairement de clubs de sport.²¹ Par conséquent, les jeunes ont l'impression d'être complètement libres de faire ce dont ils ont envie. De ce fait ils forment peu à peu leur propre identité. « L'entrée dans la jeunesse, ce n'est pas seulement la puberté, l'accès à la maturité sexuelle, c'est simultanément l'accès à cette dimension de l'humain qu'est la *personne*, c'est-à-dire à l'abstraction de soi comme fondement opératoire des relations sociales. »²²

Le développement d'une identité a toujours lieu dans un cadre collectif. Pour donner quelques exemples nos surnoms confirment notre appartenance à une famille, nos parties du corps nous laissent d'habitude classer selon le sexe masculin ou féminin, nos nationalités et lieux de domicile font preuves du fait que nous sommes membres d'un certain groupe d'habitants, nos dates de naissances nous insèrent dans une certaine génération et nos activités

¹⁸ Selon Anthonen, Julia / Gottschlich, Mirja / Kiel, Torben [et al.], „*Keine Macht dem Drögen!*“ - *Kommerzielle und politische Werbung für Jugendliche*. dans : Schlobinski, Peter [dir.], *Jugendliche und „ihre“ Sprache*, 1998, p. 147.

¹⁹ Selon Neuland, Eva, *Jugendsprache*, 2008, p. 15.

²⁰ Selon Henne, Helmut, *Jugend und ihre Sprache*, 1986, p. 201.

²¹ Selon auteur inconnu, *Die Jugend Europas – Blick auf ein Gruppenbild... und mit neuem Schwung voraus*, 2002, p. 4.

²² Selon Gauchet, Marcel, *op. cit.*, p. 40.

professionnelles nous classifient en tant que participants dans un certain groupe (par exemple d'élèves, de professeurs etc.) tout comme nos loisirs (membres d'un club de sport, d'un groupe musical, d'une bibliothèque, etc.). De plus « tout langage est signe d'une appartenance à un groupe [...] ». ²³

„Wesentlich für die Selbstidentität sind Eigenname und Kleidung der Person, sowie die sozialen Wechselbeziehungen zwischen dem Individuum und seiner Umwelt.“ ²⁴

De nos jours la question nous est souvent posée en tant qu'acheteurs (entre autres dans des supermarchés, magasins et cinémas) de savoir si nous désirons posséder une carte de membres grâce à laquelle nous serons identifiés comme clients habituels ce qui nous permettra de recevoir des réductions. Par conséquent, chaque individu fait automatiquement partie de plusieurs groupes. ²⁵

Pour la plupart des adolescents le fait de passer son adolescence entre amis, et plus concrètement dans un « peer group », joue un rôle important. Le terme « peer group » a été créé dans le domaine de la sociologie américaine afin de désigner un groupe de personnes partageant le même âge. ²⁶

„[...] die Peergroup des Kindes [gewinnt, I.R.] an Bedeutung, in diesem Kreis sucht es sich jetzt zu behaupten, von dem Rest akzeptiert und anerkannt zu werden und so seine Identität zu bilden und zu festigen.“ ²⁷

Le sociolinguiste américain, *William Labov*, prétend qu'il existe le plus de « peer groups » entre 13 et 15 ans et que le nombre de ceux-ci diminue donc à partir de l'âge de 16 ans. ²⁸

Selon *Angerer-Rittmannsberger* ces « peer groups » - qui se développent au moment où plusieurs jeunes du même âge ayant des intérêts similaires se réunissent - ont la fonction d'aider les jeunes lorsqu'ils se détachent de leur famille en leur donnant l'impression de ne pas être seuls ou complètement perdus ²⁹. De plus, ils se sentent en sécurité et utiles ayant normalement un rôle à accomplir dans le groupe et apprennent à être coopératifs. Le « peer group » fonctionne parfois même comme une sorte de refuge ou de compensation dans le cas où les adolescents s'entendent mal avec leurs familles et se voient incompris par les adultes en général. En principe l'appartenance à un groupe de personnes du même âge sert à augmenter

²³ Selon Prinz, Wolfgang, *Le développement de l'argot et sa position actuelle*, 1977, p. 8.

²⁴ Selon Bauer, Monika, *Identität und Lebensalter*, 1980, p. 7.

²⁵ Selon Bausinger, Hermann, *Dialekte, Sprachbarrieren, Sondersprachen*, 1979, p. 118.

²⁶ Selon Henne, Helmut, *op. cit.*, p. 205.

²⁷ Selon Santillán, Elena, *Digitale Jugendkommunikation in der Informationsgesellschaft - Spanisch, Italienisch und Deutsch im Vergleich*, 2009, p. 114.

²⁸ Selon Labov, William, *Sprache im sozialen Kontext*, 1976, p. 260.

²⁹ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 59.

la conscience de sa propre valeur suite aux sentiments d'acceptation et de reconnaissance qui y sont liés. Naturellement, il arrive que dans un « peer group » des conflits se forment et qu'un membre ne soit notamment pas accepté puis devienne l'objet de moqueries, mais ceci ne reflète pas la raison d'être des « peer groups » et ne devrait pas correspondre à la majorité des cas. De toute manière, l'identité d'un jeune est décisive pour savoir si celui-ci à la possibilité de faire partie d'un « peer group » et dans le cas affirmatif de voir quel groupe de personnes de son âge est le plus approprié pour lui. Un adolescent étant un adepte de la musique techno, va alors plutôt choisir de rejoindre un groupe adorant ce genre de musique qu'un groupe de « rockers » ou de passionnés de la musique populaire.

A l'intérieur du « peer group » les jeunes définissent majoritairement d'autres traits identitaires communs en tant que les leurs à part leur âge et leurs intérêts, comme par exemple en ce qui concerne des informations uniquement et rapidement comprises par les initiés (blagues, expériences vécues ensemble, etc.), leur façon de s'habiller, de se comporter, de s'exprimer etc. Ces marqueurs identitaires collectifs - qui les font un peu sortir de l'ordinaire et leur permettent de se distinguer par rapport à d'autres « peer groups » - ne sont pas toujours conformes à l'identité que les jeunes avaient avant de s'être joint à un « peer group » parce qu'ils ont tendance à se laisser influencer par d'autres membres ou doivent tout simplement s'adapter aux habitudes régnant à l'intérieur du groupe afin d'y être acceptés. Par conséquent beaucoup d'adolescents changent de comportement et de style vestimentaire après être entrés dans un groupe de personnes du même âge et ne sont par la suite pas toujours compris par les personnes qui les connaissent déjà depuis plus longtemps, comme par exemple leurs parents. En s'adaptant de plus en plus à leur « peer group » les adolescents encouragent la solidarité et la perception du « nous » à l'intérieur du groupe parallèlement à leur démarcation par rapport à d'autres « peer groups » ainsi qu'envers les adultes.³⁰

„[...] die Peer-Group hat auch sozialisatorische Aufgaben, indem sie bei der jugendlichen Identitätssuche ein erstes, wichtiges Wir-Muster bereitstellt.“³¹

En somme, il est donc possible de conclure que l'identité et la collectivité s'influencent réciproquement.

Chaque individu, c'est-à-dire chaque « je » (qu'il soit jeune ou pas), se définit par sa relation envers les autres individus. C'est la raison pour laquelle nous avons tendance à nous comparer avec les autres ce qui signifie que nous analysons souvent nos similarités ainsi que nos

³⁰ Selon Henne, Helmut, *op. cit.*, p. 205.

³¹ Selon Augenstein, Susanne, *Funktionen von Jugendsprache – Studien zu verschiedenen Gesprächstypen des Dialogs Jugendlicher mit Erwachsenen*, 1998, p. 87.

différences par rapport à eux. « Sans un soutien extérieur il est difficile de progresser. »³² L'identité prend forme et se confirme à travers le phénomène de la différence.³³ Selon *Michel de Montaigne* le monde entier est un miroir dans lequel nous devons nous contempler afin d'obtenir un regard correct et nécessaire pour l'introspection.³⁴ En d'autres mots nous avons besoin des autres pour pouvoir nous développer et mener une vie réussie. Comme les relations que l'on cultive changent au cours de notre vie, notre identité ou du moins quelques traits identitaires ne restent pas stables, mais représente plutôt une structure évolutive et dynamique. Nous pouvons alors constater que l'identité en général est étroitement liée à la collectivité. D'ailleurs, *Vinsonneau* définit le terme « identité » comme « un ensemble de processus liés à l'appartenance catégorielle des individus dans le tissu social où s'inscrit leur existence. »³⁵

2.2.1. Individualisme

Je viens de mentionner que les adolescents ont plutôt tendance à se joindre à d'autres adolescents et à former des groupes entre eux. Malgré tout, il existe des jeunes qui préfèrent rester le plus indépendant possible et ne cultivent donc pas de relations sociales avec d'autres personnes de leur âge à part à l'école et à l'université. Par la suite, ils ne font pas partie de « peer group ». On peut alors conclure qu'ils s'isolent plus ou moins dans leur vie privée, n'étant pas intéressés par les contacts amicaux. Ces adolescents sont souvent considérés comme des personnes solitaires et individualistes du fait qu'ils se marginalisent des groupes sociaux. Il est possible de déduire que l'individualisme représente le contraire du collectivisme.

„[...] jem., der einen ganz persönlichen, eigenwilligen Lebensstil entwickelt hat u. sich dadurch von anderen, ihren Verhaltens- u. Denkweisen unterscheidet, der von einer Gruppe od. Gemeinschaft unabhängig ist [u. sein möchte]; Einzelgänger.“³⁶

Les individualistes apprennent à se débrouiller tous seuls et sont en conséquence souvent des personnes très créatives. N'ayant pas envie de s'adapter aux autres, ils montrent plutôt un caractère égoïste et ne se voient normalement pas capables de travailler en équipe. C'est la raison pour laquelle en thématissant l'individualisme les sciences humaines de la philosophie

³² Selon Kaufmann, Jean-Claude, *Tout dire de soi, tout montrer*. dans : Nora, Pierre [dir.], le débat – histoire, politique, société, mai-août 2003, p. 149.

³³ Selon Schlieben-Lange, Brigitte, *Soziolinguistik*, 1978, p. 279.

³⁴ Selon Abels, Heinz, *Identität*, 2006, p. 255.

³⁵ Selon Vinsonneau, Geneviève, *L'identité des jeunes en société inégalitaire – le cas des Maghrébins en France*, 1996, p. 105.

³⁶ Selon Alsleben, Brigitte [dir.], *Das große Fremdwörterbuch*, 2003, p. 611.

et de la sociologie se concentrent sur la description de l'individu tandis que la communauté, la société ou l'état passent à l'écart.³⁷

En sociolinguistique - l'union de la sociologie avec la linguistique³⁸ - l'individualisme est associé à une certaine façon de s'exprimer qui est nommée « idiolecte ». Ce terme désigne plus concrètement le fait que chaque individu se caractérise par son propre dialecte, c'est-à-dire que chacun a une propre prononciation, un propre vocabulaire et parfois même une propre grammaire qui se distinguent de la langue standard et le différencient des autres individus.³⁹ „[Ein Idiolekt ist ein, I.R.] Für einen bestimmten Sprecher charakteristischer Sprachgebrauch.“⁴⁰

2.2.2. Uniformité

Le terme « uniformité » désigne un type de collectivité tout à fait homogène se caractérisant par son unité. Chaque membre y joue un rôle égal et est habillé exactement pareil que les autres membres afin que l'ensemble du groupe soit facilement reconnu comme unitaire par les personnes n'en faisant pas partie. En outre, un individu qui y appartient n'est pas libre de penser et d'agir à sa façon parce qu'il doit complètement être harmonisé avec les autres. « La volonté d'appartenir exige qu'on se conforme à des normes, et donc que l'on renonce à une absolue authenticité, à une complète autonomie de comportement, à une singularité radicale. »⁴¹ Les membres du groupe uniforme sont obligés de se montrer coopératifs et de s'adapter aux actions des autres, ce qui mène au fait qu'ils n'ont pas besoin de réfléchir par eux-mêmes. Comme à l'intérieur d'un groupe uniforme tous les individus sont égaux, ceux-ci sont normalement dirigés par une personne supérieure hors du groupe ayant le droit de leur donner des ordres. Les sapeurs-pompiers représentent par exemple un groupe uniforme et doivent tous suivre les ordres du commandant, qui se trouve dans une position supérieure par rapport à eux. En conclusion, il est possible de constater que les membres d'un groupe uniforme sont déshumanisés parce qu'on ne leur demande pas de penser avant d'agir, mais d'obéir automatiquement à des ordres même si l'on n'est pas d'accord avec celles-ci. Ce phénomène de devoir répondre tout de suite à un signal et de montrer un comportement machinal fait plutôt allusion aux processus de l'automatisation et de la mécanisation.

³⁷ Selon Harenberg, Bodo [dir.], *Harenberg Kompaktlexikon in 3 Bänden*, 1996, p. 1351.

³⁸ Je vais mentionner plus de détails sur cette science dans le cinquième chapitre de ce mémoire.

³⁹ Selon Lyons, John, *Die Sprache*, 1983, p. 33.

⁴⁰ Selon Bußmann, Hadumod, *Lexikon der Sprachwissenschaft*, 2002, p. 289.

⁴¹ Selon Goguen, Jacques, *op. cit.*, p. 54.

La sociolinguistique analyse non seulement le langage individuel (idiolecte), mais également la manière dont un groupe s'exprime à la différence d'un autre groupe. Le langage spécifique à un groupe y est considéré comme un sociolecte.

„[Soziolekt, I.R.] geprägter Begriff zur Bezeichnung einer Sprachvarietät [...], die für eine sozial definierte Gruppe charakteristisch ist.“⁴²

Ainsi, le terme « sociolecte » comprend entre autres le langage que les adolescents utilisent. Dans ce contexte *Augenstein* parle plus concrètement d'un sociolecte générationnel parce que l'ensemble ou plutôt le groupe des adolescents représente une génération parmi la totalité d'une société.

„Im größten, makrosoziologischen Bereich ist Jugendsprache schließlich als ein 'Generationssoziolekt' zu fassen, ist sie ein altersdeterminierender Sprechstil 'der' Jugendlichen als einer spezifischen Gruppe im Rahmen der Gesamtgesellschaft.“⁴³

En utilisant le langage de leur génération, les jeunes se sentent intégrés dans un groupe de personnes de leur âge auquel ils peuvent s'identifier. Par conséquent, le fait de pratiquer le langage des adolescents accomplit pour eux à la fois une fonction démarcative (auprès des autres générations) et intégrante (à l'intérieur de leur génération). Il faut y ajouter que les jeunes emploient leur propre sociolecte presque uniquement lorsqu'ils se retrouvent entre eux, comme par exemple dans leur « peer group ».⁴⁴ C'est la raison pour laquelle l'on peut considérer ce langage comme intergroupal.

Il est évident que le langage des adolescents varie de « peer group » en « peer group » en quelques éléments concernant surtout le lexique et s'orientant plus ou moins aux intérêts de chaque groupe. Finalement je veux souligner que les divergences entre les variétés du langage des jeunes ne sont généralement pas tellement vastes et n'empêchent donc pas la compréhension mutuelle ni la communication entre les différents groupes de jeunes. Par la suite, j'ai l'intention d'examiner les différentes formes de prise de contact qui nous sont disponibles de nos jours et qui existent notamment grâce aux nouveaux médias. De ce fait résultent toutes sortes de relations sociales.

⁴² Selon Bußmann, Hadumod, *op. cit.*, p. 608.

⁴³ Selon Augenstein, Susanne, *op. cit.*, p. 25.

⁴⁴ Selon Hartung, Martin, *Beobachtungen zur Peer Group-Kommunikation unter Jugendlichen*. dans : Neuland, Eva, *op. cit.*, 2003 a, p. 336.

2.2.3. La prise de contact et les relations sociales

La désignation « relation sociale » comprend une forme d'interaction entre au moins deux personnes qui devraient - dans l'idéal - se mettre d'accord au point de vue de leurs pensées et comportements. Cela signifie que l'empathie et la compréhension mutuelle représentent des qualités nécessaires pour rendre une relation sociale agréable et fructueuse.

Un être humain ne peut pas survivre sans prendre de contacts avec d'autrui, c'est-à-dire en s'enkystant totalement dans ses quatre murs et en ne voulant voir personne. En conséquence, les relations sociales font partie des besoins élémentaires de l'humanité. Rien que pour faire les courses et acheter des denrées alimentaires il faut sortir de sa maison et se rendre à l'extérieur où se trouvent d'autres personnes. Dans les villages il est normal d'entrer en contact avec des personnes en les saluant indépendamment du fait de les connaître ou pas. En ville, on dit bonjour que lorsqu'on rencontre une personne avec laquelle on a déjà parlé auparavant et lorsqu'on entre dans un édifice public, tel qu'un magasin, un restaurant, un cabinet médical, etc. La prise de contact commence justement pour la plupart du temps par l'action de se saluer. Parfois, il suffit de parler sans être obligé de se dire bonjour afin d'initier une relation sociale avec une autre personne, comme par exemple si l'on s'excuse auprès de quelqu'un ou demande des renseignements. Dans ce contexte il faut mentionner que la prise de contact n'a pas uniquement lieu verbalement, pouvant se dérouler par ailleurs à travers des gestes (par un simple signe de main, un attouchement etc.) ou grâce à la mimique (par un clignement d'œil, un sourire, une grimace, etc.). Puis, les salutations peuvent également se passer de manière non-verbale, même si la réalisation varie selon les différentes cultures : En France métropolitaine il est usuel de se faire la bise (sauf dans des situations de communication distancées ou entre hommes où l'on se serre la main), en Autriche on se serre majoritairement la main, chez les Inuits il est tout à fait normal de se saluer en frottant les nez les uns contre les autres, au Japon on s'incline, etc. Ces différences culturelles concernant les rituels de salutation se sont développées à la base de diverses raisons : Le signe de la main droite afin de montrer que l'on n'a pas d'armes sur soi est un précurseur du serrement de la main droite cultivé de nos jours en Europe. Dans les pays dans lesquels les contacts physiques ne sont pas bien vus en public, comme par exemple en Inde ou au Japon, la révérence est courante afin de se dire bonjour. Pour les Inuits le frottement de nez à un côté pratique, car ils emmitouflent le reste de leurs visages ainsi que leurs mains contre le froid.⁴⁵

⁴⁵ Selon <http://www.apotheken-umschau.de/media/F061219ANONP126248/F070129PUBAP130179/PDFBenehmen.pdf> (le 5 février 2010).

Les relations sociales peuvent avoir lieu soit dans la vie professionnelle soit dans le privé. Dans des établissements d'enseignement et au travail elles sont plutôt de nature forcée tandis que dans la vie privée les êtres humains sont normalement libres de choisir avec quelles personnes ils désirent interagir ou rompre le contact. En tout cas, les relations sociales sont utiles afin de pouvoir s'échanger, qu'il s'agisse d'échanges d'idées, d'informations, d'émotions, etc. Il est généralement plus facile de trouver des solutions à des problèmes, de se motiver et de s'encourager lorsqu'on cultive une bonne relation avec une personne. De plus, nous ne nous sentons pas inutiles ni seuls, sachant que nous avons un entourage qui est capable de nous aider dans des situations difficiles et qui nous accepte. Les relations sociales réussies provoquent donc un effet positif sur notre psyché, nous remontant le moral et menant à une augmentation de l'amour-propre. Mais, l'entretien de relations sociales nécessite beaucoup de temps et souvent de patience. Il faut entre autres faire des échanges communicatifs pour maintenir le contact.

2.2.3.1. *Les échanges communicatifs*

Le mot « communication » se dérive du verbe latin « communicare » ce qui signifie « annoncer », « partager » ou « faire ensemble ». Au moins deux personnes qui sont soit émetteurs soit destinataires participent à une communication. Elles produisent et reçoivent plus concrètement un ou plusieurs messages, qui deviennent communs (en latin « communis » veut dire « en commun ») en échangeant - selon le linguiste Karl Bühler - entre elles des signes et des sons représentant des faits ainsi que des objets et contenant ainsi des informations. Ceci mène à une transmission de savoir, d'expériences et de connaissances entre les participants.

„Jeder Kommunikationsakt besteht darin, daß zwei Menschen (Sender ; Empfänger) sich über die Welt (Gegenstände und Sachverhalte) verständigen [...]“⁴⁶

Il faut y ajouter que les signes peuvent être de nature verbale ou non-verbale. Les personnes impliquées dans une communication ont la possibilité de s'échanger oralement ou par écrit. De plus, la transmission de signes a lieu soit sur place - où l'on ne nécessite pas forcément de moyens techniques - soit elle doit parcourir plusieurs kilomètres en faisant usage d'une interconnexion de deux ou plusieurs appareils électroniques. Il est important de distinguer une communication qui se déroule à proximité (comme par exemple entre deux personnes se

⁴⁶ Selon Schlieben-Lange, Brigitte, *op. cit.*, p. 19.

trouvant dans la même pièce à l'intérieur d'un édifice) d'un échange d'informations sur distance (ce qui est notamment le cas lors d'une conversation téléphonique ou par internet) parce qu'il s'agit de deux situations de communications différentes. En voyant son vis-à-vis il est plus facile de déduire si celui-ci comprend et est d'accord avec ce que l'on lui dit, pouvant tout de suite interpréter son expression du visage. Au téléphone il faut attendre que celui-ci réponde afin de remarquer sa réaction. La proximité et la distance à propos du degré de notoriété des interlocuteurs affectent aussi la communication et surtout le registre qui y est employé.

De plus, l'échange d'informations peut avoir lieu de manière mutuelle si l'émetteur et le destinataire prennent tous deux la parole, soit à tour de rôle soit en même temps en s'interrompant. En revanche, une communication se caractérise souvent par un déséquilibre entre les interlocuteurs si l'on pense par exemple aux cours à l'école ou aux communications de masse qui sont toutes unidirectionnelles, se dirigeant à une masse anonyme et n'obtenant pas de réactions immédiates.

„Von *massenmedialer Kommunikation* kann [...] gesprochen werden, wenn eine Mitteilung durch technische Vervielfältigung allgemein zugänglich wird und als Produkt zahlreiche anonym bleibende und heterogene Rezipienten an unterschiedlichen geographischen und sozialen Orten erreicht (*Ausstrahlung*).“⁴⁷

Avant l'invention de la typographie, c'est-à-dire jusqu'au milieu du XV^e siècle, les informations devaient être annoncées oralement dans des endroits publics facilement accessibles par la population ou dans lesquels beaucoup de personnes se rassemblaient automatiquement, comme par exemple sur les marchés. Les informations portaient sur les échanges de marchandises ainsi que sur l'avertissement de dangers, tels que les guerres, les pirates ou les épidémies.⁴⁸ Cette fonction de communication de masse qui existait autrefois sur les marchés a été reprise de nos jours par les médias.⁴⁹ La publicité sert entre autres d'exemple pour une communication unidirectionnelle dirigée à une masse. « La communication commerciale [...] est unilatéralement orientée dans le sens de la valorisation du produit. »⁵⁰

⁴⁷ Selon Habscheid, Stefan, *Das Internet – ein Massenmedium?* dans : Siever, Torsten / Schlobinski, Peter / Runkehl, Jens, *Websprache.net – Sprache und Kommunikation im Internet*, 2005, p. 51.

⁴⁸ Selon Fritz, Gerd / Jucker, Andreas, *Kommunikationsformen im Wandel der Zeit*, 2000, p. 192.

⁴⁹ Selon Brückmann, Jürgen, *Datennetze*. dans : Bollmann, Stefan [dir.], *Kursbuch Neue Medien – Trends in Wirtschaft und Politik, Wissenschaft und Kultur*, 1998, p. 178.

⁵⁰ Selon Kaufmann, Jean -Claude, *op. cit.*, p. 151.

En outre, la communication peut être synchrone (par exemple lors d'une conversation en tête à tête) ou asynchrone (s'il s'agit de lettres, courriers électroniques, etc.) et spontanée ou projetée.

En conclusion, la communication représente le produit de quatre facteurs :

- ❖ le locuteur ou la locutrice
- ❖ le / la destinataire
- ❖ l'objet de référence
- ❖ le média de transmission.⁵¹

Quelques dichotomies qui rendent possible la caractérisation d'une communication sont :

- ❖ la nature verbale ou non verbale
- ❖ la nature scripturale ou orale
- ❖ la proximité ou la distance dans l'espace et concernant le degré de notoriété des interlocuteurs
- ❖ un équilibre ou déséquilibre
- ❖ le synchronisme ou l'asynchronisme
- ❖ la spontanéité ou la préparation à l'avance

Chaque communication exige l'utilisation d'un média de communication grâce auquel l'instauration d'une relation ainsi que d'un rapport entre les pensées d'un émetteur et d'un destinataire deviennent possible.⁵² Les jeunes font souvent l'usage de la technologie afin d'exécuter des échanges communicatifs. Ceci nous mène au sous-chapitre suivant.

2.2.3.2. *La génération @*

Au cours de l'histoire plusieurs désignations caractérisant le contexte historique, le style de vie et les intérêts d'une génération se sont développées. On parle notamment de la génération des années 68 (se référant aux mouvements de protestation des années 60), de la génération X (comprenant les personnes nées dans les années 60 et 70), de la génération Y (regroupant les natifs des années 80 et 90), de la génération Berlin (désignant les personnes s'installant à Berlin après sa réunification), de la génération Golf (faisant allusion à la popularité des

⁵¹ Selon Augenstein, Susanne, *op. cit.*, p. 11.

⁵² Selon Kallmeyer, Werner, *Sprache und neue Medien*, 2000, p. 15.

voitures de la marque Golf dans les années 80 en Allemagne) ou de la génération G (reflétant l'apparition de groupes mondiaux au cours de la globalisation).⁵³

Le terme « génération @ » peut être considéré comme un synonyme pour l'adolescence d'aujourd'hui. Il décrit plus exactement le fait que les jeunes de nos jours ont grandi avec l'ordinateur et les nouveaux médias⁵⁴ en général.

„[...] die heutige Jugend [ist, I.R.] schon in der Zeit der Neuen Medien und Technologien geboren worden, sie kennen [sic; kennt] nicht, wie die Erwachsenen, ein vor [sic; Vor] und ein nach [sic; Nach] den Neuen Medien; für sie waren [sic; war] sie schon immer Teil ihres Lebens.“⁵⁵

Il faut dire que l'ordinateur est devenu un outil de travail important pour les adolescents qui fait maintenant même concurrence à la télévision.

„Im Prozeß der Sozialisation und Enkulturation sind das Fernsehen und immer mehr das Internet Angebote, aus dem sich Kinder ihr Wissen und ihre Orientierungen holen und in dem sie gezielt nach Hinweisen und Anregungen für ein erfolgreiches Hineinwachsen in die Welt suchen.“⁵⁶

De ce fait, les adolescents sont normalement plus disposés que les autres générations d'une société à s'apprendre tous seuls le fonctionnement de divers programmes sur l'ordinateur ou à échanger mutuellement leurs connaissances dans le domaine de l'informatique. Par ailleurs, ils suivent avec intérêt les changements techniques qui se succèdent sans cesse et avec une grande rapidité. Le signe @ provient des courriers électroniques et indique une adresse en reliant un nom - faisant référence à une personne - à un lieu de l'internet.

D'autres désignations anglaises à part 'generation @ ' font allusion aux activités des adolescents mentionnées ci-dessus concernant les nouvelles technologies, comme par exemple 'Cyberkids ', 'NetKids ', 'TechnoKids ', 'CrashKids ' ou 'ComputerKids ' .⁵⁷

Les adolescents passent donc beaucoup de temps devant les nouveaux médias et surtout devant l'ordinateur. 54 % des jeunes de l'Union Européenne prétendaient ne pas utiliser de nouvelles technologies du tout en 1997 tandis qu'en 2001 ils n'étaient que 6% à dire cela.⁵⁸

Grâce à l'ordinateur l'organisation et la présentation lors de la rédaction de textes résulte plus facile qu'à l'écriture à la main. Mais les jeunes utilisent plutôt l'ordinateur pour surfer sur l'internet, où ils se réfugient dans un univers artificiel de la virtualité.

⁵³ Selon Frank, Dirk, *Der Affekt gegen 68. Der Bruch mit der Protestgeneration in den Texten der Popliteratur.* dans : Neuland, Eva, *op. cit.*, 2003 b, p. 235.

⁵⁴ En ce qui concerne les portables l'expression « génération SMS » est utilisée.

⁵⁵ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 11.

⁵⁶ Selon Augenstein, Susanne, *op. cit.*, p. 67.

⁵⁷ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 5.

⁵⁸ Selon auteur inconnu, *Die Jugend Europas - Blick auf ein Gruppenbild...und mit neuem Schwung voraus.* 2002, p. 6.

„Im Cyberspace [Internet, I.R.] ist es also möglich, sich von realen Erfahrungen vollkommen abzukoppeln, in eine andere Umgebung einzutauchen und sich eine eigene individuelle Welt fiktiv zurechtzubasteln oder sich die Welt aus einer anderen Perspektive ansehen zu können.“⁵⁹

L'internet leur permet de faire des achats et de participer à des enchères à un niveau international, d'échanger des messages par courrier électronique, de créer leur page personnelle accessible à un grand nombre de personnes dans le monde entier, de faire connaissance d'habitants de toutes sortes de pays, de téléphoner pratiquement gratuitement⁶⁰ à longues distances via skype, d'écouter la radio, d'obtenir des informations rapides sur toutes sortes de sujets, qu'il s'agisse de renseignements, d'événements, de personnages célèbres dont ils sont fanatiques, etc.

„[...] die Sehnsucht nach Nähe zum Idol, die die Fankultur auszeichnet, scheint in dieser Parallelwelt [virtuellen Welt, I.R.] eher gestillt werden zu können durch eine fortwährende Erreichbarkeit und Präsenz des Idols, zwar im virtuellen Raum, aber potentiell zugänglich für alle, die Kontakt aufnehmen möchten.“⁶¹

Même pour les adolescents qui ont tendance à être introvertis et n'oseraient pas s'extérioriser en temps réel, l'internet offre la possibilité d'entrer en contact avec des personnes des deux sexes de tout âge et de tous les pays et cela confortablement en restant à la maison à condition qu'ils possèdent un ordinateur privé.

„Diesbezüglich scheine es, daß die Leichtigkeit, mit der im Internet Kontakte geknüpft und gehalten werden können, dazu verführe, vom 'socializing' (in Gesellschaft zu sein) im echten Leben abzusehen, da dieses mit viel mehr Schwierigkeiten verbunden sei.“⁶²

Puis, il existe beaucoup de gens qui trouvent plus facile de s'échanger et d'exprimer leurs émotions par écrit plutôt qu'oralement. De plus, l'on n'est absolument pas obligé de dire la vérité à propos de son identité sur internet ce qui signifie que l'on y peut facilement cacher des faits sur sa personnalité, comme par exemple sur son aspect physique. De cette manière les personnes qui sont souvent considérées d'un air méprisant, comme par exemple des handicapés, obtiennent la chance d'être acceptées ce qui mène certainement à une amélioration de leur conscience de leur propre valeur. Par la suite, il existe de nombreux adolescents qui ne veulent plus quitter le monde virtuel et deviennent dépendants de

⁵⁹ Selon Chaloupka, Petra, *Die Rolle der Neuen Medien in der Wissensgesellschaft*, 2004, p. 148.

⁶⁰ Il suffit de payer les frais généraux de la connexion à l'internet et non pas un tarif extra selon la durée de la conversation téléphonique.

⁶¹ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 30.

⁶² Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 87.

l'internet. Ceux-ci sont réceptifs à l'isolation et au développement d'un comportement individualiste.

„Das Zurückdrängen der direkten, personalen Kommunikation durch elektronische, computergestützte Kommunikation habe, so die Kritik, zu einer beginnenden Isolation und Vereinsamung des Individuums geführt. Besonders Personen, die den Computer häufig und in seiner ganzen Bandbreite nutzen, seien von Vereinsamung und Sprachlosigkeit betroffen.“⁶³

Malgré toutes les critiques concernant la prise de contact sur internet, *Schlobinski* souligne que seulement peu de personnes se limitent à une communication électronique et deviennent dépendantes de l'ordinateur.⁶⁴

En comparaison avec la vie réelle, le monde virtuel de l'internet permet plus de rester dans l'anonymat, si l'on pense entre autres aux pseudonymes dans les forums ou sites de chat. La majorité de ces pseudonymes ne contient ni le vrai prénom ni le surnom des personnes, mais se compose par exemple d'abréviations, de chiffres, de désignations humoristiques ou ironiques, d'éléments de leurs hobbies, de leurs idoles, de personnages de contes, etc. „Das Netz gibt seinen Benutzern die Möglichkeit, gleichzeitig 'mehr' oder 'weniger' 'sich selbst zu sein'.“⁶⁵ En conséquence, la plupart des membres de forums ou de chats mène une double identité : l'ego dans la vie réelle et l'alter ego dans le monde virtuel. Sur internet nous avons ainsi la possibilité de reconstruire notre propre identité, qui peut représenter une identité désirée dans la vie quotidienne.

„[Es, I.R.] besteht die Möglichkeit, Angaben über die eigene Person zu machen, die der Wirklichkeit entsprechen, teilweise entsprechen oder nicht entsprechen.“⁶⁶

En fin de compte une personne peut avoir des personnalités multiples grâce aux nouveaux médias.

2.3. Le langage des adolescents

Afin que les adolescents puissent communiquer et maintenir leurs relations sociales, ils doivent bien avant tout se servir du média de la langue. A ce propos il faut mentionner qu'ils développent sans cesse des éléments linguistiques concernant chaque niveau linguistique

⁶³ Selon Brückmann, Jürgen, *op. cit.*, p. 183.

⁶⁴ Selon Schlobinski, Peter, *Von *hdl* bis *cul8r* - Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien*, 2006, p. 7.

⁶⁵ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 22.

⁶⁶ Selon Gerstenberg, Annette, *Digitare in piazza: zur Sprache im italienischen Chat*. dans : Dahmen, Wolfgang [dir.], *Romanistik und neue Medien*, 2004, p. 313.

(lexical, phonétique, morphologique, syntaxique et sémantique) et ne correspondant pas à la langue standard. De ce fait, les adolescents créent et adoptent leur propre façon de parler qui caractérise leur catégorie d'âge et les distingue ainsi des autres générations à l'intérieur d'une société. En conséquence, il est possible de constater que les adolescents ont un langage spécifique. En France on utilise plusieurs termes pour désigner ce langage des adolescents, comme par exemple le parler ou le jargon des adolescents, le français des jeunes, la langue des cités, la banlieue tchatte, l'adolangue, le français branché, le sociolecte générationnel, la parlure argotique, etc.⁶⁷ Comme il ne se diffère de la langue standard qu'en ce qui concerne quelques aspects, il ne représente pas une propre langue.

„Man ist sich darüber einig, daß die Jugend keine eigene, separate Sprache besitzt, sondern daß deren Sprache durch bestimmte Merkmale gekennzeichnet ist.“⁶⁸

Selon Ferdinand de Saussure une langue représente un système abstrait de règles tandis que la parole est la réalisation concrète de la langue. „*Sprache* als System von neuen Regeln stelle einen *Kode* dar, *Sprechen* eine Aktivität in aktuellen Redesituationen [...].“⁶⁹ Subséquemment la langue et la parole sont deux désignations très proches l'une de l'autre. „Sprache existiert im Sprechen, das [...] ein Miteinander ist.“⁷⁰ Le terme « langage » comprend la capacité humaine de parler et se caractérise - contrairement à la langue - par l'absence d'une convention.

„Die *langue* ist 'la partie sociale du langage', die in Sprachgemeinschaften zu einem regelhaften System sprachlicher Konventionen ausgebildet ist.“⁷¹

De ce fait, il existe plusieurs manifestations d'un langage, notamment du langage des adolescents.

„Wenn ich hier von '**der** Jugendsprache' spreche, so bin ich mir durchaus bewusst, dass es sie in dieser Ausprägung nicht gibt, dass ich von einem Abstraktum rede [...].“⁷²

„Es kann *die* Jugendsprache nicht geben, weil es *die* Jugend als homogene Gruppe nicht gibt.“⁷³

⁶⁷ Selon Scherfer, Peter, *Jugendsprache in Frankreich*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 b, p. 151.

⁶⁸ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *Lexikon der romanistischen Linguistik (LRL)*, 1990, p. 240.

⁶⁹ Selon Dittmar, Norbert, *Soziolinguistik – exemplarische und kritische Darstellung ihrer Theorie, Empirie und Anwendung*, 1973, p. 9.

⁷⁰ Selon Dräxler, Hans-Dieter, *Soziolinguistik, Pragmalinguistik und Sprachgeschichte*, 1989, p. 76.

⁷¹ Selon Dittmar, Norbert, op. cit., 1973, p. 140.

⁷² Selon Bachofer, Wolfgang, *Charakteristika der deutschen Jugendsprache (n) – Charakteristika der gesprochenen deutschen Umgangssprache*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 a, p. 61.

⁷³ Selon Schlobinski, Peter / Kohl, Gaby / Ludewigt, Irmgard, *Jugendsprache*, 1993, p. 37.

En tout cas le langage des adolescents est uniquement pratiqué pour des communications privées et n'a donc pas encore trouvé sa place pour des besoins officiels. Son vocabulaire reflète les domaines d'intérêt des jeunes, comme par exemple le cinéma, la musique, la mode, les relations amoureuses et les nouvelles technologies, ainsi que des sujets précaires, tels que la criminalité, les drogues et l'alcool.

De toute manière le langage des adolescents réalise plusieurs fonctions importantes pour les jeunes : le renforcement de la solidarité à l'intérieur du groupe des adolescents et donc également de la démarcation par rapport aux autres générations puis la possibilité de jouer avec la langue standard et de créer un nouveau code linguistique difficile à comprendre pour les personnes non-initiées, mais exerçant tout de même une influence sur la langue standardisée.

„Die Jugendsprache (aber nicht nur sie) zeigt uns, daß mindestens zwei weitere Funktionen von Sprache als Gründe für die Neuerung in Rechnung zu stellen sind, erstens das *Spielerische* bzw. die *Gestaltungsorientierung* bei der Innovation, zweitens das *Soziolinguistische*, das seinerseits zwei Aspekte umfaßt, a) die Produktion und den Gebrauch von Innovationen zur Symbolisierung einer Generationenidentität und b) die Produktion und den Gebrauch von Innovationen zu dem speziellen Zweck der Provokation, der Kontrahaltung gegenüber einer anderen sozialen Altersgruppe, nämlich der Jugendlichen gegenüber den Erwachsenen.“⁷⁴

Il est donc possible d'attribuer la fonction initiatique au langage des jeunes parce que celui-ci symbolise la fin de l'enfance et le début d'une nouvelle période de la vie pour ses locuteurs.⁷⁵

Comme je l'ai déjà mentionné auparavant, les jeunes se sentent intégrés dans un groupe de personnes de leur âge auquel ils peuvent s'identifier en utilisant le langage de leur génération. Ainsi, il est facile de déduire que la façon de s'exprimer a des répercussions sur la construction d'une identité. Le parler des jeunes a en ce contexte une fonction convivencielle.⁷⁶

„[...] daß Jugendsprache als Gruppensprache eine sozialsymbolische Ausdrucksfunktion übernimmt und damit eine wichtige Rolle im Prozeß der Identitätsaushandlung im Intergenerationendialog spielt.“⁷⁷

Par conséquent, le fait de pratiquer le parler des adolescents accomplit à la fois une fonction démarcative (auprès des autres générations) et intégrante (à l'intérieur de leur génération).

⁷⁴ Selon Zimmermann, Klaus, *Jugendsprache, Generationenidentität und Sprachwandel*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 a, p. 31.

⁷⁵ Selon Scherfer, Peter, op. cit., p. 153.

⁷⁶ Selon Scherfer, Peter, op. cit., p. 153.

⁷⁷ Selon Augenstein, Susanne, op. cit., p. 73.

« Que les jeunes cherchent à se démarquer par le langage, ce n'est pas nouveau. »⁷⁸ C'est la raison pour laquelle les jeunes emploient souvent des mots inconnus par les adultes ainsi que des expressions cryptiques. Ainsi des abréviations et des ellipses telles que « a+ » (à plus tard), « bjr » (bonjour), « slt » (salut), « cc » (coucou), « c » (c'est), « eske » (est-ce que), « sjuis la » (je suis là), « spase koi » (qu'est-ce qu'il se passe ?), « ki » (qui), « ya » (il y a), « fo » (il faut) et « pas cap » (pas capable) sont tout à fait courantes dans le langage des adolescents. Par ailleurs, des sons sont souvent remplacés par des chiffres en faisant l'usage du principe de l'homophonie - les chiffres sont dans ce cas précis désignés comme des logogrammes -, comme par exemple « 1 » (un), « koi 2 9 » (quoi de neuf ?), « 2m1 » (demain) et « bi1 » (bien). Ces phénomènes stylistiques permettent aux jeunes d'augmenter la solidarité au sein du groupe de leur tranche d'âge et de ne pas être compris par leurs parents, grands-parents ou d'autres personnes d'une génération différente. Ainsi, le parler des jeunes peut être considéré comme un type de langue s'opposant à la langue des adultes, c'est-à-dire à la langue standard, et comme un langage secret. Au moment où les adolescents remarquent que les termes typiques de leur langage sont compris par des personnes non-adolescentes ils les substituent en créant de nouveaux termes, c'est-à-dire des néologismes. Des néologismes comprennent des termes récemment introduits dans une langue ou même des expressions anciennes employées d'une nouvelle façon.⁷⁹ Dans le *Larousse* la désignation du néologisme est définie comme « tout mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue ou toute acception nouvelle donnée à un mot ou à une expression qui existaient déjà dans la langue. »⁸⁰

La création de néologismes par les adolescents représente plus exactement un phénomène cyclique: Dès que les jeunes s'aperçoivent que les adultes ont fait la découverte de leurs mots, ils ne peuvent plus s'y identifier ni se démarquer par rapport aux autres générations, ce qui mène à la formation de nouveaux mots. Si ces derniers sont également connus par les adultes, tout le processus repart à zéro.⁸¹ „Als eines der Hauptmerkmale für jugendliche Sprechweisen gilt die starke Tendenz zu Wortneuschöpfungen.“⁸² Le langage des adolescents contient donc à la fois un facteur parasitaire et innovateur se servant de la langue française, la déformant et l'influençant ensuite - au moins un peu - avec les termes nouvellement créés.

⁷⁸ Selon Helfrich, Uta, “*Jugendsprache*” in *Frankreich: Erkenntnisse und Desiderata*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 a, p. 91.

⁷⁹ Selon Bußmann, Hadumod, op. cit., p. 463.

⁸⁰ Selon <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/néologisme> (le 4 mars 2010).

⁸¹ Selon Neuland, Eva, *Doing Youth*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 b, p. 271.

⁸² Selon Hartung, Martin, op. cit., p. 339.

„Die sprachlichen Innovationen der Jugendlichen - manche benutzen in Bezug auf die Lexik auch den Begriff des Neologismus - haben zwei wichtige Merkmale: sie sind intentional und sie werden von den Akteuren selbst als normabweichend, normdurchbrechend oder normverletzend begriffen.“⁸³

Les jeunes prennent plaisir à utiliser des formes linguistiques non admises et mal vues dans le français standard, telles que des vulgarismes. De cette manière leur langage accomplit pour eux une fonction ludique leur permettant d'expérimenter, de jouer et de « faire du bricolage » avec la langue française. Le terme du bricolage comprend la sélection d'éléments linguistiques déjà existant depuis longtemps et venant de divers domaines culturels qui sont transférés dans un nouveau contexte et transformés en un style typiquement juvénile.⁸⁴

„[Stilbastelei bezeichnet, I.R.] die Verknüpfung verschiedener Sprechweisen und Diskursmuster, die veränderte Nutzung verschiedener Quellen in neuen Handlungszusammenhängen. Zitate, Sprüche, Passagen aus anderen Kontexten, teils verfremdet, fließen in die Gespräche mit ein. Sprachstile werden gewechselt. Bewährte Formen erscheinen in neuen Handlungszusammenhängen mit neuen Funktionen.“⁸⁵

Le verlan - à savoir le phénomène d'inversement de syllabes - constitue un des composants du jeu de langue des adolescents. Dans le verlan « à l'envers » devient « verlan », « fou » se transforme en « ouf », « bizarre » en « zarbi », « fête » en « teuf », « énervé / -e » en « vénèr », « laisse tomber » en « laisse béton », « mec » en « keum », « femme » en « meuf », « cigarette » en « garetcî », etc. Le jeu avec la langue représente un plaisir ainsi qu'une distraction réussie pour les adolescents pouvant négliger l'adaptation aux normes de la langue standard au moins dans le privé et s'amuser avec la langue française lors de leurs loisirs.

Il y a quelques années le parler des jeunes n'était appliqué qu'oralement. Avec l'invention des nouveaux médias (portables, internet, etc.) il est de plus en plus employé à l'écrit. Il est donc possible de le désigner comme un mélange de langage oral et écrit d'autant plus qu'à l'écrit les caractéristiques de son utilisation orale sont reprises (comme par exemple la disparition de la particule de négation « ne »). Comme les nouveaux médias accélèrent les échanges communicatifs et comme la quantité de signes scripturaux est souvent limitée (comme par exemple dans les textos), le langage écrit des jeunes se caractérise par des phénomènes d'économie linguistique tels que des abréviations et des ellipses ainsi que par des fautes de grammaire ou d'orthographe suite à la rapidité.

⁸³ Selon Zimmermann, Klaus, *op. cit.*, 2003a, p. 29.

⁸⁴ Selon Neuland, Eva, *op. cit.*, 2008, p. 149.

⁸⁵ Selon Elsen, Hilke, *Sonderlexik Jugend?* dans : Neuland, Eva, *op. cit.*, 2003a, p. 271.

„Ökonomischer ist die Beziehung von Ausdrucksform und Ausdrucksinhalt, wenn man einen gegebenen Inhalt mit einfacheren Mitteln ausdrücken kann.“⁸⁶

„Die Fehler werden als Ausdruck schellen flüchtigen Schreibens wahrgenommen – und nicht etwa als Zeichen mangelnder Bildung.“⁸⁷

Dans ce passage de texte je ne veux pas anticiper trop de faits quant aux caractéristiques du langage des jeunes dans les nouveaux médias ayant l'intention de les analyser plus en détail à la fin de ce mémoire.

3. La société d'informations

Dans les pays industrialisés les jeunes ne représentent maintenant nullement les seuls utilisateurs des nouveaux médias parce que les autres générations - même si en somme elles le font moins fréquemment - s'en servent également de plus en plus. Il est donc possible de constater que de nos jours les nouveaux médias acquièrent de l'importance. On peut aussi observer que parmi les jeunes l'utilisation de ces médias a lieu de plus en plus tôt. Mon petit frère qui a six ans trouve normal de posséder des DVD à l'aide desquels il peut choisir entre plusieurs langues avant de regarder un film et il ne connaît plus les cassettes vidéo. En outre, il sait comment se servir de la souris et de quelques touches sur le clavier de l'ordinateur qui lui permettent de jouer des jeux sur internet. A son âge je n'avais jamais vu d'ordinateur ni de DVD. De la même façon, ma mère ne savait pas encore ce qu'est une télévision quand elle avait six ans parce qu'à l'époque il n'y en avait pas dans tous les foyers. Ces exemples démontrent à quelle vitesse les médias évoluent en constatant de grands changements dans le domaine de la technique de génération en génération. Les habitants des pays industrialisés sont dès lors pour la plupart incapables de s'imaginer une vie sans télévision, téléphone portable ou ordinateur. Ceci nous montre à quel point nous nous habituons à l'existence de ces médias.

„Wir gewöhnen uns aber so schnell an diese neuen technischen Möglichkeiten, dass wir uns im Nachhinein gar nicht mehr bewusst sind, wie viele Dinge mittlerweile durch Computer und Netze gesteuert und kontrolliert werden.“⁸⁸

Il faut mentionner que par la suite la signification du terme « nouveaux médias » se déplace avec l'invention de nouveaux instruments techniques. A ses débuts il comprenait la radio,

⁸⁶ Selon Hartig, Matthias, *Sprache und sozialer Wandel*, 1981, p. 104.

⁸⁷ Selon Weingarten, Rüdiger, *Sprachwandel durch Computer*, 1997, p. 40.

⁸⁸ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 8.

ensuite la télévision, puis depuis les années 90 il s'emploie afin de désigner les médias électroniques, digitaux et interactifs, tels que les courriers électroniques, le World Wide Web, les DVD, les CD-ROM, etc.⁸⁹ En tout cas les nouveaux médias d'aujourd'hui se sont développés en des sources d'information ainsi que de communication indispensables. Comme une quantité énorme d'informations est transmissible et capable d'être sauvegardée - surtout grâce aux ordinateurs - notre société se laisse caractériser en tant qu'une société d'informations et de savoir ou bien par les désignations d'usage synonymique telles que « société de multimédias », « société de réseau » et « société digitale ». Avant tout il faut mettre en évidence que le terme « société » désigne « un groupe social limité dans le temps et dans l'espace ».⁹⁰

Par analogie avec les appellations diverses décrivant une génération (voire chapitre 2.2.3.2.) il existe en somme plusieurs dénominations impliquant chacune d'elles les tendances les plus marquantes à l'intérieur d'une société et s'étant développées au cours des années.

Au tiers monde les personnes vivent toujours dans une société agraire. « Dans les pays du tiers monde l'agriculture emploie beaucoup d'hommes et produit peu. Le travail d'un agriculteur pendant un an suffit à peine à le nourrir, lui et sa famille. »⁹¹ En revanche, il est possible de constater quatre phases différentes à propos des sociétés dans les pays développés du XIX^e siècle jusqu'au siècle actuel : Au début du XIX^e siècle la majorité des sociétés était encore agraire, parce que la plupart des personnes travaillait dans le premier secteur, c'est-à-dire entre autres dans les domaines de l'agriculture, de la pêche et de l'exploitation forestière. Celles-ci se caractérisaient en général par leur organisation familiale, ce qui veut dire que les membres d'une famille vivaient normalement au même endroit et participaient ensemble aux travaux qui devaient être accomplis sur les terrains agricoles ou forestiers dont la famille était propriétaire. De ce fait, les familles se sentaient elles-mêmes responsables en ce qui concerne leur propre production des matières de première nécessité dont elles avaient besoin pour survivre.

„Das Familienleben wies eine streng **hierarchische** Struktur auf, wonach jeder Einzelne bestimmte Aufgaben zu erfüllen hatte und da die einzelnen Familienmitglieder in der häuslichen Gemeinschaft arbeiteten, wurde jedem eine fixe Rolle zugewiesen. Der Lebensraum war leicht überschaubar, natürlich waren aber die Möglichkeiten, sich als Mensch nach eigenen Vorstellungen zu entfalten, eng begrenzt.“⁹²

⁸⁹ Selon http://de.wikipedia.org/wiki/Neue_Medien (le 15 février 2010).

⁹⁰ Selon Rey, Alain [dir.], *op. cit.*, p. 1243.

⁹¹ Selon Ballereau, Martine / de Bourgoing, Jacqueline / Dupré, Jean-Paul, *MEGA monde*, 1994, p. 37.

⁹² Selon Chaloupka, Petra, *op. cit.*, p. 12.

Avec le changement du type de production - non seulement pour les membres à l'intérieur d'une famille, mais également pour une masse anonyme de consommateurs - beaucoup de sociétés agraires dans les pays développés ont évolué en des sociétés industrielles au cours du XIX^e siècle. En cette période de changement de production la majorité des travailleurs était demandée dans le deuxième secteur d'activité, à savoir celui de la transformation des matières premières en des produits de consommation. Dans le premier secteur on nécessitait de moins en moins d'employés grâce à l'invention de machines qui rendaient et rendent encore aujourd'hui les étapes de travail plus faciles, puis permettent entre autres d'exécuter une récolte de manière plus rapide. « Dans les pays développés l'agriculture emploie peu d'hommes et nourrit beaucoup de personnes. Elle utilise beaucoup de machines, d'engrais et de produits chimiques en général. »⁹³ En conséquence, la plupart des personnes dans une société industrielle n'est plus occupée en plein air, mais à l'intérieur d'usines et de fabriques. « [Les innovations techniques, I.R.] s'intensifient au siècle suivant [XIX^e siècle, I.R.], dans un processus qu'on appellera la 'révolution industrielle' et dont l'apogée se situe dans la seconde moitié du XIX^e siècle ». ⁹⁴ Les conditions de travail s'avéraient atroce pour les ouvriers de sorte que leur espérance de vie était plutôt basse. Il faut dire que ceux-ci se voyaient confrontés à un niveau sonore élevé, ainsi qu'à une ventilation insuffisante et à un environnement sale et humide, ce qui favorisait entre autres l'émergence de maladies du système respiratoire.⁹⁵ Avec l'implémentation du travail à la chaîne les travailleurs dans les usines - devant faire sans arrêt les mêmes gestes le plus vite et le plus correctement possible - étaient en butte à une monotonie ainsi qu'à une haute pression temporelle, physique et corporelle. „Die ArbeiterInnen mußten sich dem Arbeitstempo der Maschinen anpassen, die mit einer Geschwindigkeit arbeiteten, der viele nicht gewachsen waren [...]“⁹⁶ De plus, ce « travail de l'ouvrier, pénible et parfois dangereux, est mal rémunéré. »⁹⁷ Tous ces facteurs menaient très souvent à la véritable ruine des travailleurs que ce soit du point de vue financier ou au niveau de leur santé. A partir du milieu du XX^e siècle à cause du recours augmenté de machines dans les industries de moins en moins d'ouvriers sont nécessaires. En revanche, le nombre d'activités dans le secteur tertiaire s'agrandit dans les pays développés. Par la suite la majorité des personnes commence à y travailler ce qui provoque un changement de la société industrielle vers une société postindustrielle de services. Celle-ci s'est maintenue jusqu'à présent sauf que maintenant elle est plutôt connue sous le nom de société d'informations

⁹³ Selon Ballereau, Martine / de Bourgoing, Jacqueline / Dupré, Jean-Paul, *op. cit.*, p. 37.

⁹⁴ Selon Flobert, Annette, *Les Misérables*, 2003, p. 284.

⁹⁵ Selon Mac Phee, Peter, *A social history of France 1780-1880*, 1993, p. 144.

⁹⁶ Selon Chaloupka, Petra, *op. cit.*, p. 18.

⁹⁷ Selon Flobert, Annette, *op. cit.*, p. 284.

parce que les moyens d'information et de communication ont été renouvelés à partir de la fin du XX^e siècle. A partir des années 80 du XX^e siècle l'ordinateur devient connu dans les pays développés, où son utilisation dans le cadre privé commence par la suite à gagner de l'importance.⁹⁸ Ainsi une « révolution digitale » a eu lieu en cette période, qui a introduit les phénomènes de la globalisation et la société d'informations.

„[Informationsgesellschaft, I.R.] Bez. einer neuen Entwicklungsstufe hochindustrialisierter Staaten: Elektron. Datenverarbeitung (CD-ROM, Online-Datenbanken) und Medien wie das Fernsehen beschleunigen und verstärken den Informationsfluß und verändern Entscheidungsprozesse; [...] Die Beherrschung der neuen Techniken wird zum erforderlichen Standard.“⁹⁹

La société de savoir repose sur la génération, publication et distribution d'informations qui s'effectuent principalement à l'aide des nouveaux médias et surtout de l'internet.¹⁰⁰ Cela signifie que de nos jours nous sommes confrontés avec un véritable flot d'informations. C'est la raison pour laquelle il nous est bien souvent difficile de repérer des informations importantes. Sur l'internet des moteurs de recherches ont été introduits afin de faciliter nos trouvailles.¹⁰¹ Déjà au XVIII^e siècle, lorsqu'une quantité innombrable de livres avait été publiée depuis l'invention de la typographie datant du milieu du XV^e siècle, des savants se posaient la question de savoir comment mettre de l'ordre dans toutes ces informations imprimées. Ils ont trouvé la solution à leur problème en créant des encyclopédies.

Si nous revenons sur la description de ce que nous entendons par une société d'informations et de savoir, il ne faut pas négliger la possibilité dont nous pouvons profiter de nos jours qui est celle de combiner et de fusionner plusieurs médias à l'intérieur d'un seul média. Ce phénomène de combinaison de divers médias est nommé « multimédias » et se réfère aujourd'hui surtout aux médias digitaux pouvant être consultés sur un ordinateur.¹⁰²

„Dank der Digitalisierung, der Anpassung von verschiedenen Arten von Netzen und Übertragungsformen, ist es uns heute möglich bei nur einem Gerät auf immer mehr Anwendungen und Dienste zurückzugreifen.“¹⁰³

⁹⁸ Selon Faulstich, Werner, *Medienwissenschaft*, 2004, p. 148.

⁹⁹ Selon Harenberg, Bodo [dir.], *op. cit.*, p. 1360.

¹⁰⁰ Selon Wagner, Franc, *Intermedialität im medialen Diskurs der Wissensgesellschaft*. dans : Braun, Sabine, *Sprache (n) in der Wissensgesellschaft*, 2005, p. 279.

¹⁰¹ Selon Chaloupka, Petra, *op. cit.*, p. 36.

¹⁰² Selon Gauron, André, *Das digitale Zeitalter*. dans : Bollmann, Stefan [dir.], *Kursbuch Neue Medien – Trends in Wirtschaft und Politik, Wissenschaft und Kultur*, 1998, p. 24 s.

¹⁰³ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 7.

Ceci nous permet par exemple d'écouter la radio ou un disque, de voir des photos, des vidéos et des films, d'utiliser un calendrier ou une calculatrice, et de lire des livres électroniques (nommés « e-books ») tout simplement en nous servant uniquement d'un ordinateur avec accès à l'internet. Ce phénomène est également connu sous la désignation de « convergence » qui comprend l'accès à plusieurs cadres médiaux à l'intérieur d'un seul média dans lequel le passage d'un cadre à un autre se représente sous forme d'une transition floue.¹⁰⁴ L'ordinateur est perçu comme le média principal qui réunit plusieurs médias.

„Das Schlagwort 'Multimedia' hat sich im Laufe der neunziger Jahre zu *dem* Charakteristikum des Computers als Medium entwickelt.“¹⁰⁵

„Das Verschmelzen der Funktionen verschiedener Einzelmedien in einem Gerät heißt Medienkonvergenz. Technische Geräte wachsen zu einer multifunktionalen Einheit zusammen und ermöglichen den Zugriff auf Inhalte, die bisher über unterschiedliche Wege übertragen wurden.“¹⁰⁶

A part une convergence médiatique les nouveaux médias rendent possible une convergence spatiale parce qu'ils permettent de tenir des conversations et de transmettre des informations fondamentalement sans difficultés non seulement à l'intérieur d'un pays mais également à un niveau international et même intercontinental. Les frontières géographiques et nationales sont ainsi de moins en moins significatives.¹⁰⁷ De ce fait une globalisation de la communication a lieu.¹⁰⁸

Grâce aux nouveaux médias pratiquement personne ne se retrouve coupé du monde dans les pays industrialisés pouvant plutôt facilement accéder à des informations - définies comme « des renseignements ou événements qu'on porte à la connaissance d'une personne, d'un public »¹⁰⁹ - et enrichir de cette manière son savoir même dans des régions isolées.

„Die Informationsweiterleitung bis in die entlegensten Gebiete der Erde ist im Zeitalter der elektronischen Medien wesentlich leichter geworden.“¹¹⁰

Il ne faut pas oublier qu'afin d'être à jour la recherche d'informations devrait se faire régulièrement parce qu'une information ne représente pas toujours un état statique, mais souvent un déroulement dynamique pouvant changer d'un moment temporel à un autre,

¹⁰⁴ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 7.

¹⁰⁵ Selon Bittner, Johannes, *Digitalität, Sprache, Kommunikation – eine Untersuchung zur Medialität von digitalen Kommunikationsformen und Textsorten und deren varietätenlinguistischer Modellierung*, 2003, p. 110.

¹⁰⁶ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 35.

¹⁰⁷ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 37.

¹⁰⁸ Selon Fritz, Gerd / Jucker, Andreas, *op. cit.*, p. 26.

¹⁰⁹ Selon Rey, Alain [dir.], *op. cit.*, p. 702.

¹¹⁰ Selon Brückmann, Jürgen, *op. cit.*, p. 167.

surtout si elle est inscrite sur un média qui permet d'entreprendre facilement des changements, comme par exemple l'ordinateur.

„Doch wie schon in der mündlichen Überlieferung gibt es bei der digitalisierten Information keine 'letztgültige Fassung'. Digitalisierte Information, von keinerlei Verpackung behindert, ist ein steter Prozeß [...].“¹¹¹

Dans notre société d'informations il est simple de réaliser le souhait de rester dans l'actualité parce que nous avons dès maintenant la possibilité de choisir entre multiples appareils électroniques rien que pour nous informer par exemple sur les événements mondiaux ou les prévisions météorologiques. Nous pouvons non seulement les obtenir en lisant les journaux, mais également en écoutant la radio, en regardant la télévision ou bien en naviguant sur l'internet. En conséquence, l'internet a pour ainsi dire pris sa place en tant que quatrième média d'actualités quotidiennes à savoir derrière les journaux, la radio et la télévision.¹¹²

Entre-temps l'ordinateur n'est pas uniquement utilisé en tant qu'outil de travail, mais il sert aussi en tant que média des loisirs et passe-temps. Sur l'internet on fait face à un véritable déferlement de données et d'informations d'où résulte régulièrement l'impression que les heures filent à toute allure. En ce qui concerne son usage dans la vie privée il est donc possible de constater que l'ordinateur fait concurrence à la télévision. Si l'on poursuit le but de ne pas se laisser distraire par l'internet cela coûte beaucoup de self-control par exemple lorsqu'on doit y faire une recherche rapide d'informations précises.

A part sa fonction informative l'ordinateur représente un média de support de données. De ce fait nous ne sommes pas obligés de conserver toutes nos informations personnelles dans notre propre mémoire parce que nous pouvons sauvegarder des numéros de téléphones, des mots de passe, etc. sur celle de notre ordinateur. Puis, la transmission de photos et de texto y est également possible dans le cas où nous n'avons plus de capacité de mémoire sur nos appareils de photos digitaux ou sur nos portables.

Les nouveaux médias ont été justement développés afin de nous faciliter la vie et de simplifier notre travail, la prise de contact ainsi que les voies d'informations. Aujourd'hui il est par exemple plus facile de rédiger des œuvres riches et variées par rapport aux circonstances remontant jusqu'à une vingtaine d'années où il fallait tout taper sur une machine à écrire. Malheureusement - par analogie avec beaucoup de choses au monde - les nouveaux médias n'apportent pas uniquement des avantages, mais également quelques inconvénients.

¹¹¹ Selon Gauron, André, *op. cit.*, p. 96.

¹¹² Selon Habscheid, Stefan, *op. cit.*, p. 46.

Dans les pays industrialisés la majorité des gens part du principe que chacun possède un ordinateur avec accès à l'internet chez soi. Mais notre société d'informations se laisse diviser en les personnes qui possèdent des nouveaux médias et qui ont la compétence de les utiliser puis en celles qui n'ont pas les moyens financiers pour s'en acheter et qui ne peuvent donc pas profiter des avantages des nouveaux médias. Dans ce contexte le terme de « division digitale » se dérivant du mot anglais ' digital division ' est employé.¹¹³ Malgré tout il est possible de constater que de nos jours de plus en plus de foyers ont au moins un ordinateur ayant accès à l'internet. Le tableau¹¹⁴ suivant démontre justement que depuis l'an 2002 le nombre de foyers ayant un ordinateur avec accès à l'internet a augmenté dans tous les pays inclus dans cette statistique :

Pourcentage de foyers ayant accès à l'internet

Endroit / année	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
UE (27 pays)	/	/	41	48	49	54	60	65
Allemagne	46	54	60	62	67	71	75	79
Autriche	33	37	45	47	52	60	69	70
Belgique	/	/	/	50	54	60	64	67
Bulgarie	/	/	10	/	17	19	25	30
Canada	51	55	60	61	/	/	/	/
Chypre	24	29	53	32	37	39	43	53
Danemark	56	64	69	75	79	78	82	83
Espagne	/	28	34	36	39	45	51	54
Estonie	/	/	31	39	46	53	58	63
Etats-Unis	/	55	/	/	/	/	/	/
Finlande	44	47	51	54	65	69	72	78
France	23	31	34	/	41	49	62	63
Grèce	12	16	17	22	23	25	31	38
Hongrie	/	/	14	22	32	38	48	55
Irlande	/	36	40	47	50	57	63	67
Islande	/	/	81	84	83	84	88	90
Italie	34	32	34	39	40	43	47	53
Japon	49	54	56	57	/	/	/	/
Lettonie	3	/	15	31	42	51	53	58
Lituanie	4	6	12	16	35	44	51	60
Luxembourg	40	45	59	65	70	75	80	87

¹¹³ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 9.

¹¹⁴ Selon <http://epp.eurostat.ec.europa.eu/tgm/table.do?tab=table&init=1&language=de&pcode=tsiir040&plugin=1> (le 17 février 2010).

Malte	/	/	/	41	53	54	59	64
Norvège	/	60	60	64	69	78	84	86
Pays-Bas	58	61	65	78	80	83	86	90
Pologne	11	14	26	30	36	41	48	59
Portugal	15	22	26	31	35	40	46	48
Roumanie	/	/	6	/	14	22	30	38
Royaume-Uni	50	55	56	60	63	67	71	77
Slovaquie	/	/	23	23	27	46	58	62
Slovénie	/	/	47	48	54	58	59	64
Suède	/	/	/	73	77	79	84	86
Tchéquie	/	15	19	19	29	35	46	54
Turquie	/	/	7	8	/	20	/	/

Des difficultés surgissent automatiquement dans le cas où une personne ne possède pas d'ordinateur à la maison ou si cet appareil ne fonctionne pas pendant un certain temps. Ceci reflète à quel point la société suppose qu'il s'agit dans ces cas-là de situations exceptionnelles. A l'université par exemple on se voit souvent obligé de rendre des travaux tapés à l'ordinateur parce que ceux-ci ne seraient pas acceptés s'ils étaient écrits à la main même dans des cas pour ainsi dire exceptionnels que j'ai nommés ci-dessus. De plus, il faut s'inscrire au cours et réserver des livres de la bibliothèque à l'avance et tout cela par l'intermédiaire de l'internet. En principe, ceci est un avantage parce que l'on ne doit pas se présenter personnellement à l'université pour s'inscrire ou commander un livre. Mais si quelqu'un se retrouve dans la situation malchanceuse dans laquelle son internet ne marche pas en pleine période d'inscription, il doit se débrouiller pour se sortir de cette circonstance problématique et pour pouvoir se connecter sur internet à un autre endroit que chez soi le plus vite possible. Comme on ne peut malheureusement pas se fier à cent pour cent au fonctionnement de la technique, on se retrouve souvent dans de telles situations compliquées et stressantes. L'année dernière j'ai désactivé mon adresse e-mail à cause d'un soupçon de hacker et d'origine je ne voulais pas tout de suite en instaurer une autre. Malgré tout j'étais déjà obligé de le faire le lendemain à cause de l'organisation d'un travail en groupe pour l'université.

Par ailleurs, on est joignable partout et à n'importe quelle heure grâce aux nouveaux médias (beaucoup de personnes n'éteignent jamais leurs portables) ce qui a un côté pratique parce que l'on peut toujours prendre contact avec quelqu'un lorsqu'on le désire, mais cela mène en même temps à une certaine pression communicative. Le fait de contrôler plusieurs fois par jours ses messages – soit sur son portable soit sur son adresse e-mail - est lié à la peur de rater quelque chose d'important, de ne pas être au courant de nouveautés ou de ne plus être accepté

par une personne si on ne lui donne pas de réponse immédiate. En montrant un tel comportement on devient réceptif au développement d'une dépendance par rapport aux nouveaux médias. Selon *Santillán* cette pression communicative touche de plus en plus de personnes dans notre société d'informations à un tel point qu'elle se développe pour ainsi dire en un cas classique.¹¹⁵

En outre, la connaissance de la façon dont les nouveaux médias fonctionnent est considérée comme une évidence. Ainsi, on s'attend en principe à une exécution de devoirs de plus en plus rapide dans la vie professionnelle grâce à l'efficacité et à la simplification des étapes de travail dues à l'insertion des nouveaux médias. De ce phénomène résultent une compétitivité et une course contre la montre de plus en plus importantes. Il n'est donc pas surprenant que le nombre de maladies psychiques augmente sans arrêt.

Je vais me pencher plus concrètement sur les avantages et désavantages des nouveaux médias dans le quatrième chapitre de ce mémoire.

3.1. Les progrès techniques

Dans le chapitre antérieur je viens de préciser que les habitants des pays développés se sont habitués à l'existence des nouveaux médias. Mais déjà au cours des époques précédentes nous avons dû nous adapter à de diverses inventions qui sont aujourd'hui considérées comme évidentes et comme des vieux médias. En conséquence, nous ne pouvons plus nous imaginer une vie sans prises électriques, sans téléphones, sans télévisions ou sans moyens de locomotion tels que les voitures, les trains, les avions, etc. Les êtres humains ont été et sont toujours confrontés avec un nombre croissant de médias, qui ont été développés et sont de temps en temps améliorés afin de nous rendre la vie de plus en plus facile et de nous ouvrir de nouvelles possibilités. Cela signifie que le progrès et le renouvellement jouent un rôle important dans le domaine de la technique.

L'électricité représente une ressource indispensable de nos jours. Sans elle beaucoup de médias n'existeraient pas. Les premières batteries ont été inventées en 1800 par le physicien italien Alessandro Volta. „[...] Er [Alessandro Volta, I.R.] erfand die Batterie und gilt als einer der Begründer des Zeitalters der Elektrizität.“¹¹⁶ A partir du milieu du XIX^e siècle des accumulateurs ont été développés qui permettent de recharger des batteries et de se servir

¹¹⁵ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 51.

¹¹⁶ Selon http://de.wikipedia.org/wiki/Alessandro_Volta (le 27 février 2010).

d'un appareil électronique sans être obligés de le connecter de manière permanente à un réseau électrique fixe. C'est à cette époque que l'utilisation technique de l'électricité a débuté avec la transmission télégraphique électrique. Vers la fin du XIX^e siècle le transfert de signaux télégraphiques se faisait par radio et l'on ne nécessitait donc plus de câbles. „Zur Jahrhundertwende beginnt schließlich eine neue Phase in der Telekommunikation : die drahtlose Übertragungstechnik.“¹¹⁷ Le télégraphe peut être désigné comme un stade préliminaire du téléphone qui a été inventé en 1876 par Alexander Graham Bell : Par comparaison au télégraphe ce dernier se sert aussi du transfert de signaux codés. Par contre, il ne transmet initialement¹¹⁸ pas de textes écrits à la différence du télégraphe, mais uniquement la langue parlée. „Für den Zeitgenossen wurde das Telefon zum sensationellen Telegrafen, der sprechen kann.“¹¹⁹ De plus, il se caractérise par une communication bidirectionnelle contrairement au télégraphe.

En outre, les premières génératrices ont été construites au XIX^e siècle afin de rendre possible la circulation d'une plus grande quantité d'électricité à travers les réseaux électriques et afin de fournir de plus en plus de foyers en cette ressource précieuse. Les accumulateurs et génératrices sont entre autres également des éléments nécessaires pour permettre le fonctionnement d'automobiles, d'avions, de trains et de bateaux. En ce siècle l'électricité a donc substituée la vapeur si l'on pense par exemple aux automobiles et aux chemins de fer. Ainsi, en 1839 la première automobile électrique a été fabriquée par Robert Anderson. Puis « la première voiture à essence équipée d'un moteur à explosion est construite par l'Allemand Daimler en 1886. »¹²⁰

„Gegen Ende des 19. und am Anfang des 20. Jahrhunderts kamen viele neue Erfindungen wie der Viertakt-Otto-Benzinmotor, der Dieselmotor und der Elektromotor auf den Markt [...]. Verkehrsmittel und/oder Maschinen werden nun nicht nur in Landwirtschaft und Industrieproduktion eingesetzt, sondern auch für Büro und Haushalt.“¹²¹

En ce qui concerne les trains leur propulsion électrique a été inventée par Werner von Siemens.¹²² Depuis la capacité des trains électriques a évolué du fait qu'il est régulièrement possible de remarquer des progrès techniques notamment dans le domaine ferroviaire. Pour donner quelques exemples le premier train souterrain électrique, c'est-à-dire métro, de

¹¹⁷ Selon Jakob, Karlheinz, *Sprachliche Aneignung neuer Medien im 19. Jahrhundert*, dans : Kallmeyer, Werner, op. cit., p. 114.

¹¹⁸ De nos jours les téléphones portables rendent également possible la transmission de textes, nommés texto.

¹¹⁹ Selon Jakob, Karlheinz, op. cit., p. 117.

¹²⁰ Selon Le Goff, Marie-Odile, *MEGA France*, 1996, p. 94.

¹²¹ Selon Chaloupka, Petra, op. cit., p. 18.

¹²² Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Automobil> et <http://de.wikipedia.org/wiki/Eisenbahn> (le 27 février 2010).

l'Europe a été inauguré à Budapest à la fin du XIX^e siècle (en 1896). Mais ce transport en commun souterrain existe en principe déjà depuis 1863, l'année où le premier train souterrain mondial - qui était à l'époque encore entraîné par de la vapeur - a été mis en service à Londres. Le métro parisien circule depuis 1900. Puis, la France était pionnière en ce qui concerne le développement du concept de trains à grande vitesse (TGV) né au cours du XX^e siècle. La première ligne de TGV a été finalement ouverte au public dans les années 80 entre Paris et Lyon et atteignait une vitesse d'environ 270 kilomètres par heure. Depuis les années 90 (à l'époque avec une vitesse de 515 km/h qui a aujourd'hui augmenté à environ 575 km/h) les TGV détiennent le record mondial de vitesse.¹²³ En 1994 les Français et les Anglais ont terminé la construction d'un tunnel sous le fond de mer qui permet de traverser la Manche en train et qui est nommé Eurotunnel. Avec ses 50 kilomètres il s'agit du plus long tunnel européen. A part cela des améliorations et des succès techniques - pour la réalisation et l'élaboration desquels la France a entre autres joué un rôle décisif - peuvent être enregistrés dans le secteur aérien. « En 1890 le Français Clément Ader effectue le premier vol soutenu par un moteur à vapeur. »¹²⁴ Mais son avion ne se laisse pas encore piloter de façon contrôlée. Le premier avion permettant une conduite contrôlée a été construit par les frères américains nommés Wilbur et Orville Wright. Ils ont testé leur œuvre en 1903. Six ans plus tard le Français Louis Blériot a exécuté la première traversée de la Manche avec un avion fabriqué par lui-même. Par la suite de plus en plus d'avions atteignant une vitesse de plus en plus rapide ont été construits. A partir de la première guerre mondiale les avions jouaient un rôle important, servant d'instruments de combat. Le premier vol non-stop traversant l'Atlantique de l'ouest à l'est a été effectué en 1919 par les Anglais John Alcock et Arthur Witten Brown. En 1969 le Concorde - un avion supersonique fabriqué par les industries aériennes française et britannique - démarre pour la première fois. Le Concorde a établi le record de vitesse pour la traversée de l'Atlantique valable jusqu'au temps actuel en 1996 en mettant 2 heures 52 minutes et 59 secondes entre Londres et New York. Puis, le vol le plus rapide autour du monde a été également effectué par le Concorde ayant une durée de 31 heures 27 minutes et 49 secondes.¹²⁵ De plus, l'industrie aérienne française est la plus importante de l'Europe fabriquant le plus grand nombre d'avions de ligne, nommés Airbus.

Il faut mentionner que de nouveaux moyens de transports sont sans arrêts développés dont le plus récent (datant du XXI^e siècle) est le segway, un scooter électrique pour une personne créé

¹²³ Selon Le Goff, Marie-Odile, *op. cit.*, p. 159.

¹²⁴ Selon Le Goff, Marie-Odile, *op. cit.*, p. 95.

¹²⁵ Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Concorde> (le 28 février 2010).

en Amérique qui roule au maximum à 20 kilomètres par heure et réagit à l'inclinaison du corps humain de son conducteur.

La France a en tout cas apporté sa contribution à propos de la visualisation : En 1826 le physicien français Joseph Nicéphore Niépce a créé la photographie. « Ses recherches ont été reprises et perfectionnées par Jacques Daguerre. »¹²⁶ Puis, en 1895 les frères photographes français nommés Lumière ont fabriqué « une boîte magique »¹²⁷ connue sous le nom de cinématographe qui permet de transmettre des images en mouvement sur un écran. Cette invention marque le début de la production filmique et du cinéma.

Les progrès techniques ont entre autres impliqué des améliorations dans le domaine de la santé. « De nos jours, les techniques de pointe permettent de mieux connaître et soigner l'organisme humain. »¹²⁸ Le développement de nouveaux médicaments et la recherche de remèdes contre des maladies jusqu'à présent inguérissables se facilitent de plus en plus grâce à l'évolution technique. Des progrès peuvent être entre autres remarqués dans les domaines de la chirurgie si l'on pense par exemple aux opérations esthétiques et dans celui de la gynécologie en ce qui concerne l'insémination artificielle. Le premier bébé inséminé artificiellement est né en 1978 en Grande-Bretagne.

Un appareil dont nous ne pouvons plus nous passer aujourd'hui est la télévision. Celle-ci a été inventée par le technicien allemand Paul Nipkow en 1886. A l'époque le traitement d'images se déroulait de manière mécanique à l'aide d'un disque troué. En 1897 le physicien allemand Karl Ferdinand Braun a développé un tube qui rend possible la focalisation exacte d'un faisceau électronique grâce à une plaque magnétique. C'est la raison pour laquelle le disque troué n'était dès lors plus nécessaire. En conséquence, la transmission d'images n'avait plus du tout lieu mécaniquement mais de manière électronique à partir du début du XX^e siècle. Dans les années suivantes la qualité des images a peu à peu été améliorée. Dans les années 60 avec la substitution des téléviseurs en noir et blanc par ceux en couleurs, la télévision ne représente plus un produit de luxe, devenant un produit populaire. Le changement le plus récent dans le domaine de la télévision est formé par sa digitalisation depuis les années 90. La digitalisation mène en générale à une augmentation des capacités de mémoire ainsi qu'à la compression de données.

En somme la technique est un domaine dynamique qui progresse de jour en jour. Ceci est important parce que jusqu'à présent elle n'a pas encore offert de solutions à propos de quelques souhaits des êtres humains, comme par exemple l'invention d'un vaccin contre le

¹²⁶ Selon Le Goff, Marie-Odile, *op. cit.*, p. 94.

¹²⁷ Selon Le Goff, Marie-Odile, *op. cit.*, p. 95.

¹²⁸ Selon Le Goff, Marie-Odile, *op. cit.*, p. 160.

sida ou la création de robots ayant exactement les mêmes capacités que les êtres humains et pouvant se charger à cent pour cent des mêmes tâches humaines.

A partir de la perspective temporelle de nos jours nous pouvons constater que parmi les médias il y en a qui existent déjà depuis longtemps contrairement à d'autres qui n'ont été développés que récemment. De ce fait il est possible de différencier des vieux médias par rapport à des nouveaux médias. Il faut admettre qu'il ne résulte pas toujours facile de catégoriser les médias selon ces deux rubriques parce que ce que l'on comprend par les délimitations des termes « vieux » et « nouveaux » n'est pas toujours clair.

„Dabei ist klar, dass der Begriff 'Neue' Probleme hervorruft: Neu wo? Neu ab wann? Neu bis wann? Der transitorische Charakter dieses Begriffs ist mehr als offenbar.“¹²⁹

Par la suite je vais essayer de décrire ce qui correspond plutôt aux vieux médias comparativement à ce qui est connu sous la désignation des nouveaux médias.

Tout d'abord je voudrais donner quelques définitions du mot « média » en général :

« Technique, support de diffusion massive de l'information (presse, radio, télévision, cinéma). »¹³⁰

„[Medium, I.R.] Mittler[in], vermittelndes Element; Einrichtung für die Vermittlung von Meinungen, Informationen od. Kulturgütern, insbesondere eines der Massenmedien Film, Funk, Fernsehen, Presse.[...]“¹³¹

Selon *Santillán* un média de communication est alors une création technique de l'être humain qui accomplit les fonctions de produire, sauvegarder et transmettre des signes afin de rendre possible une communication interpersonnelle franchissant les barrières du temps et de l'espace.¹³²

3.2. Les « vieux » médias

En principe les médias sont perçus comme « vieux » dans le cas où ils ont été inventés avant l'apparition et l'essor des ordinateurs personnels (' Personal Computer '), c'est-à-dire avant les années 80 du XX^e siècle.

Ainsi, nous pouvons constater que les médias suivants font par exemple partie des soi-disant « vieux » médias : le fax, la photocopieuse, la machine à écrire, les lettres, la presse écrite, la

¹²⁹ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 31.

¹³⁰ Selon Rey, Alain [dir.], *op. cit.*, p. 820.

¹³¹ Selon Alsleben, Brigitte [dir.], *op. cit.*, 2003, p. 857.

¹³² Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2006, p. 13.

radio, la télévision, le téléphone, etc. Il faut préciser que chacun de ces médias était à l'origine un média pour soi et ne servait qu'à une seule application.

Un fax permet de transmettre des documents rapidement d'un endroit à un autre. Déjà en 1843 l'horloger écossais Alexander Bain a fabriqué un télégraphe pouvant transférer des documents écrits à la main ainsi que des dessins en noir et blanc électriquement. Comme l'utilisation de ce télégraphe était liée à de hautes dépenses - à la fois financières et temporelles - on a continué à développer cet appareil. Ce n'est qu'à partir de la deuxième moitié du XX^e siècle que son fonctionnement se facilite et que le fax devient populaire.

Parmi les précurseurs de la photocopieuse se trouvent la presse à copier, la miméographie ainsi que l'hectographie. La presse à copier a été inventée par l'Écossais James Watt en 1780. Sa technique a été améliorée par Thomas Alva Edison en 1876 qui a introduit la miméographie. Celle-ci a entre autres rendu possible un tirage plus élevé. Malgré tout elle a été remplacée par l'hectographie qui ne fonctionnait plus à l'aide d'une presse, mais d'une plaque déteignante et qui permettait de faire encore plus de copies. Par la suite d'autres appareils plus efficaces ont été fabriqués afin d'améliorer la qualité des photocopies. C'est ainsi que la méthode de photocopies électriques que nous connaissons et que nous apprécions aujourd'hui a été réalisée pour la première fois au cours des années 30 du XX^e siècle par l'Américain Chester Carlson.¹³³

Au cours du XVIII^e siècle les machines à écrire étaient à l'état de projet afin que des personnes aveugles puissent écrire. Mais la première n'a été construite qu'en 1808 par l'Italien Pellegrino Turri. En 1821 l'Allemand Karl Drais fabrique la première machine à écrire avec clavier destinée à son père qui est aveugle. Les machines à écrire ont sans cesse été perfectionnées. A partir de la fin du XIX^e siècle un nouveau modèle a été lancé qui avait du succès. Il s'agit d'une machine à écrire ayant la forme d'une boule où le déclenchement des touches du clavier et le retour chariot fonctionnaient déjà électriquement. Peu après d'autres machines à écrire ont été développées qui permettaient d'écrire non seulement en majuscules mais également en minuscules. Dans les années suivantes d'autres améliorations ont été effectuées dont la dernière a eu lieu en 1973 lorsque l'entreprise IBM (International Business Machines Corporation) a créé la fonction corrigéable commandée par le clavier.¹³⁴ Avec l'essor des ordinateurs personnels les machines à écrire deviennent moins importantes et disparaissent peu à peu.

¹³³ Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Elektrofotografie> (le 2 mars 2010).

¹³⁴ Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Schreibmaschine> (le 3 mars 2010).

Le fait d'écrire des lettres a déjà une très longue tradition. Les Babyloniens gravaient leurs messages sur des tablettes d'argile tandis qu'en Ancien Egypte on écrivait sur du papyrus. Dans l'Antiquité des tableaux en bois recouverts de cire étaient utilisés pour mettre des informations par écrit. Une lettre peut avoir plusieurs fonctions : l'expression d'une opinion en public (comme par exemple les lettres de lecteurs dans les journaux), l'enrichissement de la littérature (comme par exemple les romans épistolaires « Julie ou la nouvelle Héloïse » de Jean Jacques Rousseau et « Les Liaisons dangereuses » de Choderlos de Laclos) ou la transmission d'informations officielles et personnelles.¹³⁵ De nos jours la correspondance par lettres est peu à peu substituée par l'échange de courriers électroniques.

„[...] der Brief [ist, I.R.] nicht mehr das primäre schriftliche Kommunikationsmittel über räumliche Distanzen hinweg [...], sondern [es ist, I.R.] die E-Mail.“¹³⁶

Les premiers journaux ont paru qu'après le XV^e siècle. Ceci est lié à l'invention de la typographie au milieu du XV^e siècle qui représente la condition la plus significative pour rendre possible l'impression régulière de plusieurs exemplaires.

„Seit der Mitte des 15. Jahrhunderts wurden Nachrichten gesammelt und in handschriftlicher Form weiterverbreitet, zunächst im privaten Kreis von interessierten Personen wie Fürsten, Verwaltungsleuten, Gelehrten oder Kaufleuten, seit der Mitte des 16. Jahrhunderts auch auf kommerzieller Basis durch sog. Korrespondenzbüros.“¹³⁷

« Le premier périodique imprimé au monde, un journal de quatre pages intitulé Relation, fut lancé à Strasbourg en 1605 par Jean Carolus. Dès 1610, un annuel paraît en France: le Mercure François, édité par Jean et Etienne Richer. Il contient sur plus de 1000 pages, des nouvelles du monde, de l'Europe et de France. C'est l'ancêtre de la presse française. »¹³⁸

Les hebdomadaires « La Gazette » et « Nouvelles ordinaires de divers-en-droit » créés en 1631 sont perçus comme les premiers journaux français. A la fin du XVII^e siècle de plus en plus de journaux sont rédigés et vendus quotidiennement.¹³⁹ Mais les journaux en général deviennent un produit de consommation de masse seulement à partir du XIX^e siècle. Ils se laissent caractériser selon quatre critères : la publicité (ils sont accessibles au public), l'universalité (ils traitent de divers sujets du monde entier), la périodicité (ils paraissent régulièrement) et l'actualité (ils doivent donner des informations se référant à des nouveautés).

¹³⁵ Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Brief> (le 3 mars 2010).

¹³⁶ Selon Schlobinski, Peter, *Editorial: Sprache und internetbasierte Kommunikation – Voraussetzungen und Perspektiven*. dans : Siever, Torsten / Schlobinski, Peter / Runkehl, Jens, op. cit., p. 12.

¹³⁷ Selon Fritz, Gerd / Jucker, Andreas, op. cit., p. 192.

¹³⁸ Selon http://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_de_la_presse_écrite (le 3 mars 2010).

¹³⁹ Selon Fritz, Gerd / Jucker, Andreas, op. cit., p. 195.

L'histoire de la radio commence avec la transmission de signaux sans câbles datant - comme je l'ai évoqué ci-dessus - de la fin du XIX^e siècle. La désignation « radio » se dérive du latin et signifie « rayon ». La radio n'était à ses débuts qu'utilisée pour recevoir des informations. L'émission radiophonique s'adressait au public à partir du début du XX^e siècle, mais il faut y ajouter qu'en cette époque les postes de radio représentaient un produit de luxe et ne pouvaient donc être investis que par les personnes aisées. A partir des années 30 du XX^e siècle cet appareil est devenu moins cher et s'est transformé en un média de communication de masse. A peu près vingt ans plus tard - après la création de transistors - de nouveaux postes de radios ont été lancés. Ils se composaient de transistors ce qui menait au fait qu'ils étaient plus petits, plus légers et qu'ils consommaient moins d'énergie. Par la suite les radios transistors pouvaient être transportées d'un endroit à l'autre avec plus de facilité. Dans les années 70 du XX^e siècle des postes de radios incluant des lecteurs de cassettes et de CD ont été inventés.¹⁴⁰ Ceux-ci se caractérisaient autrefois par leur taille plutôt volumineuse. Depuis la fin du XX^e siècle des postes de radio de poche avec lecteurs de cassettes ou de CD ont été développés, tels que le Walkman ou quelques nouveaux médias du XXI^e siècle comme par exemple le MP3 et l'i-pod. Un changement récent de la radio est formé par sa digitalisation progressive qui nous permet entre autres d'écouter la radio sur l'internet. „Die Digitalisierung macht natürlich auch vor dem **Radio** nicht halt [...]“¹⁴¹ La consommation de la radio se servant de l'ordinateur au lieu du poste de radio serait déjà utilisée par environ 20 millions d'européens.¹⁴²

Comme j'ai déjà mentionné quelques données sur le développement de la télévision je voudrais passer tout de suite aux débuts du téléphone. Pour la création de cet appareil l'évolution des télégraphes était déterminante. Philipp Reis était le premier qui avait l'idée de créer un tel instrument de communication en 1861 qu'il a nommé « téléphone » ce qui signifie en grec ancien « voix lointaine ». Ce téléphone a été finalement mis en réalité par Alexander Graham Bell en 1876. Il a également été perfectionné en ajoutant entre autres un cadran d'appel. A l'origine le téléphone ne servait que à communiquer sur des sujets de la vie professionnelle. Ceci a changé au cours du XX^e siècle au moment où le téléphone est devenu populaire et où les personnes voulaient également parler de leur vie privée.

„[...] die Telefongesellschaften [sahen sich, I.R.] gezwungen, eine Dienstleistung anzubieten, die dann den größten Erfolg hatte, nämlich das Telefon als soziales Werkzeug.“¹⁴³

¹⁴⁰ Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Radio> (le 2 mars 2010).

¹⁴¹ Selon Gauron, André, *op. cit.*, p. 86.

¹⁴² Selon <http://de.wikipedia.org/wiki/Radio> (le 2 mars 2010).

¹⁴³ Selon Rheingold, Howard, *Die Zukunft der Demokratie und die vier Prinzipien der Computerkommunikation*. dans : Bollmann, Stefan [dir.], *op. cit.*, p. 195.

Par la suite le téléphone a obtenu - en plus de son utilité téléphonique - les fonctions d'un fax et d'un répondeur. Puis, des téléphones sans fils ont été créés. Depuis la fin du XX^e siècle les téléphones portables ont été lancés. Ceux-ci font partie des nouveaux médias et se caractérisent entre autres par leur petite taille ce qui permet de les transporter sur soi facilement.

3.3. Les « nouveaux » médias

Comme je l'ai constaté auparavant l'ère des nouveaux médias commence à partir des années 80 du XX^e siècle avec l'apparition augmentée des ordinateurs personnels.

„Erst seit den 80er Jahren des 20. Jahrhunderts hat der Computer – in Gestalt vor allem des Personal Computer (PC) für jedermann – die westlichen Gesellschaften markant beeinflusst.“¹⁴⁴

Les ordinateurs ont déjà été développés et sans cesse améliorés depuis les années 40 du XX^e siècle par IBM. Il y a 30 ans le système d'exploitation des ordinateurs était encore MS-Dos, un système où l'on devait entrer chaque commande - que l'on voulait effectuer sur l'ordinateur - manuellement. A partir des années 90 du XX^e siècle le système Windows s'est imposé, où des fenêtres s'ouvrent automatiquement nous proposant quelques applications. Ce système est amélioré d'années en années du fait qu'aujourd'hui nous avons encore Windows Vista après être passés par Windows 1995, 1998, 2000 et Windows XP. En ce moment un nouveau système d'exploitation est en train d'être lancé qui se nomme Windows 7. Comme utilisateurs de l'ordinateur nous sommes toujours obligés de nous adapter à ces différents programmes d'exploitations. Au cours des années 80 du XX^e siècle les ordinateurs portables ont été inventés, mais ils ne deviennent populaires que dix ans plus tard. Les ordinateurs portables unissent tous les accessoires à l'intérieur d'un seul appareil, prennent donc moins de place que les ordinateurs personnels fixes et sont alors plus pratiques à transporter. Depuis l'année dernière des mini-ordinateurs portables ont un grand succès. Mais nous sommes confrontés avec un inconvénient d'un ordinateur portable dès qu'un de ses accessoires (le clavier, la souris, le microphone, etc.) est cassé. Cet accessoire n'est à savoir pas remplaçable ce qui signifie qu'il faudrait dans ce cas-là acheter un nouvel ordinateur portable. Par contre, si par exemple le microphone d'un ordinateur personnel fixe ne fonctionne plus, il suffit d'acheter un nouveau microphone parce que celui-ci se trouve à part au lieu d'être intégré dans l'écran.

¹⁴⁴ Selon Faulstich, Werner, *op. cit.*, p. 148.

Contrairement aux vieux médias les nouveaux médias en général ont plusieurs fonctions (multimédias). L'ordinateur permet d'écrire des textes, d'envoyer des messages, d'écouter un disque de musique, de surfer sur l'internet, de jouer un jeu vidéo, de regarder un film, de téléphoner, etc.

„Zum ersten Mal in der Weltgeschichte kann ein und dasselbe Gerät alle technisch vermittelten Kommunikationsformen tragen. Schon eine einfache Computeranlage [...] vereint die herkömmlichen Funktionen von Schreibmaschine, Radio, CD-Player, Fernsehen, Telefon, Faxgerät, Vierfarbdrucker u.a. mit neuartigen Kommunikationsformen wie E-Mail, Hypertext und Internet.“¹⁴⁵

Les fonctions d'un téléphone portable du XXI^e siècle sont très similaires parce que ceux-ci ont normalement également accès à l'internet et permettent entre autres de téléphoner, d'envoyer des messages, de jouer un jeu vidéo et d'écouter de la musique. De plus, les téléphones portables s'assimilent de plus en plus aux caméras numériques et aux caméscopes parce qu'ils rendent possible la prise de photos et la création de vidéos. En ce moment de nouveaux téléphones portables, nommés « smart phones », commencent à devenir populaires. Par rapport aux téléphones portables traditionnels ceux-ci se composent d'un écran tactile et intègrent normalement une fonction télévisuelle ainsi qu'un système de navigation. Lors des informations autrichiennes « ZIB 2 »¹⁴⁶ j'ai appris que des fabricants de téléphones portables envisagent de créer un nouveau modèle de smart phone qui inclurait la fonction d'une carte bancaire. Le seul problème qui s'y pose est la question de la sécurité des données.

Un autre nouveau média qui a évolué et continue à être perfectionné est celui des consoles de jeux vidéos. Dans les années 80 celles-ci n'avaient que peu de mémoire et la qualité de leurs images n'était pas bonne. Le fait de jouer représentait leur unique fonction. A cette époque on différenciait entre autres les consoles SG-1000, Vectrex et Philips G7000. Dans les années 90 ces types de consoles ont été améliorés en ce qui concerne leur capacité de mémoire, leur qualité d'images ainsi que leur téléguidage dont quelques-unes se nommaient Sega Mega Drive, Super Nintendo Entertainment System, Play Station et Jaguar. Puis au XXI^e siècle elles sont redéveloppées offrant une meilleure qualité d'images, ayant accès à l'internet puis permettant de sauvegarder des fichiers et de passer des DVD à part leur fonction ludique. Ces consoles sont entre autres connues sous le nom de Dreamcast, GameCube, Xbox, Wii et PlayStation 3.

En outre, un développement technique peut être constaté au cours de la dernière trentaine d'années dans le domaine des supports d'information de fichiers du type audio. Dans les

¹⁴⁵ Selon Weingarten, Rüdiger, *op. cit.*, p. 132s.

¹⁴⁶ Selon la « ZIB 2 » sur l'ORF du 16 février 2010 (de 22h25 à 22h55).

années 80 le Walkman a vécu son essor. Cet appareil sauvegarde des fichiers uniquement du type audio et passe des cassettes ainsi que des CD. Avec l'apparition de l'MP3 à partir des années 90 le Walkman perd en popularité parce qu'un MP3 permet de sauvegarder et de passer des fichiers du type audiovisuel et a une meilleure capacité. Par analogie l'i-pod (inventé au XXI^e siècle) remplace peu à peu le MP3 ayant accès à l'internet en plus d'une capacité de mémoire améliorée par rapport à son précurseur.

Il ne faut pas oublier que les nouveaux médias continuent sans cesse à être développés et à se perfectionner ce qui mène à de nouvelles formes de communication.

„Die Weiterentwicklung der neuer [sic; neuen] Technologien schreitet mit einer noch immer enormen Geschwindigkeit voran, im Rahmen der technischen Neuerungen entstehen parallel auch ständig neue Formen der kommunikativen Interaktion.“¹⁴⁷

De nos jours nous pouvons faire l'expérience d'une interaction entre les vieux et les nouveaux médias parce que les nouveaux médias ne remplacent pas toujours complètement les vieux médias. Dans beaucoup de cas ces deux genres de médias se complètent bien, si l'on pense par exemple aux mass médias. Chacun peut choisir s'il veut s'informer sur les actualités quotidiennes en lisant (un journal, un article sur l'internet, etc.), en écoutant (la radio) ou en écoutant et regardant (la télévision, des vidéos sur internet, etc.). *Santillán* distingue trois tendances de développement lorsqu'un nouveau média est introduit dans une société :

- ❖ l'extinction : Un média existant depuis longtemps est totalement remplacé par un nouveau média. Exemples : la machine à écrire par l'ordinateur, la cassette par le CD, etc.
- ❖ la convergence et la coexistence : Le nouveau média et le vieux média qui y correspond le plus sont utilisés parallèlement. Exemples : les livres et les livres électroniques
- ❖ évolution : Un nouveau média est créé qui n'existait pas du tout auparavant et influence probablement les autres médias.¹⁴⁸

Dans les prochains chapitres je vais uniquement me concentrer sur les nouveaux médias parce que le sujet de ce mémoire projette d'analyser le langage des jeunes qui y est employé.

¹⁴⁷ Selon Weingarten, Rüdiger, *op. cit.*, p. 86.

¹⁴⁸ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 34.

4. Faits historiques

Comme la totalité des objets au monde, les nouveaux médias ainsi que le langage des jeunes ne représentent pas des choses présentes depuis toujours sous la forme sous laquelle nous les connaissons de nos jours. En conséquence ils font preuve d'une certaine évolution ayant eu lieu dans ces deux cas précis au cours de plusieurs siècles. Par la suite je voudrais justement me pencher sur le développement du langage des adolescents ainsi que sur celui des nouveaux médias dans lesquels le parler des jeunes est fréquenté.

4.1. Histoire et fonctions des nouveaux médias

Dans ce passage de texte j'ai l'intention de mentionner seulement les nouveaux médias où l'on trouve le langage des adolescents par écrit. Je vais donc donner quelques informations sur les champs d'action de l'internet ainsi que sur le téléphone portable.

4.1.1. L'internet

L'internet est un réseau qui relie d'innombrables ordinateurs que ce soit à un niveau national ou international. Il s'est développé à partir de l'arpanet. Ce dernier a été inventé pour des raisons militaires par l'agence américaine nommée Arpa (Advanced Research Projects Agency) qui était la première société à raccorder quatre de ses ordinateurs en 1969 afin d'assurer la communication entre les soldats même en cas de guerre. « Le ministère américain de la Défense a souhaité développer un système de communication sans tête qui puisse résister à une guerre atomique. »¹⁴⁹ L'arpanet a ensuite été également utilisé dans les domaines de l'administration des Etats ainsi qu'universitaires. Peu à peu d'autres réseaux officiels et privés ont été lancés à côté de l'arpanet. Mais, comme tous les fournisseurs utilisaient à l'origine de différents types de protocoles, un échange communicatif entre les divers réseaux n'était pas encore possible. Depuis 1972 plusieurs groupes de recherche mondiaux se sont joints à l'arpanet. Au cours des années 70 l'arpanet a été rebaptisé sous le nom d'« internet » lorsque deux systèmes de protocoles – le Transport Control Protocol (TCP) et l'Internet Protocol (IP) – se sont imposés par rapport aux autres et ont donc rendu

¹⁴⁹ Selon Combier, Marc / Pesez, Yvette [dir.], *Encyclopédie de la chose imprimée du papier @ l'écran*, 1999, p. 256.

possible un échange de données et communicatif entre tous les ordinateurs dans le monde entier. Sur ce, le nombre d'ordinateurs connectés à l'arpanet a augmenté très rapidement.

„Mitte 1981 hatten im Arpanet lediglich 213 Computer gearbeitet, mit dem Internet waren dann im Oktober 1984 schon über 1000 Host-Rechner ständig verbunden, vier Jahre später 56 000, im Oktober 1989 159 000 [...]“¹⁵⁰

En mars 1989 Timothy Berners-Lee du Centre Européen de Recherches Nucléaires (CERN) a créé à Genève une zone de données organisée graphiquement et par des hyperliens sur l'internet, nommée World Wide Web (WWW). Il s'agit d'un des nombreux services offerts par l'internet à part l'envoi de courriers électroniques, la possibilité de chatter, etc.

„Die offizielle Definition beschreibt das World Wide Web als ein Hypermedia-Fernabfragesystem für Informationen mit dem Ziel, generellen Zugang zu einem breiten Universum von Dokumenten bereitzustellen.“¹⁵¹

Il suffit de cliquer sur les hyperliens pour naviguer entre plusieurs hypertextes. Le terme « hypertexte » se réfère à un ensemble de textes, d'images ou de médias sonores étant mutuellement connectés. De ce fait il est impossible de démarquer le début et la fin d'un hypertexte. Le fil de la lecture n'est donc pas nécessairement linéaire, mais suit un schéma individuel dépendant des intérêts de recherches du lecteur.¹⁵²

„Kennzeichnend für das WWW ist die Möglichkeit der Hypertextnavigation, d.h. das Bewegen zwischen verschiedensten Internetseiten durch das einfache Anklicken von sog. (Hyper-) Links, Verweisen auf andere Dokumente und Quellen.“¹⁵³

Le World Wide Web permet à chacun qui dispose de l'infrastructure technique adéquate de recevoir des données du monde entier ou d'y en ajouter.¹⁵⁴ Il est donc possible de constater qu'il représente un média tout à fait interactif. „[...] es [das WWW, I.R.] ist das erste wirklich interaktive Medium, das wir kennen.“¹⁵⁵ Ce qui est extraordinaire est le fait que les recherches sur le World Wide Web peuvent avoir lieu confortablement d'un ordinateur avec accès à l'internet à la maison et ce à n'importe quelle heure et de n'importe quel lieu.

¹⁵⁰ Selon Freyermuth, Gundolf, *Internetbasierte Kommunikation und ihre Auswirkungen auf die soziale Kommunikation*. dans : Schlobinski, Peter, op. cit., 2006, p. 14.

¹⁵¹ Selon Hughes, Kevin, *Zugang zum World Wide Web*. dans : Bollmann, Stefan [dir.], op. cit., p. 201.

¹⁵² Selon Storrer, Angelika, *Was ist „hyper“ am Hypertext?* dans : Kallmeyer, Werner, op. cit., p. 223.

¹⁵³ Selon Gabriel, Klaus / Ide, Katja / Osthus, Dietmar, *Rom@nistik im Internet – eine praktische Einführung in die Nutzung der neuen Medien im Rahmen der romanistischen Linguistik*, 2000, p. 12.

¹⁵⁴ Selon Storrer, Angelika, op. cit., p. 231s.

¹⁵⁵ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, op. cit., p. 8.

„Das WWW bedeutet eine Entgrenzung sowohl des Interaktionsraums als auch des kulturellen Raums sowie des Kommunikationsraums [...] und damit eine Aufhebung generell des Kriteriums Raum [...]“.¹⁵⁶

Chaque site dans le WWW se caractérise par sa propre adresse. Afin de pouvoir trouver une adresse nous sommes obligés de respecter le mode d’adressage qui doit être conforme à l’Uniform Resource Locator (URL) ainsi qu’à l’HyperText Transfer Protocol (http). Puis nous nécessitons un programme nommé « Hypertext Markup Language » (HTML) qui transfère le langage de programmation des sites en une langue de communication humaine et permet d’ouvrir les sites.¹⁵⁷ Depuis 1993 le World Wide Web n’était plus utilisé exclusivement au milieu des physiciens devenant de plus en plus populaire.¹⁵⁸ „Existierten im Januar 1994 erst 600 Websites, so wurden daraus bis Ende 1995 über 100 000 ; 1996 sollten es 500 000 sein, 1997 eine Million.“¹⁵⁹ Vers 1995 le World Wide Web a été rendu accessible pour une utilisation commerciale.¹⁶⁰ C’est dans cette période que les grandes entreprises, comme par exemple Amazon (en 1994), Yahoo (en 1995), eBay (en 1995) et Google (en 1998) ont pris place dans le World Wide Web et maintiennent leur succès jusqu’à aujourd’hui.

De nos jours l’internet en général est utilisé massivement. Ceci n’est pas étonnant parce qu’il offre de diverses activités. En conséquence, chaque personne qui surfe sur l’internet pour la première fois y trouve un aspect intéressant pour lui. Pour citer quelques exemples il est possible d’y jouer, d’y faire des achats, de s’y inscrire à un voyage, d’y consulter des descriptions d’itinéraires, d’y faire des recherches sur d’innombrables sujets concernant multiples domaines de la vie, de s’y échanger par écrit (dans des courriers électroniques, dans des forums, dans des salons de chat) ou bien oralement (grâce à la vidéo-téléphonie), de s’y mettre en scène (grâce aux pages personnelles ou aux sites tels que facebook), d’y télécharger des programmes, d’y écouter la radio, d’y regarder la télé ou des vidéos (par exemple sur youtube), d’y profiter pour des raisons d’instructions dans le cadre scolaire ou privé (désigné sous le terme de « e-learning » et dans la vie privée par le mot « edutainment » se composant de « education » et « entertainment »¹⁶¹), d’y nouer de nouveaux contacts ou d’en rétablir des vieux, d’y faire de la publicité, etc. Les personnes qui naviguent sur l’internet (que l’on nomme « internautes ») se voient donc confrontées avec un énorme choix. Personnellement,

¹⁵⁶ Selon Faulstich, Werner, *op. cit.*, p. 158.

¹⁵⁷ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 14.

¹⁵⁸ Selon Hughes, Kevin, *op. cit.*, p. 203 et Freyermuth, Gundolf, *op. cit.*, p. 14s.

¹⁵⁹ Selon Freyermuth, Gundolf, *op. cit.*, p. 15.

¹⁶⁰ Selon Vesna Victoria, *Avatars im World Wide Web – die Vermarktung der „Herabkunft“*. dans : Bruns, Karin [dir.], *Reader neue Medien – Texte zur digitalen Kultur und Kommunikation*, 2007, p. 492.

¹⁶¹ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 67.

je me suis récemment initiée à la vidéo-téléphonie parce que ma sœur est actuellement en Amérique. Il s'agit d'une nouvelle forme de communication permettant de téléphoner dans le monde entier tout en voyant la personne avec laquelle nous entrons en contact. Par la suite nous avons l'impression de nous trouver en face de notre interlocuteur même si celui-ci se situe à des milliers de kilomètres.

L'internet nous apporte un avantage offrant un grand choix d'activités qui peuvent être effectuées confortablement de la maison et à n'importe quelle heure. De plus, il rend possible un échange communicatif plus rapide que par l'intermédiaire de lettres, comme par exemple en envoyant des courriers électroniques. Mais de ce fait résulte aussi le désavantage principal de l'internet qui est celui de la disponibilité permanente. De nos jours il est considéré comme évident de consulter ses messages régulièrement et de se tenir au courant des nouveautés. La pression communicative, le stress et la dépendance à l'internet sont des phénomènes qui surgissent souvent par conséquent. En outre, nous ne pouvons pas nous fier à cent pour cent à l'état de marche de l'internet parce que des anomalies techniques se produisent de temps en temps, ce qui dérange probablement le circuit de production.

4.1.1.1. Les courriers électroniques

Une des possibilités que l'internet nous offre consiste à envoyer des courriers électroniques. Il s'agit de l'activité la plus utilisée sur l'internet.¹⁶² Le e-mail est le type de communication le plus populaire dans le domaine des médias digitaux.¹⁶³ L'histoire des e-mails (« electronic mails » également nommés « courriers électroniques¹⁶⁴ » dont l'abréviation est « courriels ») commence en 1971 lorsque l'ingénieur Ray Tomlinson a lancé un programme permettant d'envoyer des messages d'un ordinateur à un autre. Avant 1971 on ne pouvait que créer un classeur contenant des messages sur un ordinateur afin que la prochaine personne qui s'asseyait exactement à cet ordinateur ait la possibilité de lire ces messages, connus sous le terme de « Time-Sharing-Mail »¹⁶⁵.

Tomlinson a aussi introduit le symbole @ afin de reconnaître l'expéditeur plus facilement. Il a certainement choisi ce signe pour deux raisons : Premièrement celui-ci ne peut pas apparaître dans le nom d'un utilisateur ni d'un hôte et s'apprête donc bien à accomplir la fonction d'un symbole séparateur et deuxièmement il a la signification de « at » dans la région anglo-

¹⁶² Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 106.

¹⁶³ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 133.

¹⁶⁴ L'adjectif « électronique » se réfère à l'ordinateur.

¹⁶⁵ Selon Siegert, Paul Ferdinand, *Die Geschichte der E-Mail – Erfolg und Krise eines Massenmediums*, 2008, p. 190.

saxonne ce qui veut dire « chez » et crée une liaison logique entre le nom de l'utilisateur et celui de l'hôte.¹⁶⁶

Les e-mails ne deviennent populaires que dans les années 90 après le développement du programme « Internet Mail » - permettant l'envoi de courriers électroniques par l'intermédiaire de l'internet - par Microsoft en 1996 et maintenant connu sous le nom d' « Outlook ». C'est à partir de ce moment-là que les e-mails sont plus souvent utilisés pour envoyer des messages que les lettres. De nos jours il est également possible d'envoyer des courriels en se servant du téléphone portable grâce à la convergence des médias.

Lorsqu'on envoie un e-mail on ne reste pas anonyme parce que l'adresse de l'expéditeur s'y affiche. Normalement on en reçoit des personnes que l'on connaît, sauf s'il s'agit de courriels envoyés par ou à une grande masse, comme par exemple ceux contenant de la publicité.

Les courriers électroniques permettent de s'échanger sans déranger son interlocuteur, pouvant être consultés par celui-ci à n'importe quel moment. En revanche, on se voit obligé de répondre instantanément au téléphone dès que cet appareil sonne et donc d'interrompre sa phase de travail. C'est une des raisons pour lesquelles les e-mails sont de temps en temps utilisés à la place du téléphone surtout à l'intérieur des sociétés. „E-Mails sind heute ein fester Bestandteil des beruflichen Alltags.“¹⁶⁷ Il existe donc d'une part des e-mails professionnels et d'autre part ceux qui sont privés. La différenciation entre l'utilisation privée et professionnelle de courriels n'est pas toujours très claire parce qu'à l'intérieur des e-mails professionnels on trouve régulièrement des éléments faisant partie de la vie privée. Ainsi des questions de savoir comment le destinataire va ou comment son weekend s'est passé y précèdent dans beaucoup de cas des informations concernant la vie professionnelle. Un autre avantage des e-mails par rapport au téléphone est que l'échange de courriers électroniques coûte moins cher que les communications téléphoniques.

„Zunächst einmal entstehen keine unmittelbaren Kosten, das ist ein wesentliches Argument in Zeiten der Ressourcenknappheit und macht die E-Mail-Kommunikation damit im Vergleich zur Telefonkommunikation attraktiv.“¹⁶⁸

De plus, il est possible de remarquer la tendance suivante : moins on connaît une personne, plus on entre en contact avec elle par écrit. En général, la communication par écrit est considérée comme plus impersonnelle et plus distancée que celle ayant lieu oralement.¹⁶⁹

¹⁶⁶ Selon Siegert, Paul Ferdinand, *op. cit.*, p. 200.

¹⁶⁷ Selon Kleinberger Günther, Ulla, *Textsortenwandel: E-Mails im innerbetrieblichen Kontext.* dans : Braun, Sabine, *op. cit.*, p. 303.

¹⁶⁸ Selon Weingarten, Rüdiger, *op. cit.*, p. 87.

¹⁶⁹ Selon Kleinberger Günther, Ulla, *op. cit.*, p. 304.

Comme dans le domaine du travail les relations sont plutôt de caractère distancé, elles ne se maintiennent pas rarement par écrit, comme par exemple via des e-mails. Même si l'on connaît la personne il résulte souvent plus facile de communiquer des sujets précaires et problématiques par écrit ne voyant pas son interlocuteur et ne remarquant sa réaction pas immédiatement contrairement à une conversation en tête à tête ou téléphonique.

Il faut y ajouter que les e-mails ne remplacent tout de même pas totalement la communication téléphonique. Parfois on envoie un courrier électronique, n'ayant pas pu joindre son destinataire par téléphone. Par ailleurs, beaucoup de personnes passent un coup de téléphone après avoir envoyé le courriel afin de se rassurer que le destinataire l'a bien reçu. Il est possible d'en déduire que les courriers électroniques ne font pas uniquement concurrence aux autres médias de communication, tels que le téléphone fixe ou portable, le fax et les texto, du fait que ces médias se complètent bien entre eux dans certaines situations.¹⁷⁰

La structure des e-mails ressemble beaucoup à celle des lettres, se composant également de l'adresse du destinataire (toujours), d'une formule de bienvenue suivie du texte principal et d'une formule d'adieu (cela dépend de la communication de situation et du destinataire en question), de la date de l'envoi (dans tous les cas) etc. Les e-mails permettent d'écrire autant que dans des lettres contenant beaucoup de caractères - au moins plus que les texto - et il est aussi possible d'y ajouter (ou plutôt « attacher ») d'autres documents tels que des photos, des informations supplémentaires, des hyperliens, de la musique etc. De ce fait les personnes qui sont habituées à écrire des lettres peuvent parfaitement reprendre leurs habitudes en rédigeant un courrier électronique.¹⁷¹ Les e-mails se caractérisent tout comme les texto et les lettres par l'asynchronie de la communication.¹⁷² Il faut attendre que le récepteur ait lu le message avant de recevoir une réponse. Cette dernière peut être effectuée rapidement si le récepteur contrôle à ce moment même ses messages ou bien des heures ou des jours plus tard dans le cas d'un décalage d'horaire ou si le récepteur ne consulte pas régulièrement ses messages.

„Er [der Empfänger, I.R.] kann die Nachricht sofort lesen und beantworten, er kann es auf später verschieben oder sie gleich an einen anderen Empfänger weiterleiten [...]. Die Kommunikation erfährt aber in jedem Falle eine größere Zeitverzögerung als beim Telefongespräch. Selbst im günstigsten Fall vergeht die Zeit, die der Adressat zum Lesen der Nachricht und zum Formulieren der neuen braucht.“¹⁷³

¹⁷⁰ Selon Kleinberger Günther, Ulla, *op. cit.*, p. 306.

¹⁷¹ Selon Kleinberger Günther, Ulla, *op. cit.*, p. 307.

¹⁷² Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2006, p. 36.

¹⁷³ Selon Weingarten, Rüdiger, *op. cit.*, p. 91.

Pour la rédaction de courriers électroniques nous avons plus de libertés stylistiques que pour celle des lettres, n'étant par exemple pas obligés de les commencer par une formule de bienvenue. Celle-ci est à savoir souvent omise dans les e-mails notamment quand l'expéditeur a déjà salué le destinataire dans un autre courriel datant du même jour. Par ailleurs, les courriers électroniques se différencient des lettres en ce qui concerne la rapidité du transfert de l'expéditeur au destinataire, indépendamment des endroits dans lesquels ils se situent au moment de l'envoi et de la réception. Ceci implique que l'on peut envoyer et recevoir un courrier électronique de n'importe quel lieu à partir du moment où l'on est connecté à l'internet.

„Die E-Mail Kommunikation ist der elektronisch beschleunigte Briefverkehr, [...]“¹⁷⁴

„Sein [E-Mail, I.R.] Charakter als Schreibmedium unterscheidet es etwa vom Telefon, auch wenn es mit SMS prinzipiell vergleichbar ist [...], seine Schnelligkeit vom Brief. E-Mail ist ein 'eiliges' Medium, das zügige Antworten nahelegt und auch bewirkt.“¹⁷⁵

Puis un autre avantage et côté pratique des e-mails est le fait que l'on peut renvoyer le texte initial avec la réponse pour que le destinataire se rappelle plus facilement des questions qu'il a posées et sache à quoi l'expéditeur se réfère, si celui-ci a par exemple mis longtemps à répondre au message. A part le fait de soulager la mémoire ceci mène à une vue dégagée des informations et permet d'éviter des malentendus, comme par exemple dans le cas où le courrier électronique initial a été adressé à la mauvaise personne. L'e-mail contenant à la fois le texte reçu et envoyé est souvent perçu comme ayant la forme d'un dialogue même s'il s'agit d'un type de communication asynchrone. L'expéditeur peut choisir s'il veut précéder son texte entièrement du message reçu ou bien découper le courriel reçu en plusieurs passages à chacun desquels il rajoute au fur et à mesure ainsi qu'à l'endroit le plus approprié ses passages contenant les réponses. Un genre de dialoguicité peut également surgir dans les courriers électroniques si l'expéditeur et le destinataire sont par hasard connectés à leur adresse e-mail en même temps d'où résulte un échange pratiquement synchrone et plus rapide des questions et des réponses. Tout de même la vitesse de cette sorte de dialogue des e-mails n'est jamais aussi grande que celle des discussions dans les salons de chat.

Comme pour la rédaction de lettres, nous avons le temps de réfléchir sur le contenu et les formulations en écrivant un courrier électronique. Il est donc possible de préparer son texte à l'avance contrairement à une conversation orale ou à une communication dans un salon de chat. Si l'on veut communiquer le même contenu à plusieurs personnes les e-mails

¹⁷⁴ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 38.

¹⁷⁵ Selon Faulstich, Werner, *op. cit.*, p. 169.

représentent le média le plus efficace, étant plus rapides que les lettres, bon marché par rapport aux lettres et aux textos, et permettant d'écrire plus que dans un texto. A un niveau international l'échange d'e-mails est de toute manière – qu'il ait lieu entre deux ou plusieurs personnes – la solution la plus économique en ce qui concerne les facteurs du temps et des dépenses d'argent.

Comme les courriers électroniques remplacent parfois les conversations téléphoniques, on y retrouve par écrit quelques éléments de l'oralité, tels que des fautes de grammaire, des ellipses, des répétitions etc. Dans ceux-ci de nouveaux phénomènes surgissent si nous pensons aux émoticônes (comme par exemple ☺ ou ☹) qui reflètent les sentiments non-verbalisés.¹⁷⁶

„[das Fehlen der Gestik und Mimik in der Kommunikation, I.R.] beeinträchtigt natürlich die Kommunikation sehr, und in den schriftlichen digitalen Medien, insbesondere SMS, Email [sic; E-Mail] und Chat hat dies zu neuen Kodifikationen geführt. Gestik, Mimik und Intonation sind durch andere Mittel kompensiert worden, um die Kommunikation effektiver und effizienter zu machen.“¹⁷⁷

Comme la communication par e-mail est rapide et pratique, nous en recevons souvent qui ne contiennent aucune information vraiment importante. Parfois nous obtenons plusieurs courriels courts du même expéditeur au fil d'une journée parce que celui-ci écrit chaque idée qui lui vient à l'esprit au cours de la journée dans des e-mails séparés. Par ajout nous pouvons recevoir un tas de courriels de publicitaires où il faut faire attention que ceux-ci ne contiennent pas de virus. „Als negative Begleiterscheinung sieht man sich einer Spam-Flut ausgesetzt bzw. wird mit Werbemails *überschwemmt*, gewissermaßen *zugespam(m)t*.“¹⁷⁸

Pour ne pas perdre l'orientation dans cette montagne de courriels qui en résulte et rendre le tri des messages importants et insignifiants plus facile et rapide, la lecture du thème de l'objet peut être efficace. A part l'accumulation fréquente d'e-mails, un autre désavantage concerne le fait que beaucoup de personnes partent du principe que chacun qui possède une adresse e-mail consulte sa messagerie électronique quotidiennement ou au moins tous les deux jours. En conséquence, il arrive que des tâches de la vie professionnelle qui sont annoncées uniquement par courrier électronique doivent être effectuées au dernier moment même si cela accapare par la suite tout un weekend et mène à une situation de stress.

¹⁷⁶ Selon Wagner, Franc, *op. cit.*, p. 284.

¹⁷⁷ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 73.

¹⁷⁸ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2006, p. 65.

4.1.1.2. Les forums d'internet

Le mot « forum » se dérive du latin et signifie « place du marché ». Cette désignation s'applique bien aux forums d'internet - qui sont devenus populaires à partir des années 90 du XX^e siècle - dans lesquels un échange d'idées et d'expériences a lieu et tout cela dans le monde virtuel de l'internet. En conséquence, les personnes qui déposent leurs opinions dans les forums d'internet ne se voient pas et se situent chacune devant un ordinateur.

„Elektronische Marktplätze sind Organisationsformen elektronischer Märkte. Sie sind keine Eins-zu-Eins-Abbildung existierenden Wirtschafts- oder Verwaltungsgeschehens, sondern erzeugen informationelle und kommunikative Mehrwerte (z.B. Interaktivität, Flexibilität, Multimedialität, Virtualisierung).“¹⁷⁹

Il faut y ajouter que les utilisateurs de ce genre de place de marché électronique ont la possibilité de rester anonymes en cachant leur vraie identité derrière un pseudonyme. Dans un forum il n'est donc pas important de savoir qui a écrit un article, mais plutôt ce que l'article contient comme informations.¹⁸⁰ Chaque forum se caractérise par un ou plusieurs sujets principaux sur le(s)quel(s) les personnes enregistrées avec un pseudonyme et un propre mot de passe ont l'occasion de donner leur avis. Par la suite leurs articles sont normalement¹⁸¹ sauvegardés pour une longue période de temps afin qu'ils puissent être lus par d'autres personnes intéressées qui elles-aussi sont autorisées à commenter ces articles et à poser des questions, faire des critiques, rajouter des informations, etc. Ainsi de véritables discussions se développent dans la plupart des cas. Les sujets principaux sont alors souvent subdivisés en d'autres sujets impliqués pour garantir la clarté et rendre la recherche d'information ainsi que la relecture d'articles plus facile. C'est une des raisons pour lesquelles la majorité des forums d'internet est gérée par un modérateur qui est responsable d'organiser la présentation du site et de vérifier que les personnes enregistrées respectent ses conditions d'utilisation ainsi que ses objectifs. Comme on voit un listage de sujets dès que l'on ouvre leurs sites, les forums sont souvent comparés à des tableaux d'affichage. Le contenu des forums peut par exemple porter sur des modes d'emploi, des recettes de cuisine, de toute sorte de recommandations (d'hôtels, de restaurants, de jeux vidéos, de films, de pièces de théâtre ou de musique, de styles vestimentaires etc.) ou des conseils concernant entre autres des problèmes familiaux, le sport, les voitures, l'école et l'amour.

¹⁷⁹ Selon Kuhlen, Rainer, *Organisationsformen und Mehrwertleistungen elektronischer Märkte*. dans : Heyer, Gerhard [dir.], *Linguistik und neue Medien*, 1998, p. 7s.

¹⁸⁰ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 60.

¹⁸¹ Dans les forums de chat les articles sont effacés le jour même. Il faut donc être très rapide avec la lecture.

L'échange communicatif dans les forums d'internet se fait soit de façon scientifique soit comme moyen de distraction. De toute manière la communication s'y déroule par écrit et est asynchrone. Cela signifie qu'il est suffisant qu'un interlocuteur se trouve sur le site du forum pour établir une communication. Comme je l'ai déjà mentionné en ce qui concerne les e-mails, il arrive que plusieurs interlocuteurs soient connectés au même moment et discutent par hasard sur le même sujet, ce qui crée une sorte de dialogue et de quasi synchronie. En outre, le scripteur a le temps de réfléchir à ce qu'il écrit, peut relire son article et corriger des formulations incompréhensibles ou ambiguës afin que les lecteurs saisissent bien le contenu. De ce fait, un article se laisse bien préparer avant d'apparaître sur le forum d'internet où il est préservé pendant un certain temps. En y écrivant un texte on s'adresse à un grand nombre de personnes et n'a principalement pas l'intention de maintenir un contact, mais plutôt de nouer de nouvelles connaissances. Il s'agit d'une solution très confortable pour agrandir son cercle d'amis, pouvant l'effectuer à partir de sa maison et sans la présence de préjugés grâce à la distance et l'anonymat des forums d'internet.¹⁸² Si l'on s'entend bien avec quelqu'un du forum, on a toujours la possibilité de demander son vrai prénom et son surnom ainsi que d'échanger les numéros de téléphone ou bien les adresses de domicile. Les articles de forums se caractérisent dans la plupart des cas par leur structure ouverte ce qui signifie que des formules de bienvenue et d'adieu n'y jouent pas de rôle important ni obligatoire. Celles-ci sont surtout présentes si quelqu'un prend position sur un article précédent duquel il salue l'auteur.

„Diejenigen, die sehr viele Artikel lesen und schreiben, verzichten aus zeitökonomischen Gründen vollständig auf Begrüßungen und auch auf Verabschiedungen. Es kostet zu viel Zeit, vor jeden Artikel eine Floskel wie 'Hallo zusammen' zu setzen.“¹⁸³

A mon avis le seul désavantage des forums est formé par le fait que l'on y trouve régulièrement de fausses informations qui ne sont pas rectifiées. Par la suite on ne doit pas se fier à tout ce qui y est publié.

4.1.1.3. Les salons de chat

Le terme « chat » se dérive du verbe anglais « to chat » qui signifie « bavarder ». Les salons de chat n'ont été que créés dans les années 80 du XX^e siècle (en 1988) par un étudiant finlandais qui s'appelle Jarkko Oikarinen. Son objectif était d'inventer un programme qui rende possible

¹⁸² Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2006, p. 57.

¹⁸³ Selon Weingarten, Rüdiger, *op. cit.*, p. 78.

une communication simultanée par l'intermédiaire de l'ordinateur. Il a réussi à réaliser cette idée et a nommé son programme « Internet Relay Chat » (IRC). Initialement il n'a été qu'utilisé que d'université à université en Finlande. Avec le déclenchement de la deuxième guerre du Golf en 1991 le chat a commencé à être connu et utile à un niveau international afin de témoigner le plus rapidement et simultanément possible sur les événements. Puis, l'instabilité sociale et politique à Moscou en septembre 1993 a également contribué à l'expansion des salons de chat où ils ont aussi servi pour la transmission rapide d'informations. C'est à partir de ce moment-là que les salons de chat sont devenus populaires, mais ils n'ont tout de même pas encore atteint un tel succès que les courriers électroniques ou que les textos jusqu'à présent.¹⁸⁴ Il faut y ajouter que le chat est une forme de communication majoritairement utilisée lors des loisirs et pour des raisons privées.

„Synchrone textbasierte Anwendungen wie das Chatten [...] würden vor allem im Freizeitbereich angewandt und hätten für die Kommunikation am Arbeitsplatz keine Bedeutung.“¹⁸⁵

Comme les courriers électroniques et les forums d'internet, les salons de chat sont une forme de communication digitale qui se déroule par écrit. Contrairement aux e-mails et aux forums il s'agit d'une communication en temps réel ce qui signifie que les interlocuteurs qui veulent se parler doivent être présents dans les salons de chat au même moment. En ce qui concerne cet aspect il est donc possible de constater que le chat ressemble aux conversations en tête à tête ainsi que téléphoniques. Mis à part le fait que les interlocuteurs en personnes peuvent se trouver chacun dans un autre endroit sur la terre et à une heure différente due aux éventuels décalages horaires, le chat est un type de communication lié à un lieu (sur le même salon de chat à partir d'un ordinateur) et à un temps ponctuel (les interlocuteurs devant être présents dans le domaine virtuel exactement en même temps). Il s'agit d'un nouveau type d'échanges sociaux permettant d'avoir une communication directe, simultanée et dépendante de la situation à travers le média de l'écriture.¹⁸⁶ L'avantage qui en résulte est une communication rapide et directe lors de laquelle il ne faut pas attendre de réponses pendant des heures ou bien des jours. Nous sommes même obligés de réagir spontanément et en vitesse à des commentaires et donc d'interrompre souvent d'autres activités parce que les programmes de chat ne sauvegardent qu'au maximum 500 lignes. Si le texte que tous les interlocuteurs ont

¹⁸⁴ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 109s.

¹⁸⁵ Selon Keitel, Evelyne [dir.], *Neue Medien im Alltag – Nutzung, Vernetzung, Interaktion*, 2003, p. 44.

¹⁸⁶ Selon Wirth, Uwe, *Chatten. Plaudern mit anderen Mitteln.* dans: Siever, Torsten / Schlobinski, Peter / Runkehl, Jens, *op. cit.*, p. 68.

produit ensemble - les messages envoyés par les autres et par soi-même y étant visibles - a atteint ce nombre de lignes, les messages les plus anciens sont effacés.

„Die Gesprächspartner kommunizieren in Sekundenschnelle miteinander, die Nachrichten verschwinden, als wären sie gesprochen.“¹⁸⁷

En communiquant dans des salons de chat nous n'avons alors pratiquement pas le temps de préparer le contenu de nos messages. En plus, le risque de faire des fautes d'orthographe ou de grammaire en les tapant est élevé parce que nous devons nous dépêcher. Puis, nous y reprenons beaucoup d'éléments de la langue orale manque de temps de réflexion sur les formulations qui seraient plus correctes à l'écrit.

„[...] die Geschwindigkeit und Anlage der Kommunikation (Privatheit, Überwindung der Distanz, etc.) [scheint, I.R.] gesprochene Sprache zu begünstigen [...]. Die Chattenden formulieren so, als *sprächen* sie tatsächlich mit ihren Gesprächspartnern, was mit 'getippte Gespräche' [...] nicht besser zum Ausdruck gebracht werden könnte.“¹⁸⁸

La conversation par l'intermédiaire de salons de chat peut être par la suite considérée comme presque totalement synchrone. Elle ne l'est pas complètement, les actes de l'énonciation et de la réception de messages ne coïncidant pas tout à fait du point de vue temporel. „Chatkommunikation erfolgt quasi synchron [...].“¹⁸⁹

Une liste nommant les personnes connectées au chat s'affiche à chaque fois que l'on entre dans le salon afin que l'on puisse facilement reconnaître avec qui on peut commencer une conversation dans cet espace virtuel. Une fois présents dans un salon de chat nous avons le choix soit de discuter avec une personne de la liste que nous connaissons déjà soit - ce qui arrive dans la plupart des cas - de nouer de nouveaux contacts.

„So wird der Chatter beim Betreten der Community auf anwesende 'Freunde' aufmerksam gemacht, er kann seine Freundschaften auf einer Liste anzeigen lassen etc.“¹⁹⁰

„Bei diesen digitalen Medien [Internetforen und Chatrooms, I.R.] ist es normal, mit völlig unbekanntem Personen zu kommunizieren; es ist nicht nur normal, oft ist das Kennenlernen und das Reden mit neuen Leuten Sinn und Zweck dieser Kommunikation.“¹⁹¹

„Der Chat dient nicht der Aufrechterhaltung des Kontakts zwischen Freunden, sondern der Kontaktabbauung zwischen Fremden.“¹⁹²

¹⁸⁷ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 67.

¹⁸⁸ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2006, p. 82.

¹⁸⁹ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2006, p. 33.

¹⁹⁰ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 214.

¹⁹¹ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 75.

¹⁹² Selon Wirth, Uwe, *op. cit.*, p. 73.

Par ailleurs, il n'est pas considéré comme impoli de commencer une conversation avec quelqu'un d'autre lorsque l'on se trouve déjà en pleine communication avec un interlocuteur. Ceci différencie entre autres la situation communicative dans les salons de chat à celle d'une communication en tête à tête.

„**Internet Relay Chat (IRC)** nennt sich ein Dienst im Internet, der die gleichzeitige Kommunikation mit beliebig vielen Teilnehmern ermöglicht.“¹⁹³

„[...] die Kommunikation findet nicht nur zwischen zwei Gesprächspartnern statt, sondern innerhalb einer prinzipiell un abgeschlossenen Gruppe; viele beteiligen sich gleichzeitig, synchron am Kommunikationsaustausch.“¹⁹⁴

Les chateurs ont donc la coutume de placer leur pseudonyme ainsi que celui du destinataire avant leur message pour mettre en évidence à qui ils s'adressent. Cela implique que les personnes dans les salons de chat restent anonymes, indiquant un pseudonyme au lieu de leur vrai nom. Parfois elles trichent en ce qui concerne leur âge ou mentent même en déclarant de faire partie de l'autre sexe que celui qu'elles incorporent dans la vie réelle.

„[...] die Fiktionen in den virtuellen Welten [sind, I.R.] die Fantasien ihrer User/-innen [...]. Sie erforschen dabei, wie weit ihre 'Identitätstoleranz' geht, wieweit man/frau 'anders' sein kann und möchte.“¹⁹⁵

La seule chose qui permet de faire un jugement sur l'interlocuteur concerne son style d'expression, comme par exemple son utilisation d'éléments humoristiques, etc. Si l'on désire s'entretenir uniquement avec une personne parce que l'on se comprend bien avec elle et s'intéresse à celle-ci, on peut changer de lieu à l'intérieur du chat en quittant le salon de chat public et en se rendant dans un salon de chat privé où l'on se retrouve seul avec l'individu en question.

„[Man kann, I.R.] einen Private Room wählen, d.h. gleichsam in einer Nische des Gruppenkommunikationsforums mit einem einzelnen Teilnehmer auch privat oder vertraulich sprechen.“¹⁹⁶

Il arrive que par la suite des amitiés ou bien des relations amoureuses se développent et que les interlocuteurs échangent leurs adresses e-mails et / ou leurs numéros de téléphone.

En outre, tout le monde n'est pas autorisé à accéder à tous les salons de chat. Ceci est par exemple le cas dans ceux qui traitent des sujets érotiques où les mineurs n'ont pas le droit d'y

¹⁹³ Selon Rheingold, Howard, *op. cit.*, p. 195.

¹⁹⁴ Selon Faulstich, Werner, *op. cit.*, p. 174.

¹⁹⁵ Selon Angerer, Marie-Luise, *Medienkörper / Körper-Medien*. dans : Bruns, Karin [dir.], *op. cit.*, p. 299.

¹⁹⁶ Selon Faulstich, Werner, *op. cit.*, p. 175.

entrer. Selon *Türschmann* les salons de chat sont en ce qui concerne cet aspect comparables aux salons du XVIII^e siècle qui n'étaient qu'ouverts à la population aristocratique.¹⁹⁷ Tout comme les forums d'internet beaucoup de salons de chat sont contrôlés par un modérateur.

„Es gibt eine Form der Moderation in diesen Chatrooms; Moderatoren haben die Möglichkeit regulativ in die Diskussion einzugreifen und bestimmte Nutzer haben die Möglichkeit, andere aus dem Raum zu entfernen.“¹⁹⁸

La structure globale dans les chats est sans cesse en développement et ouverte ce qui signifie qu'un début et qu'une fin explicites des sessions ne se laissent pas reconnaître.¹⁹⁹ Par contre, si l'on se concentre sur deux interlocuteurs et l'on analyse le cours de leur conversation, il est possible d'y remarquer un début et une fin grâce aux formules de bienvenue et d'adieu. Il faut y ajouter que pour les chateurs les salutations jouent normalement un rôle important. Dès que quelqu'un se connecte au salon c'est l'usage de lui dire bonjour même si on ne le connaît pas. J'en ai fait l'expérience (mon pseudonyme est « ellebasi ») même si je ne participe jamais aux conversations qui y ont lieu et si les personnes présentes me sont toutes inconnues.

[21:36:19] Systeme: quentin-tuning a rejoint le salon General
[21:36:21] Pain-Perdue > 14 ans et enceinte: T'es enceinte ?
[21:36:26] jasredo: gay ou bi pour dial pv
[21:36:32] 14 ans et enceinte > Rugbyman-31: nn tg obseder
[21:36:34] Anonyme69002 > ellebasi: Salut ! :)
[21:36:35] legeek > Rugbyman-31: tu te calmes
[21:36:42] 14 ans et enceinte > Pain-Perdue: oui maleureusement
[21:36:44] MissDlire > Si on peut meme plus rire!: Depuis quand les films s'achètent? :o.
Torrent est notre ami
[21:36:55] annamica > le-facteur: Salut
[21:36:56] legeek > Si on peut meme plus rire!: ?
[21:36:57] Systeme: chigui10 a rejoint le salon General
[21:37:01] Systeme: 14 ans et enceinte a quitte le salon General
[21:35:57] Systeme: 14 ans et enceinte a ete ejecte du salon par le modérateur tontonHF
[21:37:02] Geekos: Tonton, j'ai lancé le chrono, toujours pas kick Rugbyman ? Tu perds ta vitesse :o
[21:37:02] evreuxclub: une fille sympa pour parler avec moi enpv svp ????? (a)(a:)
[21:37:04] quentin-tuning: st
[21:37:07] Systeme: Rugbyman-31 a quitte le salon General
[21:36:03] Systeme: Rugbyman-31 a ete ejecte du salon par le modérateur tontonHF
[21:37:08] quentin-tuning: slt²⁰⁰

¹⁹⁷ Selon Türschmann, Jörg, *cours de science des médias - serialidad en literatura, cine y televisión* (le 28 octobre 2009).

¹⁹⁸ Selon Angerer-Rittmannsberger, Martina, *op. cit.*, p. 13.

¹⁹⁹ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 84.

²⁰⁰ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

Par conséquent, les communications sur le chat sont sans arrêts interrompues par des formules de bienvenue ou d'adieu parce que des chateurs s'y rejoignent et s'y déconnectent au fur et à mesure. Mais nous n'avons pas non plus de raisons de nous énerver dans le cas de l'absence de salutations ou même de juger cela comme impoli, s'agissant principalement de personnes anonymes et inconnues pour nous.

Comme les messages des interlocuteurs dans les salons de chat se caractérisent plutôt par leur brièveté, beaucoup de changements de sujets peuvent être faits en un minimum de temps. En plus, le serveur les trie chronologiquement selon la date de leur envoie et non pas selon leur cohérence thématique ce qui mène au fait que le sautellement des conversations n'est pas toujours facile à suivre dans les salons de chat. Un autre désavantage y existe à propos de la rapidité dont les messages glissent vers le haut dès qu'un nouveau y entre. En outre, les salons de chat ne s'offrent pas en tant que système de communication reposant parce que la production et la réception de textes doivent s'y dérouler en vitesse. Le chat représente donc une activité plutôt stressante.

4.1.2. Les téléphones portables

Les téléphones portables – également appelés « mobiles » – sont des téléphones sans fil. Le premier appel avec un téléphone portable a été exécuté déjà en 1973 par un homme d'affaires employé chez Motorola et nommé Martin Cooper. L'appareil dont il se servait pesait presque un kilo, avait la taille d'une brique, mais pas encore d'écran de visualisation en couleur. Les mobiles n'ont été introduits au commerce qu'en 1983, mais coûtant cher à l'époque seulement les personnes aisées pouvaient s'en acheter un.²⁰¹ En 1993 « le Bi-Bop était en France le premier téléphone portable destiné à un public en mobilité urbaine. »²⁰² Il permettait de faire et de recevoir des appels sous condition de se trouver près d'une borne de réseau - se situant à une distance régulière dans une ville - et de s'y être déclaré. « Le réseau Bi-Bop n'a été que peu développé : les villes pilotes étaient Paris, Lille et Strasbourg ainsi que leurs banlieues. »²⁰³ Avec l'apparition des téléphones portables GSM (Global System for Mobile Communications) où chaque relais du réseau recouvre plusieurs dizaines de kilomètres les Bi-Bops commencent à disparaître du marché. A partir de 1995 les téléphones portables étaient de moins en moins cher, plus petits et légers ce qui a mené à leur popularité croissante présente jusqu'à aujourd'hui.

²⁰¹ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 96.

²⁰² Selon <http://fr.wikipedia.org/wiki/Bi-Bop> (le 13 mars 2010).

²⁰³ Selon <http://fr.wikipedia.org/wiki/Bi-Bop> (le 13 mars 2010).

„Ein wichtiger Faktor in der Diffusion der Handys in der Gesellschaft war somit immer wieder die Senkung der Tarife und der Preise der Handys.“²⁰⁴

A partir de 1997 les Bi-Bops sont complètement remplacés par les téléphones portables. En ce qui concerne le paiement des services de ces derniers nous avons le choix entre les cartes téléphoniques et les virements par carte bancaire. De nos jours les jeunes possèdent des téléphones portables de plus en plus tôt (beaucoup en ont à partir de 11 ans). Les parents y voient souvent la possibilité de contrôler et de joindre leurs enfants indépendamment du lieu où ceux-ci se trouvent. Puis les adolescents ne considèrent pas non plus leurs mobiles comme un inconvénient, mais plutôt comme un accès à la liberté ainsi qu'à une certaine autonomie n'étant pas toujours obligés de demander la permission de leurs parents pour pouvoir téléphoner.²⁰⁵

En tout cas les téléphones portables sont aujourd'hui des appareils multimédias nous permettant de téléphoner, d'envoyer des messages, de faire des photos ou des vidéos, d'écouter de la musique, de regarder la télévision, de naviguer sur l'internet, de jouer etc. Ils ont également l'avantage de ne pas avoir de fil et d'être tellement petits et légers qu'ils sont faciles à porter dans les poches d'un vêtement ou bien dans un sac. En conséquence, il est même possible de joindre des personnes qui sont en cours de route à condition qu'elles possèdent un portable. En même temps un inconvénient en résulte parce que beaucoup de personnes s'attendent à ce que l'on soit toujours joignable ce qui mène au fait que l'on a souvent une mauvaise conscience si l'on éteint son portable pour quelques heures (comme par exemple lors d'une séance de théâtre) ou pour toute une nuit. De plus, il faut vérifier l'état de charge de l'accumulateur parce que si celui-ci est déchargé il est inutile de transporter son mobile sur soi.

4.1.2.1. Les texto

Le premier texto ou bien message sms (« short message service ») a été envoyé en 1992.

„Die erste SMS-Mitteilung mit dem Text MERRY CHRISTMAS wurde am 3. Dezember 1992 von einem Computer aus an ein Mobiltelefon im britischen Vodafone-Netz verschickt [...]“²⁰⁶

²⁰⁴ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 104.

²⁰⁵ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 102.

²⁰⁶ Selon Schlobinski, Peter, *Von HDL bis DUBIDODO – (K)ein Wörterbuch zur SMS*, 2009, p. 13.

Deux ans plus tard la compagnie Nokia a lancé le premier téléphone portable pouvant en envoyer et en recevoir. A l'origine les texto servaient comme moyen pour que les entreprises de télécommunication puissent facilement prendre contact avec leurs clients.²⁰⁷

„Ursprünglich war der Dienst ein Nebenprodukt und gedacht, um Netzstörungen oder ähnliche Informationen an die Nutzer zu senden.“²⁰⁸

Ce service a été étendu pour toute communication interpersonnelle, même si l'on ne s'attendait pas à un tel succès.

Les texto sont surtout envoyés dans un contexte privé. Dans un cadre professionnel ils sont surtout efficaces pour échanger des informations organisationnelles. Les adolescents représente le groupe d'utilisateurs le plus grand - bien que de plus en plus de personnes des autres générations s'en servent - parce que l'envoi de texto coûte moins cher que les conversations téléphoniques. De plus, la réception d'un texto est plutôt discrète, se signalant par un son normalement court ou même aucun son si le mode du portable a été réglé sur silencieux. Puis, comme les texto sont un média de communication écrite les personnes se situant à côté n'en entendent pas le contenu. C'est une des raisons pour lesquelles les adolescents s'en servent, ne voulant pas que leurs parents se rendent compte de ce qu'ils communiquent. Cela explique également pourquoi une grande quantité de texto est envoyée lors de moments d'attente ou bien au cours d'un trajet ne dérangeant pratiquement pas son entourage (en tout cas moins qu'en téléphonant). Nous profitons du côté pratique des messages sms, à savoir de la possibilité de les envoyer de n'importe quel endroit et à des destinations du monde entier à condition que le téléphone portable soit chargé et qu'un réseau soit disponible.

En outre, il est plus facile d'exprimer des émotions par écrit, comme par exemple dans des texto. En conséquence beaucoup de gens y avouent leur amour ou terminent leur liaison amoureuse. Nous faisons principalement l'usage de texto afin de nous renseigner sur l'état d'âme d'une personne ou sur des faits, de nous excuser si nous arrivons en retard à un point de rencontre, de nous remercier auprès de quelqu'un, d'annoncer des nouveautés heureuses ou bien tristes, etc. En revanche, si l'on désire envoyer un message avec le même contenu à plusieurs personnes – s'il s'agit par exemple d'une invitation – il est plus économique de se servir des messages électroniques que des texto du fait que pour chaque message sms il faut payer une certaine somme, tandis que pour les e-mails il suffit d'acquitter la connexion d'internet indépendamment du nombre d'envois.

²⁰⁷ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 101.

²⁰⁸ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 13.

La communication par texto se caractérise généralement par un échange plutôt rapide de courts messages. Il s'agit principalement d'une communication asynchrone, mais dans quelques conditions celle-ci peut être définie comme quasiment synchrone, à savoir si l'expéditeur et le récepteur utilisent le portable en même temps.

„[...] so kann der Empfänger die Nachricht direkt beantworten, ohne dass dazwischen Zeit vergeht. Die Kommunikation verläuft fließend und schnell zwischen Sender und Empfänger, die Nachrichten werden kürzer und man lässt die Begrüßung aus, da es sich um die Weiterführung der Kommunikation handelt.“²⁰⁹

Le rythme d'échange de messages dépend du récepteur qui a le choix de répondre immédiatement ou seulement après un certain temps. Parfois, l'expéditeur envoie un deuxième texto avant d'obtenir une réponse afin de se rassurer que le destinataire a bien reçu le premier message ou pour lui indiquer qu'il attend une réaction rapide. Normalement on part du principe que la réponse s'effectue peu de temps après l'envoi du message du fait que de nos jours la majorité des personnes porte son portable sur soi.

„Bei einer SMS z.B. ist der Beantwortungszeitraum eher gering, man erwartet, durch den Umstand, dass man das Handy immer dabei hat, dass die Antwort auf eine gesendete Nachricht umgehend erfolgen sollte.“²¹⁰

En tout cas, les personnes qui s'envoient des texto se connaissent dans la majorité des cas, sauf s'il s'agit de messages publicitaires destinés à une masse de personnes, comme par exemple des messages du réseau téléphonique. En conséquence, nous n'avons pas nécessairement besoin de signer les messages parce que le destinataire a normalement sauvegardé notre numéro de téléphone sur son portable si nous avons déjà pris contact avec lui auparavant.

De plus, nous avons la possibilité de préparer les texto à l'avance et nous disposons dans la majorité des cas du temps que nous désirons pour les rédiger ce qui est comparable avec les courriers électroniques. Les abréviations dans les messages sms ne sont donc habituellement pas faites à cause du manque de temps (comme par exemple sur les salons de chat), mais pour économiser sur le nombre de lettres ne pouvant que remplir au maximum 160 caractères par texto. L'écriture s'y caractérise par la suite par un mélange de code phonique et graphique.

²⁰⁹ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 63s.

²¹⁰ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 142.

« La communication par *textos* est dynamique et interactive. Elle remet en cause la distinction traditionnelle entre l'oral et le scriptural. »²¹¹

La limitation des caractères forme donc un des inconvénients des *textos*. En même temps il se pose la question de savoir si l'on est autorisé de parler d'un désavantage dans ce contexte parce que la fonction des sms consiste justement à écrire de courts messages ce qui est impliqué dans leur nom (« short message », c'est-à-dire « message bref »). « Les SMS sont significativement plus courts que les courriels, eux-mêmes plus courts que les indications produites à l'aide d'un papier et d'un crayon. »²¹² Beaucoup de personnes voient plutôt un désavantage à propos de leur rédaction qu'elles considèrent comme compliquée et pas pratique parce qu'il faut appuyer sur les petites touches afin de taper les lettres. Par ailleurs, ces dernières se trouvent en dessous des chiffres sur le clavier du portable et sont tellement petites qu'elles sont pratiquement illisibles. Selon *Schlobinski* l'économie linguistique dans les *textos* est d'ailleurs due à la limitation de caractères ainsi qu'à l'entrée pénible des messages.²¹³

Le langage typique des *textos* n'est aujourd'hui plus uniquement utilisé dans le média des portables, mais fait également partie de la littérature française depuis que l'écrivain français, Phil Marso, a publié le premier livre au monde en langage sms en 2004 intitulé « Pa sage à taba ». Le contenu démontre les dangers qui résultent du tabagisme et se dirige envers un jeune public de lecteurs. Phil Marso a donc tout simplement choisi de rédiger ce livre en langage *texto* afin de mieux susciter l'intérêt des jeunes et de pouvoir les sensibiliser de manière drôle sur les risques du tabagisme. En voici un extrait :

« John Wilson Bred, j vs ch'Rch' partou. – moa, pa ! – Gè bez'1 2 vs. - p'RmÉT, J t'Rmine ce ke Gè à f'R. – ok ! 5 mn', pa +. - Mafoin, vs êt' venu me kolé 1 m'R'2 + ? – D'pêché-vs ! – minut' ! »²¹⁴

Dans la même année il publie un livre « bilingue » (français standard – français *texto*) nommé « Frayeurs sms ». Ce qui est étonnant et contradictoire est le fait que le 6 février 2001 (le jour de la Saint Gaston²¹⁵) Phil Marso a lancé la première journée mondiale sans téléphone portable.

²¹¹ Selon <http://pagesperso-orange.fr/stefanie.brandt/TextosArticle.pdf> (le 22 septembre 2009).

²¹² Selon http://www.futura-sciences.com/fr/news/t/high-tech-4/d/le-langage-sms-contamine-t-il-la-langue-ecrite_6353/ (le 23 janvier 2010).

²¹³ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 107.

²¹⁴ Selon Marso, Phil, *Pa sage à taba*, 2004, p. 1.

²¹⁵ Le refrain célèbre d'une chanson de Nino Ferrer est le suivant: « Gaston, Gaston y'a le téléphone qui son, y'a jamais person qui y répond ».

4.2. Développement du langage des jeunes

L'existence du langage des jeunes en France ne représente pas un phénomène récent qui serait né depuis l'apparition des nouveaux médias, étant déjà présent dans les siècles précédents.

Il a ses origines dans le langage des voleurs désigné comme un argot. Les brigands inventaient leur propre lexique et formulations afin que les policiers ne les comprennent pas. Cet argot « était classé dans le 'bas', le 'mauvais' langage. »²¹⁶ La population a commencé à s'intéresser à ce langage à partir du XVIII^e siècle, qui a été mentionné dans la littérature française dès le XIX^e siècle, où le Français nommé Etienne Molard a rédigé le dictionnaire intitulé « Dictionnaire grammatical du mauvais langage ou Recueil des expressions et des phrases vicieuses usitées en France ». De plus, Victor Hugo a thématiqué la position de l'argot à l'intérieur de la société française dans son roman « Les Misérables ».

« [...] Mais l'argot est affreux ! mais c'est la langue des chiourmes, des bagnes, des prisons, de tout ce que la société a de plus abominable ! [...] Nous n'avons jamais compris ce genre d'objections. Depuis, deux puissants romanciers, dont l'un est un profond observateur du cœur humain, l'autre un intrépide ami du peuple, Balzac et Eugène Sue, ayant fait parler des bandits dans leur langue naturelle comme l'avait fait en 1828 l'auteur du Dernier jour d'un condamné, les mêmes réclamations se sont élevées. On a répété : - Que nous veulent les écrivains avec ce révoltant patois ? l'argot est odieux ! l'argot fait frémir ! Qui le nie ? Sans doute. »²¹⁷

Déjà à l'époque une polémique régnait entre les linguistes à propos du langage des brigands. Les uns y voyaient une influence négative sur la langue standard, les autres vantaient sa créativité. Beaucoup de termes argotiques sont passés du langage des couches inférieures de la société vers la langue commune et populaire. En conséquence, les voleurs ont été obligés de les remplacer par d'autres mots pour que leur argot préserve le caractère d'une langue secrète. Ce phénomène est donc comparable à la création de néologismes par les jeunes dès que les autres générations d'une société comprennent leur lexique. « D'abord considérée comme une curiosité, elle [la langue des jeunes, I.R.] a pris corps et s'est développée, et elle s'est largement déversée dans le français familier puis dans le français courant. »²¹⁸ Les étudiants ont repris de nombreux éléments du langage des voleurs du fait que leur langage se caractérisait aussi par des désignations vulgaires, des jurons, des plaisanteries, des insultes, des hyperboles, une utilisation dominante d'expressions exclamatives, etc. L'emploi de ces caractéristiques était surtout utile lors des activités des mouvements estudiantins, comme par

²¹⁶ Selon <http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (1^{er} mars 2010).

²¹⁷ Selon <http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (1^{er} mars 2010).

²¹⁸ Selon <http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (1^{er} mars 2010).

exemple des manifestations, afin de provoquer et de choquer le reste de la population. Il est possible de conclure que les étudiants ont copié la façon dont les voleurs se sont exprimés. Ceci n'a pas amélioré le prestige du langage des étudiants étant par la suite décrit comme un langage agressif ou bien comme un patois des révoltes. En Allemagne, où le développement du parler des jeunes allemands a eu lieu de manière similaire, le mouvement étudiant fondé à la fin du XIX^e siècle et nommé « Wandervogel » employait son sociolecte générationnel se composant entre autres des champs lexicaux des « excursions », de la « nature » et de la « musique »²¹⁹.

„Wandervogel zu sein – das bedeutete, ein Doppelleben zu führen: Einerseits dem Elternhaus und der Schule verpflichtet zu sein; andererseits an Wochenenden und in den Ferien auf Fahrt zu gehen [...]“²²⁰

Ce langage des étudiants - que ce soit en France ou en Allemagne - s'est répandu parmi l'ensemble des jeunes au cours du XX^e siècle.

„Studenten im 18. und 19. Jahrhundert [...], Jugendliche im 20. Jahrhundert haben eigentümliche Wörter [...], und sprächen am liebsten 'eine ganz neue Sprache'“²²¹

En l'utilisant les adolescents ne veulent non seulement ne pas être compris par la police (comme par exemple les toxicomanes), mais également par leurs parents.

Les innovations linguistiques du langage des adolescents concernent surtout son lexique. Le verlan (l'inversement de syllabes à l'intérieur d'un mot) y représente un phénomène très courant, mais pas non plus récent ayant déjà été employé dans l'argot des voleurs. « [...] des termes d'argot traditionnel ou de verlan [ont été, I.R.] simplement repris et 'réactivés' par les jeunes [...] »²²² Il faut y ajouter qu'un mot peut changer d'orthographe en plus de l'inversement de ses syllabes afin de rendre le déchiffrement de son équivalent dans la langue standard plus difficile. « Dans cette langue, l'ordre des syllabes est inversé de telle manière que *l'envers* devient *verlan*, non parfois sans quelque modification orthographique due à des coquetteries de langage. »²²³ Ainsi le mot « français » devient « céfran », comme le démontre la bulle ci-dessous²²⁴ qui thématise justement le fait de se retrouver à l'envers – la tête en bas et les pieds en l'air ou bien transposé à la linguistique de mettre le début d'un mot en position finale et sa terminaison à l'initial.

²¹⁹ Selon Neuland, Eva, *op. cit.*, 2008, p. 110.

²²⁰ Selon Henne, Helmut, *op. cit.*, p. 19.

²²¹ Selon Henne, Helmut, *op. cit.*, p. 61.

²²² Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *Französische Sprachlehre und bon usage*, 1986, p. 120.

²²³ Selon <http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (1^{er} mars 2010).

²²⁴ Selon <http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (1^{er} mars 2010).



Selon *Merle* quatre étapes linguistiques du français des jeunes se laissent constater au cours du XX^e siècle qu'il décrit par des généralisations :

- ❖ Le français branché jusqu'à la première moitié des années 80. Ses locuteurs sont les enfants cultivés des personnes ayant vécu le mouvement de 68.
- ❖ Le français tic et toc dans la deuxième moitié des années 80, qui est parlé par les jeunes qui commencent à être influencés par la télévision et la publicité et qui s'orientent à leurs envies.
- ❖ L'argot fast-food au début des années 90. Ses locuteurs s'intéressent à la musique rock, à l'informatique et ne sont pas réticents à l'égard des drogues.
- ❖ Le langage des cités depuis la moitié des années 90 qui est marqué par les difficultés auxquelles les immigrants sont confrontés en France et utilisé par les adolescents demeurant dans les « zones sensibles ».²²⁵

En tout cas le langage des adolescents n'est pas du tout uniformisé, variant de lieu en lieu, de ville en ville ou même de quartier en quartier. Par exemple dans les cités, c'est-à-dire banlieues, d'une ville dans lesquelles le taux de la population se compose d'un plus grand nombre d'étrangers qu'en centre ville le langage des jeunes peut contenir beaucoup d'emprunts linguistiques. Dans les banlieues françaises ce sont surtout des éléments magrébins qui s'intègrent dans le parler des jeunes. Des variétés diatopiques se laissent donc constater dans le langage des adolescents, tout comme une langue standard peut consister en de différents dialectes.

²²⁵ Selon Scherfer, Peter, *op. cit.*, p. 156s.

En outre, le fait que les adolescents créent « leur » langage existe à un niveau international, c'est-à-dire dans beaucoup de pays du monde entier, comme par exemple en Allemagne, en Espagne, en Italie, en Angleterre etc. Il s'agit d'un phénomène surtout présent dans les pays industrialisés où la jeunesse représente une période importante entre l'enfance et l'âge adulte.

„[...] Jugendsprache [ist, I.R.] ein internationales Phänomen, als dieser Prozess in den großen Städten der industrialisierten Länder zwar mit einer im Detail festzustellenden Verzögerung, aber doch global gesehen einer frappierenden Gleichzeitigkeit und Wucht in den Sprachgemeinschaften entstand.“²²⁶

De plus, le langage des adolescents ne se différencie pas complètement d'un pays à l'autre pouvant partager quelques ressemblances en ce qui concerne par exemple la stylistique et le lexique. Parfois des mots - qui sont majoritairement d'origine anglaise et qui sont connus sous le terme d'« internationalismes » - coïncident même d'une communauté linguistique à une autre, comme par exemple « cool », « strange » et « fun », ce qui est certainement lié au phénomène de la globalisation.

„[Es können, I.R.] überraschende Übereinstimmungen festgestellt werden, die für eine zunehmende *Internationalisierung* und *Globalisierung* in der Entwicklung von Jugendsprachen sprechen.“²²⁷

5. Aspects stylistiques

Le langage des adolescents - souvent désigné comme un sociolecte (ou plus concrètement comme un gerontolecte) ainsi que comme un jargon juvénile - se caractérise par un certain style qui le distingue des autres formes et variétés linguistiques (de la langue standard, d'autres jargons etc.) employées à l'intérieur d'une société. Il faut y ajouter que ce style peut d'un côté ressembler en quelques traits à celui du langage des adolescents d'une autre société dans un différent pays ou même coïncider à un niveau international - comme je viens de le mentionner ci-dessus - tout en ayant d'un autre côté quelques caractéristiques diatopiques, c'est-à-dire variant d'un endroit à un autre à l'intérieur du même pays. En tout cas dès qu'un style devient connu à l'extérieur du groupe de personnes qui l'utilise, il accomplit la fonction d'un marqueur social identitaire.²²⁸ Les jeunes créent leur style en faisant du bricolage et en jouant avec la langue standard. „Stil entsteht im kreativen [sic ; kreativen] Akt der 'bricolage', der 'Stilbasteleien'.“²²⁹ Ainsi, il est possible de conclure qu'ils forgent leur propre

²²⁶ Selon Zimmermann, Klaus, *Kontrastive Analyse der spanischen, französischen, portugiesischen und deutschen Jugendsprache*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003b, p. 170.

²²⁷ Selon Neuland, Eva, *Entwicklungen und Perspektiven der Jugendsprachforschung – Zur Einführung*. dans: Neuland, Eva, op. cit., 2003a, p. 16.

²²⁸ Selon Augenstein, Susanne, op. cit., p. 32.

²²⁹ Selon Augenstein, Susanne, op. cit., p. 31.

langage qui comprend entre autres des extensions de sens, des néologismes, des dérivés et des compositions nouvelles de verbes. Je vais me pencher plus concrètement sur le style appliqué dans le langage des jeunes au cours du septième chapitre de cette thèse où j'analyserai les énoncés écrits par les adolescents dans les salons de chat.

Auparavant j'ai l'intention de définir ce que l'on comprend en général par les termes « style » et « jargon ».

Le mot « style » se dérive du terme latin « stilus » qui désigne un instrument en bois ou en métal utilisé pour graver des lettres dans des tableaux de cire de l'Antiquité jusqu'au Moyen Age. Par extension il a été employé pour décrire la beauté de l'écriture ainsi que la qualité du texte écrit. Comme ce texte pouvait représenter un discours préparé, le terme « style » a par la suite commencé à être appliqué pour décrire la manière de s'exprimer en général, que ce soit à l'écrit ou à l'oral.²³⁰ Aujourd'hui il désigne d'ailleurs en linguistique la présentation d'un énoncé à l'écrit (dans un texte) tout comme à l'oral (dans une conversation). Mais il est également utilisé dans d'autres disciplines, comme par exemple dans celle de la musique pour différencier plusieurs genres musicaux ou dans le domaine vestimentaire pour décrire ce qui est à la mode.

« [style, I.R.] Manière particulière d'exprimer sa pensée, ses émotions, ses sentiments. Forme de langue propre à une activité, à un milieu ou à un groupe social. *Style administratif, style populaire*; Manière personnelle de pratiquer un art, un sport, etc., définie par un ensemble de caractères [...]. »²³¹

„Von der Sprache abgesehen, spielt der Stilbegriff eine Rolle in Musik, Malerei, bildender Kunst und Architektur, also Kunststilen, doch auch weiteren, gewissermaßen profanen Gebrauchsweisen wie Sport oder Kleidungswesen.“²³²

En tout cas le mot « style » a une connotation évaluative, descriptive et qualificative. En linguistique il comprend donc la façon dont une personne parle et écrit.

La manière dont quelqu'un s'exprime, c'est-à-dire l'emploi d'un certain style, dépend de la situation de communication (officielle, familiale, par écrit ou oralement, préparée ou spontanée etc.) et de l'intention du locuteur.

²³⁰ Selon Sowinski, Bernhard, *Stilistik - Stiltheorien und Stilanalysen*, 1991, p. 18.

²³¹ Selon collectif, *Le Petit Larousse (grand format) – un atlas géographique, un atlas historique, une chronologie universelle*, 1996, p. 967.

²³² Selon Sanders, Willy, *Linguistische Stilistik - Grundzüge der Stilanalyse sprachlicher Kommunikation*, 1977, p. 10.

„[Unter einem Sprechstil versteht man, I.R.] Sprechweisen, die für spezifische Gruppen und Individuen in sozialen Zusammenhängen in Abhängigkeit von situativen Kontexten spezifische Funktionen haben.“²³³

Le contenu, la structure d'un énoncé ainsi que le respect des normes phonétiques, syntaxiques et grammaticales se rangent à savoir au contexte communicatif. La stylistique ne concerne donc pas seulement le choix du lexique, mais également de la syntaxe (par exemple concernant l'utilisation d'hypotaxes, de parataxes ou même d'ellipses) et de la phonétique.²³⁴ C'est la raison pour laquelle le style est souvent conçu comme la robe des pensées.²³⁵

Les différents styles linguistiques et fonctionnels sont résumés sous le terme de « registre ».

„'Stil' ist im Registerbegriff als Marker der Formlichkeit einer Situation enthalten (als Teilgröße des Registerbegriffs).“²³⁶

La définition du terme « style » n'est pas totalement claire ni évidente parce que beaucoup prétendent que dans la confrontation avec le mot « registre » un style se réfère plutôt à des informations sur le locuteur (son âge, son origine, son sexe, etc.), tandis que ce serait le registre qui donnerait des indices sur le contexte et la fonction communicative.²³⁷

„*Register* ist somit eine Varietät, die in erheblichem Maße durch die Situation [...], das Interaktionsverhältnis [...], den Gesprächsgegenstand [...] gekennzeichnet ist.“²³⁸

« [registre de langue, I.R.] Ensemble des éléments lexicaux et syntaxiques caractérisant la manière de s'exprimer d'un individu, d'un groupe. *Registre courant, soutenu, vulgaire.* »²³⁹

Néanmoins, le registre est souvent défini comme un style employé par un groupe de la société dans des situations récurrentes. Les différents registres qui comprennent plusieurs types de styles (de niveaux stylistiques) sont considérés comme des variétés diaphasiques ou bien diasituatives étant dépendantes de la situation de communication.

„Diaphasischer Sprachgebrauch ist an Situationen gebunden; diese bestehen jedoch immer aus einem Ort, einem sozialen Umfeld und Interaktionspartnern, die über bestimmte Themen (kommunikative Ziele und Zwecke) in einem bestimmten Medium (schriftlich vs. mündlich) kommunizieren.“²⁴⁰

²³³ Selon Schubert, Daniel, *Lästern – eine kommunikative Gattung des Alltags*, 2009, p. 24.

²³⁴ Selon Lyons, John, *op. cit.*, p. 261.

²³⁵ Selon Sowinski, Bernhard, *op. cit.*, p. 20.

²³⁶ Selon Dittmar, Norbert, *Grundlagen der Soziolinguistik*, 1997, p. 232.

²³⁷ Selon Dittmar, Norbert, *op. cit.*, 1997, p. 212.

²³⁸ Selon Dittmar, Norbert, *op. cit.*, 1997, p. 11.

²³⁹ Selon Bourdon, Bruno [dir.], *Dictionnaire Flammarion de la langue française*, 1999, p. 1069.

²⁴⁰ Selon Dittmar, Norbert, *op. cit.*, 1997, p. 227.

Chaque individu connaît et pratique plusieurs registres. Normalement, les locuteurs choisissent un niveau stylistique approprié à la situation de communication. Mais il arrive que quelqu'un utilise un registre non convenable au contexte de la communication ayant l'intention de signaler qu'il s'agit d'un message parodique ou satirique.

L'analyse de la situation de communication ainsi que des intentions de l'énonciateur fait partie de l'objet de recherche de la sociolinguistique. Le sociolinguiste nord-américain *Joshua Fishman* a défini le domaine de recherche de la sociolinguistique par la question suivante : Qui parle quelle langue comment et à quel moment avec qui dans quelles circonstances et avec quelles intentions et conséquences ?

Il est possible de catégoriser des expressions entre autres selon les niveaux stylistiques ou registres suivants (énumérés du style le plus soutenu au style le moins soutenu) :

- ❖ **Le style poétique:** expression typique de poèmes
- ❖ **Le style littéraire:** expression comparable à celle utilisée dans la littérature
- ❖ **Le style soutenu:** expression soutenue et bien choisie, qui se caractérise entre autres par l'utilisation de mots désuets et moins connus par la communauté linguistique
- ❖ **Le style formel:** forme de s'exprimer en public pour conclure des actes officiels, comme par exemple du genre administratif
- ❖ **Le style familier:** façon de s'exprimer entre membres de famille et amis, qui s'accomplit en tout cas dans des situations de communications privées et décontractées
- ❖ **Le style populaire:** expression entre personnes qui ont l'habitude de communiquer uniquement dans la vie privée
- ❖ **L'argot:** expression très familière, qui est surtout utilisée par des adolescents. Ce style peut évoquer un effet choquant pour des personnes non habituées à celui-ci
- ❖ **Le style vulgaire:** expression caractérisée par l'utilisation de termes vulgaires, triviaux et taboués. Ce style peut évoquer un effet choquant pour des personnes non habituées à celui-ci

Ainsi, on peut constater une certaine hiérarchie ou échelle stylistique. « Parler, c'est s'approprier l'un ou l'autre des *styles expressifs* déjà constitués dans et par l'usage et objectivement marqués par leur position dans une hiérarchie des styles [...]. »²⁴¹

²⁴¹ Selon Bourdieu, Pierre, *Ce que parler veut dire*, 1993, p. 41.

Il faut y ajouter que les limites entre les niveaux linguistiques sont parfois floues, surtout en ce qui concerne les styles voisins (comme par exemple le style poétique vs. le style littéraire ou le style familier vs. le style populaire). En conséquence, il n'est pas toujours facile de classer un mot ou une expression dans un style spécifique. Il en résulte que ces classifications sont souvent subjectives.²⁴² De plus, les différents styles et façons de s'exprimer provoquent de diverses connotations auprès des locuteurs et auditeurs, qui peuvent être décrites au moyen d'adjectifs, comme par exemple [un style, I.R.] farceur, moqueur, ironique, confidentiel, ancien, exagéré, péjoratif, grossier, agressif etc. Ces connotations stylistiques sont considérées comme des colorations de style ou bien des nuances stylistiques.

Comme je l'ai déjà mentionné auparavant, les différents niveaux stylistiques constituent des variétés diaphasiques. Une variété désigne le phénomène où la forme d'expression peut varier selon divers aspects extra-linguistiques (âge, sexe, groupe, région, période historique, etc.).

Le langage des adolescents comprend des variétés diatopiques pouvant varier d'un lieu à un autre à l'intérieur d'un pays (comme par exemple entre Paris et Lyon en France).

„Für *flic* finden sich neben dem universaljugendsprachlichen Verlan-Wort *keuf* auch die [...] diatopisch markierten Synonyme wie *kisdé* (Paris), *dek* (Lyon) und *condé* (Marseille).“²⁴³

Puis, il se compose également d'éléments diachroniques s'agissant d'un langage dynamique dans lequel des changements ont lieu sans cesse. De plus, il est possible de constater que le langage des adolescents est à la fois une variété diaphasique du français standard - n'étant qu'employé que dans des situations informelles - et qu'il contient à la fois des variations diasituatives en soi si l'on pense par exemple au fait qu'un plus grand nombre d'abréviations y est effectué par écrit (dans des textos, des salons de chat, etc.) qu'oralement.

Dans les prochains sous-chapitres je vais essayer de classer le langage des adolescents selon une variété diaphasique de la langue standard française.

5.1. L'argot, le jargon et le langage secret

Les premiers termes qui ont existé et existent toujours pour décrire des variétés diaphasiques du français sont le « jargon » ainsi que le « jobelin ». Pour être plus concret, ces deux désignations ont surgi au XV^e siècle. A cette époque-là le jargon a été employé par les Coquillards, à savoir une bande de malfaiteurs active dans la ville de Dijon autour de 1453.

²⁴² Selon Sowinski, Bernhard, *op. cit.*, p. 128.

²⁴³ Selon Helfrich, Uta, *op. cit.*, p. 102.

Les Coquillards n'ont pas seulement augmenté le sentiment d'union à l'intérieur du groupe en utilisant le même jargon, mais également en portant tous une chaîne de coquillages autour du cou pour que les non-initiés aient l'impression qu'il s'agisse de pèlerins du chemin de Saint-Jacques de Compostelle.²⁴⁴ « [Le terme, I.R.] *jargon*, remonte à une racine onomatopéique, *garg*, qui désigne le gosier, et il signifiait au XII^e siècle 'gazouillement', 'babil'. Quant au second, *jobelin*, on le fait généralement remonter à *jobe*, qui signifiait au XV^e siècle 'niais', 'imbécile' [...]. »²⁴⁵ La désignation « jargon » dans sa signification initiale a été remplacée par le mot « argot » au cours du XVII^e siècle. « L'argot n'est pas une forme séparée de la langue, il en est simplement une des formes, constituant une de ses variétés, et son existence est simplement le signe que la société est divisée en groupes [...]. »²⁴⁶

L'argot a été surnommé « langue verte ». Ceci a deux raisons : Premièrement, l'adjectif « vert » renvoie à la couleur d'un tapis de jeux et transmet donc bien le caractère ludique de l'argot ainsi que son emploi par des personnes qui aiment bien jouer et également tricher. Deuxièmement, la désignation « langue verte » reflète parfaitement la rudesse de l'argot parce que l'adverbe « vertement » dans l'expression « parler vertement » signifie justement « rude ». Ce qui est intéressant est que « l'espagnol a emprunté au français le mot *argot* tel quel [...] et l'italien le mot *jargon* (sous la forme *gergo*) pour désigner la même chose. »²⁴⁷ L'équivalent anglais du jargon et de l'argot est formé par le terme « slang » et celui de l'allemand par la désignation « Rotwelsch ».

En tout cas l'argot et le jargon étaient à l'origine considérés comme le langage des malfaiteurs en général et plus concrètement comme celui des voleurs et des gueux. « [L'argot est, I.R.] un langage particulier aux vagabonds, aux mendiants, aux voleurs, et intelligible pour eux seuls [...]. »²⁴⁸ Il s'agissait à propos de chacune de ces désignations donc d'un langage typique pour un groupe faisant partie de la couche sociale inférieure à l'intérieur d'une société, comme par exemple celui des criminels. « L'argot est la langue de la misère. »²⁴⁹ Ce langage n'était pas toujours compréhensible pour le reste de la société et prenait ainsi la forme d'un langage secret uniquement accessible aux initiés au groupe des malfaiteurs.

« [jargon, I.R.] Langage volontairement complexe, très codifié, qui sert autant à marquer l'appartenance à un groupe qu'à en exclure le profane. »²⁵⁰

²⁴⁴ Selon Wilhelm, Heidelinde, *Le verlan et son usage dans la vie quotidienne – eine Sprache zwischen Faszination und Stigmatisierung*, 2004, p. 38.

²⁴⁵ Selon Calvet, Louis-Jean, *Que sais-je? L'argot*, 1994, p. 3.

²⁴⁶ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 71.

²⁴⁷ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 4.

²⁴⁸ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 287.

²⁴⁹ Selon Stein, André, *L'écologie de l'argot ancien*, 1974, p. 18.

²⁵⁰ Selon Bourdon, Bruno [dir.], *op. cit.*, p. 670.

L'argot et le jargon étaient donc parlés par des personnes marginalisées par la société tout en excluant eux-mêmes les non-initiés à propos de leur degré de compréhension.

Aujourd'hui l'expression « jargon » est utilisée comme synonyme du terme « argot » et elle continue à être employée dans le contexte où elle désigne un langage typique pour un groupe de la société. Mais elle a pris une connotation péjorative et dépréciative décrivant un langage secret qui n'est pas compréhensible pour la totalité de la population. Ce langage secret se caractérise surtout par des expressions cryptiques et un vocabulaire spécifique au technocrate. Les langages secrets en général favorisent toujours les conversations portant sur des sujets taboués et illégaux. « C'est par exemple le cas des commerçants qui, discutant entre eux devant les clients, peuvent avoir à dire des choses qu'ils tiennent à garder secrètes ('donne-lui le pain dur qui reste d'hier'), ou des voleurs qui, préparant un 'coup', ne tiennent pas à être compris des tiers. Ce sont ces situations qui ont donné naissance à des utilisations cryptiques de la langue [...]»²⁵¹ Dès que des éléments du langage secret deviennent connus hors du cercle des initiés, ceux-ci seront normalement remplacés pour préserver le caractère secret du langage. « L'argot se renouvelle comme la mode qui modifie périodiquement la couleur des gilets, la longueur des pantalons ou l'ampleur des cravates [...] »²⁵² Ce phénomène est comparable à la création de néologismes dans le langage des adolescents, composant lui-même un langage secret. Etant donné qu'ils seront substitués tôt ou tard, les nouveaux termes de n'importe quel langage secret ont une vie éphémère.

Comme je l'ai mentionné ci-dessus, le terme « jargon » est de nos jours utilisé pour désigner le langage d'un groupe ou plus précisément celui qui est employé dans un certain métier. De ce fait il est possible de distinguer le jargon des chasseurs de celui des pêcheurs, des mineurs, des informaticiens, des médecins, des avocats, des étudiants, etc. Le jargon des médecins se caractérise par exemple par des emprunts linguistiques au grec. Ainsi il existe un préfixe pour chaque élément anatomique (« arthro- : articulations, cardio- : cœur, néphro- : reins, hémato-/hémato- : sang »). Puis les suffixes français « -ite », « -ose » et « -ome » qui dénomment des maladies se dérivent également du grec.²⁵³ L'utilisation d'un jargon est alors souvent nécessaire et demandée dans la vie professionnelle. En revanche, l'emploi de l'argot ne joue jamais un rôle tellement important.

De nos jours « [...] l'argot n'est plus la langue secrète qu'il fut à son origine, il est devenu une sorte d'emblème, une façon de se situer par rapport à la norme linguistique et du même

²⁵¹ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 7.

²⁵² Selon Radlinger, Petra, *Qu'est-ce que l'argot ? Ein Forschungsbericht über die Argotliteratur*, 1991, p. 81.

²⁵³ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 275.

coup par rapport à la société. »²⁵⁴ Selon *Bausinger* l'argot représente un langage très vulgaire et anti-conventionnel.²⁵⁵ Les termes argotiques peuvent soit être repris et acceptés par la langue standard soit - surtout dans le cas des expressions vulgaires - ils ne sont qu'employés dans la langue populaire et familière. Les expressions vulgaires ne sont à savoir pas toujours bien vues par l'ensemble d'une société. « Mais la vulgarité est une chose relative, certains la rejetant et d'autres s'en réclamant. Ainsi, l'argot étant rejeté par la norme va être au contraire revendiqué par tous ceux qui, de leur côté, rejettent cette norme et la société qu'ils perçoivent derrière elle. »²⁵⁶ En tout cas les mots argotiques non-admis dans la langue standard sont majoritairement utilisés oralement. Parfois ils sont présents dans des œuvres littéraires dans lesquelles les auteurs ont l'intention d'attirer l'attention sur ce phénomène linguistique.

L'argot ressemble au langage des adolescents en ce qui concerne plusieurs éléments linguistiques :

- ❖ La troncation suivant le principe de l'économie linguistique : « professeur » devient « prof », « clandestin » devient « clandé », etc. « Cette pratique alimente régulièrement le langage des adolescents, des *impec* (impeccable) ou *sympa* (sympathique) des années cinquante aux *dèbe* (débile) [...] d'aujourd'hui [...]. »²⁵⁷
- ❖ La suffixation (suffixation parasitaire²⁵⁸) par exemple en -o : « clandé » se transforme en « clando », « portugais » devient « porto », « adolescent » devient « ado ». « [un suffixe, I.R.] est proprement un élément de déformation sans valeur sémantique. »²⁵⁹ Mais, dans le cas de l'argot les suffixes peuvent refléter des nuances expressives, comme par exemple « -ard » et « -aud » ayant une signification péjorative, « -ette », « -ot », et « -on » formant des diminutifs ou bien « -asse », « -ousse », « -ouille » et « -aille » impliquant une fonction augmentative.²⁶⁰ „Sie [die Suffixe, I.R.] geben die Nuance des Gedankens an, die Funktion des Vokabulars.“²⁶¹
- ❖ L'utilisation du verlan

²⁵⁴ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 6.

²⁵⁵ Selon Bausinger, Hermann, *op. cit.*, p. 126.

²⁵⁶ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 9.

²⁵⁷ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 55.

²⁵⁸ La composition de mots argotiques est souvent considérée comme parasitaire ayant uniquement le but de déformer le lexique de la langue standard. Ceci est également valable pour la composition de termes du langage des adolescents.

²⁵⁹ Selon Schwob, Marcel, *Etudes sur l'argot français*, 1999, p. 41.

²⁶⁰ Selon Prinz, Wolfgang, *op. cit.*, p. 24.

²⁶¹ Selon Radlinger, Petra, *op. cit.*, p. 79.

- ❖ L'usage de métaphores ; « Comme dans tous les parlars de type argotique le procédé sémantique de la métaphore est largement employé dans la langue des cités. »²⁶²
- ❖ L'utilisation d'hyperboles ; « de façon caractéristique l'argot des jeunes utilise des superlatifs comme *hyper*, *méga* ou *super*, un *con* est rarement un simple *con* mais un *grand con*, un *super con*, un *sale con*, ou à l'inverse un *petit con*. »²⁶³
- ❖ L'emprunt à d'autres langues ou dialectes, comme par exemple le tzigane, le provençal, l'espagnol, l'allemand ou l'anglais : « schnouf » au lieu de « tabac » (« schnouf » se dérive du mot allemand « Schnupftabak »), « haschisch » (il s'agit d'un terme arabe signifiant « herbe »), « job » (venant de l'anglais et voulant dire « travail ») etc.
- ❖ L'abondance de synonymes surtout dans le domaine de l'argent - ou comme l'on dirait en argot « du fric » - dans lequel les billets et les pièces de monnaie sont désignés en tant que « balles », « thunes », « sacs », « bâtons », « briques », « unités »²⁶⁴, etc. Ceci renvoie à l'emploi de l'argot d'en temps dans le contexte des jeux et du vol.
- ❖ Etc.

5.2. Le langage populaire

Le langage populaire représente une forme linguistique de transition entre la langue standard et la langue vulgaire. Il est essentiellement utilisé comme un langage parlé dans des situations informelles, comme par exemple en famille ou entre amis. Il s'établit « à partir du XVI^e siècle [lorsque, I.R.] les grammairiens stabilisent et normalisent un idiome [le français standard d'aujourd'hui, I.R.] en pleine évolution. »²⁶⁵ Au cours de ce processus de normalisation du français qui s'accélère avec la fondation de l'Académie française en 1635 et continue à avoir lieu, beaucoup d'éléments expressifs sont refusés au moins en ce qui concerne leur utilisation dans un cadre officiel. « [...] la 'norme' linguistique s'impose à tous les membres d'une même 'communauté linguistique', et cela tout particulièrement sur le marché scolaire et dans toutes les situations officielles [...]. »²⁶⁶ Ce sont ces termes rejetés par la norme qui forment le langage populaire. Ce dernier compose donc un usage non-normé. De plus, il n'était pas utilisé dans les cercles cléricaux, nobles ou aristocrates, mais par le prolétariat qui lui formait

²⁶² Selon Goudaillier, Jean-Pierre, *Comment tu tchatches? Dictionnaire du français contemporain des cités*, 1997, p. 23.

²⁶³ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 52.

²⁶⁴ Selon Calvet, Louis-Jean, *op. cit.*, p. 38.

²⁶⁵ Selon Gadet, Françoise, *Que sais-je ? Le français populaire*, 1992, p. 6.

²⁶⁶ Selon Bourdieu, Pierre, *op. cit.*, p. 39.

la majorité de la population, d'où remonte sa désignation de « langage populaire ». (« [populaire, I.R.] Qui est employé surtout par le peuple, n'est guère en usage dans la bourgeoisie. »²⁶⁷).

Par analogie, le langage populaire est surtout parlé par la classe moyenne et inférieure de nos jours, mais seulement peu par les personnes les plus aisées de la société. Ceci fait sa différence minimale par rapport au langage familial dont on se sert dans toutes les classes sociales.²⁶⁸

« Les locuteurs du français populaire seront définis comme les individus caractérisables comme : profession ouvrière ou assimilée, niveau d'études réduit, habitat urbain, salaire peu élevé, niveau de responsabilité dominé... »²⁶⁹

Même si le langage populaire est utilisé par la majorité de la population française, il n'est pas toujours bien vu. « De la syntaxe [du langage populaire, I.R.] on dit qu'elle est entachée de lourdeur, qu'elle manque de beauté, de logique, de richesse, de recherche et de complexité, qu'elle s'encombre de redondances [...]. »²⁷⁰ Pour citer un exemple, la négation par l'adverbe « pas » est suffisante dans le langage populaire, ce qui signifie que l'adverbe de négation « ne » est dans la plupart des cas omis. Par ailleurs, son lexique est souvent considéré comme le résultat de la paresse de ses locuteurs - si l'on pense par exemple aux troncations - et est par la suite qualifié comme simple, trivial, mal soigné et vulgaire.

Comme l'argot se sert lui aussi entre autres de troncations et de l'omission de l'adverbe de négation « ne », nous pouvons constater que le langage populaire est très proche de l'argot (,Die schwierigste Abgrenzung [...] ist die Trennung von *argot* und *français populaire*.²⁷¹). L'argot est parfois même considéré comme une branche de la langue populaire.

Dans le *Lexikon der romanistischen Linguistik* une des différences entre ces deux langages se constitue par le fait que l'argot se limite plutôt à déformer le lexique de la langue standard tandis que le français populaire a de propres caractéristiques sur tous les domaines linguistiques. En conséquence, une distinction entre le langage populaire et l'argot s'avère être très difficile sur le plan lexical où l'on retrouve parfois même des coïncidences. Tous deux se caractérisent par une suffixation abondante, comme par exemple celle en -o (« alcooloo » pour « alcoolique », « clodo » pour « clandestin » etc.). Ce qui est plutôt populaire sont les phénomènes de la reduplication (« fougou » pour « fou », « traintrain » pour

²⁶⁷ Selon Rey, Alain [dir.], *op. cit.*, p. 1022.

²⁶⁸ Selon Gadet, Françoise, *op. cit.*, 1992, p. 122.

²⁶⁹ Selon Gadet, Françoise, *op. cit.*, 1992, p. 26.

²⁷⁰ Selon Gadet, Françoise, *op. cit.*, 1992, p. 19.

²⁷¹ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 285.

un transport en commun très utilisé dans le quotidien, à savoir le « train » etc.) et de la suffixation en -os (« gratos » se dérivant de « gratuit », « chouettos » se dérivant de « chouette », etc.). Une différence plus claire entre l'argot et le langage populaire peut être constatée à propos de l'accessibilité à leur inventaire linguistique. L'argot se caractérise par son herméticité ce qui lui donne l'apparence d'un langage secret.

„[argot, I.R.] Langue familière et originale inventée par un milieu fermé, dont de nombreux mots passent dans la langue commune. »²⁷²

En revanche, l'accès au langage populaire est ouvert à une plus grande quantité de personnes ce qui mène à sa propagation rapide.²⁷³ De ce fait, le langage populaire n'a aucunement le caractère d'un langage secret ce qui le distingue par exemple du langage des adolescents.

5.3. Le langage vulgaire

Ce langage est surtout employé pour communiquer des sentiments négatifs. Il se compose majoritairement de termes grossiers, primitifs, triviaux et obscènes, désignés comme des gros mots ou mots extrêmes, faisant partie de domaines tabouisés tels que la sexualité, la prostitution, la drogue, la digestion, l'élimination etc. et servant d'amplificateurs lors de l'expression de faits négatifs. Dans ce contexte le langage vulgaire est souvent décrit comme une expression de caractère fécal qui représente le contraire d'une expression cultivée. C'est la raison pour laquelle l'emploi du langage vulgaire provoque un effet choquant chez les locuteurs non-accoutumés à ce langage et mène au fait que l'on ne passe pas inaperçu en l'utilisant. Il faut y ajouter que les locuteurs s'exprimant à l'aide de vulgarismes ont parfois justement l'intention d'attirer l'attention sur eux ainsi que sur le contenu de leurs énoncés. En tout cas le langage vulgaire ne jouit pas d'un prestige élevé, c'est-à-dire d'une forte reconnaissance de la part des locuteurs du français, à cause de son vocabulaire. Ceci explique pourquoi le langage des adolescents est souvent mal vu, se composant lui aussi d'expressions vulgaires.

„Ihren traditionell schlechten Ruf hat sich die Jugendsprache vermutlich auch deshalb eingefangen, weil es Jugendliche lieben, durch die Verwendung von allgemein als vulgär geltendem Vokabular ihre Umwelt zu schocken und zu provozieren.“²⁷⁴

²⁷² Selon Rey, Alain [dir.], *op. cit.*, p. 67.

²⁷³ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 105 et p. 109.

²⁷⁴ Selon Hartung, Martin, *op. cit.*, p. 343.

Du point de vue étymologique la désignation « vulgaire » peut être considérée comme un synonyme du mot « populaire » se dérivant du terme latin « vulgus » comprenant le peuple pratiquement inculte par rapport à la minorité formée par l'élite aristocrate.

« [vulgaire, I.R.] Qui est ordinaire, prosaïque, bas, commun. [...] Qui appartient à la langue courante, non-scientifique. »²⁷⁵

De nos jours des éléments du langage vulgaire sont employés par toutes les couches sociales, mais la classe inférieure les utilise de façon plus concentrée.

Après la description des termes « argot », « jargon », « langage populaire » et « langage vulgaire » nous pouvons constater qu'il résulte difficile de classer le langage des adolescents selon une de ces catégories. Tout d'abord le langage des adolescents regroupe en soi des éléments populaires et vulgaires ainsi que des termes argotiques et familiers.

„Die französische Jugendsprache [...] ist durch einen großen Anteil von dem, was man traditionell als *argot*, *français populaire*, *colloquial* und *familier* bezeichnet, gekennzeichnet. [...]“²⁷⁶

Ensuite le langage des jeunes ressemble à l'argot et au jargon, ayant un caractère hermétique et étant parlé par un groupe, puis au langage populaire et vulgaire, se composant de leurs spécificités linguistiques. Toutefois il ne peut pas être complètement classifié en tant qu'un argot, ne se caractérisant pas seulement par son lexique, ni en tant qu'un jargon parce que les adolescents qui l'emploient exercent de différentes professions. En outre, il ne s'agit pas tout à fait d'un langage populaire, ayant un composant secret, ni d'un langage totalement vulgaire, ne consistant pas uniquement en termes grossiers.

Etant donné que le langage des adolescents ne coïncide pas à cent pour cent avec une des ces catégories linguistiques, nous devons le considérer comme une propre variété qui diverge de la norme, à savoir de la langue française standard.

5.4. La langue écrite vs. la langue orale

La langue écrite, c'est-à-dire la langue des affaires, de la presse, de la publicité, de la littérature, etc., représente en principe une réalisation verbale scripturale soignée et cultivée. Celle-ci est normalement considérée comme correcte, officielle, littéraire, académique et distante, tandis que la langue parlée est plutôt perçue comme informelle, populaire ou vulgaire

²⁷⁵ Selon collectif, *op. cit.*, p. 1049.

²⁷⁶ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 240.

et intime. La scripturalité et l'oralité correspondent alors à de différents domaines de la vie.²⁷⁷
« Pendant que la langue écrite garde sa pureté et des expressions d'origine argotique ou populaire sont à éviter et sont refusées, la langue parlée permet de tout employer. »²⁷⁸ C'est la raison pour laquelle en écrivant un texte - pour lequel nous disposons en général de suffisamment de temps de réflexion sur nos formulations - nous faisons dans la plupart des cas attention à respecter les normes de la langue standard. De ce fait nous utilisons majoritairement un « code élaboré » - expression lancée par le sociolinguiste anglais Basil Bernstein - par écrit. Le mot « code » correspond selon *Bernstein* à la réalisation verbale d'une langue. En revanche, nous sommes plus libres de faire des fautes et de produire des phrases incomplètes pour énoncer un message à l'oral où nous devons normalement agir spontanément. Nos interlocuteurs sont plus tolérants en ce qui concerne le nombre de fautes lorsqu'il s'agit de parler de manière spontanée et rapide et s'efforcent à nous comprendre même si nous faisons des fautes et si nous formons des phrases elliptiques. Par la suite les discours oraux et spontanés correspondent plutôt à ce que Basil Bernstein a désigné en tant que le code restreint. « [...] langue parlée spontanée, éventuellement pittoresque, mais à coup sur fautive ; langue écrite policée, témoignant, surtout grâce à l'orthographe, de la **vraie grammaire** de la langue. »²⁷⁹

Dans le cas où nous ne disposons pas de temps de préparation à l'écrit et plus à l'oral la situation à propos de l'utilisation des codes s'inverse :

Dans les nouveaux médias dans lesquels le temps de réflexion est limité un code restreint est plutôt présent, comme par exemple dans les salons de chat, où un style télégraphique est souvent employé. En ce qui concerne les énoncés préparés à l'oral, comme par exemple les exposés, les normes de la langue standard y sont principalement respectées.

« Par exemple, les prises de paroles à la télévision exploitent des formes très convenues d'oral élaboré [...] et d'autre part, les échanges par courrier électronique sont en train de développer quantité d'écrits spontanés. »²⁸⁰

„Die Bestimmung der jeweiligen Konzepte von Mündlichkeit (Nähe) und Schriftlichkeit (Distanz) erfolgt jedoch anhand von Kommunikationsbedingungen. Kommunikationsbedingungen wiederum, darüber dürfte Einigkeit bestehen, werden in entscheidendem Maße vom jeweiligen Medium determiniert.“²⁸¹

²⁷⁷ Selon Chini, Tina Claudia, *Oralität und Literalität als philosophische Methoden*, 2004, p. 64.

²⁷⁸ Selon Prinz, Wolfgang, *op. cit.*, p. 39s.

²⁷⁹ Selon Blanche-Benveniste, Claire, *Approches de la langue parlée en français*, 1997, p. 5.

²⁸⁰ Selon Blanche-Benveniste, Claire, *op. cit.*, p. 10.

²⁸¹ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 66.

Dans le tableau²⁸² suivant je voudrais énumérer les éléments linguistiques en lesquels le code restreint se distingue du code élaboré:

code restreint	code élaboré
plus prévisible	moins prévisible
phrases courtes, grammaticalement simples et souvent incorrectes	construction de phrases plutôt compliquées et grammaticalement correctes
les phrases contiennent rarement des subordonnées ; répétition de conjonctions	les phrases contiennent souvent des subordonnées ; variations de conjonctions
utilisation majoritaire du pronom personnel « nous »; opinion collective au lieu d'une opinion personnelle	utilisation majoritaire du pronom personnel « je »; opinion personnelle au lieu d'une opinion collective
le locuteur suppose que l'auditeur a les mêmes connaissances que lui, d'où résultent peu d'explications	plus d'explications à l'égard des connaissances de l'auditeur
vocabulaire limité	vocabulaire varié, connaissance de termes spécialisés
choix limité d'adjectifs et d'adverbes	choix nuancé d'adjectifs et d'adverbes
utilisation de divers éléments phatiques pour assurer le maintien de contacts et de la solidarité à l'intérieur d'un groupe	moins d'éléments phatiques

A mon avis le langage des adolescents peut plutôt être classifié comme un code restreint se distinguant intentionnellement de la langue standard, c'est-à-dire du code élaboré. De plus, les répétitions, les phrases courtes et souvent incorrectes y sont typiques. En outre, le maintien de la solidarité à l'intérieur du groupe des jeunes, l'importance de la collectivité et la condition préalable de mêmes connaissances parmi les initiés y sont caractéristiques. A part cela le langage des adolescents n'est qu'employé que dans des discours spontanés que ce soit par écrit (dans le monde virtuel des nouveaux médias) ou à l'oral (lors des rencontres des

²⁸² Selon Schlieben-Lange, Brigitte, *op. cit.*, p. 44s.

adolescents où ceux-ci sont physiquement présents). Le langage des adolescents ne coïncide pas avec le code restreint en un seul élément, à savoir le lexique limité, se composant d'une richesse en synonymes.

Il y a quelques années la langue française était plus parlée qu'écrite.

„Die neuen Medien (Telefon, Rundfunk, Fernsehen, Tonbandgerät), in denen das Französische nur als gesprochene Sprache fungiert, begründen den Vorrang der langue parlée vor der langue écrite.“²⁸³

Cette citation nous démontre à quelle vitesse le temps change parce que de nos jours nous comprenons d'autres appareils électroniques sous le terme des nouveaux médias, comme par exemple les ordinateurs et les téléphones portables, à travers lesquels le degré de l'utilisation du français écrit et oral s'est renversé, la langue écrite y étant prédominante. De toute manière la scripturalité et l'oralité s'influencent réciproquement. Ainsi, des éléments linguistiques tels que des répétitions, des abréviations et des ellipses, apparaissent dans ces deux différentes réalisations de la langue. « C'est le rythme de la vie, la rapidité de la conversation qui dit « c'est sympa », « il est impec ». Ce fait est à considérer comme un jeu où règne la fantaisie. »²⁸⁴ L'emploi de spécificités initialement propres au domaine de l'oralité dans celui de la scripturalité est donc souvent justifié par le manque de temps de préparation et le stress de la vie quotidienne. Ce qui est intéressant est le fait que le stress a certainement augmenté à cause de l'invention des nouveaux médias parce qu'avant leur existence personne ne s'attendait à une réponse rapide, les lettres mettant plus de temps à atteindre leur destinataire que les courriels électroniques. De cela résulte un aspect contradictoire qui consiste en le développement d'un échange communicatif de plus en plus rapide à une époque où l'espérance de vie est de plus en plus longue.

6. L'évolution linguistique

Comme je l'ai déjà évoqué dans le quatrième chapitre de cette thèse, le langage des adolescents a par analogie avec toutes les langues et tous les langages au monde fait l'objet de changements au cours de l'histoire. Mais qu'est-ce que l'on comprend exactement par le terme « évolution linguistique » ?

L'évolution linguistique désigne un phénomène universel d'influences et de changements - ayant lieu dans chaque langue - qui se déroule continuellement et touche tous les niveaux

²⁸³ Selon Radlinger, Petra, *op. cit.*, p. 15.

²⁸⁴ Selon Prinz, Wolfgang, *op. cit.*, p. 25.

linguistiques. Celui-ci forme le composant dynamique d'une langue - d'où provient la nécessité d'actualiser la grammaire ainsi que les dictionnaires - et ne peut quasiment pas être prévu ni planifié d'avance. « La langue vit, donc elle change [...]. Le français est en perpétuel devenir. »²⁸⁵ D'ailleurs, les diverses langues latines - l'espagnol, le français, l'italien, le portugais, le roumain, etc. - représentent justement les différentes évolutions du latin vulgaire, formant lui-même une variation linguistique du latin classique. Elles appartiennent toutes à la famille des langues latines, celle-ci faisant partie de la famille des langues génériques indo-européennes.

Une évolution linguistique se développe comme réaction à un besoin communicatif se constituant récemment si nous pensons par exemple à la rapidité des échanges communicatifs par écrit née grâce à l'invention des nouveaux médias dans lesquels surgissent aujourd'hui des phénomènes d'économie linguistique. Par la suite nos habitudes linguistiques changent parce qu'auparavant nous étions accoutumés à respecter les normes de la langue standard du moins par écrit. De plus, des réformes concernant par exemple la prononciation ou l'orthographe peuvent être décidées notamment pour créer une symétrie formelle. « Il est des règles qu'il faut savoir réformer ou abolir, en suivant avec une hardiesse circonspecte l'évolution du langage. »²⁸⁶ En outre, une évolution linguistique s'ensuit probablement d'un contact avec d'autres langues ou langages que ce soit avec ceux qui existent à l'intérieur de la communauté linguistique (dialectes, jargons, etc.) ou avec ceux qui sont présents dans d'autres pays.²⁸⁷ Des emprunts linguistiques en sont par exemple le résultat.

„Kontakte [...] zwischen verschiedenen Kulturen mit unterschiedlicher Sprache führen meistens [...] zu einem Austausch sprachlichen Materials.“²⁸⁸

Dans une situation de contact linguistique les langues peuvent occuper de différentes positions²⁸⁹ :

- ❖ **superstrat** : un superstrat est une langue qui pénètre une communauté linguistique (par exemple lors d'une occupation ou conquête). Même si parfois elle ne réussit pas à se maintenir ou s'imposer face aux autres langues, elle les influence et domine pendant un certain temps. Un exemple de superstrat est formé par la langue franque en France.

²⁸⁵ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 43.

²⁸⁶ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 44.

²⁸⁷ Selon Cichon, Peter, *Grundlagen der spanischen Sprachwissenschaft*, 2003, p. 116.

²⁸⁸ Selon Kattenbusch, Dieter, *Grundlagen der französischen Sprachwissenschaft*, 2000, p. 119.

²⁸⁹ Selon Kattenbusch, Dieter, *op. cit.*, p. 119.

- ❖ **adstrat** : ce terme désigne une langue, qui n'est ni dominante ni dominée, parce qu'elle a une position équivalente par rapport aux autres langues. Il existe des situations d'adstrat entre autres en Suisse, où le français et l'allemand coexistent, et en Belgique avec le français et le néerlandais. Le mot « adstrat » est globalement utilisé pour nommer les influences sur une langue venant de l'extérieur d'une communauté linguistique (par exemple à travers des relations culturelles ou économiques). On peut alors dire que de nos jours l'anglais représente un adstrat.
- ❖ **substrat** : un substrat est une langue initialement bien établie et bien vue par la communauté linguistique. Elle est peu à peu dominée par une autre langue qui vient de l'extérieur (par exemple lors d'une conquête) et qui prend le dessus. Dans la plupart des cas les locuteurs d'un substrat doivent s'assimiler et donc négliger leur langue dominée en faveur de la langue dominante. De ce fait, les langues dominées perdent leurs locuteurs et peuvent conséquemment entièrement disparaître. Le celte était par exemple un substrat du latin classique.

„[ein sprachliches Substrat liegt dann vor, I.R.], wenn in einer bestimmten Region 'eine *Sprache*' von einer anderen überdeckt wird, allmählich in ihr aufgeht [genauer gesagt: allmählich aufgegeben wird, d. Verf.] und dabei in der siegreichen Sprache Spuren hinterläßt.“²⁹⁰

En conclusion, le contact entre plusieurs langues peut être soit positif (lorsqu'une harmonie règne entre les langues et les variétés) soit négatif (lorsque la relation entre les langues et les variétés est considérée comme précaire et problématique). C'est la raison pour laquelle des conflits linguistiques ne sont pas exclus lors d'un contact linguistique. La rapidité de l'évolution linguistique est fréquemment dépendante du facteur de la durée de contact entre plusieurs langues.²⁹¹

6.1. La politique d'une langue

L'existence de la politique d'une langue est indispensable parce qu'elle règle l'utilisation d'une forme de la langue qui doit être appliquée et comprise par l'ensemble d'une communauté linguistique du moins dans des situations de communication formelles, comme par exemple dans le domaine de l'administration ou de l'éducation. Elle peut prendre des mesures et formuler des normes à propos de tous les aspects d'une langue, que ce soit le lexique, l'orthographe ou la grammaire. Celles-ci doivent être strictement respectées par les

²⁹⁰ Selon Geckeler, Horst / Dietrich, Wolf, *Einführung in die französische Sprachwissenschaft*, 2003, p. 171.

²⁹¹ Selon Dittmar, Norbert, *op. cit.*, 1973, p. 149.

locuteurs. La politique d'une langue se concentre tout simplement sur la normalisation d'une seule langue et s'oppose à la politique multilingue - qui, elle, s'occupe de la réglementation du statut et des fonctions que chaque langue a par rapport à d'autres à l'intérieur d'une société plurilingue ou d'une organisation internationale.

„[Sprachpolitik, I.R.] Kontrolle und Beeinflussung des öffentlichen Sprachgebrauchs, auch durch Vorschriften und Sanktionen [...]; [Sprachenpolitik, I.R.] Politische Maßnahmen, insbes. in multilingualen Staaten, die auf die Einführung, Entwicklung und Durchsetzung einzelner Sprachen zielen wie z.B. Anerkennung von Amts- und Arbeitssprachen in internationalen Organisationen [...].“²⁹²

La normalisation et la standardisation sont effectuées par des institutions reconnues par la société. En France l'Académie française ainsi que d'autres associations sont chargées de ce devoir.

„Die Académie Française, 1635 von Richelieu gegründet, war nur eine von zahlreichen derartigen Institutionen, die nach der Renaissance in Europa eingerichtet und mit der Aufgabe betraut wurden, die nationale Literatursprache zu standardisieren, indem sie normative Grammatiken und Wörterbücher zusammenstellten. Die Académie erfüllt diese Aufgabe noch heute.“²⁹³

La planification et le statut d'une langue provoquent des effets directs sur l'identité de ses locuteurs. Si une langue jouit d'un statut élevé, les locuteurs l'utilisent avec encore plus de plaisir. Dans le cas contraire les locuteurs se montrent mécontents. Ils peuvent y réagir en se comportant des manières suivantes : Ils continuent à l'employer pour la sauver de sa disparition totale ou bien ils l'ignorent en apprenant et utilisant une langue ayant un meilleur statut désirant s'assimiler.

Le français fait de nos jours l'objet de la politique multilingue, étant employé dans des sociétés plurilingues telles que la Belgique et la Suisse.

Son expansion hors de la France - vers l'Angleterre - a débuté à partir de la conquête de l'Angleterre par les normands en 1066. A l'époque il s'agissait de la langue du pouvoir. „Der Einfluss ging also von Frankreich aus und nicht wie heute von England.“²⁹⁴ Dès le début du XIII^e siècle l'anglais a commencé à jouer un rôle plus important que le français dans le domaine de la littérature anglaise. Malgré tout le français s'est peu à peu développé en la

²⁹² Selon Bußmann, Hadumod, *op. cit.*, p. 619.

²⁹³ Selon Lyons, John, *op. cit.*, p. 247.

²⁹⁴ Selon Kirchner, Katrin, *Anglizismen in der heutigen französischen Jugendsprache – aufgezeigt anhand französischer Jugendzeitschriften*, 2003, p. 24.

langue de la noblesse européenne et l'est resté jusqu'au développement des nations au XIX^e siècle.

„Bereits im 16. Jahrhundert taucht [...] die Hoffnung auf, Französisch könnte einmal, sobald es kodifiziert ist, das Lateinische als Sprache Europas ablösen.“²⁹⁵

„Schon im 17. Jahrhundert erlangt das Französische in Europa hohe Geltung als Bildungssprache.“²⁹⁶

Aujourd'hui le français représente une langue internationale qui n'est pas uniquement parlée par les classes supérieures.

Si nous nous limitons sur la situation du français en France et sa politique unilingue, nous pouvons constater que beaucoup de lois ont été votées pour éviter l'emploi de mots étrangers dans la langue française au cours de l'histoire. « Toutes actions [visent à, I.R.] la diffusion et la défense de la langue française. »²⁹⁷

„[...] auf französischer Seite [gesellen sich, I.R.] häufig Motive sprachpflegerischer und sprachpolitischer Natur. Die Dominanz des Englischen in zahlreichen wissenschaftlichen Bereichen und in der Technik führt zu einer starken Infiltration von Fachvokabular anglo-amerikanischer Herkunft [...].“²⁹⁸

En conséquence, on peut constater qu'un purisme linguistique a lieu en France.

„Purismus bezeichnet eine Haltung, die Sprache schützen und pflegen will: schützen vor schlechten Einflüssen, der Aufnahme von verfremdenden Neologismen, insbesondere aus Konkurrenzsprachen.“²⁹⁹

Déjà en 1539 l'emploi du français a été rendu obligatoire dans les domaines juridiques et administratifs - où le latin prédominait auparavant - par la première loi de la politique linguistique de France, à savoir l'ordonnance de Villers-Cotterêts.³⁰⁰ Au XX^e siècle beaucoup de Français craignaient qu'une invasion des mots anglais et américains ait lieu dans la langue française. Par la suite l'utilisation de mots étrangers dans l'affichage public et la publicité commerciale a été abolie par la loi Bas-Lauriol qui entrain en vigueur en 1975. Ainsi le mot « ordinateur » a été inventé en français pour désigner ce qu'est un « computer » en anglais, le

²⁹⁵ Selon Steiner, Salome, *Das Prestige des Französischen in seiner Entwicklung von der Renaissance bis zur Französischen Revolution*, 2000, p. 110.

²⁹⁶ Selon Beinke, Christiane, *Der Mythos franglais – zur Frage der Akzeptanz von Angloamerikanismen im zeitgenössischen Französisch*, 1990, p. 21.

²⁹⁷ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 20.

²⁹⁸ Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 271.

²⁹⁹ Selon Steiner, Salome, *op. cit.*, p. 28.

³⁰⁰ Selon Ager, Dennis, *Language policy in Britain and France – the processes of policy*, 1996, p. 40.

terme « magnétophone » a été créé afin de ne pas utiliser l'expression anglaise « tape recorder », le néologisme « logiciel » est survenu pour remplacer « software » etc.³⁰¹

„Lehnwörter, vor allem Anglizismen, müssten vermieden und dafür staatlich vorgeschlagene, eigens neu erschaffene Wörter verwendet werden.“³⁰²

„Frankreich besitzt seit Jahrhunderten eine stark zentralistische Sprachpolitik und ist bestrebt, Anglizismen, das sog. *franglais*, zu vermeiden. Das geschieht z.B. durch die Erfindung neuer, französischstämmiger Wörter wie *courriel* (*courrier électronique*) oder *télécopie* (Fax) bzw. durch die Übersetzung von englischen Metaphern (*la souris* - die Computermaus).“³⁰³

„[die loi Bas-Lauriol stellt, I.R.] den Gebrauch von nichtfranzösischen Wörtern, im wesentlichen Anglizismen, und von fremden Sprachen in weiten Bereichen unter Geldstrafe [...].“³⁰⁴

Finalement la loi Bas-Lauriol a été supprimée par l'instauration d'une nouvelle loi – nommée loi Toubon – en 1994. Selon cette dernière l'emploi de termes étrangers est autorisé à condition que l'équivalent français soit également mentionné. De nos jours la loi Toubon est ironiquement nommée loi « Allgood » (s'agissant de la traduction anglaise de « tout bon »).³⁰⁵

Dans un article de forum datant du 21 mai 2003 une personne utilisant le pseudonyme « gb » exprime son attitude envers le sous-titrage d'une vidéo publicitaire anglaise sous-titrée en français sur le site d'internet de « Le Monde » : « Personnellement, je n'y suis toujours pas habitué : publicité (encart vidéo) en anglais (sous-titres en français). »³⁰⁶ Puis, dans un autre article datant du 8 janvier 2005 du même forum une autre personne s'identifiant au pseudonyme « skirlet » explique sa position envers l'emploi d'anglicismes : « un peu ça va, trop - bonjours les dégâts. Une injection massive (faute aux journalistes qui veulent faire "branché") des anglicismes déforme la langue au lieu de l'enrichir. N'oublions pas que l'impact des mots utilisés dans la presse est très important, et le fait que les jeunes les répètent en est une illustration. »³⁰⁷

Dans les prochains sous-chapitres je vais justement expliquer ce que l'on comprend par les termes « emprunt linguistique » et « néologisme ».

³⁰¹ Selon Thody, Philip Malcolm Waller, *Le franglais – forbidden English, forbidden American; law, politics and language in contemporary France*, 1995, p. 33.

³⁰² Selon http://de.wikipedia.org/wiki/Loi_Toubon (le 1^{er} avril 2010).

³⁰³ Selon Wagner, Birgit, *Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung für ItalianistInnen und FranzösisistInnen*, semestre d'été 2006, p. 32.

³⁰⁴ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 16.

³⁰⁵ Selon Braselmann, Petra, *Sprachpolitik und Sprachbewusstsein in Frankreich heute*, 1999, p. 15.

³⁰⁶ Selon <http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=7486> (le 5 avril 2010).

³⁰⁷ Selon <http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=7464> (le 5 avril 2010).

6.2. Les emprunts linguistiques

Les emprunts linguistiques impliquent un contact entre deux domaines : celui qui fournit le mot et celui qui l'accueille.³⁰⁸ Le terme « emprunt linguistique » désigne un mot qui vient d'une langue étrangère, mais subit des changements en ce qui concerne la phonétique, l'orthographe ou bien la flexion de manière à ce qu'il soit « francisé » et ne plus reconnu comme étranger.

« Les emprunts sont les termes qui, tout en étant, selon les époques, plus ou moins francisés, proviennent de langues étrangères. »³⁰⁹

„Als Lehnwörter werden meistens Entlehnungen bezeichnet, die ihrer Lautgestalt und grammatischer Charakteristik (und auch in der Schreibung) keine Spuren fremden Ursprungs mehr aufweisen, d.h. Wörter, die in der Gegenwartssprache schon zum einheimischen Wortgut gehören.“³¹⁰

„Zum Beispiel wurden die englischen Wörter *bowling green* zu *boulingrin*, *beefsteak* zu *bifteck*, oder *bulldog* zu *bouledogue* gemacht.“³¹¹

En revanche, les mots qui ne sont pas considérés en tant que termes français sont considérés comme des mots étrangers.³¹²

La majorité des emprunts linguistiques du français sont d'origine anglaise et arabe. Dans le langage des adolescents ceux-ci sont également présents et jouent un rôle important attribuant à sa fonction cryptique. Les influences de l'anglais sur le français remontent au contact entre la France et l'Angleterre depuis 1066 (la conquête de l'Angleterre par les Normands) puis celles de l'arabe sont dues au contact entre la France et l'Algérie depuis 1830 (la conquête de l'Algérie par la France). Parmi les anglicismes (emprunts linguistiques d'origine anglaise) on compte par exemple « go » (« aller »), « cash » (« espèce »), « boom » (« reprise économique »³¹³), « boss » (« patron ») ou « job » (« travail ») et parmi les arabismes (emprunts linguistiques d'origine arabe) « toubib » (« médecin »), « bled » (« petit village ») ou « carafe ». De plus, beaucoup d'arabismes remontent à la supériorité technique et scientifique du Maghreb entre le XIII^e et le XVI^e siècle, comme par exemple « alcool », « alchimie » et « algèbre ».³¹⁴

³⁰⁸ Selon Christ, Graciela, *Arabismen im Argot – ein Beitrag zur französischen Lexikographie ab der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, 1991, p. 58.

³⁰⁹ Selon Gadet, Françoise, *op. cit.*, 1992, p. 113.

³¹⁰ Selon <http://www.vds-ev.de/literatur/texte/Anglizismen%20in%20der%20Jugendsprache.pdf> (le 12 octobre 2009).

³¹¹ Selon Kirchner, Katrin, *op. cit.*, p. 14.

³¹² Selon Kirchner, Katrin, *op. cit.*, p. 7.

³¹³ Selon Thody, Philip Malcolm Waller, *op. cit.*, p. 112.

³¹⁴ Selon <http://www.tu-dresden.de/sulifr/uploads/Sprache%20der%20beurs.pdf> (le 4 décembre 2009).

Les anglicismes comprennent plus concrètement des emprunts linguistiques de l'anglais britannique et de l'anglo-américain.³¹⁵

„Darüber hinaus wird der Terminus *Anglizismus* im folgenden so verwendet, daß er auch Amerikanismen einschließt. Diese mangelnde Präzision ergibt sich aus der Unmöglichkeit, in jedem Einzelfall mit absoluter Sicherheit zu klären, ob es sich um britisches oder amerikanisches Lehnwort handelt.“³¹⁶

La fusion de l'anglais et du français est nommée « franglais ». Le franglais est considéré comme un « ensemble des néologismes d'origine anglaise introduits dans la langue française. »³¹⁷ Un grand nombre d'anglicismes ou de mots franglais peut être catégorisé selon les domaines du sport, de l'informatique et de l'économie s'agissant de domaines dans lesquels l'Angleterre et l'Amérique jouent un rôle indispensable.

„Dies liegt in der Tatsache begründet, daß viele Sportarten (und hier vor allem die neuen Disziplinen wie Basketball, Golf, Rugby) im anglo-amerikanischen Raum ihren Ursprung haben und von dort mitsamt ihrer spezifischen Terminologie importiert wurden.“³¹⁸

Par analogie beaucoup d'anglicismes sont présents dans le domaine de l'informatique (se dérivant du mot anglais « information ») qui s'est principalement développé sur le territoire anglo-américain.

De plus, l'utilisation d'anglicismes est de nos jours considérée comme « à la mode » que ce soit en français, en espagnol, en allemand, etc.

„Vor allem die jugendliche Generation folgt dieser Modeerscheinung, die nicht nur in Frankreich vorherrschend ist.“³¹⁹

Il est intéressant de savoir que les emprunts linguistiques en général peuvent être intégrés dans la langue française de différentes manières : Ainsi il est possible de différencier des emprunts linguistiques directs ou complets de ceux qui sont indirects.

En ce qui concerne les emprunts linguistiques directs l'équivalent français correspond exactement au signifié et au signifiant du mot venant d'un autre pays, comme par exemple « tramway » (venant de l'anglais), « panorama » (venant du grec) et « pyjama » (ayant ses origines en Inde et venant en Europe par l'intermédiaire de l'anglais).

³¹⁵ Selon Kirchner, Katrin, *op. cit.*, p. 4.

³¹⁶ Selon Beinke, Christiane, *op. cit.*, p. 55.

³¹⁷ Selon Kirchner, Katrin, *op. cit.*, p. 6.

³¹⁸ Selon Galian, Brigitta, *Anglizismen im heutigen Französisch*, 1992, p. 5.

³¹⁹ Selon Kirchner, Katrin, *op. cit.*, p. 12.

Les emprunts linguistiques indirects comprennent des mots ayant des origines étrangères qui sont intégrés dans une autre langue, n'ayant plus les caractéristiques extérieures de termes étrangers, comme par exemple « bouledogue », qui correspond au mot anglais « bulldog ». Il faut y ajouter que la signification des mots change possiblement d'une langue à l'autre. Parmi les emprunts linguistiques indirects comptent les traductions qui peuvent soit avoir lieu mot par mot soit de façon plus libre. L'expression « lune de miel » représente par exemple une traduction exacte du terme anglais « honeymoon » tandis que « hors-jeu » équivaut au terme anglais « off-side », qui pourrait être traduit plus exactement vers le français par « hors-côté ». Dans ce contexte on parle également d'emprunts linguistiques de luxe, à savoir de la prise en possession de termes anglais pour désigner un fait pour lequel un mot français existe déjà : Ainsi il est possible d'utiliser le terme « meeting » pour dire « réunion », « de faire du jogging » ce qui n'est rien d'autre que « de faire la course à pied » ou d'employer le terme « look » au lieu de « apparence physique ». Souvent les expressions anglaises sont favorisées dans ce cas-là parce que celles-ci sont à la mode et prouvent que les locuteurs sont « up to date », c'est-à-dire au courant des nouvelles influences venant d'Angleterre, ou bien parce que celles-ci sont parfois plus courtes et précises que les termes français, comme par exemple « week-end » au lieu de « fin de semaine » ou « court » au lieu de « terrain de tennis ». Les exemples que je viens de présenter jusqu'à présent à propos des emprunts linguistiques indirects ont préservé leur signification lors du transfert d'une langue à une autre. Mais si nous pensons par exemple aux verbes « supporter » et « réaliser » ayant leurs origines dans l'anglais nous pouvons constater un glissement de sens parce que tout deux ne signifient pas la même chose en anglais ainsi qu'en français – « supporter » voulant dire « soutenir » en anglais et « réaliser » y signifiant « se rendre compte ». Par conséquent, ces mots sont considérés comme des « faux-amis » changeant de signification d'une langue à une autre et provoquant facilement une confusion chez les locuteurs qui connaissent les deux langues en question. De plus, la signification d'un emprunt linguistique peut se rétrécir ou s'élargir par rapport à sa signification d'origine. Ainsi, le terme « building » désigne en anglais toute sorte de bâtiments tandis qu'en français il ne se réfère plus qu'à un bâtiment extrêmement haut. En revanche, le mot « bar » signifie en anglais tout simplement un comptoir pendant que son sens a été élargi en français désignant non seulement un comptoir, mais également un bistro de nuit. Les « mots aller-retours » ou « mots migrateurs » font également partie des emprunts linguistiques indirects. Ceux-ci désignent des termes venant d'un pays étranger qui sont intégrés dans une autre langue en obtenant un nouveau sens. Par la suite ces mots dont la signification a changé sont repris par leur pays d'origine. Par exemple le mot anciennement

français « estiquet » (qui voulait dire « billet de logement », « note ») a été intégré dans l'anglais où il a été transformé en « ticket » et signifie « carte d'entrée ». Ensuite il a été repris par le français où le mot « ticket » est de nos jours toujours employé pour désigner une carte d'entrée comme en anglais.

A partir des emprunts linguistiques anglais de nouveaux termes français - nommés « néologismes » et dont beaucoup de verbes de la première conjugaison font partie - peuvent être dérivés, tels que se looker (se préparer pour faire une sortie), se stresser (se dépêcher), se bodybuilder (se muscler par appareil), flipper (avoir peur), être speedé (être rapide), être flashant (être attirant), etc. Le suffixe anglais -ing est de plus en plus utilisé en français, comme par exemple dans « parking », « living », « dancing » et dans les faux-anglicismes « footing » et « pressing ». « -ing sert même - comme une sorte de suppléance à -age - à former des mots nouveaux sur des radicaux autochtones. »³²⁰ Il faut y ajouter que « la dérivation par suffixe est une des richesses des langues néo-latines, en particulier du français. Tandis que l'anglais et l'allemand donnent 'apple-tree' et 'Apfelbaum' (pomme-arbre), le français donne 'pommier'. »³²¹

En somme, il est possible de constater que les emprunts linguistiques de termes étrangers sont soit fait directement, indirectement ou par affixation.

„Bei der Übernahme der Anglizismen ins Französische unterscheidet man drei Gruppen: jene Wörter, die direkt und ohne Sinnverschiebung übernommen werden; jene [...] bei denen sich [...] eine Sinnverschiebung ergibt und jene, die die Basis für französische Derivationen bilden.“³²²

En outre, il existe des expressions employées en français qui ont une apparence anglaise même si elles ne viennent pas de l'anglais. Il s'agit de « faux-anglais » ou de « pseudo-anglicismes », tels que « tennisman » qui désigne un joueur de tennis et qui correspond donc à un « tennis-player » en anglais, « pressing » ce qui équivaut au « nettoyage à sec » (« dry-cleaner's » en anglais) ou « footing » au lieu de « marche à pied » (« to take exercise by walking » en anglais).

En ce qui concerne les emprunts linguistiques du point de vue lexical, les substantives sont plus souvent repris d'une langue étrangère que les verbes et les adjectifs. Les adverbes, les

³²⁰ Selon Beinke, Christiane, *op. cit.*, p. 75.

³²¹ Selon Bauche, Henri, *Le langage populaire – Grammaire, syntaxe et dictionnaire du français tel qu'on le parle dans le peuple avec tous les termes d'argot usuel*, 1951, p. 59.

³²² Selon Joklik, Barbara, *'Le langage des jeunes' in französischen Romantexten – eine soziolinguistische Analyse*, 1999, p. 39.

interjections, les prépositions, les conjonctions et les pronoms sont les catégories grammaticales les plus rarement empruntées.

Il ne faut pas négliger le fait que les emprunts linguistiques n'ont pas uniquement lieu sur le plan lexical, mais peuvent également apparaître sur le niveau syntaxique d'une langue. Un phénomène de plus en plus fréquent en français concerne l'antéposition d'un adjectif par rapport au substantif ce qui représente la norme en anglais contrairement au français, comme par exemple « un excellent vendeur » au lieu de « un vendeur excellent ».³²³

En tout cas les emprunts linguistiques ne jouent pas uniquement un rôle important pour le français standard, mais également pour le langage des adolescents. Souvent les emprunts linguistiques sont d'ailleurs tout d'abord uniquement acceptés et utilisés par les adolescents en tant que néologismes et termes secrets avant d'être propagés dans le langage populaire par les médias d'où résulte parfois leur intégration dans la langue française standard.

„Einige der Ausdrücke, die zuerst in der Jugendsprache aufgetaucht sind, werden später meist über die Massenmedien verbreitet und finden schließlich Eingang in den allgemeinen Wortschatz.“³²⁴

„Hier wären zunächst die Designer, Werbefachleute, Journalisten und Schauspieler zu nennen, die diese Ausdrücke meist als erste in der Erwachsenenwelt in ihre Umgangssprache übernommen haben. Ausgehend von dieser Entwicklung haben dann manche Begriffe sogar Eingang in die Schriftsprache gefunden.“³²⁵

Dans le prochain sous-chapitre j'ai justement l'intention de mentionner les moyens à travers lesquels des néologismes peuvent être créés en dehors de l'utilisation du phénomène des emprunts linguistiques que je viens d'expliquer.

6.3. Les néologismes

Comme je l'ai déjà abordé dans le sous-chapitre 2.3. les néologismes désignent des mots récemment introduits dans une langue ou même des expressions anciennes employées d'une nouvelle façon. Il s'agit donc d'une innovation qui contribue à l'évolution linguistique. Le terme « néologisme » représente lui-même un emprunt linguistique du grec se composant de « neos- » (« nouveau ») et « logos » (« mot »). Les néologismes comprennent à la fois des nouveaux mots qui décrivent un phénomène pour lequel il n'existait pas de mot auparavant, des nouveaux mots utilisés comme synonymes d'un autre terme, des abréviations / des

³²³ Selon Galian, Brigitta, *op. cit.*, p. 6 à 17.

³²⁴ Selon Joklik, Barbara, *op. cit.*, p. 7.

³²⁵ Selon Joklik, Barbara, *op. cit.*, p. 71.

nouvelles compositions / des nouvelles significations de mots anciens, etc. Les emprunts linguistiques sont majoritairement employés pour exprimer des phénomènes ou des objets récents pour lesquels des mots anciens n'étaient pas encore présents dans une langue, comme par exemple « le skate-board » ou bien pour rajouter une signification à un mot ancien, comme par exemple « surfer » qui ne signifie plus uniquement « faire de la planche à voile », mais également « naviguer sur l'internet ». Des néologismes peuvent être formés - en dehors des emprunts linguistiques - entre autres par le moyen de la réduplication, comme par exemple « dur-dur » qui décrit que quelque chose est très difficile, « leur-leur » au lieu de « contrôleur » ou « zonzon » pour « prison ». Une autre possibilité pour la création de nouveaux termes concerne la siglaison, comme par exemple « B.C.B.G. » - également nommé « le bécébégisme » - pour dire « bon chic, bon genre » ou bien « H.S. » qui correspond à « hors-service » ou en tant qu'adjectif à « fatigué » et « usé ». De plus, la troncation permet d'inventer des nouvelles expressions comme par exemple « sympa » (« sympathique »), « pro » (« professionnel »), « champ » (« champagne »), « photo » (« photographie »), « max » (« maximum »), « poss » (« possible »), « cap » (« capable »), etc. Souvent la troncation est combinée avec une préfixation, telle que « super- » ou « hyper- » afin de former un superlatif, d'où résultent entre autres « supersympa » et « hypersympa ». En outre, la troncation peut être accompagnée d'une suffixation dont celles en -o et en -os sont les plus fréquentes : « intello » (intellectuel), « nullos » (« nul »), « tranquillos » (« tranquille »), etc. Un autre procédé pour créer des néologismes se nomme « verlan » et consiste à échanger la position des syllabes d'un mot ancien en préservant leur aspect phonétique et négligeant leur orthographe, comme par exemple « zarbi » (« bizarre »), « némo » (« monnaie »), « bata » (« tabac »), etc.³²⁶

„Das Prinzip des 'verlan' liegt im Verkehrtsprechen eines Wortes. Es wird silbenweise von links nach rechts [sic; von rechts nach links] gelesen, die Orthographie des neu entstandenen Lexems paßt sich seiner Aussprache an.“³²⁷

« On trouve les premières traces du verlan dès la fin du XVI^e siècle dans la langue du peuple qui rebaptise les bourbons : 'bonbours'. »³²⁸

« Tous les mots ne peuvent pas être verlanisés. »³²⁹ « On dit par exemple 'géman' pour manger mais bouffer n'est pas codé en verlan. »³³⁰

³²⁶ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 115 à 117.

³²⁷ Selon Scherenzel, Andrea, *Schülerargot im Französischen – ein linguistisches Phantom?* 1990, p. 10.

³²⁸ Selon Gaksch, Nicole, *Le français dans les banlieues en France*, 2006, p. 60.

³²⁹ Selon Gaksch, Nicole, *op. cit.*, p. 69.

³³⁰ Selon Kundegraber, Angela, *Le verlan dans le rap*, 2004, p. 50.

Si un mot monosyllabique se compose d'une syllabe fermée qui a donc le type consonne-voyelle-consonne, celui-ci est transformé en un mot de deux syllabes - par exemple en intercalant la syllabe « eu » - avant d'être verlanisé. Une troncation de la finale est faite lors de la verlanisation et le mot redevient monosyllabique. Ainsi « flic » devient d'abord « flikeu » et est verlanisé en « keuf ». Par analogie, « femme » devient en verlan « meuf », « mec » se transforme en « keum », etc. Les monosyllabes qui se composent d'une syllabe ouverte, à savoir terminant par une voyelle, sont tout simplement verlanisés en inversant l'ordre des phonèmes. De cette manière « fou » se transforme en « ouf ».

Les dissyllabes sont normalement verlanisés en permutant l'ordre des syllabes. C'est la raison pour laquelle le terme « verlan » peut être lui-même transcrit en français standard par « l'envers » tout comme le mot verlanisé « cheri » y signifie « riche ». Il arrive également que les dissyllabes deviennent l'objet d'une troncation, comme par exemple « taxi » dont l'équivalent en verlan est « xit » et non pas « xita ». De temps en temps des expressions fréquentes se composant de deux mots monosyllabiques sont considérées et verlanisées comme des dissyllabes. Ceci est par exemple le cas pour « vas-y » qui se transforme en « ziva » et « comme-ça » qui devient « sakom ».

En ce qui concerne les trisyllabes il existe trois procédés de verlanisation différents : Soit la première syllabe prend une position finale (S1S2S3→S2S3S1), soit la syllabe du début et celle de la fin sont inversées (S1S2S3→S3S2S1), soit la première syllabe se retrouve en position intermédiaire, la troisième à l'initiale et la seconde à la finale (S1S2S3→S3S1S2).³³¹

exemples : « cigarette » devient « garetci » (S2S3S1)
 « portugais » devient « gaitupor » (S3S2S1)
 « enculé » devient « léancu » (S3S1S2)

Parmi les trisyllabes qui commencent par une voyelle quelques-uns sont transformés en dissyllabes :

exemples : « énervé » devient « véner »
 « arnaqué » devient « karna »

Comme quelques mots en verlan sont devenus de plus en plus connus, ceux-ci ont perdu leur caractère cryptique. De ce fait, il était nécessaire de les reverlaniser afin de réanimer leur code secret.

³³¹ Selon Gaksch, Nicole, *op. cit.*, p. 70 à 72.

« Ce processus de la reverlanisation permet de ré encoder des termes, sans sortir du cadre du verlan traditionnel et témoigne en même temps de la grande créativité des verlanophones ! »³³²

„Als Reaktion auf die mediale gemeinsprachliche Diffusion verändert die Ingroup ihre verlanisierten Formen, indem sie z.B. reverlanisiert [...]“³³³

Le mot « français » a par exemple été verlanisé en « céfran » puis reverlanisé en « céanf » par analogie avec le terme « arabe » qui a tout d’abord été verlanisé en « beur » pour être ensuite reverlanisé en « rebeu ».³³⁴ Puis « keuf » (verlan de « flic ») se transforme en « feukeu ». Le phénomène de la reverlanisation apparu dans les années 90 du XX^e siècle n’est plus désigné comme « verlan », mais comme « veul » - un terme qui implique probablement la volonté de créer sans cesse des néologismes. Il faut y ajouter que ceci permet de reverlaniser un mot maintes fois ce qui rend sa compréhension beaucoup plus difficile surtout pour les non-initiés :

« mot de départ	verlan 1	verlan 2	verlan 3
comme ça	comme aç	askeum	asmeuk » ³³⁵

« Le veul tend à complexifier la clé du codage au fur et à mesure qu’il transforme des mots qui ont déjà subit une transformation auparavant. »³³⁶

Il arrive qu’une expression verlanisée ne soit plus reverlanisée, mais plutôt remplacée par un autre terme, comme par exemple « laisse tomber » qui a été verlanisé en « laisse béton » et est de nos jours de plus en plus substitué par « lache l’affaire ».

Des phénomènes comparables au verlan sont le javanais et le loucherbème. Le javanais (la désignation se dérive de « j’avais ») a ses origines au XIX^e siècle et était employé dans le milieu des artistes. Il est formé en intercalant les syllabes « -av » ou « -ag » à l’intérieur d’un mot. Quelques exemples en sont : « **baveau** » (« beau »), « **javardin** » (« jardin »), « **moustagache** » (« moustache »). Le loucherbème représente le jargon oral employé par les bouchers depuis la première moitié du XIX^e siècle et désigne le phénomène linguistique au cours duquel la lettre initiale d’un mot est transposée à la position finale et remplacée par un « l » en début de mot. En conséquence « fou » devient par exemple « louf ». Dans la majorité

³³² Selon Wilhelm, Heidelinde, *op. cit.*, p. 31.

³³³ Selon Helfrich, Uta, *op. cit.*, p. 94.

³³⁴ Selon Gadet, Françoise, *Youth language in France*. dans : Neuland, Eva, *op. cit.*, 2003a, p. 81.

³³⁵ Selon Schrögenauer, Ilse, *Le verlan – une approche sociolinguistique du langage des jeunes banlieusards de Paris*, 1998, p. 30.

³³⁶ Selon Schrögenauer, Ilse, *op. cit.*, p. 31.

des cas le suffixe -ème est rajouté en fin de mot de façon à ce que « monsieur » se transforme en « lonsieurmème », « femme » devienne « lemmefème » etc. De cette manière il est possible de déduire ce que « loucherbème » signifie, à savoir « boucher ». La formule pour la construction de termes « loucherbèmes » est ainsi la suivante :

Ci → L....Ci + ème (Ci.....consonne initiale)³³⁷

Par rapport au verlan où les mots deviennent normalement plus courts, le javanais et le loucherbème les rallongent.

„Unter der Simplizitätsfunktion ist vordergründig die Tendenz des Verlan, Wörter zu verkürzen, zu verstehen, wohingegen andere Codes wie z.B. der *Louchebem* Wörter verlängern.“³³⁸

En tout cas des néologismes sont créés par l'intermédiaire des phénomènes linguistiques du verlan, du javanais et du loucherbème qui intensifient également la fonction cryptique ainsi que ludique d'une langue ou d'un langage. Ces procédés sont souvent perçus comme parasites parce qu'ils déforment la langue standard en y ajoutant, éliminant ou inversant des syllabes. De nos jours ils sont tout de même non seulement utilisés par les jeunes, mais également par des adultes qui eux considèrent les expressions des adolescents comme tendances de la mode et les emploient donc ayant l'intention de parler un français branché. Ainsi ce dernier représente aussi le langage pratiqué dans le domaine des journaux, de la publicité, du sport, etc. L'adjectif « branché » est une métaphore qui exprime le fait de s'intéresser aux phénomènes à la mode.

« *Branché* sur l'actualité, 'au courant' de ce qui se fait, c'est un phénomène de mode, donc par nature évolutif [...]. Le terme *branché* par exemple, qui s'applique également au comportement, au vêtement, à l'allure, bref au *look*, a lui-même été remplacé, au nom du *branchement*, par câblé, devenu un temps *bléca* par la grâce du verlan, marquant ainsi qu'on est 'en prise' avec les progrès de la communication! »³³⁹

« Ce langage 'jeune' devenu entre temps un phénomène médiatisé, a reçu successivement quatre dénominations : 'branché', 'chébran', puis plus récemment 'codé', auquel il conviendrait de joindre encore 'câblé'. »³⁴⁰

Il me reste à dire que les néologismes que je viens d'aborder sont naturellement très appréciés par les adolescents renforçant la fonction cryptique et ludique de leur langage ainsi que leur

³³⁷ Selon Wilhelm, Heidelinde, *op. cit.*, p. 54.

³³⁸ Selon Kundegraber, Angela, *Untersuchungen zur französischen Jugendsprache mit besonderer Berücksichtigung des Verlan in Montpellier*, 2007, p. 27.

³³⁹ Selon Joklik, Barbara, *op. cit.*, p. 14.

³⁴⁰ Selon Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, *op. cit.*, p. 105.

sentiment de solidarité. De plus, les adolescents éprouvent de nos jours le besoin de s'exprimer de plus en plus vite, ce qui est certainement dû au rythme de vie de plus en plus rapide lié aux nouveaux systèmes de communication permettant un échange communicatif de plus en plus accéléré, comme par exemple dans les salons de chat.

« C'est le rythme de la vie, la rapidité de la conversation qui dit 'c'est sympa', 'il est impec'. »³⁴¹

Ceci nous mène à la partie pratique de ma thèse qui consiste à analyser les caractéristiques du langage des adolescents dans les nouveaux médias et plus concrètement dans des salons de chat et de forum.

7. Le langage des adolescents dans les nouveaux médias

Après avoir décrit ce que l'on comprend par les termes « nouveaux médias » et « adolescents » ainsi qu'abordé que les adolescents s'expriment de façon différente que les autres générations, je voudrais démontrer plus en détail en quoi leur langage se manifeste dans deux domaines des nouveaux médias qu'ils utilisent beaucoup lors de leurs loisirs, à savoir les salons de chat ainsi que de forum.

Comme je l'ai déjà mentionné dans le troisième chapitre de cette thèse, les nouveaux médias se caractérisent par la convergence de médias. Les salons de chat représentent un média de communication praticable par l'intermédiaire d'un ordinateur à part les courriels, facebook, skype, etc. Les salons de chat unissent des caractéristiques de la langue écrite et parlée s'agissant d'une communication qui s'effectue d'une part par écrit et qui d'autre part se déroule spontanément ainsi que simultanément. Ceci implique un échange communicatif direct et rapide étant comparable à une conversation en tête à tête et contribuant au facteur de la rapidité du temps à laquelle nous devons nous adapter sans cesse dans notre quotidien.

Le langage des adolescents - qui peut être aussi désigné comme un gerontolecte (une variété liée à un certain âge) ou comme une variété diachronique (une variété liée à une certaine génération) - se caractérise non seulement par l'invention de nouveaux termes (néologismes) et de nouveaux phénomènes linguistiques (comme par exemple l'utilisation d'interjections isolées), mais également par la reprise et la déformation de vieux changements concernant la langue standard dont les emprunts linguistiques et le verlan font partie. De plus, il est difficile de catégoriser le langage des adolescents selon un registre de langue spécifique parce que les

³⁴¹ Selon Prinz, Wolfgang, *op. cit.*, p. 25.

jeunes font usage de tout un mélange de styles se servant entre autres à la fois de la langue soutenue, populaire, argotique et vulgaire lors de leurs échanges communicatifs.

Finalement je désire rappeler ce que j'ai déjà abordé dans le deuxième chapitre de ma thèse, à savoir le fait que le langage des adolescents en tant que soi n'existe pas parce qu'il y en a plusieurs formes, étant donné que la génération des adolescents représente un groupe hétérogène qui peut être subdivisé en plusieurs sous-groupements. Il en résulte que les phénomènes linguistiques présents dans les salons de chat et dans les forums pour adolescents - que je nommerai dans les sous-chapitres suivants - ne sont pas tous utilisés par tous les adolescents. N'ayant pas de validité universelle, ils doivent être considérés comme des tendances linguistiques.

7.1. Méthode d'analyse du langage des adolescents dans des salons de chat

Le corpus que je vais utiliser par la suite afin d'analyser le langage que les adolescents emploient se compose de cinq salons de chat que j'ai consulté entre le 5 décembre 2009 et le 16 avril 2010 et dont les adresses d'internet sont les suivantes:

- ❖ <http://www.chat-ados.com>
- ❖ <http://www.un-chat.fr>
- ❖ <http://www.chat-land.org>
- ❖ <http://www.discut.fr>
- ❖ <http://www.loisirados.com>

J'ai l'intention de classer les observations que j'ai faites le mieux possible selon les niveaux linguistiques du lexique, de la morphologie et de la syntaxe même si je dois avouer que les caractéristiques du langage des adolescents ne peuvent pas toujours être rangées de toute évidence dans un de ces trois domaines linguistiques. Je vais donc essayer de structurer mon analyse selon les critères linguistiques qui me paraissent être les plus logiques et les plus appropriés. Je n'envisage pas d'ajouter des catégories supplémentaires pour la phonétique et la sémantique parce qu'il s'agit de phénomènes qui sont étroitement liés aux trois autres niveaux linguistiques et difficiles à aborder séparément. En conséquence, je mentionnerai les aspects phonétiques et sémantiques parallèlement aux critères lexicaux, morphologiques et syntaxiques qu'ils touchent dans des cas précis. Il faut dire que le lexique représente le niveau linguistique où les adolescents font le plus d'innovations.

„Die Merkmale der französischen Jugendsprache sind besonders im lexikalischen Bereich zu finden [...]“³⁴²

Cette analyse des salons de chat a pour but de démontrer quels types de changements les adolescents entreprennent sur la langue standard afin de créer leur propre forme de parler et quelles mesures d'économie linguistique ils appliquent afin de faire face à la rapidité des échanges communicatifs qui y règne. Par la suite nous allons pouvoir évaluer le langage des adolescents et argumenter si ses répercussions sont en effet tellement graves qu'elles causeront une décadence linguistique tôt ou tard. Je pars du principe que les participants aux salons de chat - ou du moins la majorité d'entre eux - disent la vérité en ce qui concerne leur âge et qu'il s'agit vraiment d'adolescents qui utilisent les salons de chat pour adolescents. Après l'analyse linguistique des salons de chat je planifie d'exécuter quelques observations sur la langue des adolescents employée dans des forums destinés aux élèves et aux étudiants pour pouvoir rendre possible une comparaison entre les salons de chat - où la rédaction de messages doit avoir lieu de manière rapide - et les forums - dans lesquels les participants disposent de plus de temps pour écrire un article.

7.2. Phénomènes lexicaux

7.2.1. Expressions populaires, argotiques et vulgaires

J'ai déjà abordé que les adolescents aiment se servir de mots appartenant aux registres populaire, argotique et vulgaire même s'il s'agit d'écrire dans des salons de chat ou de forum. D'une part ils ont envie de s'exprimer de façon toute naturelle, c'est-à-dire comme ils le feraient en famille ou entre copains, et sans devoir faire attention au choix de leur lexique et d'autre part ils emploient ces termes populaires, argotiques et vulgaires intentionnellement afin de choquer, d'attirer l'attention sur eux ou bien d'intensifier les émotions qu'ils transmettent dans leurs énoncés.

Par la suite, j'ai l'intention de classer des expressions que j'ai retrouvées dans les cinq salons de chat selon leur registre populaire, argotique et vulgaire. Il faut que j'y ajoute que les limites entre ces trois catégories sont floues ce qui rend parfois la classification de termes difficile. Par ailleurs, il existe des mots de la langue standard qui peuvent devenir populaires, argotiques ou vulgaires dans un certain contexte tout en préservant leur signifiant et changeant

³⁴² Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 240.

de signifié, comme par exemple « purée » (« une garniture » en langue standard vs. « ennui » en langage populaire) ou « saleté » (« contraire de propreté » en langue standard vs. « personne méchante » en langage vulgaire).

expressions populaires	expressions argotiques	expressions vulgaires
avoir un grain (être bête)	alcolo (alcoolique)	
baffe (gifle)	avoir du bol (avoir de la chance)	
bande d'andouilles (bande d'imbéciles)		bande de ploucs (bande d'arriérés)
bassiner quelqu'un (ennuyer quelqu'un)		
bâtard (enfant naturel)		
baver (se donner du mal)		
bluffer (induire quelqu'un en erreur)	bornes (kilomètres)	
bon sang! (nom d'une pipe!)		
bordel (désordre, chaos) foutre le bordel (mettre en désordre)	bosser (travailler)	
bouffe (alimentation)		
boulet (personne pénible)	boulot (travail)	
capter (comprendre)		
carrément (franchement, directement)		
casse-toi! (va t'en!)		
casser les couilles / les testicules à quelqu'un (énervé quelqu'un)		
ça va chauffer (ça va causer un débat)		
c'est bidon (c'est nul)		
c'est classe! (c'est super!)		

chiasse (peur)	choper (voler)	
(tête de) con /-ne (personne idiote / bête) des idées à la con (de mauvaises idées)	clope (cigarette)	
connard (idiot)		
crétin (idiot)		
crever la dalle (avoir une grosse faim)		
cul sec (boire d'un trait)	dico (dictionnaire)	
déconner (se comporter de manière incorrecte)	discutailler (discuter un peu)	défoncer le crâne de quelqu'un (fracasser le crâne de quelqu'un)
dégager (s'en aller)		
emmerder (énervé)		enculé (trou du cul)
être cinglé (être idiot)	être gogol (être bête, être déconcerté)	
être gonflé (être insolent / impudent)	être nickel (être correct, propre)	
être neuneu (bête)	être pénard (être tranquille)	être une racaille (« n'être qu'une merde »)
être taré (être idiot)		
faire gaffe (faire attention)		faire chier quelqu'un (énervé quelqu'un) c'est chiant (c'est énervant, ennuyant)
fardeau (personne pénible)		
foutre / fiché (faire) s'en foutre / s'en fiché de quelque chose (être désintéressé par quelque chose)	fringues (vêtements)	

va te faire foutre! (va t'en!) Fous / fiche le camp ! (va t'en!)		
gamin (enfant)	galoche (chaussure en bois)	
gars (garçon, jeune homme)		
glander (traîner, rien faire) bande de glandeurs! (bande de paresseux)		
gosse (enfant)	intello (intellectuel)	gueule (bouche) foutage de gueule (désintérêt, moquerie)
kicker (jouer au football; renvoyer)		
lâche-moi! (laisse-moi tranquille!)		
lâcher l'affaire (laisser tomber)		
larguer (laisser tomber)		lécher le cul de quelqu'un (laisser quelqu'un tranquille)
louper (échouer, rater)		
ma puce (mon amour)		
mec (homme)	médoc (médicament)	merde (ennui) fil de merde (fil ennuyant) sac à merde (personne inutile)
mince! (c'est énervant!)		
moche (laid)	modo (à la mode)	
mon bichon (ma petite chérie)		niquer (faire l'amour)
mon chou à la crème (mon amour)		noix (idiot)
pêche (chance)	Parigots (Parisiens)	

péter un plomb / un câble (avoir une crise de colère)	pecno (pékinois)	pétasse (personne extrêmement énervante)
piger (comprendre)		pheuque [« fuck » en anglais, I.R.] (ennui)
pitchoun (enfant)	petiot (enfant)	pisser (urine)
potable (acceptable)		
pote (copain)		
punaise (ennui, stupéfaction) ³⁴³		putain (ennui, stupéfaction, prostituée)
purée! (ennui, stupéfaction)		
que dalle! (rien!)		
ramer (peiner)	resto (restaurant)	
ringard (pas à la mode)	rigolo (drôle)	saleté (personne méchante)
saloperie (chose injuste, inutile, énervante) sale hoperie (chose injuste, inutile, énervante)		salope (débauchée)
saouler quelqu'un (fatiguer quelqu'un) c'est saoulant (c'est fatigant)		
se barrer (s'en aller)		
se branler de quelque chose (être désintéressé par quelque chose)		
se caller de quelque chose (être désintéressé par quelque chose)		
se démerder (se débrouiller)		
se faire grave chier (s'ennuyer énormément)		

³⁴³ « Punaise » et « purée » sont souvent utilisées pour éviter de dire « putain ». Comme la première syllabe de ces trois mots est identique, cela permet aux locuteurs ou scripteurs de se rattraper à la dernière minute en employant les mots plus inoffensifs, à savoir « punaise » et « purée ».

se faire saquer (se faire renvoyer)		
se gaver de quelque chose (se bourrer de quelque chose)		
se goinfrer de (se bourrer de)		
se marrer (rire)		
se mouiller (avoir peur)		
se paumer (se perdre, se tromper)		
se taper de quelque chose (être désintéressé par quelque chose)		
s'incruster chez quelqu'un (s'installer à demeure)		
tchatcher (parler)	Tourenge (habitant de la Touraine)	
truc (chose) machin truc (chose)		tronche (visage)
Tu es une pauvre choupinette. (Tu es une pauvre personne.)	trav(e)lo (travail)	
		vieux crouton (personne âgée)

Il est facile de conclure que les expressions populaires dominent par rapport à celles qui sont argotiques ou vulgaires. En conséquence, on peut en déduire que les adolescents préfèrent se faire comprendre facilement entre eux et ne font alors pas trop usage de termes argotiques qui sont moins répandus et donc moins connus que le langage populaire, comme par exemple « médoc » ou « travlo ». En ce qui concerne le langage vulgaire je suis d'avis que les adolescents n'osent pas en employer en abondance parce que sinon ils risquent de se faire renvoyer par l'administrateur du salon de chat qu'ils consultent. En outre, je peux m'imaginer que le fait de devoir mettre les expressions vulgaires par écrit et de les rendre ainsi visibles

pour tous les participants du salon de chat en question intimide certains adolescents qui ont l'habitude de les employer à l'oral.

exemple:

Pixie > Nico42 > lol ya mm pas de s**ope, euh jve dir des **file** ke te ft des proposition??³⁴⁴

Ceci démontre que la personne qui se cache derrière le pseudonyme de Pixie a tout d'abord voulu dire « salope », mais ne l'a pas fait entièrement - probablement pour ne pas paraître trop vulgaire - ayant remplacé deux lettres de ce mot par des astérisques. Ensuite elle s'est même corrigée à propos de son expression en utilisant un terme de la langue standard, à savoir « fille ».

Voici un extrait du salon de chat « loisirados » dans lequel j'ai imprimé en gras quelques-unes des expressions nommées dans le tableau ci-dessus.

[21:47:07] Systeme: quentin-tuning a quitte le salon General

[21:47:10] AdreNaLinE: Bon bah ok

[21:47:11] Lohki: **Mdr [merde, I.R.]**

[21:47:12] AdreNaLinE: xD

[21:47:14] feetgirls > legeek: **mdr**

[21:47:15] Lohki: Ca s'est fait

[21:47:16] Systeme: manthita a rejoint le salon General

[21:47:22] legeek > tontonHF: pk tu l'as **kické??**

[21:47:34] AdreNaLinE > legeek: Abus de majuscules

[21:47:37] Lohki > legeek: because he is AWESOME

[21:47:51] AdreNaLinE: AWESOME ?

[21:47:52] Lohki: awesome

[21:47:52] tontonHF > legeek: parce que je me suis dit... AH **ptain [putain, I.R.]** il fait froid on va se réchauffer avec un kick

[21:47:53] AdreNaLinE: :\$

[21:47:53] legeek: mec!!!! ho je **me fais chié** moi si on **kické** tout le monde³⁴⁵

³⁴⁴ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 mars 2010 entre 14h45 et 15h10).

³⁴⁵ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

Par ailleurs, nous pouvons constater que parmi les mots que j'ai cités dans le tableau ci-dessus se trouvent quelques synonymes. C'est la raison pour laquelle je vais les trier pour former quelques champs lexico-sémantiques:

- ❖ **être chanceux** : « avoir du bol », « pêche »
- ❖ **être désintéressé** : « s'en foutre », « s'en ficher », « se branler de », « se taper de », « se caller de »
- ❖ **être bête** : « avoir un grain », « bande d'andouilles », « bande de ploucs », « (tête) de con », « connard », « crétin », « noix », « être cinglé », « être gogol », « être taré », « être neuneu »
- ❖ **s'en aller** : « se casser », « dégager », « se barrer », « foutre / ficher le camp »
- ❖ **énervé quelqu'un** : « faire chier quelqu'un », « bassiner quelqu'un », « casser les couilles / les testicules à quelqu'un », « emmerder quelqu'un », « saouler quelqu'un »
- ❖ **travailler** : « bosser », « boulot », « trav(e)lo »
- ❖ **manger et boire** : « bouffe », « crever la dalle », « cul sec », « se gaver de », « se goinfrer de »
- ❖ **comprendre** : « capter », « piger »
- ❖ **parler** : « tchatcher », « discuter »
- ❖ **se donner du mal** : « baver », « ramer »
- ❖ **rire** : « se marrer », « rigolo »
- ❖ **renvoyer quelqu'un** : « kicker quelqu'un », « se faire saquer »
- ❖ **laisser tomber quelqu'un / quelque chose** : « larguer quelqu'un », « lâcher l'affaire »
- ❖ **laisser quelqu'un tranquille** : « lâcher quelqu'un », « lécher le cul de quelqu'un »
- ❖ **rien faire** : « glander », « faire que dalle »
- ❖ **enfant** : « gamin », « gosse », « petiot », « pitchoun »
- ❖ **ennui** : « merde », « mince », « pheuque », « putain », « punaise »
- ❖ **peur** : « chiasse », « se mouiller »

Tous ces champs lexico-sémantiques représentent des sujets généralement présents dans la vie d'un adolescent : les loisirs (rien faire, manger et boire, laisser tomber le travail, s'en aller pour parler et rire avec des amis ou voyager), les ennuis et le travail (se donner du mal, s'énervé, ne pas bien s'entendre avec quelqu'un, être désintéressé par quelque chose, la peur de se faire renvoyer, la peur concernant leur future), l'espoir (de se construire une vie

tranquille et agréable, de se faire comprendre parmi eux, de pouvoir fonder une famille, d'avoir de la chance), etc.

7.2.2. Verlanisation

Ci-dessous je fais une liste des termes du verlan que j'ai retrouvés dans les cinq salons de chat en question :

monosyllabes:

mots se composant d'une syllabe fermée³⁴⁶ vs. mots se composant d'une syllabe ouverte

meuf : femme

ouf : fou

teuf : fête

noc : con

c'est reuch : c'est cher

oinj : joint

rebeu : beur

relou : lourd (de grand poids, oppressant, agaçant)

disyllabes:

tofs : fautes

tu es tebé : bête

tepu : pute

se faire iech : se faire chier

oncef! : fonce!

téci : cité

pécho : choper

trissyllabe:

vénère : énervé

Nous pouvons observer que seulement peu de mots en verlan apparaissent dans les chats n'en ayant que trouvé seize au total dans cinq différents salons. Je suppose que cela vient de ce que par écrit le verlan perd plutôt son effet secret parce que le destinataire peut relire le mot verlanisé et ainsi plus facilement saisir quelles syllabes ont été échangées par rapport à une

³⁴⁶ J'ai marqué les lettres intercalées en gras. Pour obtenir plus d'informations sur la verlanisation de termes français veuillez consulter les pages 94 à 96 de cette thèse.

situation de communication orale. De ce fait je pense que les adolescents emploient le verlan en grande partie à l'oral où il est plus difficile à déchiffrer ayant l'intention de ne pas être tout de suite compris par les non-initiés à leur tranche d'âge.

7.2.3. Anglicismes et autres emprunts linguistiques

Les adolescents français se servent plutôt d'emprunts linguistiques de langues étrangères que du verlan ou de l'argot même que les administrateurs de salons de chat avertissent souvent les jeunes chateurs de ne pas trop communiquer en d'autres langues que le français.

« [14:20] Hercule > Avertissement(N 1/3) à djiki16 Merci de bien vouloir parler en français. »³⁴⁷

En tout cas il est clair que les anglicismes dominent parmi les emprunts linguistiques de langues étrangères s'agissant de la langue la plus répandue au monde et perçue comme très moderne. Ceci est également le cas dans les salons de chat que j'ai analysés:

anglicismes:

again;

allez **fightez;**

and you?

bon je **go** me préparer; so **go on** privé pour vos trucs;

bye;

c'est **cool;**

c'est **to be continued;**

c'est un **fake;**

clope time; il s'agit ici d'une allusion à la célèbre « tea time » anglaise.

drawing;

fais gaffe d'espacer tes dix messages pour pas **flooder;**

flop;

for you;

fuck you;

hello everyone; ello;

help;

³⁴⁷ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 mars 2010).

hey;

hi;

hillou ouana bi maille lovaire [hello, wanna be my lover, I.R.];

how are u today fine;

I only;

I'm sorry;

in the end we will be one;

je me trouve **humbly;**

je regardais ça en **speed** en rentrant;

je suis **coach** sportif;

je suis **new**; quoi de **new**;

je suis une **user** comme tous les autres;

je t'ai répondu **man!**

je te veux **now**;

joke;

just me;

kiss;

les **girls**;

let the sunshine;

look ma clope; **looking for interesting people**; tu es **looké** comme une hippie; tu viens **look**

le match à la maison; et puis tu as internet alors **look** dessus;

made in mtv make;

me too;

next;

nexte taïme mailleubi [next time maybe, I.R.];

no stress;

nothing;

oh le beau **fake** tout mignon;

oh my god; omagad!

okay;

on change pas les **winners**;

pas moi **please**;

salut la **room**;

salut **mister**; salut mon **lover**;

see you later;

shit;

sniff;

stop it;

t'es **destroyed** dans ta tête;

t'es pas bavard alors que moi j'ai la **big** motive [motivation, I.R.] là; ha le **big** délire!

t'es un malade **man**;

taff [tough: difficile, I.R.];

tearing me down and down;

thanks;

true story;

tu as la **webcam**;

tu crois que ton petit frère aime le **catch**;

tu es un **looser**;

tu étais mon premier **love**;

tu le sais **miss**;

tu penses que je dois raconter ma **life** toi alors;

un petit **bug** [to bug: énerver, I.R.];

un petit **cake**!

where are you from?

why?

with les gamins;

yes;

arabismes:

adin babakoum;

alors tu **kiffes** bien mon pseudo; il **kiffe** les dessins animés; désolé je te **kiffe** pas;

hambdoulah;

sakna fi gelbi;

salem;

walah teghbou;

germanismes:

tchuss; tchou à tous;

hispanismes:

ah je te **matte**;

ay caramba;

gracias;

lâche la toi **cabrón**;

madre de Dios;

muy bien;

nada;

samba de amigo;

italianismes:

amore mio;

ciao; **tchao**;

come stai mia amore;

come vanno mie bambine;

grazie;

ho comprato una ferrari rossi mia amore per te;

scusa;

va bene te amo; va bene, va bene;

japonisme:

vraiment journée **zen**;

latinisme:

idem;

il va falloir que tu te démerdes **solo**;

russisme:

nas drovitch;

Il faut remarquer que ces emprunts linguistiques sont soit repris directement - c'est-à-dire sous leur forme originale - comme par exemple « hello », « nada » ou « grazie », soit indirectement, étant traités comme des termes français et intégrés dans la structure syntaxique ou idiomatique de la langue française, tels que « quoi de new », « je go me préparer », « tu es

looké comme une hippie », « tu viens look le match à la maison », « t'es destroyed dans la tête », « je regardais ça en speed en rentrant » ou « il kiffe les dessins animés ».

A ce propos j'ai une petite anecdote à raconter: Ma sœur qui a cinq ans et apprend l'anglais à l'école maternelle a automatiquement employé cette méthode en allemand en me disant un jour « Gib mir bitte die **rede** [**rote**, I.R.] Kugel. ».

De plus, les emprunts linguistiques peuvent être indirectement insérés dans la langue française en ayant une orthographe qui s'oriente à leur réalisation phonétique en français de façon à ce qu'il soit plus difficile de reconnaître leur origine, comme par exemple « taff » (« tough ») et « nexte taïme mailleubi » (« next time maybe »).

7.2.4. Raccourcissements (abréviations, siglaisons, apocopes et aphérèses)

Dans les salons de chat les adolescents entreprennent un grand nombre de phénomènes de raccourcissements lexicaux. Ceci est certainement dû au fait que les échanges communicatifs y ont lieu très rapidement et que les chateurs se voient obligés de taper leurs messages en vitesse. Ces raccourcissements accomplissent à la fois une fonction simplificatrice (lorsque le signifié d'un mot est compréhensible même si son signifiant est plus court), une fonction cryptique (si le mot est tellement court qu'il ne peut plus être prononcé et qu'il devient difficile de saisir sa signification) ainsi que ludique (pouvant jouer et déformer des mots de la langue française). Parmi les raccourcissements nous pouvons faire la différence entre des abréviations faites en omettant des lettres phonétiquement insignifiantes, des sigles se caractérisant par la suite d'initiales et des troncations initiales (« l'aphérèse est la chute d'une ou de plusieurs syllabes au début du mot »³⁴⁸) ou finales (« l'apocope est la chute d'une ou de plusieurs syllabes à la fin d'un mot »³⁴⁹). Dans le cas où un sigle s'avère être prononçable et forme un mot en soi, il est désigné plus concrètement comme un acronyme. Malheureusement je n'ai trouvé aucun acronyme dans les salons de chat que j'ai analysés.

³⁴⁸ Selon Gaksch, Nicole, *op. cit.*, p. 81.

³⁴⁹ Selon Gaksch, Nicole, *op. cit.*, p. 80.

abréviations générales	sigles	apocopes	aphérèses
l (un, une)		abrev (abréviation)	
ldik (indique)			
a+ (à plus)		abs (absolument)	
ac (assez)			
à leur (à l'heure)		admin (administrateur)	
alrs, alor, alr (alors)		alco (alcoolique)	
anglai (anglais)		alloc (allocation)	
aparament (aparemmment)		anniv (anniversaire)	
aprè (après)		appart (appartement)	
aprt (à part)		aprem (après-midi)	
arab (arabes)			
assé, ac (assez)			
avan (avant)		av (avertissement, avec)	
avc, ac, avk (avec)			
b1 (bien)			
bb (bébé)		bac (baccalauréat)	
bcp (beaucoup)		bio (biologique)	
bj, bjr, bjour (bonjour)		bolo (bolognaise)	blème (problème)
bn (bon) bonn (bonne)		bon ap (bon appétit)	
bo (beau)			
bsr, bsoir (bonsoir)	BTS (brevet de technicien supérieur)		
cc, kk (coucou)			
cé (ces)		celib, céliba, célibe (célibataire)	
cel si (celle-ci)			

chak (chaque)			
ché (chez)			
cho (chaud)			
chocola (chocolat)			
choz (chose)		constat (constatation)	
cke (ce que)		converse (conversation)	
coment, commen, km, kmen, cmt (comment)		cop (copain, copine)	
d (de, des) 2 (de, deux)		d'ab, d'hab (d'habitude)	
d'acord (d'accord)		d'ac (d'accord)	
dangé (danger)			
dc (donc)			
dehor (dehors)			
depui, dpui (depuis)			
deu (deux)			
devan (devant)		dial (dialogue)	
dja (déjà)		discu (discussion)	
dmain (demain) 2m1 (demain)		dispo (disponible)	
domage (dommage)			
dou (doux)			
doucmen (doucement)			
droi (droit)			
drol (drôle)			
ds (dans ; des) dan (dans)			
dsl, dslé, dzl (désolé)	dte (de tout ça)		
é (et)		éco (économique)	
ékipe (équipe)			

el (elle)			
ell (elle)			
encor, enco (encore)			
entrin 2 (en train de)			
envi (envie)			
étud (étude)			
évidement (évidemment)			
exprè (exprès)			
facilemen (facilement)			
fb (facebook)			
femm (femme)			fin (enfin)
froi (froid)			
gen (gens)		ga (garçon)	
gourman (gourmand)		géo (géographie)	
gran (grand)			
gro (gros)			
grv (grave)	hs (h ors s ervice)		
informatik (informatique)		impec (impeccable)	
inpe (un peu)		info (informatique)	
intéressan (intéressant)		instal (installation)	
j (je)		intro (introduction)	
journalé (journalée)			
jr (jour)			
jtm (je t'aime)			
juska (jusqu'à)			
k (qu')			
kan, qd, quan (quand)			
ke (que)			

kel / kelle (quel / quelle)			
kelkin, kelkun, qqun (quelqu'un)			
kestion (question)			
ki (qui)			
koi, koa (quoi)			
kom, kome, come (comme)			
l (le)			
lé (les)			
lèr (l'air)			
lgtps, longtemp (longtemps)			
l'h (lâche)			
logike (logique)			
m (me)			
madmoizell (mademoiselle)			
mai, mé (mais)			
malereusement (malheureusement)			
mank (manque)		mat (matin)	
mauvai (mauvais)		max (maximum)	
mci (merci)	mdr (mort de rire)		
mecanik (mécanique)			
mélodi (mélodie)			
miene (mienne)		micro (microphone)	
mister (mystère)		min inti (minute intime)	
mm (même)			
mn (mon)			
moin (moins)		modif (modification)	

mond (monde)			
mtn, mtnt, mainten (maintenant)			
muzik (musique)			
mwa, moa (moi)			
nivo (niveau)	nn (non non)	n'imp (n'importe)	net (internet)
nouvo (nouveau)			
ns (nous)			
nui, nwi (nuit)		num (numéro)	
o (au)			
ocun (aucun)		occase (occasion)	
oké (okay)		ordi (ordinateur)	
oqp (occuper)			
ossi, oci (aussi)			
otre (autre)			
p, pa, po, ps (pas)			
pai (paix)	PC (personal computer)		
pcq, psk, parske, pask (parce que)	pdt (pas du tout)		
persone (personne)		pers (personne)	phone (téléphone)
pi (puis)		perso (personnellement)	
plin (plein)		philo (philosophie)	
plu (plus)			
povre (pauvre)			
pq, pk, prk, prq, pkoi, pou koi (pourquoi)			
pr (pour)			
printem (printemps)		prof (professeur)	
ptdr (péter de rire)			
ptet (peut-être)			
pti, ptite (petit /-e)			

put1 (putain) ptain (putain)			
pv (privé)			
qq (quelque)			
rdv (rendez-vous)			
rechofer (réchauffer)		réduc (réduction)	
rézon (raison)		rép (réponse)	
ri1 (rien)		resto, restau (restaurant)	
sa (sa, ça)			
se (se, ce)			
sen (sans)			
simplment (simplement)			
ske (ce que)			
slt, salu (salut)	SOS (save our souls)	spess (spécial)	
spor (sport)			
stp (s'il te plaît) svp (s'il vous plaît)		supp (supplémentaire)	
stu (si tu)		sympa (sympathique)	
t (tu, tes, te)			
taleur (tout à l'heure)			
tan pi (tant pis)			
tellemnt (tellement)			
temp (temps)			
ti1 (tien) tiene (tienne)			
tjr, tjrs (toujours)			
tkt (t'écoutes)	t1m (tout le monde)		
trankil, trnkil (tranquille)		trav (travail)	
trè (très)			
trkl (très classe)			

tro (trop)			
ts (tous)			
tt, tou (tout)			
tte (toute)			
twa (toi)			
ué, wé (ouais)			
unik (unique)			
uniqmt (uniquement)			
ventr (ventre)		vac (vacances)	
vla (voilà)			
vnr (vénère)			
vou, vs (vous, vos)			
wi, ui (oui)			zic (musique)

Nous pouvons constater que l'orthographe que les adolescents utilisent dans les salons de chat ne suit aucune convention. Par la suite, il arrive qu'un jeune chateur raccourcisse tout d'abord un mot d'une certaine façon tandis que dans le prochain message il emploie ce mot de nouveau en l'abrégeant d'une autre façon ou alors en l'écrivant entièrement. Ainsi il existe par exemple plusieurs possibilités différentes pour abrégier « parce que » (pcq, psk, parske, pask), « avec » (avc, ac, avk), « maintenant » (mnt, mtnt, maintenant) etc. Tout de même quelques régularités se laissent remarquer :

- ❖ les abréviations homophoniques sont majoritaires dans les salons de chat, l'omission de la lettre finale (formant une apocope très faible), la transformation des phonèmes « au » en « o » et « qu » en « k » ainsi que la réalisation du « s » sonore en « z » à la différence de celle du « s » sourd en « s » ou « c » en font partie.
exemples: assé / ac (assez), drol (drôle), mai / mé (mais), ossi / oci (aussi), povre (pauvre), pai (paix), choz (chose), persone (personne), kestion (question), muzik (musique), ékipe (équipe), put1 (putain), entrin 2 (en train de) etc.

„Ein besonderes Charakteristikum der Chat-Kommunikation ist ihre spezielle Graphie, die sich nur in geringem Maße an orthographische Normen hält. Die Chatter sind nicht an korrekter Orthographie oder

Grammatik interessiert, vielmehr gilt im Chat die Regel 'Schreib, wie du sprichst'. Dabei imitieren Chatter vor allem die Aussprache, indem sie tatsächlich so schreiben, wie sie auch sprechen.³⁵⁰

“Electronic communication in particular has given rise to 'simplified' spellings which represent the pronunciation of words, like *AC* ('assez', 'enough'), *NRV* ('énervé', 'annoyed'), or even a mix of letters and numbers, like *K7* ('cassette') or *Cho7* written on a sign in a supermarket for 'chaussettes'.³⁵¹

„Ausdrücke mit unterschiedlicher Orthografie und Bedeutung (*4* versus *for*) werden für gleich- oder ähnlich klingende Ausdrücke gebraucht: *4* für *for* [...].³⁵²

„Mathematische Zeichen und Zahlen stehen für ihren Wert oder ihre Laute. Dieses Phänomen wird unter dem Namen Logogramme beschrieben [...].³⁵³

- ❖ les syncopes - définies comme la chute de phonèmes ou de syllabes à l'intérieur d'un lexème et se caractérisant dans les salons de chat par l'absence de voyelles en milieu de mot - sont très courantes : *bb* (bébé), *dsl* / *dslé* / *dzl* (désolé), *lgtps* (longtemps), *vla* (voilà), *grv* (grave), etc.

« La syncope est une marque de la langue parlée et de l'oral »³⁵⁴ qui se prête à être utilisée également par écrit dans les salons de chat s'y agissant aussi d'une communication plutôt spontanée.

- ❖ les apocopes sont plus fréquentes que les aphérèses (voir tableau). Ceci est certainement dû au fait que le français est majoritairement une langue flexionnelle, ce qui veut dire que - par analogie avec les langues étant en grande partie agglutinantes, isolées et polysynthétiques - les informations importantes se trouvent de façon concentrée en position finale d'un mot, mais que - contrairement aux langues majoritairement agglutinantes, isolées et polysynthétiques - elles ne se cachent pas uniquement derrière un seul mot d'une phrase. En conséquence, la chute d'une syllabe finale d'un seul mot ne nuit pas forcément à la compréhension d'une phrase française même si la syllabe omise indique le genre et le nombre du substantif pouvant également déduire ces informations d'autres mots de la phrase qui y sont liés, comme par exemple de l'article ou du pronom personnel. En revanche, il résulte plus difficile de saisir la signification d'une aphérèse parce qu'en français les informations de la syllabe initiale ne sont principalement pas répétées d'en d'autres éléments de la phrase. Il faut y ajouter que les adolescents ont tendance à fusionner les mots d'une

³⁵⁰ Selon Pritz, Tatjana, *Chat-Kommunikation zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit - Eine Untersuchung von drei russischen Web-Chats*, 2007, p. 55.

³⁵¹ Selon Gadet, Françoise, *op. cit.*, 2003a, p. 85.

³⁵² Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 25.

³⁵³ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 171.

³⁵⁴ Selon [http://fr.wikipedia.org/wiki/Syncope_\(linguistique\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Syncope_(linguistique)) (le 27 avril 2010).

phrase et de transformer la langue française en une langue polysynthétique lorsqu'ils disent ou écrivent par exemple dans les salons de chat « cépapareil » (ce n'est pas pareil), « chépa » (je ne sais pas), « tminvit » (tu m'invites), etc.

Voici un extrait de salon de chat dans lequel j'ai tapé les abréviations en gras:

bbeiihsherye> ouep et toi?

juju75 rejoint la salle !

Mec-mimi-Atoi>ChOuChOu> oué oué super ! **mci a par ke sa mank** de vrai fille **mai** bon

DomBi> chipp> Méchant Saint Nicolas !

GlitteR> ChOuChOu> Méchante retourne dans ta salle Morte!!!! :D

6pshiit-tOi>dodo

chipp> DomBi> c'est **cho** marseille xD résultat jsuis à pied et en metro ^^

<= lucie quitte Walckyon Chats... Publicité interdite: la prochaine fois vous serez banni(e) ! -
Modérateur Automatique.

Hitsu> pshiit-tOi> J'arrive =O

Hitsu> 2 xD

bbeiihsherye>Hitsu> oui merci **alrs quesque** tu fait

ChOuChOu> GlitteR> :o nan:p

xxtiteperlexx quitte Walckyon Chats... Quit: xxtiteperlexx

tkrviva> chipp> **mdr**³⁵⁵

7.2.5. Homonymies

Le terme « homonymie » se réfère au phénomène dans lequel plusieurs signifiés correspondent à un signifiant.

Une abréviation (un signifiant) ne s'avère pas toujours avantageuse, étant souvent tellement courte qu'elle rend possible multiples interprétations (signifiés) à propos de sa signification. Des malentendus peuvent être le résultat de ces ambiguïtés, ce qui n'attribue en aucun cas à une conversation rapide car il faut expliquer ce que l'on voulait dire par une abréviation ce qui bloque la progression d'une discussion. De ce fait il est utile d'examiner avec soin s'il vaut vraiment la peine d'employer une abréviation.

³⁵⁵ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

Des mots abrégés - et présents dans les cinq salons de chat de mon analyse - qui peuvent être classifiés comme des homonymies sont entre autres les suivants³⁵⁶:

a: à / (il / elle) a

ou: où / ou

é: et / est

t : te / tes / tu

mai: mai / mais

abs: absolument / abstrait

bac: bac (récipient / bateau) / baccalauréat

av: avec / avertissement

blème: problème / emblème

cé: ces / c'est

dc: donc / décès / décembre

éco: écologie / économie

fin: fin (contraire de début / contraire de épais) / faim / enfin / afin

gen: gens / gentil

info: informations / informatique

géo: géographie / géologie

philo: philosophie / philologie

ptdr: péter de rire / péter de rage

phone: téléphone / microphone

ordi: ordinateur / ordinaire

spec: spécial / spectaculaire

supp: supplémentaire / support

vs: vous / vos

micro: micro-onde / microphone / microscope

bio: « biologique / biographie / bibliothèque »³⁵⁷

Naturellement il est plus facile de déduire ce qu'est la signification intentionnelle d'une homonymie dans le cadre de son contexte syntaxique. J'ai déjà mentionné les termes auxquels les abréviations ci-dessus correspondent dans mon corpus sous le point 7.2.4. de cette thèse.

³⁵⁶ Je ne nomme que quelques-unes des significations qui s'imposent à correspondre aux abréviations. Il existe certainement plus de possibilités d'interprétation.

³⁵⁷ Selon Joklik, Barbara, *op. cit.*, p. 43.

Voici un extrait de chat au contexte duquel « dc » signifie de façon claire « donc ». « Décembre » ou « décès » n'apporteraient aucun sens à la phrase « ba [eh ben, I.R.] quoi ? ».

[23:48] ibra03 > gendu255> doncc????

[23:48] ad_eli_ne > cc copier coller^^

[23:48] hocine82 > zaza22>bsr

[23:48] jassmain > CAN_2010>oui ils font un scenario et tt lol foutage de geuele

[23:48] romio-a > bonasse>çava ?

[23:48] Badnick31777 > ok bah tout le monde se fout de SA mort..

[23:48] elcommendito > Lisaaa17 >coucou ça va?

[23:48] bonasse > malepasmal>XD

[23:48] gendu255 > ibra03>ba **dc** koi ?³⁵⁸

7.2.6. Réduplications

c'est **mimi**: réduplication de l'apocope « mi » de « mignon »

oué oué : oui oui

coucou: onomatopée imitant le son d'un coucou

nanan: non non

hihi: interjection qui exprime le fait de rire ou d'être heureux

mon **coco**: synonyme de « mon trésor » qui se dérive probablement de la réduplication de l'apocope « co » de « copain »

dodo: réduplication de l'apocope « do » de « dormir »

non non

c'est bien c'est bien

hé hé: interjection qui exprime un rire narquois ou le fait de rigoler à propos d'une chose raffinée

neuneu: se dérive du redoublement du mot « nœud » (enlacement d'un fil, d'une corde, etc.) qui a obtenu sa signification secondaire d' « imbécile » dans l'expression « tête de nœud »

blabla: réduplication de l'apocope « bla » du verbe anglais « blabber » qui veut dire « bavarder »

nana: se dérive du nom d'une déesse sumérienne

³⁵⁸ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 décembre 2009).

tap tap: onomatopée qui imite le fait de frapper à la porte et qui signale dans un sens figuré le fait d'entrer dans un salon de chat ou bien le bruit que l'on produit lorsque l'on appuie sur les touches d'un clavier d'ordinateur

rien rien

danger danger

bjr bjr

tutur: remplacement de la syllabe initiale « voi » par la syncope « tu » du mot « voiture ». De plus les premières deux syllabes (tutu) font référence au bruit du klaxon d'une voiture.

tiens tiens !

travelo travelo

tchoutchou: redoublement de la syncope « tchou » du mot argotique « pitchoun »

sous-sous

popoche: la syllabe initiale « po » de « poche » est placée en tête de son mot d'origine

quoi quoi

trop trop

nan nan

mumuse: remplacement de la syllabe initiale « a » par la syncope « mu » de la forme conjuguée « amuse » du verbe « s'amuser »

merci merci

croc croc: onomatopée qui imite le bruit que l'on fait lorsque l'on croque une nourriture. Elle exprime donc qu'une personne est en train de manger.

pipi: réduplication de l'apocope « pi » du verbe « pisser »

toc toc: par analogie avec « tap tap » il s'agit d'une onomatopée qui imite le fait de frapper à la porte et qui signale dans un sens figuré le fait d'entrer dans un salon de chat

doudou: réduplication de l'apocope faible « dou » du mot « doux ». Le terme « doudou » est utilisé comme un synonyme de « peluche ».

chouchou: redoublement de la syncope « chou » du mot « pitchoun »

nounours: se dérive de la réalisation phonétique de « un ours » qui se caractérise par la liaison entre l'article et le substantif ce qui donnerait par écrit « unnours ». La syllabe initiale « un » est ensuite remplacée par la syncope « nou ». Le mot « nounours » est employé pour désigner un « petit ours ».

Ces réductions accomplissent plusieurs fonctions : Premièrement elles permettent d'intensifier un message ainsi que les émotions qui y sont liées et que l'énonciateur désire

transmettre. Dans ce contexte les reduplications servent donc d'emphase. Deuxièmement les itérations sont employées en tant que diminutifs, comme par exemple « nounours » qui signifie « petit ours ». Ceci nous mène à la troisième fonction des redoublements, à savoir leur utilisation comme hypocoristiques, c'est-à-dire en tant que des moyens pour donner une nuance affective au mot en question. C'est la raison pour laquelle les personnes adultes se servent couramment des reduplications de syllabes lorsqu'elles parlent avec des enfants.

7.2.7. Adverbes, adjectifs et comparaisons

Adverbes :

*trop*³⁵⁹

c'est **trop** la classe : c'est extrêmement bien

j'ai **trop** rigolé

elle est **trop** collante

trop marrant

trop sympa

pa **tro** con : ce n'est pas trop bête

c'est pas **trop** possible : ce n'est pas vraiment possible

c'est une **trop** grande dose

tu veux savoir un truc **trop** fou : tu veux savoir quelque chose d'incroyable

super / hyper / archi

c'est **super** pratique

elle est **super** bien

ils sont **super** fins

être **hyper** lourd

archi drôle

tellement beau

ça serait **tellement** merveilleux

un pti peu **mal** : un petit peu mal

c'est **trè** gentil : c'est très gentil

elle va **grave** me manquer : elle va gravement me manquer

³⁵⁹ « Trop » sert d'intensificateur pour exprimer quelque chose de positif ou de négatif.

je me fais **grave** chier : je m'ennuie gravement

c'est **cool**

Adjectifs :

il est **trop** : il est incroyable

c'est **classe** : c'est super (le substantif « classe » dans le sens de « rang » ou « niveau de qualité » a une connotation positive se référant à un « succès » et à une « ascension ». Il a dernièrement subi un transfert de catégorie grammaticale pouvant être aujourd'hui également utilisé comme un adjectif)

c'est super **pratique**

ils sont super **fin** : ils sont super fins

elle est trop **collante**

être hyper **lourd**

trop **marrant**

tellement **beau**

ça serait tellement **merveilleux**

trop **sympa**

un **pti** peu : un petit peu

un peut **élevé** : un peu élevé

c'est très **gentil** : c'est très gentil

pa tro **con** : ce n'est pas trop bête

c'est pas trop **possible** : ce n'est pas vraiment possible

archi **drôle**

un **sans** amis : quelqu'un qui n'a pas d'amis (la préposition « sans » est ici utilisée comme un adjectif)

t'es pa la **seul** : tu n'es pas la seule

c'est le **seul** personne **intéressant** : c'est la seule personne intéressante

vrai con

discussion **privé** : discussion privée

tes **super** dessins

c'est ton **première** enfant : c'est ton premier enfant, c'est ta première enfant

gros con

c'est une trop **grande** dose

tu veux savoir un truc trop **fou**

t'avais l'air **marrant** et **sympas** : tu avais l'air marrant et sympa

Comparaisons :

d'adverbes

plu facilmen : plus facilement

très bien impec **super** et toi ? très bien, impeccable, super et toi ? (la juxtaposition d'adverbes peut dans ce cas précis être considérée comme une gradation, c'est-à-dire en tant qu'une forme de comparaison progressive)

d'adjectifs

les conneries **énormissimes** : les bêtises les plus graves (la terminaison « -issime » n'est pas très courante pour former le superlatif d'un adjectif en français, étant perçue comme trop pompeuse et extrême. L'énonciateur de ce message s'est probablement laissé influencer par le latin où la terminaison « -issimus » est tout à fait habituelle à ce propos grammatical)

c'est la voiture **la plus mieux** : c'est la meilleure voiture (le verbe « être » exige l'utilisation d'un adjectif au lieu d'un adverbe et donc ici du superlatif de l'adjectif « bon », c'est-à-dire « le / la meilleur (e) ». De plus, le superlatif de l'adverbe « bien » ne serait pas « la plus mieux », mais « le mieux ».

Nous pouvons conclure que les adolescents ne font pas du tout d'économie de mots en ce qui concerne les adjectifs et les adverbes parce qu'ils s'en servent beaucoup. Dans la majorité des cas les adjectifs sont précédés d'un adverbe qui exprime le haut degré d'une qualité transmise par l'adjectif. Ces adverbes placés devant l'adjectif sont utiles en tant qu'intensificateurs des émotions que les adolescents éprouvent à propos d'une personne ou d'une chose. Ce phénomène d'intensification émotionnelle peut parfois être considéré comme exagéré et hyperbolique.

exemples: c'est super pratique, être hyper lourd, ça serait tellement merveilleux, archi drôle

„Typisch für die Jugendsprache sind Intensivierungen wie *echt, voll, total*, Adjektive (Prädikate) wie *geil, affig* und *cool* (*das ist cool*) [...]“³⁶⁰

„Übertreibungen wie *gigantisch, galaktisch, ultimativ, abfetzmäßig* sowie die Steigerung durch Präfixoide wie *mega-, giga-, ultra-, end-* [...] haben sich im Sprachgebrauch der Jugendlichen meist so

³⁶⁰ Selon Dittmar, Norbert, *op. cit.*, 1997, p. 13.

schnell abgeschliffen, sodass ihr exzessiver Charakter von den Benutzern gar nicht mehr bemerkt wird.³⁶¹

Par rapport aux adjectifs qui ne sont pas accompagnés d'un adverbe (p. ex. un livre intéressant), ceux qui apparaissent ensemble avec un adverbe (p. ex. un livre trop / très intéressant) accomplissent la fonction d'un superlatif absolu.

En revanche, les adolescents économisent souvent sur les lettres de l'adjectif en ne respectant pas son accord avec le genre et le nombre du substantif correspondant.

exemples : ils sont super fin, c'est le seul personne intéressant

7.2.8. Néologismes supplémentaires

Je voudrais mettre en évidence que les phénomènes lexicaux que j'ai mentionnés jusqu'à présent forment des néologismes plus au moins récents dont aucun ne fait partie de la langue française soutenue. Les exemples ci-dessous - que j'ai retrouvés dans les cinq salons de chat en question - représentent également des néologismes qui ne se laissent pas exactement classer selon les catégories présentées auparavant parce qu'il s'agit souvent de formes mixtes, c'est-à-dire de formes qui se sont par exemple développées par l'intermédiaire d'une abréviation et d'un emprunt linguistique.

être **hors service** (métaphore comparant les machines aux êtres-humains ; si une machine est hors service, cela veut dire qu'elle ne fonctionne plus. Par analogie si un être-humain est hors service, cela signifie qu'il n'en peut plus de fatigue) : être fatigué

kiikou, kikoo : coucou

loller (se dérive de l'abréviation « lol » qui signifie en anglais « laughing out loud ») : rigoler

messene (se dérive de la réalisation phonétique française de l'abréviation « msn ») : messenger

oulé : oh la la

sexer : faire l'amour

yep, ouep, vuip, yo, yop (la syllabe initiale de chacun de ces mots se dérive des mots anglais « yes » et français « ouais », « oui »; la syllabe finale « -p » dans « yep », « ouep », « vuip » et « yop » a ses origines dans le mot du moyen anglais « yep » qui signifiait « astucieux »,

³⁶¹ Selon Volmert, Johannes, *Jugendsprachliche Stile und Register – Einfluss auf und Stellenwert für mündliche und schriftliche Kommunikation im Unterricht*. dans : Dürscheid, Christa [dir.], *Perspektiven der Jugendsprachforschung*, 2006, p. 95.

« nouveau » et « avide ». Lorsque l'on dit « oui », on affirme quelque chose, se déclare capable de faire de nouvelles expériences, volontaire d'agrandir son savoir, etc. Cette explication rapproche la signification actuelle des mots « yep », « ouep », « vuip », « yo » et « yop » de la signification de « yep » en moyen anglais) : oui

saloute : salut

coucouter : faire « coucou », dire bonjour

7.2.9. Accentuation et intonation

Au cours de mon analyse des cinq salons de chat j'ai découvert que les adolescents ne renoncent pas complètement à l'utilisation d'accents. Tout de même on en trouve plutôt assez rarement. L'accent circonflexe est celui qui est - pour ainsi dire - le plus menacé de disparition, suivi de près par l'accent grave dont les adolescents ne se servent pas d'avantage pour éviter des homonymies telles que « ou » (où, ou) et « a » (à, a). En revanche, les adolescents font beaucoup usage de l'accent aigu. Ce dernier est particulièrement présent sur la lettre « e » où il est non seulement employé selon la norme française, mais également pour représenter parfois les phonèmes /e/ et /ɛ/.

exemples: mé (mais), é (et, est), oué (ouais), discuté (discuter), lé (les), enfete (en fait), assé (assez), pluto (plutôt), tete (tête), oké (okay)

Voici quatre extraits d'un salon de chat qui démontrent l'utilisation et la négligence des accents par les adolescents:

hiichaam: Yasmina-93 ta quelle age ?

mehhdi: caractera pour quoi

mikayal01: A-----Z- salut

Tsubakiee: Harez Bon !

nacer54: harez ta mere elle ta chier pour te metre o monde c juste une keston te vexe pa surtout

pompier08: re

A-----Z-: 14ANS ET TOI

riki: Tsubakiee ici y le manke de respé

mikayal01: A-----Z- ta msn

kimou17: salut

Tsubakiee: nacer54 Tu es notre roi.

caractera: eljipe ????? t **ou** ??? sniffff j'ai pas eu d'adresse ?

gabiiiiiiii: A-----Z- cc toi sava

gaetan68: mikayal sa y est ta trouvé une fille ki voudra te depuceler³⁶²

Tommy-veceti: yacine93 je sé

malek1979: (p)

IyaN_TTFU: o faite la feinte c difficile

azdalator: morgan morgan ecoutes moi

Loelia: Ok je t'écoute (enfin te lis)

IyaN_TTFU: c pas donné a tt le monde

azdalator: je plaisantai....

doudou271: tommy j'en ai place une ta vu

immortelle: alor ton ami il est **ou**?

yacine93: doudou271 attention il se ratrape³⁶³

BbEy_Et_Moii: oui peut etre que lui sa serais telement merveilleux

Italian0-Angel57: Allez on l'encourage un peu

SGT_Pharell: ;x

Spyware: jaloux

Italian0-Angel57: Une veste c'est jamais facile a prendre :)

BbEy_Et_Moii: oui aller donne l'exemple pour voir comment tu t'y prend

Spyware: jaloux

Italian0-Angel57: Allez va y

BbEy_Et_Moii: attend on veut voir nous³⁶⁴

Guillaumichouxx: a ba c celui qui m'interesse le plus le 1

Therinocol: ...

Guillaumichouxx: ué je le li le livre sur l'histoire de Raccoon City aussi

NelMioCuore_: Therinocol Bijour **Ô** sa majesté Therinocol =)

Adrenaleen: Bonjour =)

Guillaumichouxx: Je savais pas le virus sévissé déjà dans une forêt a quelque km de Raccoon

³⁶² Selon <http://www.discut.fr> (le 7 décembre 2009 entre 23h et 23h30).

³⁶³ Selon <http://www.discut.fr> (le 23 décembre 2009 entre 22h45 et 23h05).

³⁶⁴ Selon <http://www.discut.fr> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

Guillaumichouxx: avant d'arrivé dans la ville

Therinocol: Voilà la plus belle ca va caro ?

NelMioCuore_: Oui ca va :x

NelMioCuore_: et toi³⁶⁵

Par la suite je vais nommer deux phénomènes supplémentaires à propos de l'intonation, à savoir l'usage de majuscules et de la répétition de lettres.

7.2.9.1. Majuscules

En tête de ce passage il faut mentionner que le français standard est une langue dans laquelle les majuscules ne sont de toute façon employées que dans peu de cas comparativement à l'allemand : si l'on écrit des noms propres ou de personnes juridiques, des toponymes, le titre d'un livre ou si l'on fait appel à une femme ou un homme (« Chère Madame »; « Cher Monsieur ») et bien sûr en début de phrase. Tout de même cela n'empêche pas le fait que les jeunes chateurs ne les utilisent même pas toujours dans cette petite quantité de cas qui sont prescrits par la norme. Ainsi ils ne commencent pratiquement jamais leurs phrases par une majuscule - ceci est certainement lié au non-respect des règles de la ponctuation dans les salons de chat (voir chapitre 7.4.4.) - puis ils écrivent très souvent les noms propres et de lieux géographiques en minuscules. Par contre, les adolescents ont trouvé un nouveau domaine pour lequel les majuscules s'avèrent utiles, à savoir afin d'exprimer que le message qu'un chateur a écrit dans un salon de chat serait prononcé en criant lors d'une communication en tête à tête ou bien afin de faire ressortir le contenu d'un énoncé.

„Die Großschreibung wird [...] im Chat - per Konvention - in einer besonderen Funktion verwendet, und zwar 'bedeutet' die Großschreibung, daß der Diskursteilnehmer 'schreit'.“³⁶⁶

Les majuscules représentent donc une alternative aux possibilités prosodiques de la langue parlée et servent de moyens d'emphase.

letigre59> **n**aples

sirelis> **a**rcole

Dalhia> **R**ome

Dalhia> **l**ol

³⁶⁵ Selon <http://www.discut.fr> (le 26 mars 2010 entre 13h10 et 13h40).

³⁶⁶ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 252.

letigre59> venise

sirelis> chai plus

ZaoZa> ancone³⁶⁷

QuizzeR> **Roi des Huns** , il envahit l'**E**mpire byzantin en 445, domina l'**E**urope centrale mais fut battu aux champs **C**atalauniques par **A**etius et **T**héodoric en 451.

QuizzeR> **Aide**: *****

julien00> **attila**

QuizzeR> **Super**

QuizzeR> **La réponse était Attila. Vous l'avez obtenu en 017.38403 secondes.**³⁶⁸

Nous pouvons remarquer que la personne qui pose les questions écrit selon les normes de la langue française et utilise des majuscules (il ne s'agit probablement pas d'un adolescent) tandis que les candidats de ce salon de chat qui abrite un quiz n'emploient quasiment que des minuscules.

BruttoN|OqP> **T**'est sur ?

Marion> vous avez facebook?

BruttoN|OqP> **P**as le chat ?

liloutte> Youst **m**ais j'aime pas etre coller rooh

missoce> **k**m von lé gen ce soir ??

Marion> facebook?

Brokencyde-x3> Yukii **A**ussi aussi :D

Youst> BruttoN|OqP **o**ui oui :D

BruttoN|OqP> **O**n va entendre des bruits je préfere qu'il y es personne :D

Brokencyde-x3> **!h**its

Ska_is_my_life> **C**oucou les gents

BruttoN|OqP> <=

Yukii> Brokencyde-x3, **o**kay' =D

Youst> liloutte **c**onclusion c de ta faute :p

Yukii> **!h**its

popo18> coucou SKA

³⁶⁷ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 14 mars 2010 entre 17h et 17h40).

³⁶⁸ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

6Marion> c'est quoi vos noms?

BruttoN|OqP> !Flop

Youst> BruttoN|OqP, \$mdr

<= CHACHOU quitte Walckyon Chats (**Banni de Walckyon Chats: Publicité interdite / Coordonnées privées interdites: vous êtes banni(e) 6 heures - Modérateur Automatique.**).

=> chrisgay69 rejoint la salle !

missoce> menui

GR-ONE> c qui qui chante la

BruttoN|OqP> xD

Brokencyde-x3> BruttoN|OqP, flop ? :o

liloutte> Youst, meuh nan c'est d'la faute ah euh a elle mdr

christian> marion moi ses mathis³⁶⁹

Par analogie avec l'extrait de chat précédent le modérateur respecte les règles du français standard. « BruttoN » et « Ska_is_my_life » sont les seuls jeunes chateurs qui commencent leurs phrases avec des majuscules. Faisant quelques fautes d'orthographe, ils n'ont tout de même pas l'air de bien connaître et de vouloir défendre les normes linguistiques du français.

7.2.9.2. Répétitions de lettres

La répétition d'une même lettre est très appréciée par les adolescents dans les salons de chat. Elle est également utile pour souligner le contenu d'un message ainsi que les émotions qui en font partie. De plus, il ne demande pas beaucoup de temps de rester appuyé sur la même touche ce qui répond donc à la rapidité concernant la rédaction de phrases dans les salons de chat. Cette suite de lettres identiques ne peut qu'être reproduite à l'oral par une prononciation prolongée, mais sans réaliser exactement chaque lettre.

[23:46] CAN_2010 > gendu255>sa va merci !

[23:46] bogoss-rital71 > deux-bogoss>mdrrrrr [exprime le fait de rire beaucoup, I.R.]

[23:46] ibra03 > gendu255> et toi

[23:46] jassmain > Morandini>je te jure que si a cote meme stephene bern se defend

[23:46] bonasse > malepasmal>bogoss-rital71>té com un galérien

[23:46] bille1000 > CAN_2010>cc

³⁶⁹ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 10 avril 2010 entre 19h30 et 20h20).

7.2.10.1. Interjections

Le terme « interjection » désigne des mots isolés formant des phrases condensées qui expriment des émotions (joie, colère, surprise, tristesse, admiration, douleur, etc.) ou la prise de contact. Les onomatopées en font partie à condition qu'elles se trouvent à l'extérieur d'une phrase complète.

„[Interjektion, I.R.] Gruppe von Wörtern, die zum Ausdruck von Empfindungen, Flüchen und Verwünschungen sowie zur Kontaktaufnahme dienen (*Au! Verflixt! Hallo!*). [...] Häufig haben Interjektionen lautmalenden Charakter, wie z.B. *Brr! Hoppla! Peng! Papperlapapp!*“³⁷⁴

Dans les exemples suivants je me concentre pour le moment seulement sur les interjections qui ne sont pas onomatopéiques. Je les imprime en gras.

[16:08] Abriicot > zax89> =D

[16:08] st_anger > dans le rhône :s

[16:08] stronggirl Humeur: **Triste**

[16:08] michael1389 > Miikad0>**salut**

[16:08] adrien6259 > Haram>oui c'est normal c'est ta mère elle va pas dire que t'es moche

[16:08] jrevpa > Miikad0>tellemnt bo ke je sponsorise les mikado

[16:08] sgete > slt qui pour plan cul³⁷⁵

[14:42] oOTweenyOo > **aié aié aié** ::\$ [exprime une contrariété imprévue, I.R.]

[14:42] uUanthonUu > Girl-delux73> non je préfère faire les conneries pour amuser la cour
^^

[14:42] le_pouilleux > Girl-delux73>:siffle:

[14:42] Clown_Down > oOTweenyOo> **ooh** sois pas susceptible [exprime un étonnement, I.R.]

[14:42] Mezcalito59 > MeParlePas>la forme et toi??:x

[14:42] Clown_Down > XD

[14:42] remyconvolbo > MissOrchidee>te dou

[14:42] MeParlePas > Mezcalito59> bofibof =/

[14:42] louisianbarg > oOTweenyOo>jaime bien les pamplemousses :\$

[14:42] oOTweenyOo > Clown_Down> lol

³⁷⁴ Selon Bußmann, Hadumod, *op. cit.*, p. 314.

³⁷⁵ Selon <http://www.chat-land.org> (le 20 février 2010).

[14:42] MeParlePas > Clown_Down> coucou (b)
[14:42] MissOrchidee > remyconvolbo>de france et toi?
[14:42] mimomoh720 > slt tt le monde
[14:42] Girl-delux73 > uUanthonUu>Et qu'on te jette la bouffe ^^
[14:42] MissOrchidee > mimomoh720>**slt**
[14:42] oOTweenyOo > louisianbarg> moi j aime pas :\$
[14:42] uUanthonUu > MissOrchidee> pourquoi quoi?
[14:42] oOTweenyOo > lool
[14:42] Clown_Down > coucou MeParlePas :)
[14:42] why21 > :|
[14:42] louisianbarg > oOTweenyOo>**han**::\$ [synonyme pour « ah d'accord », I.R.]
[14:42] Mezcalito59 > MeParlePas>arf, des soucis??
[14:42] uUanthonUu > Girl-delux73> Oh oui de la bouffe :p
[14:43] Girl-delux73 > le_pouilleux>**hihi** [exprime de la joie, I.R.]
[...]
[14:45] Girl-delux73 > le_pouilleux>Grr
[...]
[14:47] Girl-delux73 > MeParlePas>**mmh** ca depend avk ki !³⁷⁶ [exprime une réflexion, I.R.]

[18:00] oupps > Audi08>**snif** :([exprime de la tristesse, I.R.]
[18:01] Audi08 > SelfDestruct>c'est ta photo qui est doublée :D
[18:01] Audi08 > Morandinette>**chut!**³⁷⁷ [exprime le souhait que quelqu'un se taise, I.R.]

yoO> **mdr***

=> jennifer rejoint la salle !

julien75> jeune mek cherche jeune meuf pour première

chris07> ouffff

[...]

guillaume> **\$mdr**

guillaume> OL 8) **\$shit**³⁷⁸

³⁷⁶ Selon <http://www.chat-land.org> (le 12 mars 2010).

³⁷⁷ Selon <http://www.chat-land.org> (le 14 mars 2010).

³⁷⁸ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 12 mars 2010 entre 14h35 et 15h).

7.2.10.1.1. Onomatopées

Une onomatopée peut être décrite comme la réalisation scripturale d'un bruit. Elle peut soit être intégrée dans une phrase complète soit former elle-même une phrase condensée, c'est-à-dire une interjection.

arf: onomatopée qui exprime l'action d'expirer afin d'édulcorer l'aspect dramatique d'une situation.

grr: Ceci se réfère au bruit animalier d'un chien qui gronde ce qui exprime une irritation ainsi qu'à celui d'un chat qui ronronne ce qui peut être interprété comme un signe de bien-être ou de volupté.

[14:42] Mezcalito59 > MeParlePas>**arf** des soucis?? [interjection, I.R.]

[14:42] uUanthonUu > Girl-delux73> Oh oui de la bouffe :p

[14:45] Girl-delux73 > le_pouilleux>**Grr**³⁷⁹ [interjection, I.R.]

ouf: onomatopée qui indique le fait d'expirer de soulagement.

yoO> mdr*

=> jennifer rejoint la salle !

julien75> jeune mek cherche jeune meuf pour première

chris07> **oufff**³⁸⁰ [interjection, I.R.]

tap tap: onomatopée qui imite le fait de frapper à la porte et qui signale dans un sens figuré le fait d'entrer dans un salon de chat. Elle peut également transmettre le bruit que l'on produit lorsque l'on appuie sur les touches d'un clavier d'ordinateur.

[23:53] elcommendito > Lisaaa17>tu fais quoi dans la vie?tu joues en combien ème ligue?

[23:53] Dark_Oblivion > **tap tap** [interjection, I.R.]

[23:53] Grindelwald > NTZ> je ne sais pas comment faire un bisou sur ce site

[23:53] loic06 Humeur: Joueur

[23:53] Morandini > ad_eli_ne >t mysterieuse toi³⁸¹

³⁷⁹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 12 mars 2010).

³⁸⁰ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 12 mars 2010 entre 14h35 et 15h).

³⁸¹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 décembre 2009).

[22:42:13] Emiox > tham07: Ah ok :D Tu me montre?(h)

[22:42:16] loo88 > tham07: xD mon ex m'a kitter en me disan g l'impression de sortir ac un mec Oo

[22:42:16] Shirei > mateogp: Nan.

[22:42:21] denis33 > sunnyday-26: cc

[22:42:25] Emiox > Shirei: Bah j'te sonne pour te parler :\$³⁸⁴

atchoum: Cette onomatopée représente un éternuement.

[23:18:05] ~Djoey~: **Atchoum**. [interjection, I.R.]

[23:18:08] loo88 > tham07: si

[23:18:09] Dark-Onilink: santé³⁸⁵

Je dois mentionner que dans l'ensemble de mon corpus j'ai trouvé moins d'onomatopées que d'interjections.

7.2.11. Figures rhétoriques

Les adolescents se servent occasionnellement de figures rhétoriques afin d'utiliser de temps en temps un style fleuri et de faire des descriptions plus précises en disant par exemple que quelque chose est « jaune pisse » au lieu de jaune tout court ou en concrétisant qu'ils mangent un chocolat de la marque « Kinder Bueno ».

métaphores:

Une métaphore désigne une figure rhétorique qui se caractérise par la création d'une relation de similarité entre deux objets sémantiquement distincts sans faire l'utilisation d'une conjonction comme par exemple « comme » ou bien d'un adjectif lié à une conjonction si l'on pense à « tel que ».

« La métaphore est une figure rhétorique qui permet de comparer. Elle a pour fonction de créer une image, une correspondance inédite dans la réalité. »³⁸⁶

„Metaphern sind Bilder, die bestimmt sind, eine konkrete Vorstellung in den Gedanken eines Menschen zu geben.“³⁸⁷

³⁸⁴ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

³⁸⁵ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

³⁸⁶ Selon Gaksch, Nicole, *op. cit.*, p. 78.

³⁸⁷ Selon Scherenzel, Andrea, *op. cit.*, p. 75.

GlitteR> **T'as tes ketchups** :p ?³⁸⁸

Il s'agit ici d'une métaphore qui peut être traduite par « Tu as tes règles? » et dans laquelle la couleur rouge du sang est comparée à celle des ketchups.

DomBi>Bon sang à chaque fois que je vois le mot **caisse** je pense toujours à une vraie caisse et pas à une voiture >³⁸⁹

Dans ce passage une voiture est mise en rapport avec une caisse toutes deux ayant à peu près la même forme. Le mot « caisse » est donc dans ce cas-là un terme métaphorique pour dire « une voiture ».

yo0> **mdr***

chris07>RebeU_Bi> **ptdr**³⁹⁰

Ces deux abréviations (« mort de rire » et « péter de rire ») représentent des métaphores qui indiquent que quelqu'un rit tellement qu'il a l'impression de ne plus pouvoir respirer correctement et que son corps va s'éclater ce qui mènerait à sa mort.

Math-li>phenix> ba pas grand chose jsuis **hs**³⁹¹

Ici nous retrouvons une comparaison entre une machine et un être-humain. Si une machine ne fonctionne plus, elle est hors service. Si un être-humain est tellement fatigué qu'il ne se sent plus capable de faire quoi que ce soit, il est également hors service.

[23:32:32] loo88 > tham07: **jaune pisse** :o³⁹²

Dans ce cas précis la couleur jaune d'une chose ressemble à la couleur de l'urine.

[20:30:03] fuffy: j'ai rien capté dsl **jsuis dans la lune** (une seule personne c pk) :p³⁹³

« Etre dans la lune » est une métaphore qui exprime que quelqu'un est distrait et en train de rêver. Le fait que quelqu'un se trouve mentalement absent et loin du monde réel est comparé à la grande distance entre la terre et la lune. Le contraire « d'être dans la lune » est ainsi formé par « avoir les pieds sur terre ».

³⁸⁸ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

³⁸⁹ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

³⁹⁰ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 12 mars 2010 entre 14h35 et 15h).

³⁹¹ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 14 mars 2010 entre 17h et 17h30).

³⁹² Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

³⁹³ Selon <http://www.loisirados.com> (le 10 avril 2010).

métonymies:

Le phénomène dans lequel un substantif est remplacé par un autre sous le principe d'une contiguïté sémantique - ce qui signifie qu'entre les deux substantifs en question règne une certaine relation - est nommé « métonymie ».

« [...] les deux mots entretiennent une relation qui peut être : la cause pour l'effet, le contenant pour le contenu, l'artiste pour l'œuvre, la nourriture typique pour le peuple qui la mange, la localisation pour l'institution qui y est installée... ».³⁹⁴

berangere> on est pa bien la toi moi et ma **badoit**³⁹⁵

La marque d'eau minérale est utilisée pour désigner le produit, c'est-à-dire le contenu de la bouteille.

[23:46] mami75 > lady007>ni ni **porche** ni **lomborgini** mais en **benz** et **bmw**³⁹⁶

Les noms de voitures sont employés pour représenter les voitures telles quelles.

[23:02:16] MissDlire > AdreNaLinE: Baaah après un bol de soupe et un bouche à l'arraine (je sais même pas comment ça s'écrit) baah ouais ! Alors vais me goinffrer de **Kinder Bueno**. My life³⁹⁷

La marque « Kinder Bueno » remplace ici le mot « chocolat ».

tautologie:

Par le terme « tautologie » on comprend la succession de deux mots qui expriment absolument la même chose, d'où résulte une certaine redondance.

nicolas > rakicum> b ennui toi encor **un pti peu**³⁹⁸

Il s'agit ici d'une tautologie, parce que l'adjectif qualificatif « petit » est superflu. Le substantif « un peu » implique en soi le fait que l'on veut dire « pas beaucoup ». Cette tautologie a une fonction édulcorante pouvant être considérée comme un équivalent de « très peu ».

³⁹⁴ Selon <http://fr.wikipedia.org/wiki/Métonymie> (le 3 mai 2010).

³⁹⁵ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 26 mars 2010 entre 13h10 et 13h40).

³⁹⁶ Selon <http://www.chat-land.org> (le 30 mars 2010).

³⁹⁷ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

³⁹⁸ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 mars 2010 entre 14h45 et 15h10).

ellipses:

L'omission d'un mot ou d'un constituant à l'intérieur d'une phrase est nommée « ellipse ».

[23:31:32] ptitdroguer > loo88: ^^

[23:31:35] Beetroots: **Celle d'avant**

[23:31:35] ~Djoey~: qu'est ce qu'on peut être connes XD je m'aime pour ça.

[23:31:35] lopechlive113: mouahahahah

[23:31:35] Systeme: Ant0x a quitte le salon General

[23:31:36] Remember-Rose: **Le deuxieme e ?**

[23:31:37] Beetroots: ._.

[23:31:46] Remember-Rose: **J'avoue**

[23:31:49] Systeme: Emiox a quitte le salon General

[23:31:54] FutureMman > elessar2006: thanks

[23:32:01] Systeme: Sonette a rejoint le salon General

[23:32:05] loo88: bref

[23:32:10] Systeme: Ant0x a rejoint le salon General

[23:32:13] tham07 > lopechlive113: **en jaune touse maintenant XD**³⁹⁹

gigi971>**tu quel age**⁴⁰⁰

allusion intertextuelle:

Une allusion intertextuelle représente le prélèvement d'un extrait de texte ayant le but de l'insérer dans un autre texte où il peut obtenir une connotation positive ou négative, créer un effet ironique ou bien servir de référence à un cadre plus complexe.

[12:40] Coeur-Libree > alissare>pourtant **c'est le norrrrrrrrd** :p⁴⁰¹

Dans la phrase ci-dessus l'expression « c'est le norrrrrrrrd » écrite par un adolescent dans un salon de chat fait référence à un passage de texte du scénario du film « Bienvenue chez les Ch'tis » qui a eu beaucoup de succès et dont l'auteur s'appelle Dany Boon.

³⁹⁹ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴⁰⁰ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 13 janvier 2010 entre 11h40 et 12h).

⁴⁰¹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 26 mars 2010).

7.3. Phénomènes morphologiques

Les phénomènes morphologiques caractérisant le langage des adolescents dans les salons de chat ne sont pas aussi nombreux que ceux qui concernent le lexique. Comme les verbes forment normalement le noyau d'une phrase, ils sont évidemment très liés à des traits de caractère syntaxique.

7.3.1. Emploi des temps

En tout, il est possible de constater que les adolescents connaissent et respectent bien les domaines d'utilisation des temps et des modes. Contre toutes attentes ils n'oublient pratiquement pas - sauf en cas d'une homophonie entre la forme indicative et subjonctive - de se servir du subjonctif dans les salons de chat que j'ai analysés. Ceci m'étonne parce que j'avais plutôt l'impression que ce mode soit encore plus souvent négligé, notamment à l'oral. Nous pouvons en déduire que les adolescents se sont probablement habitués à employer le subjonctif à l'écrit et ceci non seulement à l'école, mais également dans des rédactions rédigées lors de leurs loisirs.

Veines`Noires> quel ce **fasse** viré [qu'elle se fasse virer, I.R.], je suis d'accord oui :D⁴⁰²

BruttoN|OqP > On va entendre des bruits je préfere qu'il y **es** [ait, I.R.] personne :D⁴⁰³

[17:58:49] DSDGbellona > fuffy: kel le **face** [fasse, I.R.] en silence

[17:58:55] kati563 > fuffy: mouèè

[17:58:55] fuffy > dididu41: reee de nouveau xD⁴⁰⁴

[21:46:12] legeek > chxope: euh ca change quoi qu'il **soit** celibataire ?

[23:02:11] evreuxclub: clique sur la personne et fais demande de tchat pv mé il fo ke tu **soit** inscrit⁴⁰⁵

[15:46:05] groswouf: le meilleur couple du tchat ki **soit**⁴⁰⁶

⁴⁰² Selon <http://www.chat-ados.com> (le 23 décembre 2009 entre 22h et 22h22).

⁴⁰³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 10 avril 2010 entre 19h30 et 20h20).

⁴⁰⁴ Selon <http://www.loisirados.com> (le 14 mars 2010).

⁴⁰⁵ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

⁴⁰⁶ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 mars 2010).

Le présent de l'indicatif domine dans les salons de chat ce qui n'est pas très étonnant étant donné que les jeunes y racontent dans la plupart des cas ce qu'ils sont en train de faire, comment ils se sentent au moment d'écrire ou bien des faits généraux qui sont toujours valables que ce soit dans le passé, le présent ou le future.

Gaetan> moi je **dit** le meilleur moyen quand il **fait** froid **se** [c'est, I.R.] de ce rechofer mutuellement hihi⁴⁰⁷

[14:25] darkangel80 > AbyGaelleWilliams>tu **ecoute** du metal??,

[14:25] Stupid_Girl > Nigmatik lol ok ^^

[14:26] Nigmatik > Stupid_Girl>sauf si ca te **tente** pas de rencontrer un pur beau gosse ...

[14:26] Stupid_Girl > Nigmatik :D ça **va** les fleurs ?

[14:26] rai-nb-feeever > brunerie>Kikoo-Lol-Mdr>Kikoo-Lol-Mdr>

[14:26] darkangel80 > Nigmatik>fait attention a tes cheville XD⁴⁰⁸

Afin de transmettre ce qu'ils entreprennent simultanément à l'action de participer dans les salons de chat ou bien dans le futur proche, ils se servent de temps à autres de l'indicatif présent qu'ils mettent entre astérisques et qui accomplit la fonction d'une interjection apparaissant de manière isolée, c'est-à-dire sans pronom personnel ou d'autres compléments syntaxiques.

„[...] Handlungsäußerungen [sind, I.R.] z.B. *freu*, *g* (Abk. für *grinsen*) und *lol* (Abk. für *laughing out loud*).“⁴⁰⁹

[22:42:25] Emiox > Shirei: Bah j'te sonne pour te parler :\$

[22:42:28] Emiox: ***sort***

[22:42:34] mateogp > Shirei: bon ok⁴¹⁰

Mzie> ***blague***.⁴¹¹

[22:13:34] Ambre-YN: salut ...

⁴⁰⁷ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 14 mars 2010 entre 17h et 17h35).

⁴⁰⁸ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 mars 2010).

⁴⁰⁹ Selon Androustopoulos, Jannis, *Jugendliche Schreibstile in der Gästebuch-Kommunikation*. dans : Neuland, Eva, op. cit., 2003 a, p. 311.

⁴¹⁰ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴¹¹ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 30 mars 2010 entre 22h et 22h20).

[22:13:35] Matman: Tu lui as demandé ? O_O

[22:13:36] EnjOy-PopS: *siffle*⁴¹²

Pour se référer à des événements du passé les adolescents n'emploient pas que l'imparfait - contrairement à ce que l'on pourrait croire parce que les formes de l'imparfait sont généralement plus courtes que les formes d'un temps composé - mais également le passé composé ainsi que le plus-que-parfait ou bien le conditionnel du passé.

Azn-Atsuko> OOh **Torai** [t'aurais, I.R.] **du** voire se matin **cettez** [c'était, I.R.] pire ;)⁴¹³

Mzie> Je **connaissais** pas⁴¹⁴

[18:07] Morandinette > j david-unik>**javai pas compris**

[18:07] remi62100 > salut tou le monde

[18:07] Audi08 > jambon-en-croute>oui , les pipes c'est mal

[18:07] LooLaaa > avec fredo :D

[18:07] LooLaaa > ??

[18:07] seb_2b > lol ouai

[18:07] Xialudii > HarvesterOfSorrow>elle veut pas de toi

[18:07] jambon-en-croute > Audi08>les cigarettes aussi :o

[18:07] david-unik > Morandinette pas grave

[18:07] seb_2b > il vien je crois⁴¹⁵

[21:57:05] underworld28 > couche_culotte: gamma c'est ce qui est produit par l'alcool

[21:57:08] Serial-Killeuse > underworld28: AH ça !!! mais **jai** jamais **fait** la tête pour une connerie aussi nul ! xD

[21:57:10] jolieaudrey > babaloisir: oé

[21:57:10] kev-44240: re tt le monde⁴¹⁶

[22:32:52] Emiox: J'**ai** **reclamer** :\$

[22:32:53] suida30 > loo88: j'attendre

⁴¹² Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

⁴¹³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 26 mars 2010 entre 13h10 et 13h40).

⁴¹⁴ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 30 mars 2010 entre 22h et 22h20).

⁴¹⁵ Selon <http://www.chat-land.org> (le 14 mars 2010).

⁴¹⁶ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

[22:32:58] tham07 > Emiox: ouai demonte les saison ;) et garde été et ... été

[22:33:07] Shirei > Emiox: Je vois ça x)⁴¹⁷

Si les adolescents se reportent au futur, ils font à juste titre l'utilisation du futur simple et composé ainsi que du conditionnel du présent.

chipp> DomBi> **jvais t'envoyer** le père fouettard tu **vas voir**⁴¹⁸

[17:58] Morandinette > Audi08>je le fai tu **verra** [verras, I.R.]

[...]

[18:00] Morandinette > SelfDestruct>ton pseudo est a chier aussi

[18:00] Audi08 > Morandinette>ah mince , nous 2 sa **pourra** pas marcher alors ?

[18:01] Audi08 > XD⁴¹⁹

[20:18] Sponge > Miikad0>Si tu me parlerais [parlais, I.R.] je **ronflerais** pas puisque je **dormirais** pas⁴²⁰

En somme nous pouvons donc conclure que les jeunes chateurs sont plutôt corrects en ce qui concerne l'emploi des temps et des modes, mais nous allons voir qu'ils se comportent majoritairement de manière négligeante à propos de l'orthographe des morphèmes lexicaux et surtout grammaticaux ainsi que de l'accord du verbe au nombre et en personne avec son sujet.

7.3.2. Formation des temps

Dans ce passage de ma thèse nous pouvons nous poser la question de savoir pourquoi les adolescents n'attachent pas vraiment de la valeur à une orthographe morphologique qui correspond aux normes de la langue française standard. Je peux m'imaginer que ceci est dû à un mélange de plusieurs raisons : Ils ne connaissent pas bien les règles grammaticales concernant les verbes et sont trop paresseux pour les consulter, ils veulent amplifier la fonction cryptique de leur langage, ils font des fautes de frappe ou bien ils éliminent quelques

⁴¹⁷ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴¹⁸ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

⁴¹⁹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 14 mars 2010).

⁴²⁰ Selon <http://www.chat-land.org> (le 10 avril 2010).

lettres, désirant taper une phrase le plus vite possible ou suivant le principe de l'économie linguistique en omettant les lettres étant insignifiantes phonétiquement (à cause d'une homophonie) et sémantiquement (à cause de la présence du pronom personnel qui indique de toute façon le sujet d'une phrase même si la terminaison d'un verbe manque). Ainsi, les adolescents oublient souvent le « -s » pour la deuxième personne du singulier au présent des verbes du premier groupe, ils confondent le participe passé avec l'infinitif et font des ellisions. Ces dernières représentent un phénomène linguistique également fréquent en français oral.

„Die Abweichung von sprachlichen Normen dient aber nicht nur der Zeitökonomie, sondern auch dem Imitieren von gesprochener Sprache.“⁴²¹

Voici quelques exemples de formes morphologiques utilisées incorrectement par les adolescents dans des salons de chat :

miss79> chipp> et puis apret je te retourne ta kestion tu **fe** du spor?

chipp> miss79> **jfais** de l'athlétisme ^^

bbeiihsherye> Hitsu> oui merci alors quesque tu **fait**

[...]

ChOuChOu> GlitteR> nanan **jvai restez** pr **temmerde** XDeii

tkrviva> chipp> ou tu **t fai volé** ?⁴²²

Liita> eldoth> **T** [t'es, I.R.] un mystere a toi tout seul toi

[...]

ROHFF> pff tu **parle**

Adrien-B quitte Walckyon Chats... Connection reset by peer

fiery rejoint la salle !

Adrien-B rejoint la salle !

DomBi> Pq je dis quoi ?

Alice_ rejoint la salle !

jerem15 rejoint la salle !

DaMs> DomBi> pk tu **demande** comment tu es **arriver** ici

gigi971> je suis **arrive** hier

kamou quitte Walckyon Chats... Quit: kamou

⁴²¹ Selon Pritz, Tatjana, *op. cit.*, p. 59.

⁴²² Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

khjgf quitte Walckyon Chats... Quit: khjgf

elo69> heureusement mon pote est **arive** il ma **sover**⁴²³

chriswech> on **peux** rien dire la dedans quoi⁴²⁴

[22:42:37] Systeme: xX-Sydney-Xx a rejoint le salon General

[22:42:43] loo88 > Emiox: moi nonplus j'aime juste les eve (biere de femme)

[22:42:48] mateogp > Shirei: **c t** [c'était, I.R.] juste une propositin⁴²⁵

Ghetto-Fab> J'ai **crus** qui **y'avais** [qu'il y en avait, I.R.] qu'un⁴²⁶

sirelis> **chai** [je sais, I.R.] plus⁴²⁷

tel-a-kath> Kath{d0d0}leen> **atan** [attends, I.R.] je **vé mangé** chinois⁴²⁸

rafiii: kadidja ok tamieu tu **a** msn paske pr parler ici **c** pa evident

nada93: en france et toi

Mehdi0077: Casablanca !

jerimo: Dydy-nini8 vous etes des siamoises

Mlle-mimi-love: dval :)

guiguidu87: AYA-LOVE-M hum

Dydy-nini8: nn

kadidja: si je **vx** [veux, I.R.] parler avc toi jerimo⁴²⁹

BRENDONE: srx les ca san les meuf on **et** [est, I.R.] presque rien

Justine95D: tulipe67 hé beh je plains ces personnes

kelly62: Salut

charrif73: tulipe67 bonjour tu **es** quel age

kiino: **c** une fille ou un mec lovemy

⁴²³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 23 décembre 2009 entre 22h et 22h22).

⁴²⁴ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 mars 2010 entre 14h35 et 15h).

⁴²⁵ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴²⁶ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 12 mars 2010 entre 15h et 15h30).

⁴²⁷ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 14 mars 2010 entre 17h et 17h40).

⁴²⁸ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 30 mars 2010 entre 22h et 22h20).

⁴²⁹ Selon <http://www.discut.fr> (le 20 février 2010 entre 16h20 et 16h40).

bogoss22: ki c [sait, I.R.] changer un bebe ici??

love0862: kiino **pass** la tienne je **re cois** pa les mail

halhoul: salut kelly

DrOpDeAd_: erin derien sinon tu **va** bien ? :)

lovemy: vs les mec vs ne pouvez pa vivre san ns

choukri: erin prq tu **veus** kje **tenvoye** ds les roses ?⁴³⁰

[23:40] bogoss-rital71 > jassmain> mdr a ba **g** [j'ai, I.R.] moin la forme lol mdr

[23:40] jassmain > CAN_2010>oui^^

[23:41] co3urtendr3 > ad_eli_ne> coucou là peste lol

[23:41] bonasse > vive lé gens de bonne conduite

[23:41] CAN_2010 > bonasse>tu **parle** de politesse toi ? regarde ton pseudo avant après tu **ouvrira** !

[...]

[23:51] bogoss-rital71 > bonasse>ok et **t** [t'es, I.R.] bone kome **l'1dike** [l'indique, I.R.] ton pseudo ?? pk tu **mais** [mets, I.R.] pas de tof si **t** bonne

[...]

[23:53] loic06 Humeur: Joueur

[23:53] Morandini > ad_eli_ne > **t** mysterieuse toi

[23:53] Grindelwald > NTZ> dsl

[23:53] Theesis > NTZ> **di** pa merci lol

[23:53] Eliine > Ti Boum !

[23:53] ibra03 > widwid18> ca va **chui** [je suis, I.R.] trankil

[...]

[23:54] ibra03 > widwid18> sauf ke

[23:54] Theesis > ad_eli_ne> moi ossi

[23:54] romio-a > zaza22> tu fais dans la vie ?

[23:54] CAN_2010 > jassmain> ouais ou je **balancer** [balançais, I.R.] des bassines **rempli** d'eau du dernière étage en bas sur la geule des gens :p !⁴³¹

[22:20] La_Lune_69 > Ironmannn>et je **eux** [veux, I.R.] que tu fasses de la corde a sauté tout les jours

⁴³⁰ Selon <http://www.discut.fr> (le 5 mars 2010 entre 14h30 et 15h05).

⁴³¹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 décembre 2009).

[22:20] jasssmain > krap0te>haann comment tu parles???

[22:20] davidvenusvierge > krap0te>santé c'été catherine que je voulais m'amuser et catherine je **les vues** [l'ai vu, I.R.] passer deux fois et **disparus** alors je suis dit je vais faire la fete avec krapote⁴³²

[21:43:32] Systeme: diakx a rejoint le salon General

[21:43:36] Systeme: blog a quitte le salon General

[21:43:41] Systeme: satorirr a quitte le salon General

[21:43:44] twilight-bella: Twilight qui **connet** tous le monde lol xDDDD

[21:43:45] Systeme: djonath a quitte le salon General

[21:43:50] Systeme: chxope a rejoint le salon General⁴³³

7.4. Phénomènes syntaxiques

7.4.1. Négation

Par analogie avec le français oral, la négation (que ce soit par l'intermédiaire des adverbes « ne » et « pas », de l'adverbe « ne » et du pronom « personne », de l'adverbe « ne » et du pronom « rien » ou bien des adverbes « ne » et « jamais ») n'est pas répandue dans les salons de chat. Si elle est utilisée, c'est surtout afin de mettre quelque chose en évidence ou afin d'amplifier le contenu de son message ainsi que les émotions négatives qui y sont liées (agacement, énervement, peur, etc.). En ce qui concerne la négation avec les adverbes « ne » et « plus » on pourrait croire qu'elle est pratiquement toujours respectée dans les salons de chat afin d'éviter des malentendus. Mais les jeunes chateurs ne trouvent même pas nécessaire de l'employer faisant confiance à ce que les destinataires comprennent suffisamment - en vérifiant le contexte - si l'énonciateur veut dire « pas » ou « encore plus », par exemple dans la phrase « j'ai plus envie » qui peut signifier « je n'ai plus envie » ou « j'ai plus envie ».

Mzie> **C'pas** possible.

Mzie> louga

Mzie> luga

[...]

⁴³² Selon <http://www.chat-land.org> (le 23 décembre 2009).

⁴³³ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

Dim> oh punaise

Mzie> **Je connaissais pas**

llllllllllllllllll> hi girls that's me Tom cruise & I want make fun with u;) come on i waiting in pv ;) ⁴³⁴

ChOuChOu> ! **tapavu** la-miss

Robocop> la-miss a quitté le CHAT, il y a 1 heure, 15 minutes (Samedi 5 Décembre 2009 à 20:59:44) (Quit: la-miss).

GlitteR> DomBi> J'ai utilisé ça comme excuse **pour pas** aller en cours de natation et maintenant ça me retombe dessus XD **Faut jamais** mentir :p

[...]

chipp> GlitteR> déjà c'est cher et en plus **il sert a rien**

gaspar> sur a l

GlitteR> chipp> Mauvais St Nicolas, tu t'appelles Nicolas en plus non ?

[...]

elo69> gigi971> oui **peersone parl** ⁴³⁵

Pixie> j ai vu mais t a bien fait **de pas insister** prsk **je sais jamais** ce que je px faire kan je ss mal :s

Roomain> lucky> ca va ca va

Roomain> lucky> **t avais pas** l air bien toi hier soir :s ⁴³⁶

lucky> Alicia :o **elle est plus la** :(

Rosalie> Ska_is_my_life, c le dollard pa les 2 poin

Lolireve s'appelle maintenant jumi.

Rasta> Ska_is_my_life, bah ouai

Rasta> \$vnr

Alicia> lucky, si

Rasta> \$mdr

b2O> Rosalie, ptdrr pas doué

gaypassif quitte Walckyon Chats (Télécharge le nouveau gadgetdu chat sur <http://rsc.walckyon.net/dwl/gadget.zip> (pour Vista & Windows 7)).

⁴³⁴ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 30 mars 2010 entre 22h et 22h20).

⁴³⁵ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

⁴³⁶ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

lucky> Alicia, ah **j avais pas vu** \$ange⁴³⁷

[22:19] Ironmann > Yupi>je sui gentil

[22:19] suzie > monaco71>**faut pas etre** sur un tchat alors :)

[22:19] Ddriver > Ironmann>**personne t aime**⁴³⁸

[11:13] cash12 > dede77>slt

[11:13] Agitateur > dede77 le jour où elle **ne** pleurera **plus**

[11:13] Le_Laid > je sui la⁴³⁹

[20:01] ArteDellaGuerra > **J'ai pas comprai** pourquoi !

[20:01] Sheevaa > ArteDellaGuerra> ...Trop chou ::\$

[20:01] ArteDellaGuerra > Tous li jon el m'a insulte moi

[20:01] St_anger > shampoing!

[20:01] oupps > Sheevaa>**je peux pas** te dire je **ne** te vois pas moi

[...]

[20:07] Sheevaa > ArteDellaGuerra> Je **ne** te connais pas assez.

[...]

[20:12] Deix > Panda-a>Même s'il existe des critères pour apprécier professionnellement un dessin, tu trouveras preneur quand même non ? : D si mal que ça ?

[20:12] yoyo14000 > j'ai regardé TERMINATOR et je trouve ça assez vrai, un jour on sera gouverné par des machines qu'on aura créés

[20:12] hamanature > ayasa>hello

[20:12] Panda-a > Deix je **ne** sais pas :s⁴⁴⁰

[21:53:54] cendrillion52: beurkk **personne n'**est interssant sur ce famux chat

[21:53:57] Geekos > legeek: Pourquoi ces allés-retours ?

[21:53:57] tontonHF > MissDlire: faut regarder sur leur site⁴⁴¹

⁴³⁷ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 16 avril 2010 entre 14h30 et 15h).

⁴³⁸ Selon <http://www.chat-land.org> (le 23 décembre 2009).

⁴³⁹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 19 mars 2010).

⁴⁴⁰ Selon <http://www.chat-land.org> (le 10 avril 2010).

⁴⁴¹ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

7.4.2. Pluriel

Dans les salons de chat les adolescents sont peu consciencieux en ce qui concerne l'emploi du pluriel. Il faut y ajouter qu'ils ne le négligent pas entièrement mettant dans la plupart des cas au moins un mot d'un syntagme nominal au pluriel. Ainsi, il se trouve qu'un article ou qu'un adjectif soit au pluriel, mais que les adolescents écrivent tout de même le substantif y correspondant au singulier. Il existe de multiples raisons qui pourraient expliquer ce phénomène linguistique des jeunes chateurs et qui sont identiques à celles de l'omission d'un morphème :

Les adolescents ne savent pas bien comment employer et former le pluriel et sont trop paresseux pour l'apprendre, ils veulent amplifier la fonction cryptique de leur langage, ils font des fautes de frappe ou bien ils éliminent des lettres intentionnellement, désirant taper une phrase le plus vite possible ou suivant le principe de l'économie linguistique en omettant les lettres étant insignifiantes phonétiquement (à cause d'une homophonie) et sémantiquement (à cause de la présence d'un mot au pluriel du syntagme nominal qui indique que les autres mots faisant partie de ce syntagme nominal doivent également être compris comme des formes du pluriel).

Les extraits de salons de chat suivants démontrent la façon dont les adolescents font usage du pluriel :

tonymeuf> tkt miss la plupar **ds mec** [des mecs, I.R.] ne sert a rien

elo69>Veines`Noires> tg

elo69 a été exclu(e) de la salle par CyberCop ! [Motif : Surveillez vos paroles! 4]

coukinou quitte Walckyon Chats... Connection reset by peer

tonymeuf> a part **ds exception** [des exceptions, I.R.]

[...]

Veines`Noires> faut que je me trouve un mini casque ou des **ecouteur** bien **long** pour écouté le baladeur cassette ou cd tien =⁴⁴²

Lyrix> Sentir leurs **long** cheveux doux =)

=> rifboy rejoint la salle !⁴⁴³

⁴⁴² Selon <http://www.chat-ados.com> (le 13 janvier 2010 entre 11h40 et 12h).

⁴⁴³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

Tams> slt les **filles**⁴⁴⁴

moi> vous ete des **ensiclopedi** [encyclopedies, I.R.] ou koi⁴⁴⁵

[22:21] La_Lune_69 > Ironmannn> jsui suisse mai jsai kan meme ou c les **département** francais man⁴⁴⁶

Dydy-nini8: salut nous sommme **nouvelle**

dval: Mlle-mimi-love bien

Saaa: re !

rafiir: kadidja ok tamieu tu a msn paske pr parler ici c pa evident

nada93: en france et toi⁴⁴⁷

[18:27:05] minouchet: t'as quel age,

[18:27:08] Amandine: Passez une bonne soirée (k) !

[18:27:13] kati563 > linkinpark2010: ouèèè sa va mieu es toi

[18:27:16] DSDGbellona > dydee974: **le zistoir** [les histoires; le « z » fait référence à une liaison entre l'article « les » et le substantif « histoires », I.R.] cam⁴⁴⁸

[00:14:19] tham07 > lopechlive113: ouai mai bon fini la band ;)

[00:14:19] bad girl972: apprend

[00:14:21] ptitdoudou71 > loo88: taime

[00:14:36] lopechlive113 > tham07: fini mes **piecture** [peintures, I.R.]

[00:14:45] manaraka: bon vs etes pas au lit à cette heure??⁴⁴⁹

[20:18:10] fredzoul > lilou35000: slt

[20:18:10] Systeme: bobo10 a quitte le salon General

[20:18:12] loo88 > fredzoul: va lire mon profil ca c [c'est, I.R.] des **question inutile auquel** je ne repond pas⁴⁵⁰

⁴⁴⁴ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 26 mars 2010 entre 13h10 et 13h40).

⁴⁴⁵ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 14 mars 2010 entre 17h et 17h40).

⁴⁴⁶ Selon <http://www.chat-land.org> (le 23 décembre 2009).

⁴⁴⁷ Selon <http://www.discut.fr> (le 20 février 2010 entre 16h20 et 16h40).

⁴⁴⁸ Selon <http://www.loisirados.com> (le 14 mars 2010).

⁴⁴⁹ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴⁵⁰ Selon <http://www.loisirados.com> (le 10 avril 2010).

7.4.3. Emploi des pronoms

En ce qui concerne l'emploi des pronoms par les adolescents dans les salons de chat il est possible de remarquer que ceux-ci les utilisent dans la majorité des cas. Ceci nous ramène au sous-chapitre 7.3.2., dans lequel j'ai mentionné que les terminaisons des verbes sont fréquemment négligées parce que le sujet en question est de toute façon indiqué par les pronoms personnels, qui sont plutôt présents. Il arrive que les adolescents n'écrivent pas les pronoms correctement se servant d'une orthographe phonétique - qui reflète leurs prononciations dues de temps à autres au phénomène syntaxique de la liaison -, ce qui apporte souvent l'omission ou le rajout de quelques lettres à propos de l'écriture des pronoms dans les salons de chat. Le pronom impersonnel « il » y subit dans beaucoup de cas des transformations ou disparaît même complètement parce que les lecteurs peuvent en principe facilement reconnaître au reste de la phrase qu'il s'agit d'une constatation générale. En somme, l'utilisation des pronoms dans les salons de chat reproduit la façon dont ils sont employés lors d'une communication orale en français :

Hitsu>paramore77>Salut

xx-lelou12-xx> Hitsu> vazi **ya na i mon** souler ^^ [vas-y il y en a ils m'ont soulé, I.R.]

[...]

smouci quitte Walckyon Chats... Quit: smouci

DomBi> gaspar> **yyyyyyy**'aaa [il y a, I.R.] miss france⁴⁵¹

marc> Liiita> **tu** ve pv

Liiita> ROHFF> Dis **moi ce** que **t'**as bus **j'**veux etre dans le meme etat que **toi**

[...]

DaMs> **moi je** voudrais être riche

[...]

yulie26> DaMs> Comme tout le monde **je** crois... Ou comme beaucoup de personne

[...]

jenny> pas **moi** :p **je** voudrais avoir des sous mais pas trop

jenny> juste **ce qui** [ce qu'il, I.R.] faut⁴⁵²

⁴⁵¹ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 5 décembre 2009 entre 21h et 22h).

⁴⁵² Selon <http://www.chat-ados.com> (le 23 décembre 2009 entre 22h et 22h22).

elo69> **ki** veu **mon** blog

gigi971> **sa** [ça, I.R.] fait 2 moïn que [je, I. R.] suis seul⁴⁵³

[11:16] petitprincedechat > Le_Laid>et qsq [qu'est-**ce** que, I.R.] **tu** ve de **mi** [moi; Ici il peut s'agir d'une faute de frappe, d'une variété dialectale du français ou bien de la réalisation phonétique du pronom anglais "me", I.R.]

[11:16] un_13or > Le_Laid> aller bonne chance;)

[11:16] Le_Laid > comment faire⁴⁵⁴

[23:27:14] Beetroots: YEP CAM :D

[23:27:14] loo88 > Shirei: :a

[23:27:16] ptitdroguer > Shirei: **sa** [ça, I.R.] va tjr??

[23:27:18] ~Djoey~ > ptitdroguer: d'ja que c'est moche

[23:27:19] Remember-Rose: :D

[23:27:20] FutureMman > Dark-Onilink: **Yen na** [Il y en a, I.R.] deux trois mdr

[23:27:22] Systeme: MOnsterP0waa a quitte le salon General

[...]

[23:47:17] ~Djoey~ > Beetroots: **J'y** penserai

[23:47:19] loo88 > ptitdroguer: **tu t** conecter tard **se** [ce, I.R.] soir :o

[23:47:19] likefirstday > lopechlive113: daccor avec tham

[23:47:24] Systeme: bad girl 972 a quitte le salon General

[23:47:24] ptitdroguer: arété **ma** cam,**ya** ke loo88 et lopech **ki** peuve **me** voir!!!⁴⁵⁵

7.4.4. Ponctuation

Si nous analysons la ponctuation dans les salons de chat, nous pouvons tout de suite constater que les points non répétés - c'est-à-dire (.) au lieu de (...) ⁴⁵⁶ -, les deux-points, les points-virgules et les virgules sont rarissimes. Ceci est certainement dû au fait que les phrases y sont plutôt courtes et que les adolescents ne veulent pas être obligés de réfléchir sur les règles de la ponctuation française ce qui leur prendrait trop de temps.

⁴⁵³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 13 janvier 2010 entre 11h40 et 12h).

⁴⁵⁴ Selon <http://www.chat-land.org> (le 19 mars 2010).

⁴⁵⁵ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴⁵⁶ « ... » exprime que quelqu'un réfléchit, va bientôt ajouter la suite à un message ou parle d'un phénomène de longue durée.

„Auch im Bereich der Zeichensetzung sind deutliche Abweichungen von der kodifizierten Norm festzustellen.“⁴⁵⁷

Ces signes de ponctuation sont alors presque uniquement employés par les modérateurs des chats qui - à mon avis - désirent ainsi démontrer qu'ils respectent les normes de la langue française. En revanche, nous y trouvons des points interrogatifs et exclamatifs, à savoir massivement. Il faut y ajouter qu'un message peut se composer uniquement d'une suite de points interrogatifs (ce qui signifie dans la majorité des cas que le destinataire n'a absolument pas compris ce que l'énonciateur voulait lui dire et symbolise souvent une absurdité) ou de points exclamatifs (ce qui remplace une construction syntaxique au superlatif et exprime par exemple une grande joie ou une grosse surprise). D'une manière générale la répétition de points interrogatifs et exclamatifs renforce le contenu d'un message.

Après avoir comparé les signes de ponctuation selon leur fréquence nous pouvons conclure que dans les salons de chat l'expression d'émotions joue un rôle important et indispensable pour les adolescents. Dans quelques situations les adolescents n'utilisent pas de point d'interrogation ni d'exclamation où ils pourraient en faire. Ils préfèrent y mettre des idéogrammes. Selon *Santillán* il est donc possible de considérer ces derniers comme des signes de compensation qui remplacent dans la langue écrite non seulement les points d'interrogation et d'exclamation, mais également la communication non-verbale de l'oralité.⁴⁵⁸ Je vais me concentrer sur ces idéogrammes dans le prochain sous-chapitre de cette thèse.

Voici quelques exemples à propos de la ponctuation :

Alicia43> Hello

bbrun12 a quitté le tchat.Quit: A bientôt

Alicia43> Je vous salue depuis Espagne

QuizzeR> Question 2878/10054 (Aide 1/3) =====

QuizzeR [le modérateur, I.R.]> Actrice et réalisatrice française. Elle a fait ses débuts dans le café-théâtre et a appartenu à la troupe du Splendid.

QuizzeR> Aide: B*****

Akkarin a quitté le tchat.Quit: A bientôt

⁴⁵⁷ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 184.

⁴⁵⁸ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 180.

matrix a quitté le tchat.Quit: A bientôt⁴⁵⁹

[20:06] Deix > Sheevaa>Bien sûr, avec plaisir.

[20:06] Panda-a > Deix principalement des mangas. J'aurais bien aimé fait des études d'art mais non :s

[20:06] yoyo14000 > une femme

[20:06] kilian26 > Adam_First2> c'est tous des salopes !!

[20:06] bubaker > ?????? ??????

[20:06] Panda-a > Olivier32 :\$

[20:06] farid60 > Panda-a>cc⁴⁶⁰

[14:56] Jaeson > J'y vais aussi moi alors ^^

[14:56] Miikad0 > Bon j'y vais jaeson, peut-être à ce soir :dsl:

[14:56] xBlondy > :bete: corky21

[14:56] Undertaker69 > Miikad0>au revoir a plus :siffle:

[14:56] kris9 > Miikad0>yeah elle part!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!

[14:56] Undertaker69 > :fatigue:

[14:56] Miikad0 > ouai plus

[14:56] chocowao > kris9>purée elle fait chier atta

[14:56] xBlondy > trisomique 21⁴⁶¹

erin: DrOpDeAd_ en tou ca excuse moi alors

kiino: lol pck chui en mank de meuf

kiino: lol

love0862: ki ve me parler

lovely: kiino lol

choukri: lovely ta deviner t maligne

Repare-ta-Montre: Justine95D ses vrai kil des gens sans commentaire

lovely: ohh les mec

charrif73: lovely love0862 moi ma belle

kiino: ki a msn*

erin: choukri ?

⁴⁵⁹ Selon <http://www.un-chat.fr> (le 2 avril 2010 entre 12h30 et 13h05).

⁴⁶⁰ Selon <http://www.chat-land.org> (le 10 avril 2010).

⁴⁶¹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 16 avril 2010).

Repare-ta-Montre: tulipe67 oki tu fai koi comme etude?
Justine95D: Repare-ta-Montre wé tu en fait partie
tulipe67: quelqun veu un privé avec moi??
halhoul: moi
Justine95D: je rigole :p
choukri: erin oui
DrOpDeAd_: erin Mais c'est pas grave ta pas a t'excuser :)
love0862: kiino moi j'ai msn
kiino: est ce ke kelkun a msn
Repare-ta-Montre: Justine95D tu veu une clake?
BRENDONE: c vrai kan on et celib on et en manque de meuf
kiino: donne ton adresse
Repare-ta-Montre: ^^
erin: choukri une derniere avan que tu m'envoi dan les fleurs!! mdr
charrif73: love0862 passe moi ton msn⁴⁶²

Lyrix> J'aimerais être un...

[...]

MecGentil> Lyrix> Tu aimerais être quoi?

[...]

Lyrix> Un oreiller de fille =D

[...]

lucky> Roomain> Pixie> bon je vais manger moi si jamais dsl déjà mtn mais vla :s je ferais vite :p et je vs dirais pk ca allait pas ...

lucky> a+ :x⁴⁶³

colombenoire> quand colombe voit des gens heureux elle est encor plus triste car elle ne l'est pas....⁴⁶⁴

⁴⁶² Selon <http://www.discut.fr> (le 5 mars 2010 entre 14h30 et 15h05).

⁴⁶³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

⁴⁶⁴ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 10 avril 2010 entre 19h30 et 20h20).

7.4.5. Idéogrammes

Pratiquement tous les idéogrammes sont présents sous forme d'émoticones dans les salons de chat. Par le terme « idéogramme » on comprend une représentation graphique d'un mot ou d'une idée qui peut toucher toute sorte de sujets (comme par exemple @^+++++ qui illustre une rose) tandis que les émoticones - il s'agit ici d'une composition de mot qui réunit les mots anglais « emotion » (émotion) et « icon » (icône) - se limitent à la symbolisation de sentiments. Le premier émoticone est apparu dans un courriel en 1982.⁴⁶⁵

„Häufig werden Emotionen durch Smileys ausgedrückt, weshalb sich auch der Begriff 'Emoticon' etabliert hat.“⁴⁶⁶

„Emoticons sind kleine Piktogramme, die in Emails [sic; E-Mails] oder beim Chat benutzt werden, um Emotionen auszudrücken oder sich Schreibezeit zu sparen. In den meisten Fällen stellen Emoticons um 90° gedrehte Gesichter dar, die aus dem 'Basis-Smiley' entstanden sind.“⁴⁶⁷

Les adolescents se servent de ces idéogrammes afin de rendre leurs messages plus vivants, afin de les embellir et afin de rapprocher la communication dans les chats à une conversation en tête en tête pouvant transmettre la mimique qui manque dans un dialogue virtuel sur internet par l'intermédiaire d'émoticones animés ou non-animés. En outre, les émoticones amplifient les sentiments évoqués dans un message et ils incitent plus les destinataires à avoir de la compassion pour l'énonciateur.

„Die Theorie der Emoticons besteht darin, die graphischen Möglichkeiten einer numerischen oder einer Computertastatur auszunützen, um Gefühle und Emotionen auf direkte Weise zu kommunizieren, sodass man der schriftlichen Kommunikation eine empathische, pseudogestuelle Information hinzufügt. In ihrer klassischen Form repräsentieren Emoticons Gesichtsausdrücke und kompensieren vor allem die Mimik.“⁴⁶⁸

La plupart des émoticones est placée à la fin d'une phrase, c'est-à-dire après ou au lieu d'un point d'exclamation ou d'interrogation, parce que ceux-ci indiquent souvent comment le destinataire doit interpréter les phrases qui les précèdent. Ainsi le destinataire comprend plus facilement s'il s'agit d'un message ironique, provocateur, sérieux, etc.

„Sie [Smileys, I.R.] tragen dazu bei, Missverständnisse zu vermeiden, und kennzeichnen vielfach den ironischen Charakter von Äußerungen.“⁴⁶⁹

⁴⁶⁵ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 89.

⁴⁶⁶ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 89.

⁴⁶⁷ Selon <https://dbs.univie.ac.at/?srchrow=0;srchzeilen=50;snr=512518042306513;user=c3anonym;aid=931;f=1600;t> (le 21 janvier 2010).

⁴⁶⁸ Selon Santillán, Elena, *op. cit.*, 2009, p. 180.

⁴⁶⁹ Selon Pritz, Tatjana, *op. cit.*, p. 73.

De plus, les émoticones peuvent former les seuls éléments d'un énoncé et remplacer toute une phrase. De ce fait « ☺ » signifie selon le contexte « je suis heureux », « je suis d'accord », « j'en ai envie », « c'est drôle », etc. pendant que « ☹ » exprime entre autres « je suis triste », « je suis énervé », « je ne suis pas d'accord » et « je n'en ai pas envie ». Comme les émoticones transmettent des idées tout en évitant de taper beaucoup de caractères, ils s'avèrent être très pratiques non seulement dans les salons de chat, où il est important de pouvoir gagner un maximum de temps, mais également dans les textos, où le nombre de caractères est limité.

Dans la plupart des cas les émoticones se composent uniquement de signes de ponctuation :
„[...] 'Smileys' bzw. 'Emoticons', das sind aus Satzzeichen erzeugte 'Gesichter'.“⁴⁷⁰

:-) ou :) sourire

:-) ou :)) grand sourire

:(ou :(ou :'(tristesse

:-(ou :((ou :'(grande tristesse

;-) ou ;) clignement des yeux

A l'aide des exemples mentionnés ci-dessus nous voyons que la répétition du dernier signe de ponctuation sert de renforcement et que le trait d'union qui illustre un nez est souvent omis afin d'accélérer le flot de la conversation.

Mais les émoticones peuvent également se trouver associés à des lettres:

:-P montrer la langue

:-X se taire

:-O s'étonner

:-@ hurler

Ce qui est intéressant est le fait que les émoticones peuvent exprimer des différences culturelles. Ainsi les émoticones occidentaux sont tournés à 90 degrés dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (comme par exemple :)) tandis que les émoticones orientaux, connus sous le terme « kaomojis », ne sont pas inclinés. A part cela les kaomojis ne représentent pas les yeux avec deux-points, mais avec une parenthèse pointue (comme par exemple ^-^) ce qui

⁴⁷⁰ Selon Bittner, Johannes, *op. cit.*, p. 176.

fait certainement référence aux yeux en amande qui sont caractéristiques pour beaucoup de personnes vivant sur le continent asiatique. De nos jours, les émoticônes et les kaomojis sont tout deux utilisés fréquemment à un niveau international. Dans les salons de chat les jeunes chateurs les emploient en alternance, comme s'il s'agissait de synonymes.

„Die japanischen Kaomojis wurden 1985 erfunden und erfreuen sich seitdem einer starken Beliebtheit in E-Mails, im Chat und in SMS [...]“⁴⁷¹

Dans les extraits de salons de chat suivants j'ai l'intention de mettre les émoticônes en valeur en les imprimant en gras. Malheureusement mon corpus ne contient aucun autre idéogramme.

darki10> :(

darki10> :@

OranginaL> MecGentil> **XD** [large ricanement, I.R.] toi! tu fait fort

MecGentil> OranginaL> Ah bon? Pourquoi? ^^ [sourire, I.R.]⁴⁷²

Yukii> xdey, Tu veux une copine c'est ça ?? **:p**

=> beline rejoint la salle !

Roomain> Yukii, tais toi minimoy^s^^

tes> vivolavita, la patate ^^

Yukii> Roomain, Mais tais toi j'tai pas parler !! **:p**

Yukii> Roomain, Roo'h mais je rigoler ! =)

[...]

dadou> tu était mon 1 er love :'(zic⁴⁷³

[11:11] creed > dede77 mouarf on ce connais pas :)

[11:11] dede77 > :'(

[11:11] petitprincechat > Le_Laid>tes laid ??

[11:11] un_13or > Oreille-Molle> mais je suis naturelle!:)

[11:11] creed > dede77 enfin juste depuis lundi **:D** [rire sonore, I.R.] ca fais rapide non ? :)

[11:11] Le_Laid > petitprincechat>OUI pkoi

[11:11] Nadal-69 > **:o**

[11:12] dede77 > creed>: '(⁴⁷⁴

⁴⁷¹ Selon Schlobinski, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 95.

⁴⁷² Selon <http://www.chat-ados.com> (le 19 mars 2010 entre 11h et 11h30).

⁴⁷³ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 2 avril 2010 entre 12h30 et 13h05).

⁴⁷⁴ Selon <http://www.chat-land.org> (le 19 mars 2010).

NelMioCuore_: Bonjour tout le monde !

ABCD1230: bjr tte seule^^ [bonjour / sourire, I.R.]

Elofin: salut nel

NelMioCuore_: ABCD1230 ^^

NelMioCuore_: Mmh ca discute dur ici ..

Elofin: je confirme

Elofin: on sait plus où regarder

Elofin: ^^

ABCD1230: oué je proposais un jeu de mec en ligne⁴⁷⁵

[21:53:24] MissDlire > tontonHF: Jamais été :/ [scepticisme, I.R.]

[21:53:25] Systeme: lesplaygirl a quitte le salon General

[21:53:28] EnjOy-PopS: tontonHF mdr ta une tete de gland :o

[21:53:29] Systeme: girllulu a rejoint le salon General

[21:53:32] couche_culotte: bah si kkun peut maider

[21:53:35] Systeme: legeek a rejoint le salon General

[21:53:37] mmp > x-miiss-72: salut tu vas bien ce soir?

[21:53:39] couche_culotte: transaminases élevées

[21:53:39] tontonHF > MissDlire: ^^ faudra ptet y réfléchir ^^

[21:53:42] Systeme: buffy95 a quitte le salon General

[21:53:46] evreuxclub: coucou ca va ?

[21:53:46] legeek > couche_culotte: tu as besoin de quoi?

[21:53:47] MissDlire > tontonHF: c'est quand les portes ouvertes? >__<⁴⁷⁶ [furieux, I.R.]

[18:20:27] Steack > Amandine: Comme d'hab quoi... :(

[18:20:29] Amandine > Celeste: <3

[18:20:35] antonio35bg: personne me parle pfff :(

[18:20:44] dididu41 > bo goss: 15

[18:20:45] DSDGbellona > Amandine: :D [rire sonore, I.R.]⁴⁷⁷

[23:37:12] Dark-Onilink: oui je croi k il l ai

[23:37:13] ~Djoey~: pas bleu

⁴⁷⁵ Selon <http://www.discut.fr> (le 26 mars 2010 entre 13h10 et 13h40).

⁴⁷⁶ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

⁴⁷⁷ Selon <http://www.loisirados.com> (le 14 mars 2010).

[23:37:17] Beetroots: Non, cest bleu là..

[23:37:19] ~Djoey~: n'est ce pas?

[23:37:20] Beetroots: :x⁴⁷⁸

[13:01:49] elisa94 > DSDGbellona: une semaine en espagne

[...]

[13:02:01] DSDGbellona > elisa94: bin c cool sa

[13:02:13] elisa94 > DSDGbellona: mouai

[13:02:26] ze boss > DSDGbellona: mai tu cherche koi sur msn (**Note: donner son MSN peut-être dangereux. Ne donne jamais de coordonnées personnelles à un inconnu !**)

[...]

[13:02:50] ze boss > DSDGbellona: mai tu cherche koi sur le tchate dsl

[13:02:50] Systeme: steveleloveur a rejoint le salon General

[13:02:56] fuffy: c pas msn' ici mdr

[13:02:58] DSDGbellona > elisa94: lol mais si sava etre top tu va voir en plus sava vite passé profite zan

[13:03:04] DSDGbellona > fuffy: oui

[13:03:12] DSDGbellona > ze boss: rien de special

[13:03:25] elisa94 > DSDGbellona: ouai mais il va me manker

[...]

[13:04:16] elisa94 > DSDGbellona: :'(:'(:'(je l'aime tellement

[...]

[13:05:22] DSDGbellona > elisa94: ba pleur pas des joli vacance en espagne ji vai a ta place si tu veu

[13:05:31] ze boss > DSDGbellona: ok pa grave

[...]

[13:06:27] spanishxD > elisa94: tu par en vacanse en espagne ?

[13:06:39] elisa94 > DSDGbellona: sa me fait chier le seul mec ke j'aime je ne peut mm pas etre avec lui⁴⁷⁹

⁴⁷⁸ Selon <http://www.loisirados.com> (le 30 mars 2010).

⁴⁷⁹ Selon <http://www.loisirados.com> (le 2 avril 2010).

7.5. Phénomènes de correction

Comme je l'ai déjà mentionné dans le sous-chapitre 4.1.1.3., les salons de chat rendent possible une communication plutôt simultanée et rapide. Les destinataires doivent se dépêcher de répondre aux messages parce que les programmes de chat ne sauvegardent qu'au maximum 500 lignes. En conséquence, il est nécessaire de savoir taper ses messages rapidement et d'agir spontanément, c'est-à-dire sans pouvoir planifier son énoncé. Il est évident que beaucoup de fautes en sont le résultat. Ainsi des lettres qui se trouvent proches l'une de l'autre sur le clavier sont facilement confondues et les mots se caractérisent souvent par un manque ou bien une abondance de caractères. Contrairement à ce que l'on pourrait croire il arrive régulièrement que les adolescents s'en rendent compte et qu'ils les corrigent dans un nouveau message auquel ils ajoutent pratiquement toujours un astérisque au début ou à la fin pour indiquer qu'il s'agit de la correction. Parfois ils ne rectifient pas leurs fautes même si celles-ci sont tellement graves qu'elles compliquent la compréhension d'un message. Normalement les fautes sont tolérées par les autres chateurs qui connaissent eux-même la difficulté d'écrire lors d'une course contre la montre. Il faut y ajouter que si les destinataires leur demandent de reformuler leurs messages, les adolescents sont toujours prêts à le faire.

redstar> Scout> encore chez **las** scout d'europe ?

redstar> ***les**

Chris> chriswech> kan meme pas

pat quitte Walckyon Chats... Quit: pat

elisa quitte Walckyon Chats... Quit: elisa

Scout> redstar> yes pourquoi ?⁴⁸⁰

Brokencyde-x3> colombenoire, bah tu c les gens peuvent montrer qu'il **qont** heureux sans letre xd

Youst> BruttoN|OqP, ouai bin y a un moment que je l'ai le sien :p

MISSSTACY rejoint la salle !

Ines_metisse> BruttoN|OqP, je taime

liloutte> Youst, lol

Brokencyde-x3> **sont***⁴⁸¹

⁴⁸⁰ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 12 mars 2010 entre 14h35 et 15h).

⁴⁸¹ Selon <http://www.chat-ados.com> (le 10 avril 2010 entre 19h30 et 20h20).

[23:45] NTZ > C'est toi tu parles **pad**

[23:45] NTZ > **pas**

[23:45] Chat-Land a déchu Le_Boxeur de son statut d'opérateur.

[23:45] aarob123 > salut⁴⁸²

[14:28] darkangel80 > AbyGaelleWilliams>je suis batteur

[14:28] Hellectronik > darkangel80>ça me dit quelquechose ..

[14:28] Illian > Sunking>Tu veux aller ou ?

[14:28] AbyGaelleWilliams > Mais, lol Hellectronik

[14:28] Nigmatik > Sunking>ah daccord

[14:28] Hellectronik > z'êtes passés a conflans non ?

[14:28] Sunking > Illian> Ha merci ! Au Pérou !

[14:28] Illian > Sunking>moi j'dis air france...c'est le meilleur

[14:28] AbyGaelleWilliams > darkangel80 Nice **que** as quoi :p ?

[14:28] AbyGaelleWilliams > **tu as ***

[14:28] darkangel80 > Hellectronik>bin on a fait pas mal de concert⁴⁸³

[14:56] Clown_Down > Saperlipopette> je vis seul :\$

[14:56] Una_ilusion > le vatican aura eu raison de nous

[14:56] Girl-delux73 > **aruruh**

[14:56] Girl-delux73 > ***areuh**⁴⁸⁴

[18:03] david-unik > Audi08>moi j'aurai repondu hum :d tite langue on **ne** connait a peine

[18:03] Saperlipopette > Xialudii>on pourra s'faire une fortune :o vends les sur ebay !

[18:03] Morandinette > Audi08>:o moi non calme un peu tu reve la

[18:03] Xialudii > oupps>:D

[18:03] david-unik > **se***⁴⁸⁵

[14:59] chocowao > xBlondy>mais tu sais on **sait** jamais parler :o

[15:00] beaumetis85 > chocowao>il et grave lui

[15:00] xBlondy > chocowao>on **s'est** ⁴⁸⁶*

⁴⁸² Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 décembre 2009).

⁴⁸³ Selon <http://www.chat-land.org> (le 5 mars 2010).

⁴⁸⁴ Selon <http://www.chat-land.org> (le 12 mars 2010).

⁴⁸⁵ Selon <http://www.chat-land.org> (le 14 mars 2010).

⁴⁸⁶ Selon <http://www.chat-land.org> (le 16 avril 2010).

[21:52:15] MissDlire > tontonHF: Ooh t'inquiètes pas. Je viens **en** Lille 2 l'an prochain.

[21:52:16] Systeme: Soleiine :) a quitte le salon General

[21:52:17] MissDlire: *sors*

[21:52:19] legeek > MissDlire: onsef!!!!!!

[21:52:20] tontonHF > couche_culotte: et ?

[21:52:20] MidoRu > EnjOy-PopS: <3 :\$

[21:52:21] MissDlire: **à***

[...]

[21:52:46] couche_culotte: **face de médecine**

[21:52:47] Systeme: mercenaire01 a rejoint le salon General

[21:52:56] legeek > MissDlire: non c'est bien osef!!! pas on sef lol tu sors d'ou toi ?

[21:52:57] couche_culotte: ***fac de médecine**⁴⁸⁷

[23:18:15] toxiica > fant4sy: **jespai**

[23:18:18] Jolie Rose totalement épanouie > spiker: dsl j'ai été deconnectée

[23:18:20] lucette59 > toxiica: pourquoi me dis tu sa ???

[23:18:22] tontonHF > toxiica: oui... mais bin... je crois qu'il se trompe ^^

[23:18:26] fant4sy > toxiica: **j'espère**⁴⁸⁸

[15:44:12] groswouf: tu doi trop me confondre avec un autre abruti du **tcha!**:D

[15:44:15] mat-76: bonjour a tous

[15:44:15] oands > DSDGbellona: hi,how are u today fine

[15:44:21] groswouf: **tchat**⁴⁸⁹

7.6. Les adolescents et l'école

La vie des adolescents est marquée par l'école où ils doivent passer une grande partie de leur semaine. L'école y prend une position variable, étant perçue avec des sentiments mélangés selon la situation dans laquelle un élève se trouve. D'une part elle représente un lieu de rencontre et de collaboration et d'autre part elle est liée à l'accomplissement de multiples tâches qui peuvent causer du stress et mener à une certaine compétition entre les adolescents.

⁴⁸⁷ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 décembre 2009).

⁴⁸⁸ Selon <http://www.loisirados.com> (le 23 décembre 2009).

⁴⁸⁹ Selon <http://www.loisirados.com> (le 5 mars 2010).

Ces derniers comprennent normalement que l'école est une institution importante qui influence à un certain degré le succès qu'ils auront dans leur vie postscolaire, mais en même temps ils l'associent souvent à des problèmes ainsi qu'à de mauvaises expériences parce qu'ils ne s'intéressent pas de la même façon à toutes les matières, ne s'entendent pas avec tous les professeurs ni avec tous les camarades de classe, ne savent pas comment résoudre quelques instructions, sont soumis à une pression de notes, etc. En conséquence, l'école et les études forment pour eux un sujet de préoccupation et de discussion, ce que l'on remarque notamment dans les forums d'internet, où ils peuvent s'échanger sur leurs anxiétés ainsi que sur leurs expériences écolières, se motiver, s'entraider, etc.

7.6.1. Echanges virtuels au sujet de la scolarité dans quelques forums

Si l'on consulte la rubrique « école » ou « études » de quelques forums d'internet, on peut constater que les adolescents y participent très couramment afin d'y poser des questions ou d'y donner des conseils. La majorité des questions posées dans les forums d'internet au sujet de l'école concerne des problèmes en mathématiques. Ainsi, les adolescents rendent souvent les instructions que leurs professeurs de mathématiques leur ont données publiques en les copiant dans un article de forum. Par la suite, ils s'attendent à ce que d'autres adolescents qui sont forts en mathématiques et qui savent résoudre les problèmes en question leur répondent en leur écrivant des renseignements utiles, comme par exemple dans l'extrait suivant :

Equation de maths⁴⁹⁰

 [florimej](#)

 Hier à 13h59

Message [#1](#)

Forumeur en herbe



Messages : 69

Inscrit : 07/03/2010

Lieu : Nice



28



Bonjour à tous , j'ai un problème sur une "simple" équation de mathématiques 😞

On a $f(x) = (x-1)^2-4$ et $g(x) = 2x+1$

Et il faut démontrer que $F(x) - g(x) = (x-2)^2-8$

J'ai essayer de résoudre en partant de $f(x) - g(x)$ mais je tombe sur le résultat de $(x-2)^2$. 😞

Si quelqu'un pourrait m'aider à réussir à trouver le résultat demandé ,

⁴⁹⁰ Selon <http://www.forumfr.com> (le 17 mai 2010).

j'attends votre réponse Merci 🙌

Ce message a été modifié par **florimej** - Hier à 14h00.

[Toto75019](#)

Hier à 14h07

Message [#2](#)

$$f(x) = (x-1)^2 - 4 = x^2 - 2x + 1 - 4 = x^2 - 2x - 3$$
$$g(x) = 2x + 1$$

Forumeur accro



Messages : 895
Inscrit : 21/04/2010
Lieu : 91057



$$f(x) - g(x) = x^2 - 4x - 4 = x^2 - 2 \cdot 2x + 2^2 - 8 = (x-2)^2 - 8$$



Ce message a été modifié par **Toto75019** - Hier à 14h15.

Déterminisme ou non, le monde ressemble souvent à des sciences fictions passées.

Répondre

[florimej](#)

Hier à 14h23

Message [#3](#)

Merci mon pote 🙌

Forumeur en herbe



Messages : 69
Inscrit : 07/03/2010
Lieu : Nice



28



J'ai une autre petite question, c'est dans un autre exercice :
Si x appartient $[-5; -2]$,
1) a quel ensemble appartient x^2 ? a quel ensemble appartient $1/x$? a quel ensemble appartient $-1/x^2$?
2) A quel ensemble appartient x a) si $3 \leq x \leq 9$? b) si $x^2 > 25$?
c) si $1/x > -10^{-3}$?

SI tu peux m'expliquer ce qu'est un ensemble, puis comment on répond au 2) 🙄

Merci beaucoup

J'attends ta réponse 🙌

Répondre

[konvicted](#)

Hier à 14h35

Message [#4](#)



1) Tu pars de la double inégalité : $-5 \leq x \leq -2$ et :
-tu l'élèves au carré en inversant le sens des inégalités car la fonction qui à tout x associe x^2 est décroissante sur les réels négatifs
-tu l'inverses en inversant le sens des inégalités car la fonction qui à tout x associe $1/x$ est décroissante sur les réels strictement négatifs
-tu l'élèves au carré en inversant le sens des inégalités, tu l'inverses tout en inversant le sens des inégalités car la fonction $x \rightarrow 1/x$ est

Gone (dough)nuts

Rédacteur

Messages : 20 510

Inscrit : 19/05/2007

Lieu : Springfield



décroissante sur les réels strictement positifs (tu travailles en effet avec des carrés strictement positifs) et tu multiplies chaque membre par -1 en inversant le sens des inégalités car la fonction $x \rightarrow -x$ est décroissante sur les réels positifs.

- 2) a) Il suffit de traduire ça en un intervalle.
- b) Tu prends la racine carrée en prenant garde à ne pas oublier la moitié de la réponse.
- c) Tu prends l'inverse en changeant le signe d'inégalité.

Un ensemble c'est l'ensemble des entiers naturels, des entiers relatifs, des réels, etc... Un ensemble peut se traduire en un intervalle, par exemple $[2;5[$, c'est l'ensemble des réels x tels que $2 \leq x < 5$

"Essayer c'est le meilleur moyen de se planter." Homer J. Simpson,
Marge Business, Saison 09

Une autre matière qui est beaucoup discutée dans les forums d'internet est le français. Les adolescents utilisent régulièrement les forums pour demander l'avis des autres à propos de la rédaction d'un discours, de l'interprétation d'un texte en prose ou d'un poème etc. De plus, les adolescents expriment fréquemment des incertitudes en rapport avec les options de filières qui leur sont proposées, avec le baccalauréat et avec le choix d'études supérieures. Ceci démontre qu'ils prennent de grandes épreuves telles que le baccalauréat plutôt au sérieux et qu'ils réfléchissent bien à ce que le futur va leur apporter et aux voies qui se leur ouvrent.

Comme je l'ai déjà abordé, la communication dans les forums d'internet a principalement lieu de manière asynchrone. En outre, l'énonciateur dispose de suffisamment de temps pour rédiger et planifier ses articles parce qu'il s'agit d'un échange communicatif dans lequel les interlocuteurs ne sont pas forcément présents au même moment et se montrent plus patients que dans les salons de chat et parce que les sites de forums rendent possible le fait de (re-)lire des articles datant de plusieurs années. Il est donc possible de remarquer une différence linguistique entre les salons de chat et les forums d'internet.

Dans le prochain sous-chapitre j'ai justement l'intention de comparer le langage que les adolescents emploient dans ces deux plateformes de communication faisant partie des nouveaux médias.

7.6.2. Analyse du langage de quelques articles de forums concernant l'école

Afin de pouvoir exemplifier mes affirmations, j'ai consulté deux forums d'internet, à savoir <http://www.forumfr.com> et <http://www.loisirados.com/forum-ado/>.

En lisant quelques articles de ces deux forums j'ai tout de suite remarqué que ceux-ci contiennent en général peu de fautes et sont majoritairement plus longs que les messages des salons de chat. Ceci est certainement dû au fait que l'on dispose de plus de temps pour rédiger un article de forum. De plus, on respecte plus les normes de la langue française dans un forum exigeant de l'aide des autres participants et voulant se faire comprendre le mieux possible. Ainsi, les énonciateurs dans les forums font plutôt attention à la ponctuation, utilisent les majuscules correctement et évitent de créer des néologismes que ce soit en inventant un terme, en faisant des abréviations ou en rallongeant des mots par la répétition d'une même lettre. De ce fait, les reduplications, le verlan et les emprunts linguistiques y sont également rares. Si un mot (homonymie) ou une phrase est à double sens, cela signifie que l'énonciateur ne s'est pas bien exprimé et va être obligé de reformuler son énoncé s'il veut que quelqu'un lui donne un conseil. J'ai l'impression que les fautes et les expressions inexactes sont moins tolérées dans les forums d'internet par rapport aux salons de chat. Ceci me paraît logique parce qu'en rédigeant un article dans un forum on a plus de temps pour réfléchir aux formulations et pour planifier le contenu de son message. Dans les deux extraits de forums suivants je souligne les passages qui fortifient mon impression:

 [Fishburne](#)

☐ dimanche 30 décembre 2007 à 19:35

Message [#5](#)



J'écris tous mes sms avec le T9 et tous les accords possibles ! je prends ça comme un jeu. Faire passer la même idée que tout le monde avec autant de caractère, mais avec moins de mots fatalement. C'est rigolo, ça fait travailler.

En mutation.

Groupe : [Statut MP](#)

Messages : 2 973

Lieu : Poitiers ou Paris.

Badegoo : il faut quand même savoir que sur la plupart des fora, les gens demandent toujours de respecter la langue française et on empêche un maximum les gens d'écrire mal, vite, comme sur les SMS. Même si ce n'est pas respecté c'est la tendance générale. Sur les tchat par contre, c'est très rare de voir quelqu'un qui écrit tous ses mots en toutes lettres, idem sur MSN.

En ce qui concerne le verlan, il faut savoir que ce langage à ses propres règles.

Tu décomposes le mot en syllabe, que tu inverses. La syllabe 3 devient la 1 et la 2 reste en place. Puis si besoin est, on effectue une apocope ou enclise.

Très peu de long mot sont inversés en verlan, on l'utilise surtout sur les mots qui s'y pretent exemple :

Femme = 2 syllabes : Fe et me (en phonétique fe = fa et me = meu)
=> mefe : meufa > puis l'apocope, on retire le a, ce qui donne "meuf"

Mec = 2 syllabes : mè et que en phonétique toujours => quemè > puis apocope, queum qu'on écrit keum.

Des questions ?⁴⁹¹

A!dez mOi svp C pr deS rimes ...⁴⁹²

Index du forum / Etudes / A!dez mOi svp C pr deS rimes ...	
Auteur	Message
	Pages du sujet :
<p>ChtOopy90 Jeune LADonien</p>  <p>Messages : 8</p>	<p><i>Posté le</i> 12-05-2006 17:35 <i>Sujet du message :</i> A!dez mOi svp C pr deS rimes ... <i>Note la qualité de ce sujet :</i> ☆☆☆☆☆</p> <p>vOila ma prOf de francais nOUS a demandé de fr un texte styl araucan c nOrmal ke vs ne sachiez pa c kOi</p> <p><u>EXPLICATION :</u> Il faut faire un genre de devinette sur kelke chOze de precieux par exempl une larme , le sOleil, une amie ,le ciel ...</p> <p>et fR des vers kOm ca par exemple : Si c'était une histOir je la lirais tous les sOirs dc vOila svp dOnez mOi vOs idées paske mOi chUI cOMpletemen a seche</p>
<p>Cloud Animateur / Modérateur</p>  <p>Messages : 3198</p>	<p><i>Posté le</i> 12-05-2006 19:28</p> <p><u>Heu desolé je n'ai l'habitude d'aider que ceux qui cause en Francais pour ce genre de choses.</u></p> <p>Jusqu'a nouvelle ordre la mode alakon qui consiste a remplacer les "o" par des "0" ou "O" c'est pas francais !</p> <p>Quand a remplacer un ! par un i (je crois) c'est un euphémisme ...</p>

⁴⁹¹ Selon <http://www.adoskuat.com/forum/index.php?showtopic=24553> (le 13 janvier 2010).

⁴⁹² Selon <http://www.loisirados.com/forum-ado/> (le 16 mai 2010).

Ou va la France ... (Quoi dans le mur ? Quoi que deja avec ClearStream ...)

Pratique :

- Devenir Modérateur en 3 clics , sans les pieds, et sans les mains !
- Ce site est nùlll ! Je veux me désinscrire ! Et un Mars !

Sadique, hypocrite, sans pitié, prétentieux, négligent, chiant, misanthrope, pervers et modérateur.

[ChtOopy90](#)

Jeune LADonien



Posté le 13-05-2006 09:41

bon ecout tu veuw pas m'aidez tant pis cependant c'est mon probleme si j'aime bien remplacé les o par des O majuscules Ok ?

voila pr ts ceux ki sont assez sympa ici vraiment besoin d'aide ...

Messages : 8

[meuf30](#)

LADonien Star



Posté le 13-05-2006 11:18

joré bien voulu t'aider mais la je suis nul dans les poèmes lol

<http://jenny2302.skyblog.com>

La GirL StyL

Messages : 672

[Acidy-bis](#)

LADonien habitué



Posté le 13-05-2006 19:21

C'est la saison des boulets ? Ce doit être l'été.

J'aide pas les cruches. Apprends à écrire et tu pourras venir nous compter fleurette ensuite.

Messages : 101

OSEF d'ta vie. ☐ Tru3-rebelZ. ☐ 'Faut le voir pour le croire.

[esprit](#)

LADonien occasionnel

Posté le 14-05-2006 17:55

c'est pas assez précis, combien de lignes a peu pres?

Vis tes rêves mais ne rêve pas ta vie...

<http://esprit.skyblog.com>

En outre, on ne trouve pratiquement pas de termes vulgaires dans les forums d'internet. Il faut y ajouter que ceux-ci apparaissent plutôt dans les réponses que dans les messages qui contiennent une question. Comme dans le monde réel, on doit se comporter poliment sur le Net si l'on désire obtenir des renseignements. Quelques expressions populaires et argotiques sont présentes dans les articles de forum à condition qu'elles soient répandues et également utilisées en français oral.

Par analogie aux salons de chat, l'adverbe « ne » de la négation ainsi que la dernière lettre des mots - que ce soit la terminaison du pluriel ou bien un morphème grammatical - sont souvent négligés ou utilisés de manière incorrecte. Puis, les énonciateurs d'articles de forum font régulièrement usage de l'ellision entre un pronom personnel et un verbe conjugué. Par ailleurs, les émoticônes animés et non-animés sont aussi fréquents dans les forums d'internet que dans les salons de chat. Dans les articles de forum ils substituent même les interjections.

Par la suite, je souligne dans les extraits suivants les phénomènes linguistiques que je viens de mentionner à propos des forums d'internet:

<http://www.loisirados.com/forum-ado/> (le 16 mai 2010):

Qui dors en classe?

Auteur	Message
	Pages du sujet : 1 2 3 4 9
<p>tomoyo17 LADonien Star</p> 	<p><i>Posté le</i> 17-02-2007 11:43 <i>Sujet du message</i> : Qui dors en classe? <i>Note la qualité de ce sujet</i> : ★★☆☆☆ Utilité douteuse</p> <p><i>Voilà en fait, je voudrais savoir qui <u>dors</u> en classe?</i></p> <p><i>Moi, je dors souvent en classe quand <u>j'ai pas</u> envie d'écouter, que je suis fatiguée et/ou quand je m'ennuie. Et vous?</i></p> <hr/> <p><i>Gelée à l'intérieur sans ton contact n'est pas la seule trace de vie parmi la mort mais du mystère qui se lie silencieusement ...</i></p>
Messages : 940	



[calimero82](#)
Maitre LADonien

Posté le 17-02-2007 12:13



je ne dors pas sauf si la veille jme suis levé pour aller au médecin et/ou que je me suis fait vampirisé ^^ .Je dors le cour suivant si j'ai pas dormi à cause d'un controle que j'ai fiat précédement avant ce cour.

solitude,célibat manque de calin :je suis celui cherchant sa rose des sables le guidant à travers ce tunnel sombre qu'est la vie

Messages : 2154

[Kingkilt](#)
LADonien passioné

Posté le 17-02-2007 13:23



Faut dire que toi tu peu te permettre de dormir au college.Mais au lycee tu peu pa te permettre de dormir si tu veu reussir.Mais bon il y a des exception defois.Dans les matiere ou je suis fort je dort de temp en temp.

A dieux monde cruel...

Messages : 228

[lolotte42](#)
LADonien habitué

Posté le 17-02-2007 14:18



oué moi aussi je dors souvent en classe quand jai pas envie d écouter!!(mais sa depend dans quel cour) le plus cest l espagnol.mais cest très difficil de dormir sur un bureau qui date du moyen age(cest meme dificil de dormir de dormir sur un bureau tout cour)!!voila!!

kiss

Messages : 90

vous voulez faire quoi plus tard !! ?? ?

[Index du forum](#) / [Etudes](#) / [vous voulez faire quoi plus tard !! ?? ?](#)

Auteur	Message
<p data-bbox="312 456 395 488">spock</p> <p data-bbox="244 495 464 524">Jeune LADonien</p>  <p data-bbox="261 819 446 851">Messages : 14</p>	<p data-bbox="1190 412 1390 443">Pages du sujet :</p> <p data-bbox="512 456 855 488">Posté le 09-05-2010 20:12</p> <p data-bbox="512 495 1257 524"><i>Sujet du message :</i> vous voulez faire quoi plus tard !! ?? ?</p> <p data-bbox="512 530 1031 562">Note la qualité de ce sujet : ★★★★★</p> <p data-bbox="512 645 619 676">Bonjour</p> <p data-bbox="512 719 1273 750">vous voulez faire quoi comme métier plus tard les gens ???</p> <p data-bbox="512 792 1230 824">Moi je veux être pilote d'avion de chasse (mirage 2000)</p> <p data-bbox="512 866 1294 898">Je vais en 1^{°S} l'année prochaine et prépa aux pupilles de l'air</p> <p data-bbox="512 940 1177 972">(enfin j'aimerais bien si mes yeux me le permettent)</p> <hr/> <hr/> <hr/>
<p data-bbox="280 1240 427 1272">rocklolotte</p> <p data-bbox="253 1279 454 1308">LADonien Star</p>  <p data-bbox="245 1523 462 1554">Messages : 1174</p>	<p data-bbox="512 1240 855 1272">Posté le 11-05-2010 17:35</p> <p data-bbox="512 1323 1145 1355">Militaire dans l'armée de terre (en génie combat).</p> <hr/> <p data-bbox="1219 1429 1385 1473">Pouet!</p> <hr/>
<p data-bbox="301 1568 406 1599">Ace0ne</p> <p data-bbox="236 1606 472 1635">Maitre LADonien</p>  <p data-bbox="245 1899 462 1930">Messages : 2051</p>	<p data-bbox="512 1568 855 1599">Posté le 11-05-2010 18:13</p> <p data-bbox="512 1641 1262 1673">0_0 <u>je savais pas</u> que tu voulais devenir une tueuse chérie.</p> <p data-bbox="512 1715 842 1747">Moi <u>j'sais pas</u> du tout ^^ !</p> <p data-bbox="512 1789 1302 1861">J'étudie le droit la gestion et l'économie mais dans quel but ... mystère !</p> <hr/> <p data-bbox="512 1899 1262 1930">"Tout Homme a le droit de dire ce qu'il croit être la verité.</p> <p data-bbox="512 1973 1305 2004">Et tout autre a le droit de l'assommer pour cette bonne raison"</p>

Dr Johnson.

Le plus grand site Français de modules traduit pour Oblivion TES IV: La confrerie des traducteurs.

Choisir un bac littéraire, quelles options ?

[Index du forum](#) / [Etudes](#) / [Choisir un bac littéraire, quelles options ?](#)

Auteur	Message	Pages du sujet :
Baarje Jeune LADonien	<i>Posté le</i> 27-02-2010 18:07 <i>Sujet du message :</i> Choisir un bac littéraire, quelles options ? Note la qualité de ce sujet : ☆☆☆☆☆	
Messages : 6	Bonjour à tous , Je souhaiterais faire un bac littéraire après longue réflexion (j'hésitais avec un bac S) . Mais je me pose beaucoup de questions et je ne trouve pas de réponses qui me conviennent vraiment ... Je suis actuellement en 2nde générale avec comme option une 3e langue (italien) . Je voudrais savoir quelles sont les options et combien en a-t-on le droit de prendre en 1ere ? Je crois savoir qu'il y a option <u>math</u> , anglais renforcé, 3eme langue .. Mais je ne suis pas sure. J'aime beaucoup les maths, voilà pourquoi j'hésitais avec un bac S, mais la physique et l'SVT sont mes points faibles. Et je voudrais également savoir en quoi consiste l'option math en 1ere ? Et le coefficient de cette matière si elle est prise comme option ? Voilà, si quelqu'un pouvait m'éclairer, ça serait gentil. Marie.	
Catblack LADonien Tout-puissant	<i>Posté le</i> 27-02-2010 18:16 J'avais une <u>pote</u> qui faisait première langue renforcée + une troisième langue via le CNED, alors ouais ça me semble possible.	

<p>Messages : 4706</p>	<p><i>Quand on a perdu une chose importante, quelle qu'elle soit, on peut pratiquement perdre tout le reste. Et le reste, ce n'est pas grand chose.</i></p> <hr/>
<p>BloodyCruelDoll Animateur / Modérateur</p>	<p><i>Posté le 27-02-2010 19:00</i></p>
 <p>Bloody Doll</p>	<p>Oui c'est possible. Moi j'avais latin et histoire des arts. Mais c'est beaucoup de <u>boulot</u> (8h de plus par semaine dans mon cas). Tu les sens passer mais le jour du bac <u>t'es</u> bien contente de gratter des points <u>XD</u></p> <hr/> <p>Si vous subissez ma mauvaise humeur vous n'aviez qu'à vous taire.</p> <p style="text-align: center;"><u>Dark Sanctuary & Dark Lullaby</u></p>
<p>Messages : 4180</p>	
<p>Baarje Jeune LADonien</p>	<p><i>Posté le 27-02-2010 19:15</i></p> <p>Ok merci pour l'info :)</p>
<p>Messages : 6</p>	<p>Et histoire des arts ça consiste en quoi ? Tu as accroché tout au long de l'année toi ?</p> <hr/>
<p>BloodyCruelDoll Animateur / Modérateur</p>	<p><i>Posté le 27-02-2010 20:25</i></p>
 <p>Bloody Doll</p>	<p>J'en ai fait trois ans, j'ai commencé en seconde en fait. Dans mon lycée c'était 5h par semaine, pas mal de sorties (mais <u>chui</u> en banlieue parisienne donc on a <u>tout</u> les musées de paris à côté, ça joue aussi beaucoup), et un grand voyage par an (genre une semaine à <u>Rome</u>).</p> <p>Moi j'adorais, mais faut être passionnée d'art et pis tout les lycées <u>le font pas =/</u></p> <hr/> <p>Si vous subissez ma mauvaise humeur vous n'aviez qu'à vous taire.</p> <p style="text-align: center;"><u>Dark Sanctuary & Dark Lullaby</u></p>
<p>Messages : 4180</p>	
<p>Allan08 Jeune LADonien</p>	<p><i>Posté le 01-03-2010 10:44</i></p>

Messages : 15

Coucou bac L très bon choix ;p je vais essayé derépondre clairement a tes questions.

Déjà ne pas confondre option et enseignement de spécialité:

-enseignement de spé. : Obligatoire , une seule spé possible , tout les point comptes même si la note est inférieur a 10

-option : Facultatif , plusieurs option possible, tout les points ne compte pas. 8 en musique et la note compte blanc si par contre tu as 13 tes points au desus de 10 sont comptabilisés

Pour les spé, je te conseil maths surtout si t'es pas dégueu ^^ . Si tu veux faire une prépa ou khane/hypokhane les L maths étant rare ils sont privilégiés parmi les autres L . Par contre les maths L ne sont pas plus "facile" (les maths c'est pas facile tt court \geq, \leq); Tu vois des chp que les S ne veront pas comme cryptage et certain repère dans l'espace . Tu as aussi certain des acquis de 1ere S comme les log ou on demande un niveau quasiment identique. Nos problemes sont moins poussé mais le peut qu'on nous en demande ils doivent être fait comme un S devrait le faire. De plus en L les soucis des maths n'est pas vrmnt la complexité des calculs mais plutot des énoncés :s

Pour les options ... sa c'est vraiment le truc chiant U.u . Tu ne peux prendre 2 options du même thèmes. Exemple impossible de prendre Lv3 italien(langue) + latin/grec(langue) ; ou impossible de prendre art pla(art) + musique (art) . Mais tu peux faire italien lv3 (langue) + art pla (art) + sport (EPS). Les options sont nombreuse il y a Lv3, chinois , arabe , russe , polonnais , langue régional , histoire de l'art , Art pla , music, EPS, théâtre ... et j'en passe sa dépend des lycées.

Les coefs , je te donne toutes les matières:

ecrit fr =>3 oral fr =>2 enseignement scientifique =>2 maths=>2
TPS =>2 Sa c'est ce que tu passes en première.

En terminal : Philo =>7 littérature =>4 histoire-géo=>4 LV1=>4
Lv2=>4 EPS=>2. Les spé , spé maths 3 (écrit) / spé anglais 4 (oral)
. Pour les options la premieres option et coef 2 les suivantes coef 1.

Voila j'espère que j'ai était assez claire :s , c'est assez dure a comprendre au début j'avoue mais bon a force on s'y fait ^^

Scolarité

[Options](#)

[missgirly66](#)

 samedi 08 mai 2010 à 15h58

Message [#1](#)

Bonjour

Forumeur balbutiant



Messages : 32

Inscrit : 21/04/2010



20



J'ai déjà posé plusieurs question sur ce forum ^^ mais une plus particulièrement me trote dans la tête depuis plusieurs mois.

Voilà, je suis inscrite à des cours par correspondance (CNED) depuis plusieurs années, donc niveau organisation ça se passe bien.

Je suis donc actuellement scolarisé.

Seulement, je souhaiterais bénéficier d'une aide financière très intéressante (un prêt jeune) via la CAF, à un taux de 0%, afin de financer, l'achat d'un véhicule, trouver un logement etc..

Je vais dire que j'ai effectivement besoin d'un peu d'argent.

Pour avoir ce prêt, il faut ne plus être scolarisé...

Donc, je compte bien évidemment continuer mes études toujours par correspondance mais non scolarisé.. je n'aurais pas de certificat de scolarité, mais une attestation de scolarité qui me permettra de trouver malgré tout un contrat étudiant.

Pensez-vous que, continuer ses études sans être scolarisé soit dérangeant ?

A priori il n'y a pas de souci puisqu'à la fin de la formation j'ai un diplôme passé en candidat libre comme un élève scolarisé..

Qu'en pensez-vous ?

Donnez-moi votre avis !!!

Merci à vous 😊

Haut ↑

Personne ne veux me donner son avis ?! Non ? 😞

[missgirly66](#)

Français , Besoin d'aide

[Options](#)

[Melle-Emotii0n](#)

 mardi 27 avril 2010 à 17h25

Message [#1](#)

Bonjour ,

Je ne suis pas très forte en Français , & pour demain j'ai un paragraphe à faire ..

Je n'est vraiment pas d'idée.. Pour ceux qui voudrait bien m'aider ,

Baby Forumeur



Messages : 9
Inscrit : 27/04/2010
Lieu : Thionville



14



Je dois redigez un paragraphe où Rousseau justifie sa conduite (énumérés les excuses qu'il peut avoir) dans le chapitre du Ruban volé (Les Confessions)

Merci D'avance

Bonne Journée A Tous 😊

L'amour n'est pas l'amour si il fane lorsque son objet s'éloigne, quand la vie devien dure, quand les choses change, Le vrai amour reste inchanger ♥ W. Shakespear

[amaria](#)

📅 mardi 27 avril 2010 à 17h38

Message #2



Tu veux qu'on te fasse ton devoir ? 😏

[petites annonces](#)

Forumeur inspiré



Messages : 154
Inscrit : 11/03/2010



29



[Melle-EmotiiOn](#)

📅 mardi 27 avril 2010 à 17h44



Baby Forumeur



Messages : 9
Inscrit : 27/04/2010
Lieu : Thionville



14



Naan , pas le devoir , juste des idée ..

Si , j'ai lu le livre .. Mais je ne vois pas quelle excuse lui donner a part que quand sa lui est arriver , il était jeune ...

Donc il ne reflechisser pas au conséquence ... & peut etre aussi l'envie de ne pas se faire renvoyer

L'amour n'est pas l'amour si il fane lorsque son objet s'éloigne, quand la vie devien dure, quand les choses change, Le vrai amour reste inchanger ♥ W. Shakespear

Travail d'Espagnol

[Options](#)
[pitchouredu60](#)

vendredi 16 avril
2010 à 13h48

Message #1

Forumeur balbutiant



Messages : 36
Inscrit : 19/01/2009



15



Forumeur inspiré



Messages : 116
Inscrit : 19/04/2010
Lieu : Montpellier



23



Coucou!! 😊

Je faisait un tour sur le forum et j'ai été interpellée par ton sujet 😊 si je peux aider c'est toujours un plaisir!!

Je te conseille tout d'abord de centrer ton sujet!!ça t'évitera de trop débordé et de dépasser ton temps de parole imposé si t'en a un 😊

En lisant ton post j'ai pensé a un travail sur la danse avec Raphael Amargo, un chorégraphe espagnol,je pense pas que ce sujet pose problème au niveau des sources tu peux jouer sa carrière de danseur, sur le visuel en montrant des extraits de ses choré par exemple,je crois qu'il a été prof a la Star Académie aussi(à vérifier) tu peux peut être trouvé des extraits sur le net...

Sinon côté ciné il y a l'incoutournable Almodovar comme ça t'a déjà été mentionné, mais j'ai aussi pensé a Pénélope Cruz ,sa muse.Tu peux peut être te centrer sur sa carrière(d'ailleurs récemment elle était à l'affiche de Nine,une comédie musicale)...et pareil là aussi coté visuel tu pourrais utiliser des extraits des films dans lesquels elle a joué en classe!!

Voilà j'espère t'avoir un peu aidé en tout les cas!!bizz

Mélancolique anonyme

Pour terminer ce chapitre sur le langage des adolescents dans les nouveaux médias, je veux préciser que je n'ai remarqué aucune différence en ce qui concerne le langage des jeunes filles par rapport à celui des jeunes garçons que ce soit dans les salons de chat ou dans les forums d'internet en partant du principe que les scripteurs de mon corpus ont indiqué leur vraie

identité. Ceci ne correspond donc pas aux observations de *Schrögenauer* et *Gaksch* qui ont constaté que le verlan accomplit par exemple de différentes fonctions qui dépendent du sexe de ses locuteurs.

« Les garçons parlent verlan pour s'affirmer comme *jeunes des cités* et pour renforcer le sentiment de groupe. [...] Les filles parlent verlan parce que c'est rigolo. [...] Pour elles, le verlan est plutôt vulgaire et considéré comme le parler des garçons. »⁴⁹³

« [...] les filles n'utilisent pas tout le temps le verlan. [...] Les filles pensent que le verlan est plutôt le langage des garçons et elles le parlent souvent avec leur frère. »⁴⁹⁴

8. Opinions à propos du langage des adolescents

Le langage des adolescents fait polémique que ce soit parmi le groupe même des adolescents ou bien parmi les personnes non-adolescentes. Les uns l'apprécient et l'utilisent régulièrement tandis que les autres trouvent qu'il exerce une mauvaise influence sur le français standard et provoque donc un effet perturbant.

„Die Sprache der Teenager und Twens wird vielfach als eine der Verrücktheiten unserer verrückten Zeit angesehen, über die ein vernünftiger Mensch nur den Kopf schütteln kann.“⁴⁹⁵

„Sowohl Schüler als auch Lehrer und Eltern gehen von der Existenz einer Jugendsprache aus, wobei Schüler ein wesentlich differenzierteres Bild von der Jugendsprache haben als Erwachsene, die die Formen der Jugendsprache eher negativ bewerten.“⁴⁹⁶

Par la suite je tends à éclairer un peu les attitudes linguistiques des adolescents et des adultes envers le langage des jeunes. Une attitude linguistique désigne l'opinion subjective d'un individu à propos d'une langue qu'il pratique lui-même ou bien de celle d'un autre individu.⁴⁹⁷

8.1. L'attitude des adolescents envers « leur » langage

Les adolescents sont dans leur majorité des partisans de « leur » langage. Ce dernier leur permet d'être créatifs, de se distinguer des autres générations, de former leur propre identité et de renforcer la solidarité à l'intérieur de leur « peer group ». Les adolescents qui l'utilisent se rendent bien compte du fait qu'ils ne peuvent pas pratiquer leur langage dans toutes les

⁴⁹³ Selon *Schrögenauer, Ilse, op. cit.*, p. 39s.

⁴⁹⁴ Selon *Gaksch, Nicole, op. cit.*, p. 88.

⁴⁹⁵ Selon *Welter, Ernst Günter, Die Sprache der Teenager und Twens*, 1964, p. 5.

⁴⁹⁶ Selon *Schlobinski, Peter / Kohl, Gaby / Ludewigt, Irmgard, op. cit.*, p. 64.

⁴⁹⁷ Selon *Schlobinski, Peter [dir.], op. cit.*, 1998, p. 209.

situations. En conséquence, ils s'en servent beaucoup entre amis, mais seulement peu à l'école et là surtout lors des récréations.

„Diejenigen Jugendlichen, die sich überhaupt 'jugendsprachlich' artikulieren, tun dies nicht ständig, sondern nur in bestimmten Situationen [...].“⁴⁹⁸

[x-miss93-x](#)

🕒 dimanche 30 décembre 2007 à 19:10

👤 Message [#3](#)



P'tit nouveau

En tant qu' ados ... ^^ moi sur des tchat comme sa ou dans mes dissert jessaie de bien ecrire... mais sur msn cest autre chose ^^

bon uai javoue moi meme je n'aime pas ecrire et je suis très flemmarde donc jutilise beaucoup le language sms en fait on fait comme les espagnol ^^ on ecrit comme sa se prononce, on enleve les lettre inutile, les double consonne... bon après il ya le verlan.. lol (tierquar= quartier , simple non ? 😊)

Groupe : Membres
Messages : 20

Pourquoi faire compliquer quand on peut faire simple ? 😊
--> pk fR compliqué kan/Qd on pe fR simple ? XD

pour moi language sms : + simple, + court donc moind de crampe de main ou de pouce, et puis maintenant, entre jeune, tout le monde se comprend avec "ce language ados"⁴⁹⁹

Les adolescents s'adaptent donc aux situations de communication et ont plutôt tendance à faire usage du français standard lorsqu'ils parlent avec des adultes. Beaucoup d'adolescents n'aiment malgré tout pas utiliser le français standard, ne voulant pas parler comme leurs parents. Contrairement à la majorité des adultes, les jeunes n'ont pas toujours envie de mettre leurs formulations dans la balance avant de les prononcer, désirant plutôt être directs envers leurs interlocuteurs et dire ce qu'ils pensent. Ils préfèrent s'articuler de manière spontanée et le fait de faire des fautes ne les choque pas parce que ceci leur apporte au contraire le sentiment d'une certaine liberté envers les normes de la langue française.⁵⁰⁰ Il en résulte que les adolescents ont tendance à considérer leur langage entre autres comme drôle, facile, dynamique et honnête. Mais ils ne peuvent pas complètement se passer du français standard, étant obligés de l'utiliser pour écrire des textes officiels, comme par exemple à l'école. En outre, le français standard leur sert de base pour entreprendre des changements et des déformations qui caractérisent par la suite leur langage.

⁴⁹⁸ Selon Neuland, Eva [dir.], *Stil-Stilistik-Stilisierung – linguistische, literaturwissenschaftliche und didaktische Beiträge zur Stilforschung*, 1991, p. 117.

⁴⁹⁹ Selon <http://www.adoskuat.com/forum/index.php?showtopic=24553> (le 13 janvier 2010).

⁵⁰⁰ Selon Januschek, Franz / Schlobinski, Peter, *op. cit.*, p. 79 à 86.

Il existe quelques adolescents - même si ceux-ci ne représentent qu'une minorité - qui ignorent l'existence d'un langage propre à leur catégorie d'âge. Ils trouvent le langage des adolescents inutile, devant de toute façon savoir pratiquer le français standard. De plus, ils le considèrent comme vulgaire et comme un langage de personnes paresseuses qui ne se donnent pas de mal pour respecter les normes du français. Ces adolescents sont d'avis que l'habitude d'employer le langage des adolescents mène forcément à de mauvais résultats à l'école. C'est la raison pour laquelle les jeunes qui ont une attitude négative envers le langage des adolescents ne se donnent pas la peine de le comprendre même s'ils participent à des salons de chat où le langage des adolescents est très répandu.

exemple:

[12:58] sudiste75 > Dark-Shade>lol ah kan meme

[12:58] Dark-Shade > pompierdu60> et toi?

[12:58] sudiste75 > rer?

[12:58] passoa68 > Donuts>on pari alor?

[12:58] ninimars fait un gros bisou à Pavot

[12:58] cchdoula > bonjour :)

[12:58] Dark-Shade > sudiste75> lol y'a pas de rer qui va la bas c'est des trains de banlieues

[12:58] mirindoos1 > miza miza

[12:58] pompierdu60 > Dark-Shade> nikel jvien de finir ma journee de taff , repos :)

[12:58] mirindoos1 > bjr bjr

[12:58] sudiste75 > Dark-Shade>ok

[12:58] Donuts > passoa68> Non c'est bon, je vais pas tarder de toute façon

[12:58] passoa68 > Donuts>méééééé

[12:58] toufik1212 > mirindoos1>bjrrrr

[12:59] sudiste75 > mai les pate von refroidir et coller entre elles....

[12:59] krap0te > ca parle de quoi aujourd'hui?

[12:59] fahren > de toi krapote

[12:59] sudiste75 > Dark-Shade>

[12:59] fahren > donut dis que tu es relou

[12:59] jhsandc > de rien d'exemptionnel

[12:59] fahren > :)

[12:59] fahren > et passoa68 dis le contraire

[12:59] sudiste75 > krap0te>de tt mlle

[12:59] KetchOO > Capitaine_Flemme>c'est bien !
 [12:59] fahren > dur de tranche
 [12:59] fahren > tu as un avis
 [12:59] fahren > ???
 [12:59] jhsandc > **je comprends pas le langage texto** [le langage des adolescents, I.R.] **moi perso**
 [12:59] fahren > :)
 [12:59] Capitaine_Flemme > KetchOO>:o
 [12:59] sudiste75 > Dark-Shade>je disai ca fai loin kan meme
 [12:59] Dark-Shade > sudiste75> ok
 [13:00] sudiste75 > Dark-Shade>tu vien me chercher?⁵⁰¹

8.2. L'attitude de la population non-adolescente envers le langage des jeunes

Le langage des adolescents se voit surtout confronté avec des critiques parmi les adultes, et en grande partie parmi les parents ainsi que les pédagogues.

„[...] der Gebrauch eines Sprachstiles, der auf Solidarität unter Minderjährigen (Rechtlosen) und auf Distanzverminderung hin angelegt ist, [scheint, I.R.] den Anspruch der Erwachsenen auf Respekt und auf Distanz zu verletzen.“⁵⁰²

Ces opposants considèrent le parler des jeunes - et notamment le verlan - comme un appauvrissement linguistique et une réalisation péjorative du français. Ils trouvent que le langage des adolescents contient un ton agressif et mène à une baisse concernant la compétence de la langue nationale de France. L'utilisation d'emprunts linguistiques signifie selon eux une menace pour le français standard.

« Les pratiques langagières des jeunes, souvent présentées de façon caricaturale, sont perçues comme une menace pour la langue nationale. »⁵⁰³

En conséquence, ils associent le langage des jeunes à une décadence linguistique. Selon *Spitzmüller* cette conclusion est exagérée parce que le langage des adolescents n'est que l'expression d'une évolution linguistique.⁵⁰⁴

⁵⁰¹ Selon <http://www.chat-land.org> (le 2 avril 2010).

⁵⁰² Selon Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, *op. cit.*, p. 242.

⁵⁰³ Selon Cerquiglini, Bernard [dir.], *op. cit.*, p. 1.

⁵⁰⁴ Selon Spitzmüller, Jürgen, *Der mediale Diskurs zu 'Jugendsprache'*. dans : Dürscheid, Christa [dir.], *op. cit.*, p. 42 à 44.

„Lehrer sehen hierin [in der Jugendsprache, I.R.] die Zeichen eines Bildungsverfalls, der dazu führe, dass Schüler die Schriftsprache und Grammatik nicht mehr beherrschten. SMS-Schreibweisen verdürben die sprachlichen Sitten.“⁵⁰⁵

Schlobinski partage l’avis de *Spitzmüller* parce qu’il prétend qu’une décadence linguistique n’aura pas lieu du fait que les adolescents sont au courant au sujet des situations dans lesquelles l’utilisation de leur langage est tolérée (comme par exemple entre amis et lors des loisirs) ou pas appréciée (comme par exemple lors d’un exposé en classe). De plus, les jeunes abrègent souvent les mots suite à un manque de temps à propos de la rédaction (par exemple dans les salons de chat) ou faute d’espace (par exemple dans les texto). Selon *Schlobinski* l’emploi du langage des adolescents est donc lié à des facteurs contextuels et fonctionnels.

„SMS-Texte sind keineswegs unverständlich oder schlecht, sondern Ausdruck funktionaler Schreibprozesse. SMS-Stil bedeutet nicht, dass ein Schreiber nicht anders schreiben kann (!), sondern vielmehr, dass er so schreibt, wie es vor dem Hintergrund der technischen Voraussetzungen kommunikativ erforderlich ist.“⁵⁰⁶

En revanche, il existe des adultes qui se comptent parmi les partisans du langage des adolescents. Ceux-ci adoptent ce parler des jeunes pour profiter de son côté pratique s’il s’agit d’écrire rapidement un bref message, pour montrer qu’ils désirent rester jeunes et qu’ils s’intéressent à des nouvelles tendances linguistiques ou bien pour éveiller l’attention des jeunes. De ce fait, les adultes se servent régulièrement du langage des adolescents pour des raisons publicitaires, comme par exemple dans des discours politiques afin de faire appel à de jeunes électeurs ou dans des publicités télévisées afin de rendre un produit attractif pour des acheteurs potentiels adolescents et de lui donner un caractère jeune. Il est donc possible de conclure que le langage des jeunes est soumis au phénomène de la commercialisation.

« Il est vrai que les différents médias – la presse, la radio, la télévision – mais aussi des genres paratextuels tels que la bande dessinée [...], la publicité ou la chanson s’en [du parler jeune, I.R.] font l’écho et contribuent à l’amplifier encore. »⁵⁰⁷

„Die [...] starke Mediatisierung von Jugendsprache begründet andererseits die Imitation oder Übernahme jugendsprachlicher Ausdrücke und Wendungen durch die Outgroup, d.h. die Erwachsenen. [...] Diese Mediatisierung geht nicht von den Jugendlichen aus, sondern hängt zusammen mit dem durch Fernsehen, Radio, Werbung und Printmedien von den Erwachsenen propagierten Kult der Jugendlichkeit.“⁵⁰⁸

⁵⁰⁵ Selon *Schlobinski*, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 55.

⁵⁰⁶ Selon *Schlobinski*, Peter, *op. cit.*, 2009, p. 107.

⁵⁰⁷ Selon *Barrera-Vidal*, Albert / *Kleineidam*, Hartmut / *Raupach*, Manfred, *op. cit.*, p. 105.

⁵⁰⁸ Selon *Helfrich*, Uta, *op. cit.*, p. 93.

9. Conclusion

Au début de ce travail nous avons constaté que les adolescents représentent un groupe hétérogène parce qu'ils ne se comportent pas tous de la même façon, ne s'expriment pas exactement pareil, ne s'habillent pas identiquement, etc. L'adolescence désigne en tout cas une période transitoire entre l'enfance et l'âge adulte, mais il s'avère difficile de la délimiter plus concrètement : les uns la situent entre 13 et 22 ans, les autres entre 15 et 24 ans ou même entre 15 et 29 ans. En gros on peut dire que dans les pays développés de nos jours elle commence avec la puberté et se termine avec l'indépendance financière. Nous avons vu que la conception de l'adolescence a changé d'époque en époque et varie de culture en culture. Ensuite, nous avons remarqué que d'une part les critiques envers la population adolescente suivent une longue tradition et que d'autre part la jeunesse est louée en tant que la partie de la vie idéale, si l'on pense par exemple à la publicité. Dans ce contexte on parle d'une jeunesse éternelle, ce qui signifie que l'on désire rester jeune le plus longtemps possible. Puis, nous sommes passés au sujet de l'identité et de la collectivité parce que l'établissement d'une identité - qui a toujours lieu dans un cadre collectif - joue un rôle important dans la période adolescente. Nous avons fait la différence entre les adolescents qui préfèrent passer leur temps libre en solitaire et qui sont plutôt individualistes et ceux qui ont sans cesse besoin de se trouver entourés. J'ai mentionné que les relations sociales sont indispensables pour chaque être humain et qu'elles se cultivent par des échanges communicatifs. Par la suite, j'ai défini la désignation « communication » et énuméré quelques aspects selon lesquels il est possible de la caractériser. Nous avons observé que les adolescents d'aujourd'hui se servent beaucoup de la technologie pour communiquer entre eux et maintenir ainsi leurs relations sociales, d'où résulte la dénomination « génération @ ». Ils y emploient un langage spécifique connu entre autres sous les termes de « langage des adolescents » ou « langage texto » même si l'on doit avouer que ceux-ci ne sont pas corrects parce qu'il existe plusieurs manifestations de ce genre de langage, qui accomplit plusieurs fonctions: le renforcement de la solidarité à l'intérieur d'un groupe et de la démarcation par rapport à d'autres groupes et générations, une fonction cryptique qui favorise l'échange de secrets et une fonction ludique pouvant expérimenter avec la langue et inventer de nouveaux termes.

Dans le chapitre suivant je me suis concentrée sur le domaine de la technologie et l'existence d'une diversité de médias qui a déclenché l'époque actuelle de la société d'informations. Nous avons constaté que beaucoup d'innovations techniques ont eu lieu au cours des siècles et qu'elles n'apportent pas toujours que des avantages. Par la suite, j'ai défini ce que l'on

comprend par le terme « média », à savoir un support nécessaire pour la diffusion d'informations. Après j'ai donné une vue d'ensemble sur ce qui correspond aux vieux médias par rapport aux nouveaux médias d'aujourd'hui. Les années 80 du XX^e siècle - dans lesquelles les ordinateurs personnels ont vécu leur essor - forment le seuil entre les vieux et les nouveaux médias. A part leur date d'apparition, les nouveaux médias se distinguent des vieux médias par leur fonction multimédia, c'est-à-dire la convergence de plusieurs médias à l'intérieur d'un support d'informations.

Ensuite, j'ai mentionné plus de détails sur le développement de l'internet, des courriels électroniques, des forums d'internet, des salons de chat et des textos tout en faisant des réflexions sur leurs avantages et désavantages. Ceci nous aide à comprendre pourquoi les nouveaux médias ne sont pas considérés comme un progrès, mais comme une régression par quelques personnes. Ces dernières sont d'avis que nous n'en avons pas besoin, ayant pu de toute façon communiquer parfaitement à distance sans internet ou téléphones portables, faire des photos avec un appareil photo ce qui met en question la nécessité d'un portable incluant une caméra, se renseigner sur des sujets d'actualités dans les journaux, à la radio ou à la télévision et non pas sur internet, etc. De plus, beaucoup craignent que les nouveaux médias mènent tôt ou tard à la disparition de l'imprimé, tel que des journaux, des romans et des encyclopédies. Je pense que ceci serait plutôt dommage d'un côté parce que personnellement je préfère tenir quelque chose en main et les œuvres imprimées ont normalement une apparence plus esthétique qu'un document en format PDF, mais que cela contribue d'un autre côté à la protection de l'environnement. En outre, il y a des personnes qui associent le fait d'être joignable à n'importe quel endroit par l'intermédiaire des téléphones portables comme une restriction de la liberté personnelle. Je trouve que ceci n'est pas le cas parce que nous avons toujours le choix d'éteindre nos téléphones portables si nous ne voulons pas être dérangés. Ce problème ne se pose que lorsqu'on devient dépendant de son portable ayant l'impression de rater quelque chose si l'on ne le met pas en marche ou si l'on n'a pas de réseau que ce soit pendant quelques minutes ou plusieurs heures. Ensuite je me suis détournée du développement des nouveaux médias pour me pencher sur l'histoire du langage des adolescents. Celui-ci a ses origines dans le langage des voleurs qui servait à ne pas être compris par la police. Les étudiants ont repris de nombreux éléments de ce langage des voleurs du fait que leur langage se caractérisait aussi par des désignations vulgaires, des jurons, des plaisanteries, des insultes, des hyperboles, une utilisation dominante d'expressions exclamatives, etc. L'emploi de ces caractéristiques était surtout utile lors des activités des mouvements étudiants, comme par exemple des manifestations, afin de provoquer et de

choquer le reste de la population. Puis, nous avons vu que le langage des adolescents ne change pas seulement à un niveau diachronique (lorsque des mots devenus connus sont par exemple substitués par des nouveaux termes appelés néologismes), mais également sur une dimension diatopique pouvant varier de lieu en lieu. En revanche, le langage des adolescents français contient des emprunts linguistiques utilisés également dans d'autres langues et désignés comme des internationalismes.

Plus tard j'ai abordé des aspects stylistiques parce que les adolescents ne se créent pas seulement leur propre style en s'habillant ou se coiffant d'une certaine manière, mais en s'exprimant différemment des autres générations. J'ai énuméré quelques styles de langue d'où nous avons pu conclure que le langage des adolescents n'est qu'utilisé dans des situations informelles. Il représente donc une variété diaphasique du français standard. Par la suite, j'ai essayé de différencier les termes « argot » et « langue populaire », ce qui n'était pas facile s'agissant de mots très proches l'un de l'autre, et de classer le langage des adolescents selon un style de langue. Cela ne m'était pas possible parce que le langage des adolescents recueille à la fois des termes argotiques et vulgaires. En tout cas, il ne s'agit pas d'une langue populaire, n'étant pas destiné à la majorité de la population. Par ailleurs, j'ai mentionné quelques caractéristiques de la langue écrite par rapport à la langue parlée. Dans les salons de chat les adolescents essaient de transposer l'oralité (les réalisations phonétiques, l'omission de l'adverbe « ne » de la négation, etc.) par écrit. Le langage des adolescents correspond donc plutôt au code restreint qu'au code élaboré.

Dans le chapitre suivant j'ai expliqué ce que l'on comprend par une évolution linguistique et comment une langue peut être influencée par une autre. Ensuite, nous avons remarqué que dans le cas de la France les changements linguistiques et la reprise d'éléments de langues étrangères, tels que les emprunts linguistiques, n'étaient et ne sont toujours pas vraiment bien vus parce que la politique linguistique du français est plutôt puriste. C'est probablement une des raisons pour lesquelles le langage des adolescents est souvent perçu comme une décadence linguistique intégrant beaucoup d'emprunts linguistiques et inventant sans cesse de nouveaux mots. Dans ce passage j'ai ainsi également concrétisé la signification du terme « emprunt linguistique » et évoqué les méthodes que les adolescents entreprennent pour former des néologismes, comme par exemple le verlan.

Lors de mon analyse du langage des adolescents dans les salons de chat j'ai constaté à plusieurs reprises que les jeunes chateurs s'orientent à l'écrit plutôt aux caractéristiques de l'oralité : les émotions y jouent un rôle important ce que l'on remarque par exemple à la grande quantité d'adverbes et d'adjectifs ainsi qu'à la transcription de phénomènes non-

verbaux par l'intermédiaire d'émoticones, à l'utilisation fréquente d'interjections ou à l'écriture de mots en lettres majuscules. Par ailleurs, la négation n'est pas complètement respectée par analogie avec la langue parlée et des mots argotiques et vulgaires y sont employés. A cause du manque de temps de rédaction dans les salons de chat beaucoup de fautes de frappe, d'abréviations et de phénomènes d'économie linguistique y surgissent. En conséquence, il suffit de mettre un mot au pluriel pour comprendre que les autres mots y étant grammaticalement liés doivent être perçus comme des pluriels, de mentionner le pronom personnel pour pouvoir omettre ou raccourcir le morphème grammatical du verbe et il n'est pas nécessaire de respecter les règles de la ponctuation, de l'accentuation et de l'écriture en majuscules. Il faut y ajouter que les adolescents corrigent parfois leurs fautes d'orthographe et de grammaire. Dans les forums d'internet où l'on dispose de plus de temps de planification les jeunes énonciateurs font nettement moins de fautes que dans les salons de chat voulant s'exprimer de façon compréhensible parce qu'ils demandent de l'aide ou donnent des conseils à d'autres participants du forum en question.

Enfin nous nous sommes rendu compte du fait que le langage des adolescents est souvent critiqué, que ce soit de la part des adolescents ou des adultes. Moi, je dirais qu'il n'y a aucune raison d'avoir une attitude négative envers le langage des adolescents parce qu'à mon point de vue il ne représente pas de véritable menace pour le français standard, n'étant pas normalisé et pas utilisé par tous les adolescents. En outre, nous avons constaté que les jeunes n'emploient leur langage que dans des situations informelles, tandis que dans un contexte plus formel, comme par exemple à l'école, ils font recours au français standard. Ceci démontre que les adolescents n'ignorent pas complètement l'importance de la maîtrise de la norme française et que leur langage ne peut pas remplacer le français standard, dont on fait usage dans des situations formelles et informelles. En somme, la quantité des influences du langage des adolescents sur le français standard ne me semble pas si importante que l'on doive craindre une décadence de la langue française dans l'avenir.

10. Appendice

10.1. Zusammenfassung

Zu Beginn dieser Diplomarbeit haben wir festgestellt, dass die Jugendlichen eine in sich heterogene Gruppe bilden, weil sie sich beispielsweise nicht alle auf gleiche Weise verhalten, ausdrücken und kleiden. Auf jeden Fall bezeichnet die Jugend eine Übergangsphase zwischen

Kindheit und Erwachsenenalter, wobei es jedoch schwer ist, sie altersmäßig genau abzugrenzen: Die einen situieren sie zwischen 13 und 22 Jahren, andere zwischen 15 und 24 oder gar 29 Jahren. Im Großen und Ganzen kann man behaupten, dass sie in entwickelten Ländern mit der Pubertät beginnt und der finanziellen Unabhängigkeit endet. Wir haben gesehen, dass die Vorstellung über das Jugendalter sich von Epoche zu Epoche verändert hat und von Kultur zu Kultur unterschiedlich wahrgenommen wird. Außerdem haben wir bemerkt, dass einerseits die Kritik gegenüber Jugendlichen einer langen Tradition nachgeht und andererseits die jugendliche Lebensphase oft mit dem idealsten Abschnitt des Lebens in Verbindung gebracht wird, wie z. B. in der Werbung. In diesem Zusammenhang spricht man von der ewigen Jugend, d.h. dem Wunsch für immer - oder besser gesagt so lange wie nur möglich - jung bzw. jugendlich zu bleiben. Dann sind wir zum Thema der Identität und der Kollektivität übergegangen, weil die Identitätsstiftung, welche sich stets in einer kollektiven Umgebung entfaltet, eine wichtige Rolle in der Jugend spielt. Des Weiteren haben wir zwischen Jugendlichen unterschieden, die ihre Freizeit lieber alleine verbringen und als Individualisten bezeichnet werden können, und diejenigen, die immer in Gesellschaft sein wollen. Ich habe erwähnt, dass soziale Kontakte für Menschen im Allgemeinen unumgänglich sind und dass es ihrer Aufrechterhaltung wegen notwendig ist, miteinander zu kommunizieren. In der Folge habe ich erklärt, was man unter Kommunikation versteht, und Parameter aufgezählt anhand welcher sie sich charakterisieren lässt. Wir haben beobachtet, dass Jugendliche heutzutage von der Technologie starken Gebrauch machen, um sich miteinander zu unterhalten und ihre sozialen Beziehungen zu pflegen, woher der Terminus „Generation @“ stammt. In den neuen Medien verwenden Jugendliche eine eigene Sprache, welche unter anderem unter den Bezeichnungen „Sprache der Jugendlichen“ oder „SMS-Sprache“ bekannt ist, selbst wenn diese Termini strenggenommen nicht korrekt sind, weil es mehrere Ausprägungen der Jugendsprache gibt. Jedenfalls erfüllt sie verschiedene Funktionen: die Stärkung der Solidarität innerhalb der Gruppe der Jugendlichen und die Demarkation gegenüber anderen Gruppen bzw. Generationen, eine kryptische Funktion, welche den Austausch von Geheimnissen sowie Tabuthemen begünstigt und eine spielerische Funktion, weil Jugendliche dadurch mit der Sprache experimentieren und neue Wörter erfinden können.

Im darauffolgenden Kapitel habe ich mich auf den Bereich der Technologie sowie auf die Existenz einer Mediendiversität, welche die aktuelle Epoche der Informationsgesellschaft eingeleitet hat, konzentriert. Wir haben festgestellt, dass viele Innovationen technologischer Natur im Laufe der Jahrhunderte stattgefunden haben, die allerdings nicht immer nur Vorteile

mit sich gebracht haben bzw. bringen. Daraufhin habe ich das Wort „Medium“ als einen Träger, der zur Vermittlung von Informationen dient, definiert. Dann habe ich einen Überblick über die Medien gegeben, welche heute unter den Begriff der „alten Medien“ im Vergleich zu den „neuen Medien“ fallen. Die 80er Jahre des 20. Jahrhunderts - im Laufe derer der persönliche Computer seinen Durchbruch gemacht hat - bilden die Schwelle zwischen den alten und den neuen Medien. Abgesehen von ihrem Erscheinungsjahr, unterscheiden sich die neuen Medien von den alten durch ihre Multimediafunktion, d. h. der Konvergenz mehrerer Medien innerhalb eines Informationsträgers.

Danach habe ich mehr Details zur Entwicklung des Internets, der E-Mails, der Internetforen, der Chaträume sowie der SMS gegeben und versucht die Vor- und Nachteile dieser einzelnen Medien abzuwägen. Dies soll uns helfen zu verstehen, warum die neuen Medien des Öfteren auf Kritik stoßen und nicht als ein Fortschritt, sondern als ein Rückschritt betrachtet werden. Einige vertreten die Meinung, dass die Erfindung der neuen Medien unnötig war, weil wir auch früher gut ohne sie ausgekommen sind. So konnten wir auch ohne Internet und Handys über längere Distanzen hinweg telefonieren, ohne Handy mit inkludierter Videokamera mittels Fotoapparaten fotografieren oder uns ohne Internet über das Tagesgeschehen im Radio bzw. Fernsehen informieren. Außerdem befürchten viele, dass die neuen Medien früher oder später zum Verschwinden von Gedrucktem, wie z.B. Zeitungen, Romane und Enzyklopädien, führen werden. Ich finde, dass dies einerseits schade wäre, weil ich es persönlich vorziehe etwas in der Hand zu halten und weil die gedruckten Werke normalerweise um einiges ästhetischer sind als PDF-Dokumente, dass dies andererseits aber zum Umweltschutz beitragen würde. Außerdem gibt es Leute, die die ständige Erreichbarkeit via Mobiltelefone als Freiheitsberaubung bezeichnen. Meines Erachtens ist dies nicht der Fall, weil man immer die Wahl hat, sein Handy auszuschalten, wenn man es nicht erwünscht, gestört zu werden. Dies führt erst zu einem Problem, sobald jemand das Gefühl hat etwas zu verpassen, wenn das Handy ausgeschaltet ist oder kein Empfang vorhanden ist, sei es für ein paar Minuten oder Stunden. Daraufhin habe ich mich von der Entwicklung der neuen Medien abgewandt, um mich mit der Geschichte der Jugendsprache zu beschäftigen. Diese hat ihren Ursprung in der Sprache der Diebe, welche nicht von der Polizei verstanden werden wollten. Die Studenten haben zu einem bestimmten Zeitpunkt einige Elemente daraus übernommen, weil ihre Sprache sich wiederum durch vulgäre Bezeichnungen, Flüche, Scherze, Beleidigungen, Übertreibungen oder die Verwendung vieler Ausrufe auszeichnete. Der Gebrauch dieser sprachlichen Merkmale erfüllte für die Studenten den Zweck der Provokation und des Schockierens der Bevölkerung, wie z.B. im Zuge studentischer Demonstrationen. Wir haben

ebenso gesehen, dass die Jugendsprache sich nicht nur auf einer diachronen Ebene verändert (wenn z. B. bekannt gewordene Wörter durch neue Wörter, sogenannte Neologismen, ersetzt werden), sondern auch in einer diatopischen Dimension, weil sie von Ort zu Ort variieren kann. Es kommen in der Jugendsprache allerdings auch Wörter vor, die in anderen Sprachen identisch sind und welche man deshalb Internationalismen nennt.

Später habe ich einige stilistische Aspekte angeschnitten, weil Jugendliche sich nicht nur durch eine besondere Bekleidung oder Frisur ihren eigenen Stil verschaffen, sondern auch durch eine spezielle Ausdrucksweise. Ich habe mehrere Sprachstile aufgezählt, wodurch wir zu dem Schluss gekommen sind, dass die Jugendsprache nur in informellen Kommunikationssituationen gebraucht wird. Sie stellt daher eine diaphasische Varietät zum Standardfranzösischen dar. In der Folge habe ich versucht, die Begriffe „Argot“ und „populäre Sprache“ voneinander zu unterscheiden, was sich als schwierig herausgestellt hat, weil diese Bezeichnungen in einem engen Zusammenhang zueinander stehen, und die Jugendsprache nach einem Sprachstil zu klassifizieren. Letzteres war mir unmöglich, weil die Jugendsprache sowohl Ausdrücke des Argots als auch vulgäre Lexik enthält. Es ist allerdings klar, dass die Jugendsprache keineswegs dem populären Sprachstil zugeordnet werden kann, weil sie nicht für die Mehrheit der Bevölkerung bestimmt ist. Abgesehen davon, habe ich einige Merkmale der Schriftsprache im Vergleich zur Mündlichkeit erwähnt. In den Chaträumen versuchen Jugendliche nämlich die Mündlichkeit (phonetische Realisierungen, den Wegfall des Adverbs „ne“ der zweiteiligen Verneinung, etc.) schriftlich wiederzugeben. Man kann daher behaupten, dass die Jugendsprache eher dem restringierten als dem elaborierten Code entspricht.

Im darauffolgenden Kapitel habe ich erklärt, was man unter Sprachwandel versteht und wie eine Sprache durch eine andere beeinflusst werden kann. Später habe ich angemerkt, dass die linguistischen Veränderungen und die Aufnahme von Elementen anderer Sprachen, wie Sprachentlehnungen, in Frankreich nicht gut gesehen wurden und mitunter noch werden, weil die Sprachpolitik des Französischen eher puristisch ausgerichtet ist. Dies ist wahrscheinlich einer der Gründe, warum die Jugendsprache, die viele Sprachentlehnungen und Neologismen enthält, oft als ein Sprachverfall wahrgenommen wird. In diesem Abschnitt habe ich daher auch die Bedeutung der Begriffe „Sprachentlehnung“ und „Neologismus“ erläutert sowie Methoden zur Kreation neuer Wörter (wie z. B. die Verlanisierung) aufgezeigt.

Während meiner Analyse der in den Chaträumen vorkommenden Jugendsprache habe ich mehrmals festgestellt, dass die jungen Chatter die Tendenz haben, die Mündlichkeit schriftlich wiederzugeben: So spielen Emotionen auch hier eine große Rolle, was man

beispielsweise an der großen Anzahl an Adjektiven und Adverbien bemerkt sowie an der Übertragung nonverbaler Phänomene mittels Emoticons, am häufigen Gebrauch von Interjektionen oder an der Großschreibung einiger Wörter. Abgesehen davon, werden die Regeln der Verneinung in Analogie zur Mündlichkeit nicht vollständig respektiert und Ausdrücke des Argots oder des populären Stils verwendet. Aufgrund des Zeitmangels bezüglich des Verfassens von Chatnachrichten kommen dort häufig Tippfehler, Abkürzungen und sprachökonomische Phänomene vor. Demzufolge ist es ausreichend, ein Wort im Plural zu schreiben, um zu verstehen, dass die anderen Wörter, welche mit diesem grammatikalisch zusammenhängen, ebenso als Plural aufgefasst werden sollten. Parallel dazu wird das grammatikalische Morphem eines Verbs mitunter ausgelassen, weil das dazugehörige Personalpronomen schon an sich angibt, welche Person gemeint ist. Außerdem ist es in Chaträumen nicht notwendig, die Regeln der Zeichensetzung, der Großschreibung und der Setzung der Akzente zu beachten. Man muss hinzufügen, dass Jugendliche manchmal ihre Rechtschreib- und Grammatikfehler selber nachträglich korrigieren. In den Internetforen treten weniger Fehler als in den Chaträumen auf, was wahrscheinlich darauf zurückzuführen ist, dass man hier über mehr Zeit beim Verfassen von Nachrichten verfügt und dass man sich normalerweise um eine korrekte Sprache bemüht, weil man entweder die anderen Teilnehmer des Forums um Rat bittet oder ihnen selber Tipps gibt.

Zum Abschluss dieser Arbeit haben wir dargelegt, dass die Jugendsprache des Öfteren auf Kritik stößt, sei es seitens der Jugendlichen oder Erwachsenen. Ich würde sagen, dass es keinen Grund gibt gegenüber der Jugendsprache negativ eingestellt zu sein, weil sie meiner Ansicht nach keine wirkliche Bedrohung darstellt, wenn man bedenkt, dass sie nicht normiert ist und nicht von allen Jugendlichen gebraucht wird. Außerdem haben wir festgestellt, dass sie nur in informellen Kommunikationssituationen verwendet wird und junge Leute in formelleren Situationen, wie z. B. in der Schule, auf das Standardfranzösische zurückgreifen. Dies beweist, dass die Jugendlichen die Wichtigkeit der Beherrschung der Normsprache nicht völlig außer Acht lassen und dass „ihre“ Sprechweise das Standardfranzösische nicht ersetzen kann, welches sowohl in formellen als auch in informellen Situationen Verwendung findet. Alles in allem scheinen mir die Einflüsse der Jugendsprache auf das Standardfranzösische nicht so bedeutend zu sein, dass man befürchten müsste, dass diese jemals zu einem Sprachverfall des Französischen führen werden.

10.2. Bibliographie

Primäre Quellen:

Chaträume:

<http://www.chat-ados.com>

<http://www.chat-land.org>

<http://www.discut.fr>

<http://www.loisirados.com>

<http://www.un-chat.fr>

Internetforen:

<http://www.loisirados.com/forum-ado/>

<http://www.forumfr.com>

Sekundäre Quellen:

Internetquellen:

<http://www.vds-ev.de/literatur/texte/Anglizismen%20in%20der%20Jugendsprache.pdf> (am 12. Oktober 2009).

<http://www.tu-dresden.de/sulifr/uploads/Sprache%20der%20beurs.pdf> (am 4. Dezember 2009).

<http://www.adoskuat.com/forum/index.php?showtopic=24553> (am 13. Januar 2010).

<http://www.un.org/esa/socdev/unyin/wyr07.htm> (am 13. Januar 2010).

http://www2.hu-berlin.de/sexology/ATLAS_DE/html/das_jugendalter.html (am 18. Januar 2010).

<https://dbs.univie.ac.at/?srchrow=0;srchzeilen=50;snr=512518042306513;user=c3anonym;aid=931;f=1600,t> (am 21. Januar 2010).

http://www.futura-sciences.com/fr/news/t/high-tech-4/d/le-langage-sms-contamine-t-il-la-langue-ecrite_6353/ (am 23. Januar 2010).

[\[umschau.de/media/F061219ANONP126248/F070129PUBAP130179/PDFBenehmen.pdf\]\(http://www.apotheken-umschau.de/media/F061219ANONP126248/F070129PUBAP130179/PDFBenehmen.pdf\) \(am 5. Februar 2010\).](http://www.apotheken-</p></div><div data-bbox=)

http://de.wikipedia.org/wiki/Neue_Medien (am 15. Februar 2010).

<http://epp.eurostat.ec.europ.eu/tgm/table.do?tab=table&init=1&language=de&pcode=tsiir040&plugin=1> (am 17. Februar 2010).

http://de.wikipedia.org/wiki/Alessandro_Volta (am 27. Februar 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Automobil> (am 27. Februar 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Eisenbahn> (am 27. Februar 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Concorde> (am 28. Februar 2010).

<http://pagesperso-orange.fr/roland.laffitte/EducLJ01.htm> (am 1. März 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Elektrofotografie> (am 2. März 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Radio> (am 2. März 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Schreibmaschine> (am 3. März 2010).

<http://de.wikipedia.org/wiki/Brief> (am 3. März 2010).

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/néologisme> (am 4. März 2010).

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Bi-Bop> (am 13. März 2010).

http://de.wikipedia.org/wiki/Loi_Toubon (am 1. April 2010).

<http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=7464> (am 5. April 2010).

<http://www.languefrancaise.net/forum/viewtopic.php?id=7486> (am 5. April 2010).

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Syncope_\(linguistique\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Syncope_(linguistique)) (am 27. April 2010).

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Métonymie> (am 3. Mai 2010).

<http://social.un.org/youthyear/> (am 22. Mai 2010).

Druckwerke:

- Abels, Heinz, 2006, *Identität - über die Entstehung des Gedankens, dass der Mensch ein Individuum ist, den nicht leicht zu verwirklichenden Anspruch auf Individualität und die Tatsache, dass Identität in Zeiten der Individualisierung von der Hand in den Mund lebt*, Wiesbaden : Verlag für Sozialwissenschaften.
- Ager, Dennis, 1996, *Language policy in Britain and France - the processes of policy*, London [u.a.] : Cassell.
- Alsleben, Brigitte [Hrsg.], 2003, *Das große Fremdwörterbuch; Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter*, Mannheim / Leipzig / Wien [u.a.] : Duden.
- Angerer- Rittmannsberger, Martina, 1999, *Generation @? Jugend und Internet*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Augenstein, Susanne, 1998, *Funktionen von Jugendsprache - Studien zu verschiedenen Gesprächstypen des Dialogs Jugendlicher mit Erwachsenen*, Tübingen : Max Niemeyer Verlag.

- Ballereau, Martine / de Bourgoing, Jacqueline / Dupré, Jean-Paul, 1994, *MEGA monde; L'encyclopédie vivante Nathan*, Paris : Nathan.
- Barrera-Vidal, Albert / Kleineidam, Hartmut / Raupach, Manfred, 1986, *Französische Sprachlehre und bon usage*, Ismaning : Max Hueber Verlag.
- Bauche, Henri, 1951, *Le langage populaire - Grammaire, syntaxe et dictionnaire du français tel qu'on le parle dans le peuple avec tous les termes d'argot usuel*, Paris : Payot.
- Bauer, Monika, 1980, *Identität und Lebensalter*, Universität Wien : Dissertation.
- Bausinger, Hermann, 1979, *Dialekte, Sprachbarrieren, Sondersprachen*, Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag.
- Beinke, Christiane, 1990, *Der Mythos franglais - zur Frage der Akzeptanz von Angloamerikanismen im zeitgenössischen Französisch - mit einem kurzen Ausblick auf die Anglizismen-Diskussion in Dänemark*, Frankfurt am Main [u.a.] : Lang.
- Bittner, Johannes, 2003, *Digitalität, Sprache, Kommunikation - eine Untersuchung zur Medialität von digitalen Kommunikationsformen und Textsorten und deren varietätenlinguistischer Modellierung*, Berlin : Schmidt.
- Blanche-Benveniste, Claire, 1997, *Approches de la langue parlée en français*, Gap [u.a.] : Ophrys.
- Bollmann, Stefan [Hrsg.], 1998, *Kursbuch Neue Medien - Trends in Wirtschaft und Politik, Wissenschaft und Kultur*, Reinbek bei Hamburg : Rowohlt.
- Bourdieu, Pierre, 1993, *Ce que parler veut dire - l'économie des échanges linguistiques*, Paris : Fayard.
- Bourdon, Bruno [Hrsg.], 1999, *Dictionnaire Flammarion de la langue française*, Paris : Flammarion.
- Braselmann, Petra, 1999, *Sprachpolitik und Sprachbewusstsein in Frankreich heute*, Tübingen : Niemeyer.
- Braun, Sabine, 2005, *Sprache (n) in der Wissensgesellschaft*, Frankfurt am Main : Lang.
- Bruns, Karin [Hrsg.], 2007, *Reader Neue Medien - Texte zur digitalen Kultur und Kommunikation*, Bielefeld : transcript Verlag.
- Bußmann, Hadumod, 2002, *Lexikon der Sprachwissenschaft*, Stuttgart : Alfred Kröner Verlag.
- Calvet, Louis-Jean, 1994, *Que sais-je? L'argot*, Paris : Pr. Univ. de France.
- Cerquiglini, Bernard [Hrsg.], September 2003, *langues et cité*. in: bulletin de l'observatoire des pratiques linguistiques (Ausgabe 2), Paris : o. Verl.

- Chaloupka, Petra, 2004, *Die Rolle der Neuen Medien in der Wissensgesellschaft*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Chini, Tina Claudia, 2004, *Oralität und Literalität als philosophische Methoden*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Christ, Graciela, 1991, *Arabismen im Argot - ein Beitrag zur französischen Lexikographie ab der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts*, Frankfurt am Main : Lang.
- Cichon, Peter, 2003, *Grundlagen der spanischen Sprachwissenschaft*, Regensburg : Verlag Christine Lindner.
- Comber, Marc / Pesez, Yvette [Hrsg.], 1999, *Encyclopédie de la chose imprimée du papier @ l'écran*, Paris : Editions Retz.
- Dahmen, Wolfgang [Hrsg.], 2004, *Romanistik und neue Medien*, Tübingen : Narr.
- Dittmar, Norbert, 1973, *Soziolinguistik - exemplarische und kritische Darstellung ihrer Theorie, Empirie und Anwendung*, Frankfurt am Main : Athenäum Verlag.
- Dittmar, Norbert, 1997, *Grundlagen der Soziolinguistik; ein Arbeitsbuch mit Aufgaben*, Tübingen : Niemeyer.
- Dräxler, Hans-Dieter, 1989, *Soziolinguistik, Pragmalinguistik und Sprachgeschichte; die Bedeutung sozio- und pragmalinguistischer Parameter für eine Theorie des Sprachwandels*, Alsbach : Leuchtturm Verlag.
- Dürscheid, Christa [Hrsg.], 2006, *Perspektiven der Jugendsprachforschung*, Frankfurt am Main / Wien [u.a.] : Lang.
- Faulstich, Werner, 2004, *Medienwissenschaft*, Paderborn : Fink.
- Flobert, Annette, 2003, *Les Misérables*, Paris : Classiques Bordas.
- Fritz, Gerd / Jucker, Andreas, 2000, *Kommunikationsformen im Wandel der Zeit*, Tübingen : Max Niemeyer Verlag.
- Gabriel, Klaus / Ide, Katja / Osthus, Dietmar, 2000, *Rom@nistik im Internet - eine praktische Einführung in die Nutzung der neuen Medien im Rahmen der romanistischen Linguistik*, Bonn : romanistischer Verlag.
- Gadet, Françoise, 1992, *Que sais-je? Le français populaire*, Paris : Pr. Univ. de France.
- Gaksch, Nicole, 2006, *Le français dans les banlieues en France*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Galian, Brigitta, 1992, *Anglizismen im heutigen Französisch*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Geckeler, Horst / Dietrich, Wolf, 2003, *Einführung in die französische Sprachwissenschaft; Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Berlin : Schmidt.

- Goudaillier, Jean-Pierre, 1997, *Comment tu tchatches? Dictionnaire du français contemporain des cités*, Paris : Maisonneuve et Larose.
- Harenberg, Bodo, 1996, *Harenberg Kompaktlexikon in 3 Bänden*, Dortmund : Harenberg Lexikon Verlag.
- Hartig, Matthias, 1981, *Sprache und sozialer Wandel*, Stuttgart [u.a.] : Kohlhammer.
- Henne, Helmut, 1986, *Jugend und ihre Sprache*, Berlin / New York : Walter de Gruyter.
- Heyer, Gerhard [Hrsg.], 1998, *Linguistik und neue Medien*, Wiesbaden : Dt. Univ.-Verlag.
- Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian, 1990, *Lexikon der romanistischen Linguistik (LRL)*, Tübingen : Niemeyer.
- Januschek, Franz / Schlobinski, Peter, 1989, *Thema "Jugendsprache"* (Bd. 41), Oldenburg : o. Verl.
- Joklik, Barbara, 1999, *'Le langage des jeunes' in französischen Romantexten - eine soziolinguistische Analyse*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Kallmeyer, Werner, 2000, *Sprache und neue Medien*, Berlin [u.a.] : de Gruyter.
- Kattenbusch, Dieter, 2000, *Grundlagen der französischen Sprachwissenschaft*, Regensburg : Verlag Christine Lindner.
- Keitel, Evelyne [Hrsg.], 2003, *Neue Medien im Alltag - Nutzung, Vernetzung, Interaktion*, Lengerich / Wien / Berlin [u.a.] : Pabst Science Publishers.
- Kirchner, Katrin, 2003, *Anglizismen in der heutigen französischen Jugendsprache - aufgezeigt anhand französischer Jugendzeitschriften*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Kollektivum, 1996, *Le Petit Larousse (grand format) - un atlas géographique, un atlas historique, une chronologie universelle*, Paris : Larousse.
- Kundegraber, Angela, 2004, *Le verlan dans le rap*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Kundegraber, Angela, 2007, *Untersuchungen zur französischen Jugendsprache mit besonderer Berücksichtigung des Verlan in Montpellier*, Universität Wien : Dissertation.
- Labov, William, 1976, *Sprache im sozialen Kontext*, Kronberg Ts. : scriptor Verlag.
- Le Goff, Marie-Odile, 1996, *Mega France*, Paris : Nathan.
- Lyons, John, 1983, *Die Sprache*, München : Beck.
- Mac Phee, Peter, 1993, *A social history of France 1780-1880*, London : Routledge.
- Marso, Phil, 2004, *Pa sage à taba*, Paris : Megacom-ik.
- Neuland, Eva [Hrsg.], 1991, *Stil-Stilistik-Stilisierung - linguistische, literaturwissenschaftliche und didaktische Beiträge zur Stilforschung*, Frankfurt am Main [u.a.] : Lang.

- Neuland, Eva, 2003 a, *Jugendsprachen - Spiegel der Zeit*, Frankfurt am Main / Wien [u.a.] : Lang.
- Neuland, Eva, 2003 b, *Jugendsprache - Jugendliteratur - Jugendkultur*, Frankfurt am Main / Wien [u.a.] : Lang.
- Neuland, Eva, 2008, *Jugendsprache; eine Einführung*, Tübingen / Basel : A.Francke Verlag.
- Nora, Pierre [Hrsg.], Mai-August 2003, *le débat - histoire, politique, société* (125. Ausgabe), Paris : Gallimard.
- Nora, Pierre [Hrsg.], November-Dezember 2004, *le débat - histoire, politique, société* (132. Ausgabe), Paris : Gallimard.
- o. V., 2002, *Die Jugend Europas - Blick auf ein Gruppenbild ... und mit neuem Schwung voraus; Die wichtigsten Ergebnisse des Europabarometers 2001 zur Jugend*, Luxemburg : Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften.
- Prinz, Wolfgang, 1977, *Le développement de l'argot et sa position actuelle*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Pritz, Tatjana, 2007, *Chat-Kommunikation zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit - Eine Untersuchung von drei russischen Web-Chats*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Radlinger, Petra, 1991, *Qu'est-ce que l'argot? Ein Forschungsbericht über die Argotliteratur*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Rey, Alain [Hrsg.], 1998, *Pons-Micro Robert Poche*, Barcelona / Belgrad / Budapest [u.a.] : Ernst Klett Sprachen.
- Sanders, Willy, 1977, *Linguistische Stilistik - Grundzüge der Stilanalyse sprachlicher Kommunikation*, Göttingen : Vandenhoeck und Ruprecht.
- Santillán, Elena, 2006, *El lenguaje juvenil en los nuevos medios de comunicación*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Santillán, Elena, 2009, *Digitale Jugendkommunikation in der Informationsgesellschaft - Spanisch, Italienisch und Deutsch im Vergleich*, Universität Wien : Dissertation.
- Scherenzel, Andrea, 1990, *Schülerargot im Französischen - ein linguistisches Phantom?* Universität Wien : Diplomarbeit.
- Schlieben-Lange, Brigitte, 1978, *Soziolinguistik; eine Einführung*, Stuttgart [u.a.] : Kohlhammer.
- Schlobinski, Peter / Kohl, Gaby / Ludewigt, Irmgard, 1993, *Jugendsprache; Fiktion und Wirklichkeit*, Opladen : Westdeutscher Verlag.

- Schlobinski, Peter [Hrsg.], 1998, *Jugendliche und "ihre" Sprache - Sprachregister, Jugendkulturen und Wertesysteme; empirische Studien*, Opladen : Westdeutscher Verlag.
- Schlobinski, Peter, 2006, *Von *hdl* bis *cul8r* - Sprache und Kommunikation in den Neuen Medien*, Mannheim / Wien [u.a.] : Duden.
- Schlobinski, Peter, 2009, *Von HDL bis DUBIDODO - (K)ein Wörterbuch zur SMS*, Mannheim / Leipzig / Wien [u.a.] : Dudenverlag.
- Schrögenauer, Ilse, 1998, *Le verlan - une approche sociolinguistique du langage des jeunes banlieusards de Paris*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Schubert, Daniel, 2009, *Lästern - eine kommunikative Gattung des Alltags*, Frankfurt am Main / Wien [u.a.] : Lang.
- Schwob, Marcel, 1999, *Etudes sur l'argot français*, Paris : Ed. Allia.
- Siegert, Paul Ferdinand, 2008, *Die Geschichte der E-Mail - Erfolg und Krise eines Massenmediums*, Bielefeld : transcript.
- Siever, Torsten / Schlobinski, Peter / Runkehl, Jens, 2005, *Websprache.net - Sprache und Kommunikation im Internet*, Berlin / New York : Walter de Gruyter.
- Sowinski, Bernhard, 1991, *Stilistik - Stiltheorien und Stilanalysen*, Stuttgart : Metzler.
- Stein, André, 1974, *L'écologie de l'argot ancien*, Paris : Nizet.
- Steiner, Salome, 2000, *Das Prestige des Französischen in seiner Entwicklung von der Renaissance bis zur Französischen Revolution*, Universität Wien : Diplomarbeit.
- Thody, Philip Malcolm Waller, 1995, *forbidden English, forbidden American - law, politics and language in contemporary France; a study in loan words and national identity*, London [u.a.] : Athlone.
- Vinsonneau, Geneviève, 1996, *L'identité des jeunes en société inégalitaire - le cas des Maghrébins en France; perspectives cognitives et expérimentales*, Paris : L'Harmattan.
- Wagner, Birgit, Sommersemester 2006, *Medienwissenschaftliche Einführungsvorlesung für ItalianistInnen und FranzösisistInnen*, Universität Wien : Skriptum.
- Weingarten, Rüdiger, 1997, *Sprachwandel durch Computer*, Opladen : Westdeutscher Verlag.
- Welter, Ernst Günter, 1964, *Die Sprache der Teenager und Twens*, Frankfurt am Main : dipa-Verlag.
- Wilhelm, Heidelinde, 2004, *Le verlan et son usage dans la vie quotidienne - eine Sprache zwischen Faszination und Stigmatisierung*, Universität Wien : Diplomarbeit.

Audiovisuelle Quellen:

« ZIB 2 » im ORF 1 (am 16. Februar 2010 von 22h25 bis 22h55).

Mündliche Quellen:

Türschmann, Jörg, am 28. Oktober 2009, *Medienwissenschaftliche Vorlesung - serialidad en literatura, cine y televisión*, Universität Wien.

10.3. Lebenslauf

Persönliche Daten

Name:	Isabelle Ruiz
Adresse:	Bahngasse 2, 2751 Steinabrückl
Telefon:	0664 / 4580028
E-Mail Adresse:	a0506039@unet.univie.ac.at
Geburtsdaten:	18. November 1986 in Neuilly-sur-Seine (Frankreich)
Staatsangehörigkeit:	Österreich
Familienstand:	ledig

Schulische Ausbildung / Studium

seit 2005	Studium der Romanistik (Französisch und Spanisch) an der Universität Wien Absolvierung des 1. Studienabschnitts mit ausgezeichnetem Erfolg am 27. 7. 2007 voraussichtlicher Abschluss durch Diplomprüfung: Oktober 2010
1997 – 2005	BG Babenbergerring in Wiener Neustadt Abschluss: Matura am 17. 6. 2005
1996 – 1997	Volksschule Steinabrückl
1992 – 1996	Volksschule Neuilly-sur-Seine (Frankreich)

Sprachkenntnisse

fließend Französisch in Wort und Schrift - 2.
Muttersprache und universitäre Sprachausbildung
fundierte Englischkenntnisse laut Schulausbildung
umfassende Spanischkenntnisse in Wort und Schrift

Interessen

Tennis, Reisen, Lesen

10.4. Abschließende Erklärung

Hiermit versichere ich, dass ich die vorliegende Arbeit selbstständig ohne fremde Hilfe verfasst habe. Alle Textpassagen, die ich wörtlich oder sinngemäß aus veröffentlichten oder nicht veröffentlichten Werken anderer entnommen habe, habe ich als solche gekennzeichnet.

Wien, den 23. 6. 2010

Isabelle Ruiz